

Một trận đại dịch cúm gà sẽ ảnh hưởng tới Hoa Kỳ như thế nào?

A2

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Periodicals

Ghi Báo Phái Dân Tâm

GIÁ BẢO GỬI BƯU ĐIỆN TẠI HOA KỲ:
Một năm \$160, Sáu tháng \$90, Ba tháng \$60

SATURDAY, DECEMBER 10, 2005

THỨ BẢY 10 tháng 12-2005 - NĂM THỨ 27 - SỐ 7308 - 25xu

Online: www.nguoi-viet.com

Thái Lan: Người thứ 14 chết vì bệnh cúm gà là một bé trai

BANGKOK, Thái Lan - Các giới hữu trách hôm 9-12 cho biết một bé trai 5 tuổi vừa chết vì bệnh cúm gà tại Thái Lan, trở thành bệnh nhân thứ 14 chết vì siêu vi khuẩn H5N1 tại nước này và là bệnh nhân thứ 70 trên thế giới chết vì bệnh cúm gà này.

Việt Nam dẫn đầu về số người chết vì bệnh cúm gà với 42 người, Thái Lan với 14 người, Indonesia có 8 người chết, Cambodia có 4 người chết, Trung Quốc có 2 người chết, mặc dù tại Trung Quốc người ta đã tìm ra đến 30 ổ cúm gà.

Bộ trưởng y tế công cộng

Tiếp trang A4

Dịch cúm gia cầm có thể gia tăng nghèo khó tại Việt Nam

HÀ NỘI 9-12 (TH) - Dịch cúm gia cầm đe dọa đời sống kinh tế của nông dân và đẩy họ trở lại thời đói khổ của nhiều năm trước. Bởi vậy, nhà cầm quyền phải tìm cách giúp họ, một viên chức Chương Trình Phát Triển LHQ (UNDP) phát biểu như thế hôm Thứ Sáu 9-12-2005.

Theo lời Jordan Ryan, đại diện UNDP tại Việt Nam cho hay thì LHQ và Việt Nam đã thành lập một chương trình hợp tác nhằm phối trí các khu vực y tế cho con người và y tế cho loài vật để chống lại dịch cúm gia cầm.

"Nhiều nông dân hiện đang sống bên trên mức nghèo khổ nhưng thiên tai và dịch bệnh có thể làm họ trở lại bên dưới mức này," Jordan Ryan nói.

Người dân Việt Nam hiện nay đang sợ ản thịt gia cầm vì sợ bệnh dịch thành thử gia

Tiếp trang A4

Trung Quốc: Cảnh sát cô lập một ngôi làng sau các vụ biểu tình bạo động

BẮC KINH, Trung Quốc (Reuters) - Cảnh sát vô trang đã cô lập một ngôi làng ở miền Nam Trung Quốc sau những cuộc đụng độ bạo động với dân làng. Tổ chức Ân Xá Quốc Tế nói đây là lần đầu tiên cảnh sát Trung Quốc nổ súng vào những người biểu tình kể từ năm 1989.

Dân làng nói hôm Thứ Ba cảnh sát chống bạo động đã nổ súng vào những người phản đối tại làng Đồng Châu ở tỉnh Quảng Đông. Dân làng đã phản đối việc bồi thường không đầy đủ đất đai mà họ bị mất để xây dựng một nhà máy sản xuất điện bằng sức gió.

Những ước lượng của những cư dân và những nhóm nhân quyền đặt con số người chết trong khoảng từ 2

Tiếp trang A4



Sương tuyết hắt hiu tại Central Park ở New York

Một xe ngựa kiểu cổ đang chậm rãi di chuyển trên con đường tuyết phủ trắng xóa tại công viên Central Park ở New York, ngày 09 Tháng Mười Hai. Một trận bão tuyết đã thổi ngang qua vùng Đông Bắc Hoa Kỳ, gây cảnh trở tràng cho những chuyến bay thương mại và tạo hiểm nguy cho xe cộ và bộ hành lưu thông trong vùng. (Hình: TIMOTHY A CLAIREY/AP/Getty Images)

Việt Nam: Phương Nam, Hà Sĩ Phu bị công an thẩm vấn

SÀI GÒN 09-12 (TH).- Một số nhà tranh đấu vận động dân chủ hóa Việt Nam vừa bị lôi đến sở công an để thẩm vấn, trong số đó có Phương Nam ở Sài Gòn và Hà Sĩ Phu ở Đà Lạt.

Cuộc thẩm vấn này diễn ra sau khi có tin tức loan tải trên Internet là vào ngày 10 Tháng Mười Hai năm 2005 sẽ khai trương tờ báo điện tử "Phong Trào Dân Chủ Việt Nam".

Theo lời báo động của một nhà tranh đấu dân chủ trong nước, ông Hà Sĩ Phu đã bị Công An Thành Phố Đà Lạt gọi tới để tra vấn nhiều chuyện buổi chiều ngày 09

Tháng Mười Hai năm 2005. Nhưng kỹ sư Phương Nam Đỗ Nam Hải thì bị Công An Sài Gòn dân dựng một vụ tai nạn rồi bắt ông đưa về trụ sở công an Phường 6 Quận 3 Sài Gòn. Tai nạn chỉ là có dân dựng vì trong tờ "quyết định tạm giữ người theo thủ tục hành chính" do Trần Song Nam cấp bậc trung tá và trưởng Công An Phường 6 ký tên nêu ra lý do tạm giữ thì "để xử lý vụ việc đương sự Hải phát hành, tàng trữ nhằm mục đích lưu hành xuất bản ấn phẩm không được phép lưu hành."

Ấn phẩm mà công an nói tới là quyển "Hãy trung cầu

dân ý" do Phương Nam Đỗ Nam Hải viết, nhiều tài liệu được phổ biến qua Internet trước đây được gom lại và do nhà xuất bản Cảnh Nam, Hoa Kỳ, ấn hành và phổ biến cách đây 3 tháng. Trong quyển sách này, Phương Nam nêu ra những điều sai trái của chế độ Cộng Sản Việt Nam và đòi hỏi trung cầu dân ý để cho nhân dân quyết định hình thức chính trị của đất nước chứ không thể để đảng Cộng Sản Việt Nam tiếp tục duy trì chính sách độc tài đảng trị.

Phương Nam, 46 tuổi, làm việc cho Ngân Hàng Thương

Tiếp trang A4



Giải Hoa Hậu Thế Giới 2005 tại Hải Nam

Những thí sinh hoa hậu thế giới Vũ Hương Giang (trái), từ Việt Nam, và Carlene Aguilar, từ Phi Luật Tân, đang tập dượt với trang phục dự thi cho phần chung kết của giải Hoa Hậu Thế Giới 2005 tại đảo Hải Nam, bên Trung Quốc, diễn ra vào ngày 10 Tháng Mười Hai. (Hình: Concan Chu/Getty Images)

Hoa Kỳ đứng trợ trợ tại hội nghị thời tiết thế giới

Cựu TT Clinton kêu gọi Mỹ tham gia vào nghị định thư Kyoto

MONTREAL, Canada - Mười Một đến ngày 9 Tháng Mười Hai tại Montreal, các nhà môi trường nói họ hết hy vọng Hoa Kỳ - là nước phóng thải nhiều nhất các chất khí gây hiệu ứng nhà kính làm địa cầu ấm dần - sẽ ký một thỏa thuận riêng rẽ dành cho mọi quốc gia, không phải chỉ riêng cho các thành viên của Nghị Định Thư Kyoto.

Cuộc họp tại Montreal, với sự tham dự của gần 10,000 đại biểu, các nhà môi trường, các đại diện kinh doanh và diễn ra từ ngày 28 Tháng

Mười Một đến ngày 9 Tháng Mười Hai tại Montreal, các nhà môi trường nói họ hết hy vọng Hoa Kỳ - là nước phóng thải nhiều nhất các chất khí gây hiệu ứng nhà kính làm địa cầu ấm dần - sẽ ký một thỏa thuận riêng rẽ dành cho mọi quốc gia, không phải chỉ riêng cho các thành viên của Nghị Định Thư Kyoto.

Cuộc họp tại Montreal, với sự tham dự của gần 10,000 đại biểu, các nhà môi trường, các đại diện kinh doanh và diễn ra từ ngày 28 Tháng

Tiếp trang A8



Cây Giáng Sinh của Thị Trường Chứng Khoán New York

Khách bộ hành đang bước qua cây Giáng Sinh rực rỡ đèn màu của Thị Trường Chứng Khoán New York trên đại lộ Wall Street, ngày 09 Tháng Mười Hai. (Hình: Mario Tama/Getty Images)

Cực kỳ Dân Chủ

NGÔ NHÂN DỤNG



Ngày hôm qua, báo chí ở Sài Gòn đều loan tin đại hội đảng của thành phố Hồ Chí Minh họp xong, họ đã bầu 59 người vào ban chấp hành và bầu thường vụ thành ủy. Sau đó, có nhà báo phỏng vấn ông Nguyễn Minh Triết, bí thư thành ủy. Ông Triết nói một câu làm người đọc cảm thấy khích lệ. Ông Nguyễn Minh Triết nói: "Chúng ta không bao giờ bằng lòng với cái cũ mà phải tiếp tục suy nghĩ, tìm tòi, đó là tư tưởng đối mới. Không bao giờ bằng lòng với ngày hôm qua!"

Không bằng lòng với cái cũ. Suy nghĩ, tìm tòi cái mới. Những điều phát nguyện đó đều đáng quý. Nếu như đảng Cộng Sản Việt Nam cứ chịu khó đi tìm những ý kiến mới thì thế nào cũng tới ngày họ thấy những lý thuyết Mác, Lê Nin đã cũ rích, cũ mèm, phải từ bỏ; thế nào họ cũng chuyển hóa được. Mặc dù sau đó ông Nguyễn Minh Triết vẫn hô các khẩu hiệu rất cũ như "Trung với đảng, hiếu với dân," hoặc "luôn rèn luyện, rèn luyện không ngừng," cho thấy trí tưởng tượng của ông vẫn chưa đi ra ngoài khuôn sáo cũ. Nhưng chúng ta có thể coi đó chỉ là thói quen khó bỏ của những người đã bị tuyên truyền nhồi sọ lâu đời, thói quen không bỏ được mà thôi. Còn phải tập thêm

Tiếp trang A6



Tân Thẩm Phán Tối Cao Pháp Viện California

Thống Đốc Arnold Schwarzenegger (trái) chụp hình với Carol Corrigan sau khi ông công bố việc bổ nhiệm bà vào chức vụ Thẩm Phán Tối Cao Pháp Viện California, ngày 09 Tháng Mười Hai, tại thủ phủ Sacramento. (Hình: Justin Sullivan/Getty Images)

Đọc Trong Số Này

- (A10) Việt Nam: Hàng người thức trắng đêm chờ mua vé tàu Tết -Đạo "uống bia" ở đất Hà Thành.
- (B1) Địa Phương: Cựu Trung Tá Vũ Đức Vinh nguyên Tổng Giám Đốc Cục Vô Tuyến Truyền Thanh tử trần - Hướng Đạo Quốc Việt Nam rảo riết tổ chức ngày họp bạn thế giới Thăng Tiến 8.
- (B12) Du Lịch: Kỳ sự: Du lịch Trung Quốc (7).
- (B14) Ca Nhạc Điện Ảnh: 100 năm kỷ nghệ điện ảnh Trung Quốc.
- (B21) Thể Thao: Hoa Kỳ lọt vào một trong những bảng "khó khăn" nhất trong World Cup.
- (C1) Người Việt Trẻ: Nhà báo trẻ Phạm Phú Thiện Giao nói về Giải thưởng mà Quốc Hội Mỹ vừa trao tặng cho ông.
- (D2) Tài Liệu: Phương pháp nuôi cá salmon nước ngọt.
- (D10) Diễn Đàn: Việt Nam: Đảng cương lên, cán bộ xui xẻo

Một trận đại dịch cúm gà sẽ ảnh hưởng Hoa Kỳ như thế nào?

WASHINGTON (Reuters) - Theo những ước lượng trong hai cuộc nghiên cứu được công bố hôm Thứ Năm, 08 Tháng Mười Hai, một trận đại dịch cúm gà có thể gây ra một cuộc suy thoái nghiêm trọng cho nền kinh tế Hoa Kỳ, với những phí tổn trực tiếp nằm trong khoảng từ 500 tỉ đến 675 tỉ Mỹ kim.

Cả hai cuộc nghiên cứu đều cho rằng loại vi khuẩn cúm H5N1, hiện đang phá hủy đàn gà vịt trên khắp Á Châu

và vài vùng của Âu Châu, sẽ nhảy lên người và gây bệnh trầm trọng.

Cho tới nay, H5N1 đã giết chết 69 người và lây nhiễm cho 135 người, nhưng những chuyên viên y tế nói nó đang gần đi tới chỗ biến đổi thành một hình thức dễ dàng lây từ người nọ sang người kia.

Nếu đi tới tình trạng đó, nó có thể sẽ gần giống với trận đại dịch cúm năm 1918 đã giết đầu đó khoảng 20 triệu đến 100 triệu người

trong Thế Chiến I, cả hai báo cáo đều nói. Điều này có nghĩa 30 phần trăm dân chúng sẽ bị nhiễm bệnh và hơn 2 phần trăm sẽ thiệt mạng, theo bản báo cáo của Phòng Ngân Sách Quốc Hội.

Ngoài ra, báo cáo trên nói những người sống sót sẽ phải nghỉ việc ba tuần lễ, hoặc vì họ bị đau ốm, vì họ sợ bị lây tại sở làm, hoặc vì họ cần chăm sóc cho gia đình hoặc bạn bè.

Cùng với những vụ vắng

mặt của những công nhân, nhiều ngành kinh doanh (như những tiệm ăn và rạp hát) có thể sẽ vắng vẻ bởi vì khách hàng sợ không dám tới hoặc vì chính phủ sẽ ra lệnh cho họ đóng cửa.

Các phòng mạch bác sĩ và những bệnh viện sẽ trở nên quá đông, báo cáo dự đoán.

Các bệnh viện cũng gặp khó khăn trong việc kiểm chế sự lây nhiễm và có thể trở thành những nguồn lây nhiễm, báo cáo nói.

Một báo cáo thứ nhì của WBB Securities LLC ở New Jersey ước tính 35 phần trăm dân số sẽ bị bệnh và 5 phần trăm sẽ thiệt mạng.

Báo cáo này tiên đoán thiệt hại về kinh tế trong một năm là 488 tỉ Mỹ kim và thiệt hại vĩnh viễn là 1,400 tỉ Mỹ kim cho nền kinh tế Hoa Kỳ.

"Nếu cúm gia cầm ảnh hưởng ở người với cùng mức độ như dòng cúm H5N1 hiện nay, coi như tất cả những bệnh nhân cần phải nằm bệnh viện, đưa tới một sự thiếu hụt khoảng 6.5 triệu giường bệnh mỗi ngày trong thời kỳ đại dịch," báo cáo của WBB nói.

Cảnh sát, lính cứu hỏa, những nhà cung cấp dịch vụ vệ sinh và những dịch vụ thiết yếu khác, sẽ bị thiếu hụt nhân viên và phải làm thêm giờ, ảnh hưởng tới ngân sách thị xã và tiểu bang.

Cũng có thể xảy ra những rối loạn dân sự gây ra bởi những người hoặc cho rằng họ có thể lợi dụng tình hình hoặc họ cảm thấy ít cơ may sống còn, do đó họ tìm cách thụ hưởng trong lúc còn có thể. (n.n.)

Nhân chứng chuyến bay: Alpizar không hề dọa "có bom"

MIAMI, Florida.- Một số hành khách trong cùng chuyến bay với nạn nhân bị những viên chức liên bang bắn chết vì đe dọa tấn công bằng bom hôm Thứ Sáu 09 Tháng Mười Hai, xác nhận đương sự tỏ ra kích động ngay lúc xếp hàng vào máy bay rồi sau đó lại muốn nhào ra khỏi máy bay.

Tuy nhiên, một hành khách cho biết ông "hoàn toàn không nghe thấy một câu nói 'có bom' lúc hỗn loạn giữa giờ máy bay chuẩn bị cất cánh từ Miami để đi Orlando hôm Thứ Tư.

Các nhân viên an ninh phi hành cho hay, ông Rigoberto Alpizar đã đe dọa máy bay khi đang từ chỗ ngồi ở hàng ghế cuối chạy vọt lên giữa lối đi giữa. Theo lời những viên chức này, họ buộc phải khai hỏa vì người đàn ông 44 tuổi - vốn là một nhân viên của cửa hàng Home Depot - không đứng lại theo yêu cầu, lại còn thò tay vào túi xách đeo sau lưng và tuyên bố có mang bom.

Anh trai của Alpizar từ

Costa Rica nói ông không bao giờ tin rằng tình cảnh đã diễn tiến tới chỗ buộc phải nổ súng. Người anh, có tên Carlos Alpizar, cho báo Orlando Sentinel biết "Tôi không tin được những viên chức kia không đủ khả năng khống chế một người dân thường không có vũ khí trong tay, nhất là trước đó người ta đã phải qua một cửa kiểm soát an ninh".

Có những hành khách nói họ để ý Alpizar từ lúc đang đi lên máy bay, thấy anh hát bài "Go Down Moses" khiến vợ anh phải cố cắn miệng anh lại. Một số người khác nói họ thấy Alpizar khi đang ăn bữa trưa lộ vẻ bồn chồn lo lắng, nhưng không có gì là nguy hiểm.

Một hành khách tên Alan Tirpak kể lại: Người vợ cất tiếng nói với anh ta rằng "Im nào. Để mọi người lên máy bay hết đi. Mọi chuyện đâu sẽ vào đó thôi".

Những hành khách khác, trong đó có ông John McAlhany, nói họ không thấy Alpizar có vẻ gì là nguy hiểm

cho những người xung quanh.

Ông McAlhany - là công nhân xây dựng 44 tuổi, đang trên đường về nhà sau chuyến đi câu cá ở Key West và cùng có mặt trên chuyến bay - nói lúc đó ông đang ngồi ở ghế 21C thì nghe có tiếng gì sột soạt vài hàng ghế phía sau. Ông nói: "Tôi nghe anh này nói với vợ 'Tôi phải ra khỏi máy bay'. Rồi anh đi lên chạm vào người tôi và hai nhân viên phục vụ chuyển bay nữa. Anh ấy chỉ muốn ra khỏi máy bay thôi".

McAlhany kể thêm: Alpizar chạy giữa lối đi vào khoang khách hàng nhất, tại đây một số nhân viên kiểm soát đuổi theo.

Ông McAlhany nói "tuyệt đối tôi không nghe thấy một câu nào là 'có bom' cả. Lần đầu tôi nghe người ta nói câu 'có bom' là lúc bị nhân viên FBI thẩm vấn. Họ cứ hỏi tôi có nghe anh ta nói chữ B hay không. Tôi trả lời 'Chữ B là sao?' Họ nói ý chữ 'Bom'. Tôi trả lời không, họ nói 'Ông chắc chắn không?' - Tôi nói chắc chắn". (D.P.)

Quà tặng ý nghĩa nhất năm nay

Lịch Sách Tử Vi Người Việt 2006 - Bính Tuất

Tử Vi NHÂN QUANG biên soạn

Giá bán lẻ: \$ 20.00

UNITED FUNDING

1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802

SỐ MIỄN PHÍ 800-444-6608

TRẦN LONG

COMMERCIAL LOANS, HOME LOANS, APARTMENT LOANS

- United Funding là công ty tài trợ địa ốc với 20 năm kinh nghiệm trên mọi lãnh vực cho vay tiền mua nhà và refinace.
- Nhờ tiền lời đang xuống thấp nên trị giá căn nhà lên cao đây là cơ hội cho quý vị mượn nợ nhỏ để đầu tư thêm một căn nhà khác, mở một công ty làm ăn... hoặc buôn bán.
- Công ty chúng tôi với điều kiện rất dễ dàng và thủ tục vay mượn không đòi hỏi còi lương và W-2 của quý vị mà vẫn có thể mượn tiền một cách nhanh chóng.
- Với chủ trương trước sau như một!!!
- Sự tín nhiệm của một công ty đối với chúng tôi rất là quan trọng...
- Trước khi mượn tiền mua nhà hoặc refinace xin vui lòng gọi ngay TRẦN LONG điện thoại 24/24

United Funding 1-800-444-6608

ĐAU CHÂN?

HENNY HIEN NGUYEN, D.P.M.

MATHEW MINH DO, D.P.M.

- Diplomate, American Board of Multiple Specialties in Podiatry.
- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân và Cổ Chân tại LA County USC Medical Center, Los Angeles.

714 531-9682

Chữa trị và giải phẫu

GÓI GIÂN & BÀN GIÂN

COLLEGE HOSPITAL COSTA MESA

14360 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843

(Trong khu Chợ Quang Minh và Vạn Bakery)

TRUST CARPET & TILE

WHOLE SALE

NƠI CUNG CẤP TẤT CẢ MẶT HÀNG VỀ THẨM GẠCH & LAMINATE

SALE Laminate 8.3MM 20X20

20 years warranty \$1.09/sq.ft. \$1.69/sq.ft.

- Có giá đặc biệt cho Contractors & Builders
- Thẩm Dupont Stain Master New 2004 design tuyệt đẹp
- Có cả kho hàng lớn Porcelaine và Gạch bán sỉ & lẻ
- Hàng ngàn mẫu thẩm mới nhất năm 2004

SHOWROOM & WAREHOUSE

15111 Jackson St. Midway City, CA 92655

(Góc Beach Blvd. và Bolsa Ave.)

(714) 890-5725

Fax: 714-890-5735

ĐẶC BIỆT Porcelain, new design 2005 mới về tuyệt đẹp

Hàng tồn kho 65% OFF

MỞ CỬA: THỨ HAI - CHỦ NHẬT : 8:00 am-6:30 pm.

Trustcarpettile.com

DƯƠNG MINH TÂM

Advance Financial * Mortgage & Real Estate

9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683

Tel: 714-719-6004

Thủ tục Nhanh chóng dễ dàng

MUA BÀN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100% REFINANCE - RESIDENTIAL INCOME PROPERTY - CONSTRUCTION - COMMERCIAL - LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL		Conforming	ARM*
Bankruptcy OK	No pay stub OK	30 yrs	15 yrs
Fore closure OK	No W2 OK	5.50%	5.00%
Bad Credit OK	No Tax OK	Start Rate 1.00%	

* Rates subject to change without notice. * Biweekly Available.

THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO

Tel: 714-719-6004

BẢO HIỂM SỨC KHỎE

Individual & Family Medicare Supplement Group Health Plans PPO, HMO, HSA, POS.

Định giá trực tiếp tại baohiemsuckhoe.net

Travel Insurance: baohiemdulich.net

Mọi chi tiết xin liên lạc: Phạm Ngọc Dũng EA, CFP®, ChFC, LUTCF Insurance Lic. #0856485 14541 Brookhurst St., Ste. C2 Westminster, CA 92683 (714) 531-8750 hoặc số miễn phí 1-888-228-8852

Nhật báo NGƯỜI VIỆT

14771 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA

Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1381 (Advertising) Fax: 714-893-7891 (News)

E-mail: nvnews@aol.com Web Site: http://www.nguoi-viet.com

Xuất bản bởi / Published by NGƯỜI VIỆT NEWS, INC.

Hội Đồng Quản Trị / Board of Directors

Phan Huy Đạt - Chủ Tịch, Chairman; Phạm Quốc Bảo - Thư Ký Hội Đồng Quản Trị, Board Secretary; Đỗ Bảo Anh, Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Quý Toàn, Đỗ Việt Anh, Hoàng Ngọc Tuệ, Nguyễn Khả Lộc, Phạm Phú Thiện Giao, Vũ Anh, Vũ Quý Hào Nhiên.

Ban Điều Hành / Officers

Phan Huy Đạt - Tổng Giám Đốc, Chairman & CEO; Đỗ Việt Anh - Tổng Giám Đốc Điều Hành, President & COO; Nguyễn Khả Lộc - Phó Tổng Giám Đốc Cơ Sở & Nhân Viên, V.P. of Facilities & HR; Vũ Quý Hào Nhiên - Tổng Thư Ký Tòa Soạn & Phó Tổng Giám Đốc Thường Vụ - Managing Editor & V.P. of Business; Đỗ Bảo Anh - Giám Đốc Tài Chính, CFO

Tòa Soạn NGƯỜI VIỆT / NGƯỜI VIỆT Managers

Đỗ Ngọc Yến - Chủ Nhiệm, Publisher, Đỗ Việt Anh - Chủ Biên, Editor in Chief, Vũ Anh & Phạm Quốc Bảo - Phụ Tá Chủ Biên, Associate Editor in Chief; Vũ Quý Hào Nhiên - Tổng Thư Ký Tòa Soạn, Managing Editor; Lê Thụy, Phạm Phú Thiện Giao - Phụ Tá Tổng Thư Ký Tòa Soạn, Associate Managing Editor.

Ban Biên Tập / Editorial Department

Đỗ Xuân Nguyên, Đỗ Việt Anh, Hoàng Khi Phong, Lê Thụy, Nguyễn Huy, Nguyễn Ngọc Chấn, Nguyễn Ngọc Minh, Nguyễn Nhật, Nguyễn Tuyền, Thiện Giao, Trần Thị Ngọc Yến, Vann Phan, Vũ Anh, Vũ Quý Hào Nhiên.

Người Việt 2 / English Section

Every Thursday - E-mail: nv2@nguoi-viet.com

Anh B. Do - Editor, Jami Farkas - News Editor, Josie Cabiglio, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa Thai-Anh, Audrey Pham, Vann Phan, Ruth Talovich, Hoi Trinh, Pauline Vu - Writers; Chinh Nguyen - Designer, Kiel Huynh, Benjamin Vu - Photographers; Minh - An La - Pham, News Assistant.

Người Việt (ISSN 1056-5124, USPS 022479), started in December 1978, is published daily in Vietnamese with a Thursday English Section by Người Việt News, Inc. Copyright 2005 by Người Việt News, Inc. All rights reserved. Người Việt Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: \$0.25. Subscription rate: \$168.00/year by Third-Class Mail, \$400.00/year by Two-Day Priority Mail. Foreign mail rates upon request. Periodicals Postage Rates paid at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: Send address changes to 14771 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA. For subscriptions, call: 714-891-5173.

Thế hệ gửi bài đăng báo:

Bài vở có thể gửi tới tòa soạn qua bưu điện, fax, hoặc e-mail: nvnews@aol.com. Nên gửi FILE (Microsoft Word) ghi rõ dùng hệ thống tiếng Việt nào. Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tòa soạn dành quyền sửa chữa, hiệu đính. Bài vở gửi đến Người Việt và được đăng trước quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Người Việt News, Inc. Người Việt không đăng những bài vở không ghi tác giả, không địa chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Nhưu liệu tiếng Việt do Công Ty Dịch Thuật VNH.

Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Việc kiểm toán tiến hành liên tục. Số lượng phát hành ghi dưới đây là số lượng có kiểm toán, trung bình cho tam cá nguyệt mới nhất.

Người Việt's circulation is audited and certified by Verified Audit Circulation. The circulation number shown here is audited and is the average for the most recent quarter.

Average daily circulation: 17,128 copies

VERIFIED AUDIT CIRCULATION www.verifiedaudit.com

CHƯƠNG TRÌNH VNCR

PHÁT THANH

1190 AM

14781 Moran St Westminster, CA 92683

Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190

Thứ Bảy 10 tháng 12, 2005.

10 tháng 11 Âm Lịch, Ất Dậu

02:00 PM - 4:00 PM

02:00 - Tin Đầu Giờ

02:10 - Văn Học Thế Giới

02:30 - Phóng Sự với Tuấn Thảo

03:00 - Chương Trình Trưởng Học Trường Đời

03:30 - Giới Thiệu Công ty Mỹ Phẩm Paris Cosmetic

04:00 - Chấm Dứt Phát Thanh

GIỜ MỞ CỬA

NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT

Thứ Hai - Thứ Sáu: 8:00 AM - 7:00 PM

Thứ Bảy Chủ Nhật: 10:00 AM - 3:00 PM

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

CENTURY INSURANCE

AUTO - HOME - COMMERCIAL

TOLL FREE 877-918-1131

9938 Bolsa Ave., Ste. 216, Westminster, CA 92683

(ngay góc Brookhurst & Bolsa)

Email: FCIS@freecenturyinsurance.com

FREE SR-22 FOR DUI DRIVERS if qualify

Miễn Phí SR-22 cho người say rượu lái xe nếu đủ tiêu chuẩn*

FREE Registrations & Records Print Out

Giúp Lấy Hồ Sơ, Bằng Lái, Thước Lường Hành từ DMV*

FREE MOST DMV SERVICES FEE

Miễn hầu hết các Lệ Phí Dịch Vụ Về DMV*

FREE STAFF TO AUTO DEALERS, HOME, AND OFFICE FOR YOUR INSURANCE NEEDS

Có nhân viên Tới Hàng Bán Xe, Nhà hay Văn Phòng Để Lo Bảo Hiểm*

ĐẶC BIỆT:

Mời định cư ở Mỹ, bằng lái mới - XIN GỌI SỐ: (714) 918-1131

Cần mua bảo hiểm với giá hạ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1132

Muốn RENEW bảo hiểm với giá thấp - NÊN GỌI LIỀN: (714) 918-1133

Bị nhiều TICKETS, ACCIDENTS - PHẢI GỌI GẤP: (714) 918-1134

Bằng lái tốt nhưng giá bảo hiểm cao - CỨNG NÊN GỌI: (714) 918-1135

CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ, CAM BỐT VÀ MỀM DỄ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG

ORANGE, LOS ANGELES VÀ RIVERSIDE COUNTY

GIỜ LÀM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN

THỨ HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM

THỨ BẢY & CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM

TAMMY BUI OFFICE MANAGER Lic. # 0C29648

VĂN PHÒNG ĐANG CẦN TUYỂN GẤP MỘT SỐ NHÂN VIÊN CÓ KINH NGHIỆM.

MICHAEL BUI GENERAL MANAGER Lic. Broker # 0B05052

*THE FREE offer only applies to our new insureds and it will be changed without notice.

FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE - FREE

Iraq: Phương châm cho cuộc bầu cử tuần tới: An ninh quốc gia

BAGHDAD, IRAQ - Hôm Thứ Sáu, 9 Tháng Chạp, với sự thể chỉ còn chưa đầy một tuần lễ nữa là tới cuộc bầu cử quốc hội tại Iraq, các khối chính trị cạnh tranh nhau đang âm i loan báo những lời hứa để mua chuộc giới cử tri đang khao khát muốn có được một cuộc sống tốt đẹp hơn sau bao năm chiến tranh gian khổ.

Với gần ba năm trời sống trong cảnh bom đạn, bắt cóc và giết chóc đưa đến hậu quả là sự chết chóc của hàng nghìn người kể từ khi các lực lượng Mỹ lật đổ Saddam Hussein, điều dân chúng ngạc nhiên là phần lớn các chính trị gia đều lấy nền an ninh quốc gia làm ưu tiên hàng đầu trong đường lối của phe nhóm họ.

Mấy chục trong tổng số các danh sách chính đảng và ứng cử viên độc lập tranh đua nhau tại cuộc bầu cử quốc hội vào Thứ Năm 15-12 tới, đã bao hàm những thông điệp đáng chú ý được sửa soạn để dụ dỗ một khối nhân dân đã chán ngấy thứ bạo động không phân biệt bạn thù và những vụ sát hại vì lý do phe phái.

"Tôi sẽ đập nát chủ nghĩa khủng bố!" một bích chương có hàng chữ gây tiếng vang như vậy trước bức hình có khuôn mặt một chính trị gia không ai biết là ai đang đưa mắt nhìn xuống phố xá nhộn nhịp ở thủ đô Baghdad. Các bích chương khác thì thể sẽ chấm dứt cho bằng được nạn phân chia giáo phái và tham nhũng.

"Các đảng nhỏ đang cố

sức thu hút cử tri khỏi các đảng lớn đang chế ngự chính trường, vì thế họ ra sức phô trương rằng họ thừa khả năng giải quyết những vấn đề căn bản của xã hội Iraq với hy vọng sẽ giành được một hay hai ghế đại biểu," đó là ý kiến của nhà phân tích chính trị Ghassan al-Attiyah, nhân vật dẫn đầu bộ tham mưu của Tổ Chức Phát Triển và Dân Chủ Iraq.

Ngoài những lời hứa hẹn thông thường về an ninh và tái thiết, nhiều đảng phái và ứng cử viên đã điều chỉnh bản tuyên ngôn của họ để có thể hướng lời kêu gọi tới cộng đồng riêng của họ.

Khởi chính trị gia Shi'ite đang cầm quyền, Liên Hiệp Đoàn Kết Iraq, đã hứa đem lại cho dân nghèo Shi'ite tại miền Nam những món tiền bồi thường và thêm quyền lợi quốc gia để đền bù cho nhiều thập niên họ bị bỏ bê và dân áp dưới thời Saddam.

Cựu Thủ Tướng Iyad Allawi, ra ứng cử trong một danh sách rộng mở gồm những khuôn mặt thế tục và đại diện cho các bộ tộc, đã thể sẽ duyệt xét lại những luật lệ chủ ý tước bỏ ảnh hưởng của Đảng Baath hiện đang được đem ra áp dụng để loại bỏ ảnh hưởng của các cựu viên chức thuộc đảng này - từng do Saddam điều khiển - trong guồng máy chính quyền hiện tại.

Ông Allawi, có thời gian ngắn ngủi từng là thành viên Đảng Baath, muốn đưa trở lại các cựu sĩ quan thuộc chế độ cũ của Saddam vào các lực lượng an ninh còn

non trẻ của Iraq hiện nay.

Những người Hồi Giáo Sunni, từng tẩy chay cuộc bầu cử hồi Tháng Giêng, lần này đang tích cực tham dự và đang vận động mạnh mẽ cho việc rút các lực lượng ngoại quốc do Mỹ dẫn đầu ra khỏi Iraq. Các ứng cử viên trong danh sách của họ hứa hẹn sẽ phóng thích những tù nhân người Sunni từng bị lùng bắt từ những cứ điểm của quân nổi dậy tại Iraq.

Và người Kurd thì hứa hẹn với cử tri rằng họ sẽ giải quyết vấn đề các khu dân cư nhạy cảm tại thành phố giàu dầu mỏ Kirkuk và thể quyết bành trướng vùng cư dân người Kurd tự trị bằng những phương cách hòa bình. (V.P.)



Tổng thống Ba Lan thăm Đức Giáo Hoàng

Đức Giáo Hoàng Benedict 16 (nhì, trái) trao đổi quà lưu niệm với Tổng Thống Ba Lan Aleksander Kwasniewski (nhì, phải) và Đệ Nhất Phu Nhân Ba Lan Jolanta (phải) trong cuộc hội kiến tại thư viện riêng của Đức Thánh Cha, ngày 09 Tháng Mười Hai, nhân chuyến công du Tòa Thánh Vatican của vị nguyên thủ Ba Lan. (Hình: Gregor Galazka-Vatican Pool/Getty Images)

Trưởng ban điều tra LHQ sẽ nộp báo cáo về cái chết của Hariri ngày 13-12

BEIRUT, Lebanon - Hôm Thứ Sáu, 9 Tháng Chạp, Ông Detlev Mehliis, trưởng ban điều tra Liên Hiệp Quốc trong vụ sát hại cựu Thủ Tướng Rafik al-Hariri của Lebanon, nói rằng ông sẽ đệ nạp kết quả cuộc điều tra này cho Hội Đồng Bảo An Liên Hiệp Quốc vào ngày 13 Tháng Chạp tới đây.

"Đây sẽ chỉ là bản báo cáo nối tiếp những gì đã được trình bày trong bản báo cáo chính trước đây... Tôi nghĩ còn cần thêm một thời gian nữa mới có thể đạt đến bản báo cáo sau cùng về vụ việc,"

vị biện lý người Đức nói với các nhà báo tại Beirut như thế.

"Trong tháng trước, chúng tôi đã thu thập một số lượng lớn những bằng chứng mà chúng tôi đã đệ cập trong bản báo cáo trước và chúng tôi sẽ làm sáng tỏ thêm trong bản báo cáo tới. Tôi hài lòng với những bằng chứng mà chúng tôi đang có trong tay," ông cho biết như vậy.

Ông Mehliis còn nói thêm rằng quyết định về chuyện liệu các bằng chứng đã đủ chưa là tùy ở tòa án thụ lý vụ xử nghi can nào có dính líu

tới vụ ám sát đó.

Trong bản báo cáo tạm thời vào hồi Tháng Mười, Ông Mehliis đã nêu lên sự dính líu của các sĩ quan an ninh cao cấp Syria và các đồng minh người Lebanon của họ vào vụ ám sát, vào ngày 14 Tháng Hai, Ông Hariri cùng 22 người khác tại một địa điểm gần bờ biển ở thủ đô Beirut của Lebanon.

Syria đã quyết liệt chối bỏ chuyện họ có giữ bất cứ vai trò nào trong vụ giết chóc, nhưng bản báo cáo vẫn đưa tới một nghị quyết đồng thanh của Hội Đồng Bảo An

đe dọa Damascus rằng sẽ có những biện pháp chưa định rõ nếu nước này không chịu cộng tác với cuộc điều tra của Liên Hiệp Quốc.

Được hỏi bằng cách nào ông có thể đánh giá mức độ cộng tác của Syria, Ông Mehliis nói: "Nếu tôi trả lời câu hỏi này một cách trung thực thì Hội Đồng Bảo An sẽ giết tôi ngay trong chiều hôm Thứ Ba 13-12, là ngày bản báo cáo được đệ trình... Chúng tôi chỉ là công cụ của Hội Đồng Bảo An... họ có quyền được thông báo trước tiên về vấn đề này." (V.P.)

Vinet Internet

The fastest way to get Online

Surf up to 5X FASTER!!

Plus Pop-up Blocker!

Free E-Mail Account

Unlimited Internet Access

1 year for \$99

6 MONTHS FOR \$60

Vinet.com **714-418-0111**

10493 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683

DAY KÈM / LUYỆN THI SAT

MATH - ENGLISH - PHYSICS - BIOLOGY - CHEMISTRY

(714) 539-8170 TRUNG TÂM GIÁO DỤC LITTLE SAIGON

10181 Westminster Ave., #212 (Trên cầu Khu BỎ 7 MÓN ANH HỒNG)

LỚP 1-12/THỨ HAI-THỨ NĂM: 3:30PM - 6:30PM LỚP LUYỆN TOÁN & VIẾT VĂN GIỎI Thứ Bảy: 9:00AM - 12:00PM Reading Comprehension-Grammar-Essay Writing Elementary Math-Algebra-Geometry-Algebra II Trigonometry-Precalculus-Calculus-Chem-Physics Dạy trước trường. Biết cách làm bài để đạt điểm cao.	HOMEWORK, TOÁN-LÝ-HÓA-ANG-NGHỆ Giúp các em tiến bộ trong thời gian ngắn Thầy giỏi, Dạy làm bài trước, Nâng cao điểm học H.S. Tốt Nghiệp Trung Học Niên Khóa 2004-2005 Trung Tâm vinh dự đào tạo: 2 học sinh THỦ KHOA (VALEDICTORIAN), 2 A-Khoa, nhiều TOP TWENTY	LUYỆN THI NEW SAT KHÓA MỚI: Ngày 10/12/05 Thứ Bảy: 9:30AM - 6:00PM Giáo sư kinh nghiệm dạy để thi mới nhất Học sinh THI TOÁN/SAT I & II đạt: 800 điểm Học sinh THI ENGLISH/SAT: 750-780 điểm BẢO ĐẢM NÂNG CAO ĐIỂM THI MATH-CRITICAL READING-WRITING
--	---	---

VNVN SYSTEM INC

714.897.2754
info@vnnv.net

14902 Moran Street
Westminster, CA 92683-5538

VOIP Solutions
Internet Access
NetWorking Service
Web Design - Hosting
E-Commerce Solutions
Video Surveillance System
Webcasting and Streaming
Technical Support and Training
Applications and Database Development

VNVN Customers: nguoi-viet.com • thuyngaonline.com • vietbao.com • viendongonline.com

ACE DENTAL

MỞ CỬA 7 NGÀY

*** NIỀNG RĂNG (BRACES) DO BS CHUYÊN KHOA ORTHODONTIST TỪ \$2,500 HAY \$99 MỘT THÁNG O.A.C.**
*** CÂY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ \$1,995**
*** FREE POWER BLEACHING - TẮT TRẮNG RĂNG 1 GIỜ (Trị giá \$500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM**

PORCELAIN CROWN from \$325 Reg. \$900	VENEER \$425 Reg. \$900	TẮT TRẮNG RĂNG 1 GIỜ \$225 Reg. \$500	NĂM RĂNG GIÁ \$400 Reg. \$900	NHỒ RĂNG ĐƠN GIẢN \$45 Reg. \$135	ROOT CANAL \$250 Reg. \$600
---	---	---	---	---	---

VĂN PHÒNG MỞI **714. 282-2525**
2291 N. Tustin Street, Orange (Đầu cầu Orange Mall)

DỤNG CỤ TỐI TÂN

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ
ROMAN VŨ
 8251 Westminster Blvd.,
 Tầng 2 phòng 207
 Thành phố Westminster.
 (Góc đường Westminster và Monroe,
 nằm trong Ngân Hàng First Bank)
(714) 899-2309

Luật Sư
ROMAN VŨ
 Attorney At Law

XIN ĐÓN NGHE:
 * Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
 * Saigon Radio Hải Ngoại: 106.3FM
 * Mỗi thứ Tư 6PM đến 6:30PM
 * Little Saigon Radio 1480AM
 * Mỗi Thứ Sáu 6:30PM đến 7:30PM

CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁP SẢN

(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)

- HỦY BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:**
 - Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
 - Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
 - Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
 - Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
- GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG**
 - Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
- TÀI SẢN CÁ NHÂN, LƯƠNG BỔNG, TIỀN HƯU TRÚ 401K, IRA**

3. LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁP SẢN

- Adversary Hearings
- Chống lại motion to dismiss
- Lập tức chặn đứng quỹ nhiễu của chủ nợ, ngưng thu kiện, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions.

ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ pháp sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng.
 Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...

CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH

- LY DỊ:**
 - Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
 - Ly dị tranh chấp
 - Tranh tụng về tài sản và nợ nần
 - Tranh tụng về con cái
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
 - Tranh tụng về thăm viếng con
 - Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
 - Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
 - Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích.
 - Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement
- TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG**
 (Modification of child support or spouse support)
 - Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
 - Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cúp vì không trả tiền cấp dưỡng con.
- XIN AN LỆNH CÁCH LY**
 (Restraining order)

KINH NGHIỆM - TÂM TÂM KÍN ĐÀO - LỆ PHÍ THẤP THAM KHẢO MIỄN PHÍ TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ

ELITE 21st INSURANCE AGENCY

NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI
INSTANT ONLINE QUOTE: WWW.ELITE21ST.COM
Tel: 714-899-7899

Mở cửa 7 ngày 9AM - 8 PM

9061 Bolsa Ave # 204, Westminster, CA 92683

Bảo Hiểm Xe

Bảo Hiểm Nhà

TIN VUI
 Nhiều hàng Bảo Hiểm do Elite đại diện đã Giảm Giá rất nhiều. Xin gọi ngay. Tham khảo Miễn Phí

BlueCross of California
 Bảo hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ

Bảo Hiểm Thương Mại Worker Comp

Thái Lan: Người thứ 14 chết vì bệnh cúm gà...

Tiếp trang A1

Thái Lan Pinit Jarusombat nói với các nhà báo là bé trai trên, cư ngụ tại tỉnh Nakhon Nayok, đã qua đời hôm 7-12 và có ít nhất 2 phòng thử nghiệm ngày hôm sau đã xác nhận bé trai này chết vì vi khuẩn H5N1.

Các giới chức y tế đã ra lệnh theo dõi sát ngay 14 thân nhân của bé trai chết này, cũng như ra lệnh giết 1,800 con gà ở trong vùng, cách Bangkok vào khoảng 100 km (65 miles) về phía Bắc.

Các giới chức y tế cho biết hiện nay họ đang mở các cuộc điều tra xem bằng cách nào bé trai trên đã bị nhiễm siêu vi khuẩn H5N1 kia, trong khi dường như không có gia cầm nào bị ghi nhận là có bệnh hay bị chết trong vùng, khi bé trai trên mắc bệnh cả.

Tuy nhiên sau đó, có một số con gà đã bị chết vì bệnh cúm gà này.

Trong một nỗ lực khám phá và chặn đứng sự phát triển của bệnh cúm gà này, chính phủ Thái Lan đã tuyển mộ 900,000 người tự nguyện để khám phá sớm bất cứ ổ cúm gà nào, trong khi nước này đã bắt đầu tự sản xuất ra loại thuốc chống cúm gà Tamiflu của mình.

Ngoài ra trong vòng 2 năm qua, Thái Lan đã tiêu

hủy hơn 63 triệu gà, vịt và các loại gia cầm khác, sau khi có một số đã chết vì siêu vi khuẩn H5N1. (L.T.)

Dịch cúm gia cầm có thể gia tăng...

Tiếp trang A1

cầm dù không có bệnh cũng bán không ai mua. Đây là sự khốn đốn của hàng trăm ngàn các gia đình nông dân sống trông vào lợi tức của đàn gà đàn vịt. Nhiều gia đình đã bỏ mặc đàn vịt ngoài đồng để chúng chết đói. Một số bài báo trong nước nói rằng họ đang đứng bên bờ vực phá sản.

Trước hoàn cảnh này, hôm thứ Năm 8-12-05, Cao đức Phát, Bộ trưởng Nông Nghiệp và Phát Triển Nông Thôn đã cùng một số chức sắc cao cấp ăn biểu diễn một bữa tiệc thịt gà ở tỉnh Đồng Nai. Tin tức loan truyền quảng cáo trên tất cả hệ thống báo đài để chứng tỏ ăn thịt gia cầm nấu chín không có gì nguy hiểm.

"Cần có các hành động cụ thể để giúp nông dân bán được gia cầm để giới hạn sự thiệt hại cho họ." Phát nói như thế trong bữa tiệc và được báo điện tử VietnamNet tường thuật. Dịp này, Phát cho hay Bộ NN&PTNT CSVN sẽ "đẩy mạnh tiêu thụ gia cầm ở phía Nam".

Không có tình trạng gia cầm chết dịch trong những ngày gần đây ở các tỉnh phía Nam, theo lời ông Phát. Nhưng ở các tỉnh phía Bắc có nhiệt độ thấp hơn vì đang ở

mùa lạnh, một viên chức Cục Thú Y nói rằng 7 ổ dịch ở 4 tỉnh phía Bắc đã làm chết 267 gà vịt mấy ngày gần đây. Theo lời viên chức này, có 7,000 gia cầm đã bị tiêu hủy ở các tỉnh Sơn La, Yên Bái, Thanh Hóa và Ninh Bình trong các ngày từ mùng 2- đến 7-12-05.

Nguyễn Văn Giàu, giám đốc Sở NN&PTNT tỉnh Đồng Nai cho hay tính đến cuối năm 2003, địa phương này nuôi tới 13 triệu 510,000 gia cầm và là nguồn cung cấp thịt chính cho thị trường Sài Gòn. Tuy nhiên, do ảnh hưởng từ dịch cúm, dân gia cầm ở đây nay chỉ còn khoảng hơn 6 triệu con.

Trung Quốc: Cảnh sát cô lập một ngôi làng...

Tiếp trang A1

đến 20 người.

"Bây giờ chính quyền vào làng để bắt người," một dân làng nói và cho biết thêm người anh của ông ở trong số những người bị bắt chết trong những cuộc biểu tình.

Ông nói có hơn 10 người chết.

Đảng Cộng Sản Trung Quốc không chấp nhận bất đồng chính kiến nhưng những vụ phản đối đang ngày càng trở nên phổ biến, bùng lên vì những vụ tranh chấp đất đai, tham nhũng và lối cách biệt giàu nghèo ngày càng lớn.

Nhiều vụ phản đối biến thành bạo động, nhưng An

Xá Quốc Tế nói việc cảnh sát nổ súng đánh dấu một khúc quanh quan trọng.

"Cảnh sát đã sử dụng súng để bắn vào những người phản đối lần cuối cùng vào năm 1989," theo lời bà Chine Chan của Ân Xá Quốc Tế, khi đề cập tới vụ quân đội Trung Quốc đàn áp những người biểu tình đòi dân chủ tại Thiên An Môn năm 1989.

Cư dân nói cảnh sát đã xua đuổi những người trong gia đình khi những người này cố lấy xác của những nạn nhân bị giết.

Cuộc tranh chấp tại làng Đồng Châu xoay quanh việc bồi thường về đất đai đã bị trưng thu để xây dựng một nhà máy phát điện bằng sức gió trong vùng, nằm trên bờ biển phía Đông thuộc một tỉnh duyên hải gần Hong Kong.

Ân Xá Quốc Tế nói những vụ phản đối đã khởi sự từ Tháng Chín, khi những dân làng phản nản về chuyện bị tống xuất bằng vũ lực, và vài ngư dân lo ngại nhà máy có thể ảnh hưởng tới đời sống của họ.

Một viên chức chính phủ địa phương nói cảnh sát vô trang đã được gọi tới khu vực nhưng chính dân làng đã gây ra bạo động khi tấn công cảnh sát bằng bom ống.

Các cư dân nói hàng ngàn cảnh sát vô trang đã tới khu vực, ngăn chặn đường sá và bắt giữ những người bị tình nghi tham gia vào những cuộc phản đối.

Đài Á Châu Tự Do phát

tại Hoa Kỳ nói cảnh sát vô trang đã chặn đường ra vào khu vực và người dân ở trong tình trạng nội bất xuất ngoại bất nhập. (u.n.)

Việt Nam: Phương Nam, Hà Sĩ Phu bị công an thẩm vấn

Tiếp trang A1

Mai Cổ Phấn X ở Sài Gòn nhưng họ đã bị áp lực của công an để đuổi việc anh hồi Tháng Hai năm 2005. Sau đó, anh được hãng bảo hiểm Anh Quốc Prudential nhận làm chuyên viên nhưng công ty này cũng bị áp lực cấm nhân.

Theo biên bản "Quyết định tạm giữ tang vật phương tiện vi phạm hành chính" đề ngày 08 Tháng Mười Hai năm 2005 của Phan Vinh Phúc, cấp bậc thiếu tá công an, phó trưởng Công An Phường 6, thì tang vật, phương tiện vi phạm hành chính tạm giữ gồm có: 12 cuốn sách có tựa "Hãy trưng cầu dân ý" với chi tiết "11 cuốn sách photocopy, 1 cuốn nguyên gốc, sách còn mới."

Tin tức phổ biến trên Internet nói rằng Phương Nam bị giữ từ 05 giờ ngày 08 Tháng Mười Hai đến 05 giờ ngày 09 Tháng Mười Hai năm 2005 thì được thả về nhưng trong tờ "Quyết định tạm giữ" thì nói giữ từ 05 giờ ngày 09 Tháng Mười Hai năm 2005 đến 05 giờ ngày 10 Tháng Mười Hai năm 2005 ở trụ sở Công An Phường 6

Quận 3.

Trong một lần trả lời phỏng vấn của báo Người Việt trước đây, Phương Nam hiểu sự nguy hiểm cho cá nhân mình nên từng nói rằng anh đã chuẩn bị để bị bắt và đi tù bất cứ lúc nào. Cũng chính vì nỗi lo sợ anh bị bắt mà gia đình anh mỗi khi nghe thấy tiếng gõ cửa, tiếng ai bấm chuông gọi cửa đều sợ đó là công an. Nỗi ám ảnh sợ hãi này đeo đẳng thường trực với mọi người trong gia đình.

Cũng có một nguồn tin báo động là ông Hoàng Minh Chính cũng đã bị công an bắt nhưng mới liên lạc với gia đình ông qua điện thoại đều bị cắt. Cả hai cuộc điện thoại gọi cho Phương Nam và ông Hoàng Minh Chính đều chỉ được nghe lời ghi âm một phụ nữ của tổng đài điện thoại Việt Nam nói: "Số máy quý khách vừa gọi đang tạm khóa. Vì vậy, cuộc gọi không thực hiện được. Xin quý khách gọi lại sau." Theo lời nhà văn Hoàng Tiến trong cuộc điện đàm sáng Thứ Bảy, ông cho hay cho tới chiều ngày Thứ Sáu 09 Tháng Mười Hai năm 2005 thì "không có gì". "Nhưng nếu có gì xảy ra vào ban đêm thì tôi không được biết."

Ông Tiến nói thêm rằng: "Những người lên tiếng công khai về dân chủ thì... không biết thế nào. Còn ở ngoài hay không. Họ chẳng làm gì sai pháp luật mà chỉ bộc lộ những suy nghĩ về đất nước."

Tiếp trang A6

PROMOTION
(DEC 03 - DEC 31/05)



6 jets + Roller Massage
Fully Automatic Adjust
From **\$1,750**



4 jets + Roller Massage
Only **\$1,650**
Pipeless + Roller Massage
Only **\$2,200**

T Spa Manufacturing

14920 Dillow Street, Westminster, CA 92683 * (714) 894-8772 or 234-0170
(Đường bên hông bưu điện Bolsa, gần báo Người Việt) * Mon-Fri: 10AM-6PM * Sat & Sun: By Appointment

T Spa Manufacturing, hãng sản xuất Pedicure Spa đặt tại Little Saigon

Kinh Mời đến Showroom
T Spa Manufacturing có

- Nhiều kiểu bồn
- Nhiều kiểu ghế
- Nhiều loại máy Pipeless mạnh, êm, đáp ứng đòi hỏi vệ sinh của State Board.

Hãy lựa theo đúng nhu cầu của mình, chúng tôi sẽ Custom Made theo ý quý khách.



- Nhận đổi bốn cũ (Trade in).
- Nhận sửa chữa mọi hư hỏng về ghế, bồn, nước thoát chậm, nước chảy ngược vào bồn.
- Giải quyết mọi trở ngại kỹ thuật: Nhanh chóng và hiệu quả bởi nhân viên kinh nghiệm trực tiếp sản xuất.
- Sản xuất ngay tại Mỹ theo đúng tiêu chuẩn an toàn UL.

FREE HOOK UP & DELIVERY



HP ART

Tranh thêu tay

14858 Dillow Street, Westminster, CA 92683
(Gần Nhật Báo Người Việt) **714-657-7406**

HAPPY HOLIDAY SALE 20%-30% off

Đặc Biệt
Có những bộ bàn ăn làm bằng sơn mài rất đẹp không nơi nào có

- Chuyên bán sỉ và lẻ tranh thêu tay và các đồ gốm sứ mỹ nghệ.
- Chúng tôi nhận thêu chân dung, bảo đảm không phai màu.
- Phẩm chất cao. Giá cả nhẹ nhàng.
- Nhận gởi đi khắp các tiểu bang.

HP ART Kinh Mời

Website: hphandembroidery.com
Monday-Saturday: 10:00 AM - 7:00 PM
Sunday: 10:00 AM - 5:00 PM * Tuesday: CLOSED

PAYLESS CARPET-N-TILE

Tel: (714) 539-3574 * Cell: (714) 822-6072

Nơi cung cấp tất cả các loại gạch, gỗ, thảm.

- * Đẹp**
- * Rẻ**
- * Bền**

- * Laminate \$1.09 / sqft.**
- * Gạch \$0.99 / sqft.**
- * Thảm \$1.09 / sqft. Installed.**
- * Tủ nhà bếp 100% cây thật - 20% Off**

Mở cửa 7 ngày 9AM to 7PM

9738 Westminster # 104, Garden Grove, CA 92844
(giữa Brookhurst & Bushard. Trong khu Thanh Sơn Tofu)



DA ZHEN TRAVEL

Công Ty Du Lịch Đại Chánh
199 W. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91754
Office: (626) 288-7377 (Tiếng Hoa, Anh, Việt & Cao Miên)
Tour Guide (Long): (714) 936-3752 (Tiếng Việt & Tiếng Anh)
Hãy mau đi thử PALA CASINO một lần, bảo đảm quý vị sẽ cảm thấy thoải mái và thích thú.
(Tất cả đã bao gồm Tips, nước uống và 1 món ăn nhẹ khi lên xe)

NGÀY	CALIFORNIA MARKET (9111 Garden Grove Blvd) GARDEN GROVE	Sau Phước Lộc Thọ (Góc Bông và Moran) WESTMINSTER	99 RANCH MARKET (5394 Walnut Ave) IRVINE
Từ Chủ Nhật Đến Thứ Sáu	10:15 AM	11 AM	11:40 AM

(Vị số ghế có giới hạn, xin quý vị vui lòng gọi vào trước để giữ chỗ)

Bank of America Mortgage

Tel: (714) 227-8137
818-502-8858 * Fax: 818-502-8810

TÀI TRỢ TRÊN KHẮP CÁC TIỂU BANG CỦA HOA KỲ
Đặc Biệt Arizona, Nevada, Texas and Florida

80% Paperless
Thủ tục đơn giản dễ dàng

- * Direct Lender**
- * Lệ phí thấp**



THÚY CUNG
Assistant Vice President



TNT

TILE LAMINATE CABINET CARPET

ĐỂ KỶ NIỆM 18 NĂM THÀNH LẬP CÔNG TY CHÚNG TÔI BIG SALE VĨ ĐẠI CHƯA TỪNG CÓ VỚI NHIỀU MẪU MỚI CHO QUÝ KHÁCH THA HỒ LỰA CHỌN



GẠCH MEN
từ **79¢/SQFT**
PORCELAIN
từ **99¢/SQFT**

LAMINATE
từ **99¢/SQFT**

KITCHEN CABINET
GIÁ RẺ VÔ ĐỊCH
GRANITE COUNTER TOP
từ **\$99/PC**
Limit stock

CARPET
299/SQY
(Roll Only)

Nhanh chân lên đừng bỏ lỡ cơ hội!

Each office is independently operated.

8209 - 8211 Bolsa Ave.
Midway City, CA 92655
Tel: (714) 894-1177
Fax: (714) 894-7093

2128 Rosemead Blvd.
So. El Monte, CA 91733
Tel: (626) 442-1188
Fax: (626) 442-7888

490 Parrot St. Suite A
San Jose, CA 95112
Tel: (408) 286-8854
Fax: (408) 286-8872

Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed

Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

Southern California University of Health Sciences



Los Angeles College of Chiropractic
College of Acupuncture & Oriental Medicine

ĐÔNG Y DƯỢC ĐẠI HỌC NAM CALI

VIỆN Y HỌC CHÂM CỨU TRUNG QUỐC



- Giảng Sư giỏi.
- Y cụ tối tân cho Thỉnh và Thị giác.
- Phòng học thiết kế tối tân.
- Kết hợp kỹ thuật điện toán trong giảng dạy.
- Khuôn viên trường đẹp và rộng lớn 38 mẫu
- Phòng thí nghiệm cơ thể học đầy đủ tiện nghi

- Có lớp ban đêm và cuối tuần.
- Ghi tên xin nhập học bất cứ lúc nào

TEL: 562-902-3309 or (319) Marvin Liu

Toll Free 1-800-221-5222 (Ext. 309 or 319)

16200 E. Amber Valley Drive, Whittier, CA 90604
www.scuhs.edu E-Mail: Admissions@scuhs.edu

* Candidacy status with Accreditation Commission for Acupuncture and Oriental Medicine (ACAOM)

The Only WASC accredited University with Acupuncture program in California.

LÀ TRƯỜNG DẠY CHÂM CỨU DUY NHẤT Ở CALIFORNIA

ĐƯỢC CHÍNH THỨC CÔNG NHẬN BỞI LIÊN MINH ĐẠI HỌC MIỀN TÂY WASC.

Newland Vinyl Fence

BÁN SỈ VÀ LẺ (giá từ Hãng sản xuất)

- Fencing
- Hàng rào chắn song
- Arbor
- Cổng
- Patio Covers

ĐẶC BIỆT:
42" H Gothic Fence \$16.50/ft.
(Vật liệu & tiền công)

* THAM KHẢO MIỄN PHÍ * NHẬN GIAO HÀNG * OPEN MON.-SAT. 10AM - 5:30PM

1515 & 1517 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-0378 * Fax: 714-835-0376

HAVEN AUTO BROKER

(Giúp Mua Xe Mới Với Giá Sỉ)

"Best Deals With No Hassles"

ĐẶC BIỆT: MERCEDES, TOYOTA, HONDA

VÀ TẤT CẢ CÁC LOẠI XE KHÁC

BẠN ĐANG KIỂM MUA XE MỚI!

MỘT MƠI VÌ PHẢI TRẢ GIÁ VỚI SALEMAN!

CHÚNG TÔI GIÚP:

- Kiểm xe với giá rẻ nhất.
- Tiết kiệm được thời giờ và tiền bạc.
- Trực tiếp trả giá với dealer cho quý vị.

QUÝ VỊ SẼ ĐƯỢC:

- Chiếc xe vừa ý với giá rẻ nhất.
- Quý vị được thoải mái.
- Được phục vụ tận tâm, miễn phí.

Quý vị nào đã có quyết định mua xe
Hãy gọi ngay cho chúng tôi = Bảo đảm quý vị sẽ vừa lòng

MIKE HUYNH
Auto Buying Expert
havenbroker@yahoo.com

(714) 200-6361
780 N. Euclid St., Ste. 204E
Anaheim, CA 92801

BÁC SĨ NHA KHOA NGUYỄN TẤN SĨ

FELLOWSHIP AMERICAN ENDODONTIC SOCIETY
MEMBER OF:

- American Dental Association
- American Straight Wire Orthodontic Association
- The Western Society of Periodontology
- American of Endodontic Society
- Academy of General Dentistry

CHUYÊN:

- Lấy gán mẩu (Endodontic)
- Giải phẫu và chữa trị các bệnh Về Nướu Răng (Periodontology)
- Chữa Răng trẻ em, người lớn.
- Nha Khoa Thẩm Mỹ, Tái tạo men Răng, Làm khít răng thưa.
- Răng giả, Răng cửa các loại, Cầu Răng.
- Niền Răng: Răng Khénh, Hồ, V.V...
- Giải phẫu Nha Khoa...

9211 Bolsa Ave., # 210,
Westminster, CA 92683 (trong khu chợ 99)
Phone: (714) 893-1010

TỔ HỢP LUẬT SƯ BILL TUẤN TRẦN, Esq.

DIVORCE
Child Custody • Child Support • Alimony
Restraining Orders • Modifications
Property Settlements • Pre-Nuptial Agreements

ACCIDENT

CRIMINAL

Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 531-1950

Xin Quý Vị gọi:
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(Tham khảo miễn phí)
(714) 531-1950

10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trong khu Lily's Bakery)

MÓN MỚI! BÒ BÍT TẾT, NGON HẾT BIẾT!

Ăn sang, đãi khách!
Bò hạng nhất!
Mùi vị tân kỳ!

Chỉ có **\$7.95** 1/2Lb.

★ Hủ tiếu Nam Vang kiểu Sài Gòn.
★ Cá hấp mỡ hành cuốn bánh tráng rau sống.
★ Bánh cuốn trắng tay lừng danh từ năm 1991.
★ Bún chả Hà Nội với miếng thịt nướng giòn ngoài mà lại mềm trong.
★ Chả giò tôm cua bánh tráng Việt Nam.

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT
9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683 (góc Brookhurst)
Phone : (714) 839-3788
Mở cửa: 9 AM - 9 PM Nghỉ ngày thứ Ba

NHƯ Ý CÁ 8 MÓN

10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708
(giữa Ward & Euclid) đối diện Mile Square Park) - Web: www.nhuycorp.com
(714) 963-1700

Có đầu bếp Đặc Biệt cho Đám Cưới - Đám Hối từ 5 tới 15 bàn

ĐẶC BIỆT: CÁ 8 MÓN

MỘT PHẦN \$15.99

ĐẶC BIỆT: Gỏi Ốc Nhảy

CA ĐÚT LỎ, HẢI SÂM, CƠM CHÁY: NGON ĐỘC ĐÁO

BEER & WINE BAR RƯỢU

CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO:

- Tiết canh vịt - Ốc len xào dừa
- Cá sấu - Bò câu
- CHIM CÚT
- HEO RỪNG - Dê v.v...
- Dê tiềm thuốc Bắc
- Lươn xào lăn
- Nghêu bằm xúc bánh tráng.v.v.

CÁ NƯỚNG ĐA DÒN \$19.95

Mở cửa 7 ngày:
Từ 10 GIỜ SÁNG đến 12 GIỜ ĐÊM
T6-T7-CN: 10AM - 12:30 Khuya

NHẬN MỞ CHI NHÁNH TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC MỸ - Liên lạc Chủ Nhân NHƯ Ý

TĂNG CƯỜNG BÒ 7 MÓN

- Gỏi Cá
- Cá Chiên Dòn Sốt Mắm Me
- Gỏi Cuốn Cá
- Chả Giò Cá
- Cá Mỡ Chải
- Cá Lá Lốt
- Cá Nướng Vỉ
- Cháo Cá

Nhận đặt tiệc: HỌP MẶT SINH NHẬT v.v...

Ngoài ra nhà hàng còn có trên 100 món khác:
Các loại bún, các loại phở, các loại cơm và cơm tấm, các loại lẩu như lẩu Thái, Lẩu lươn, Lẩu tôm càng...

EROSMAX® (Thần Tình Yêu)

Có công hiệu kỳ diệu kéo dài thời gian làm tình.

Trong cuộc sống của mỗi người hiện nay, đối với mọi việc, con người luôn chú trọng đến chất lượng hơn là số lượng, việc làm tình cũng không ngoại lệ. Chỉ một lần đạt được sự hoàn mỹ trong chăn gối cũng đủ để lại cho nam giới cũng như nữ giới những hồi tưởng lý thú, khó quên. Ngược lại, những cuộc làm tình lờ đờ, không đạt được khoái cảm sẽ khiến đôi bên mất dần cảm hứng về tình dục, không những ảnh hưởng đến sự tự tin của người đàn ông, mà còn ảnh hưởng trực tiếp đến sự êm ấm trong đời sống vợ chồng, cũng như sự mặn nồng trong tình cảm lứa đôi.

Về phương diện này, cơ thể người Châu Á chúng ta sinh ra có phần bất lợi. Theo thống kê, thời gian làm tình trung bình của người Âu Mỹ là khoảng 30 phút, còn của người Châu Á chỉ khoảng 15 phút, có thể thấy sự chênh lệch là rất lớn.

Erosmax (Thần Tình Yêu) được Confidence Inc. nghiên cứu và chế biến, có thể nói là một loại linh đơn có công hiệu kỳ diệu kéo dài thời gian làm tình, nhờ cường hóa thượng thận tuyến, làm nở rộng huyết quản bộ phận sinh dục, tăng thêm lưu lượng máu ở bộ phận này.

Erosmax đã có mặt trên thị trường Mỹ hơn 5 năm nay với mức tiêu thụ lên đến mấy trăm ngàn chai, là sản phẩm rất được nam giới và nữ giới hoan nghênh.

So với Viagra, Erosmax có những ưu điểm là tăng cường chức năng của tuyến thượng thận, được điều chế từ dược thảo và vitamin thiên nhiên, không có hóa chất trong thành phần của sản phẩm. Do đó, Erosmax không gây phản ứng phụ và thích hợp với mọi lứa tuổi nam giới về mặt nâng cao năng lực làm tình.

Để quý vị có được niềm tin vào công hiệu của Erosmax, Công ty Confidence áp dụng phương thức bảo đảm công hiệu: trong vòng 30 ngày, nếu quý vị không hài lòng với hiệu quả của Erosmax, Công ty Confidence sẽ hoàn lại toàn bộ số tiền. Công ty cũng cho biết, Erosmax đã giúp vô số nam giới duy trì được sự bền lâu trong các cuộc chăn gối.

Nếu quý vị muốn biết thêm về thông tin và đặt mua Erosmax, xin gọi số **1-800-880-7297** và nhấn số **4** (giờ miễn Đổng từ 11AM-9PM), sẽ có nhân viên nói tiếng Việt phục vụ quý vị.

So sánh công hiệu giữa EROSMAX và VIAGRA

EROSMAX	VIAGRA
Erosmax với những người bình thường, được chế biến bằng các loại dược thảo cường hóa thượng thận tuyến, không có tác dụng phụ, thích hợp với tất cả mọi người.	Viagra với những người liệt dương, được chế biến bằng chất hóa học kích thích tim có tác dụng phụ, thậm chí có nguy hại đến tính mạng.
Năng cao dự vọng làm tình, không có phản ứng phụ như thuốc kháng sinh.	Có phản ứng phụ như thuốc kháng sinh
Mỗi ngày uống 1 hoặc 2 viên, có hiệu nghiệm 24 giờ.	Cần uống trước khi làm tình 45 phút.
Hiệu quả đạt được trên 95%, không đạt hiệu quả được hoàn tiền lại.	Hiệu quả không ổn định, không đạt hiệu quả không được hoàn lại tiền.

Thời gian làm tình

EROSMAX khả dĩ làm cho cuộc làm tình kéo dài thời gian thêm từ 2 đến 3 lần.

45 phút
30 phút
15 phút

Người Âu Mỹ | Á Châu | Những người sử dụng Erosmax

EROSMAX phương thuốc thiên nhiên tăng cường năng lực làm tình một cách thần kỳ.

Kéo dài thời gian làm tình | Có trên 80,000 người đã sử dụng | Nổi tiếng trên toàn nước Mỹ

EROSMAX - Phương thuốc khoa học mới nhất, thích hợp cả nam lẫn nữ, được chế biến bằng dược thảo, lần đầu sản xuất tại Hoa Kỳ. Thuốc có công hiệu tăng cường hóa thượng thận tuyến, tăng cường lưu lượng máu, cung cấp cho các bộ vị của bộ sinh dục, kéo dài thời gian làm tình, có tác dụng tăng sự khoái cảm. Bảo đảm có công hiệu trong vòng 1 đến 2 ngày, nếu không công ty sẽ hoàn lại số tiền, không nhận 1 xu nào cả.

Điện thoại miễn phí: **1-877-EROSMAX**
1-877-376-7629

Điện thoại đặt hàng: **1-800-880-7297**
Nhấn số 4 để được phục vụ bằng tiếng Việt
Giờ miễn Đổng từ 11AM-9PM

Hiệu quả nhanh chóng | Không gây tác dụng phụ | Sức mạnh như hùm như hổ

Cực kỳ Dân Chủ

Tiếp trang A1

nhieu mới có lối suy nghĩ mới mẻ thật.

Nhưng một nhận xét của ông Nguyễn Minh Triết sẽ làm nhiều người thất vọng. Đó là khi ông nêu lên một cái mới đặc biệt trong kỳ đại hội này, mà ông thấy báo chí ở Sài Gòn cũng chưa biết mà khai thác, rất ưong. Đó là trong cuộc bỏ phiếu bầu Ban chấp hành mới kỳ này thì, "Ban chấp hành cũ không giới thiệu danh sách chuẩn bị mà do các đoàn đại biểu giới thiệu (các ứng cử viên)... Trên cơ sở đó... lựa chọn kỷ lưỡng để bầu ra 59 người." Đó là một hành cố mới, chưa từng có trong đảng Cộng Sản: Ban chấp hành cũ không tự mình giới thiệu các ứng viên mà để cho các đoàn đại biểu giới thiệu.

Nhiều người quen sống ở thế giới văn minh chắc không hiểu hiện tượng trên có gì mới lạ mà ông Nguyễn Minh Triết phải hồ hởi ca ngợi như vậy.

Ai đã sống trong chế độ cộng sản thì biết rằng mỗi khi có vụ bầu cử là họ vẫn theo lối "đăng cử dân bầu" quen rồi. Từ thời các ông Stalin, Mao Trạch Đông vẫn như thế, ở trong nội bộ đảng hay bầu từ ngoài dân chúng cũng đều làm như vậy. Trước khi đăng viên bỏ phiếu thì cấp ủy đã quyết định sẵn ai sẽ được bầu vào chức vụ nào. Đến khi hội họp thì việc đề cử các ứng viên là việc của các quan trên sắp xếp, anh chỉ đăng viên thường nào mà vô tình mó vô là "có vấn đề" ngay, có ngày còn mất mạng như chơi.

Nhưng gần đây ngay ở trong đảng đã có nhiều người thấy cái lối "trên cử dưới bầu" đó khó ngửi quá. Nhất là đối với dân chúng miền Nam, hồi xưa họ đã từng thấy có chế độ cho phép những người đối lập với chính quyền cũng được tự do tranh cử. Học sinh trung học ở miền Nam đã tự do bầu cử trường lớp, sinh viên tự do bầu ban đại diện, ai cũng coi đó là chuyện tự nhiên, đã nói dân chủ là phải như vậy. Cho nên nhiều đảng viên, nhất là các ông lãnh đạo đã mất chức, đã đề nghị từ nay trong các đại hội của đảng hãy cho các đại biểu được ứng cử, đề cử tự do. Cái đó đối với loài người văn minh thì chẳng có gì mới lạ, nó đã được thể hiện mấy trăm năm nay rồi; nhưng đối với các đảng viên cộng sản Việt Nam thì nó lại là mới. Cho nên, ông Nguyễn Minh Triết mới lấy làm tiếc rằng các nhà báo trong nước không nhận ra cái mới đó trong kỳ đại hội của đảng bộ thành phố.

Và ông Nguyễn Minh Triết đã tán thán cái tập tục mới thể hiện trong đại hội vừa bầu ông lên làm bí thư lần nữa. Ông Triết cao hứng ca ngợi là nó: "Dân chủ cực kỳ?"

Dân chủ cực kỳ? Thiệt sao? Cũng nên biết rằng trong ngôn ngữ hàng ngày của đồng bào ta ở trong nước bây giờ bà con rất hay dùng hai chữ "cực kỳ", nhất là người Hà Nội. Trời nắng báo là nắng cực kỳ! Trời mưa cũng cực kỳ mưa! Hoa hồng đẹp cực kỳ, mầm tôm thơm cực kỳ, con nọ cực kỳ béo! Nhiều khi người ta chỉ khen một câu "cực kỳ" là đủ cho thấy mình rất xúc động, rất thần phục, không cần nói nó cực kỳ về cái vụ gì nữa.

Có thể tưởng tượng trong lòng ông Nguyễn Minh Triết đang vô cùng hân hoan về một tập tục mới đem ra dùng thử lần đầu ở Sài Gòn, khi ông cho các "đoàn đại biểu" dự nghị được tự mình đề cử các người vào các chức vụ, chứ không phải nhắm mắt nghe lệnh cấp trên như truyền thống của đảng từ thời Stalin, Mao Trạch Đông, Hồ Chí Minh, Pol Pot. Trong cơn xúc động cực kỳ đó, ông mới thốt lên: "Dân chủ cực kỳ!"



Có thể thông cảm với niềm thống khoái của ông Nguyễn Minh Triết khi thốt lên bốn tiếng đó.

Nhưng nếu chúng ta hiểu những chữ "cực kỳ" theo đúng nghĩa của chúng, tức là "hết cỡ rồi, không thể nào hơn được nữa," thì phải cảm thấy đáng lo ngại. Nếu mới chỉ có thể thôi mà đã gọi là "Dân chủ cực kỳ" không thể hơn được, thì chắc nước ta không thể nào tiến tới một cơ chế dân chủ thật sự. Như vậy mà nói "Dân chủ cực kỳ" thì cũng chẳng khác gì anh Chí Phèo được ăn chén canh miến dư thừa trong đám giỗ nhà Cụ Bá bèn tự cho là mình đã được thưởng thức những món "cực kỳ" sơn hào hải vị. Thế là mãn nguyện, cực kỳ rồi, có chết ngay cũng yên tâm mà nhắm mắt được!

Nếu quý vị tò mò đọc bản danh sách 59 vị trong ban chấp hành của đảng Cộng Sản tại thành phố thì thấy hầu hết đó là những người đang có chức vụ lại được bầu vào các ngôi vị cũ. Ông bí thư thành ủy lại được đề cử rồi bầu làm bí thư, các phó bí thư lại được lần lượt đề cử và bầu lên làm phó bí thư. Đại khái, trong cái danh sách 59 người đó có khoảng 15, 16 ông bà là bí thư của cái này hay cái khác; có 13, 14 ông bà là giám đốc của cái này hay cái kia, rồi đến các ông bà thanh tra, các trưởng ban này ban nọ, vân vân. Điều này khiến chính nhà báo cũng phải thất vọng, vì coi nó không có vẻ dân chủ tí nào cả. Các ông bà đứng đầu trong đảng thì cũng đứng đầu bên giường máy nhà nước, kể cả các ngành chuyên môn, không cho người ngoài dự phần. Nhưng ông Triết gạt đi, ông trấn an rằng "những cán bộ đã được bầu vào cấp ủy có nghĩa là những người có đức có tài đã được lựa chọn kỹ càng rồi." Như vậy thì vẫn là đăng cử dân bầu!

Đó chính là một điều đáng lo ngại. Bởi vì trong đầu ông Nguyễn Minh Triết vẫn chưa hiểu cách điều hành nhà nước trong một thể chế Dân Chủ nó như thế nào mà ông đã vội tự vỗ bụng khen mình Dân chủ cực kỳ!

Việc tuyển chọn những người trong guồng máy nhà nước phải căn cứ vào khả năng chuyên môn, có thể đo lường bằng những tiêu chuẩn khách quan, minh bạch, công khai. Việc bầu cử trong nội bộ một đảng là lựa chọn dựa trên lập trường chính trị. Một chính quyền dân chủ do dân bầu lên thường chỉ được phép bổ nhiệm một số chức vụ chính trị có giới hạn, không được phép thay đổi các chức vụ có tính cách chuyên môn. Thí dụ trong giới hạn một thành phố, những chức vụ chỉ huy trong đại học phải căn cứ vào khả năng chuyên môn, không cần và không nên dựa trên tiêu chuẩn chính trị. Những chức vụ thanh tra, kiểm sát, càng nên lựa chọn ngoài tiêu chuẩn chính trị, nếu không thì lại toàn một đồng một cốt với nhau, bao che lẫn nhau, còn ai kiểm soát hay thanh tra nữa? Nhất là những chức vụ trong ngành Tư pháp, cần phải bảo vệ cái tính độc lập, vô tư tuyệt đối (tuyệt đối cực kỳ đấy nhé) của vai trò các thẩm phán, nhất định không để cho chính trị chi phối.

Khi nhìn vào danh sách ban chấp hành đảng bộ thành phố, người ta thấy họ đã chọn đầy đủ các chức vụ đứng đầu từ đại học đến ban thanh tra, sở y tế đến ngân hàng nhà nước; thậm chí cả chức vụ chánh án nữa, toàn là lấy chính trị lẫn át chuyên môn, lấy chính trị đè lên tư pháp.

Chính cơ cấu một đảng nắm đầu tất cả các hoạt động chi phối đời sống người dân nó đã là phi dân chủ rồi. Trong nội bộ một đảng cũng vậy. Các chức vụ trong một thành phố đã được các ông lớn phong cho nhau từ trước, căn cứ vào tiêu chuẩn chính trị, tức là phe ta lên thì cùng lên với nhau. Khi các đại biểu họp với nhau mà cứ nhìn trước nhìn sau coi ông nào, bà nào đã được cấp trên bổ nhiệm vào các chức vụ quan trọng rồi, cứ nhìn vào danh sách đó mà đề cử, thì chưa thể nào có mùi dân chủ được. Dù ông Nguyễn Minh Triết có khoe rằng chính các đoàn đại biểu đề cử chứ không phải ông Triết

cử, nhưng chúng ta còn lạ gì cái cơ chế của các ông nữa. Ví dụ một đoàn đại biểu của công an thì tất nhiên phải đề cử các sếp lớn công an vào ban chấp hành thành ủy, chứ dám đề cử ai? Các đoàn đại biểu khác, từ đại học đến y tế, tư pháp cũng vậy cả. Trong cả cái đại hội đó có ai dám phá thông lệ hay không? Như thế mà ông Nguyễn Minh Triết coi là "Dân chủ cực kỳ!" thì chắc nước Việt Nam sẽ không bao giờ biết dân chủ thật sự nó như thế nào nữa! Thời ông Ngô Đình Diệm là tổng thống Việt Nam Cộng Hòa, ông bị coi là độc tài hơn thời đề nghị Cộng Hòa, nhưng trong quốc hội thời đó vẫn có những dân biểu đối lập. Đến thời Thiệu Kỳ thì miền Nam có những đảng đối lập, các nhà chính trị đối lập thực sự, người dân miền Nam ai cũng còn nhớ.

Sài Gòn vẫn được coi là một thành phố đứng đầu về phát triển kinh tế ở nước ta hiện nay và cuộc sống xã hội cũng dễ thở hơn nhiều thành phố khác. Đó cũng là nhờ dân chúng đã từng được sống tự do và vẫn chưa bị nhuộm đỏ quá đậm. Sau năm 1975 dân Sài Gòn phải nếm mùi cộng sản hóa của các ông Lê Duẩn, Lê Đức Thọ, Đỗ Mười được mười năm thì đã bắt đầu được "đổi mới," từ đó dần dần giải bớt chất độc vô sản chuyên chính đi.

Thành phố Sài Gòn còn nhiều khả năng tiến xa hơn nữa, nếu người dân được tự do hơn. Nếu đảng Cộng Sản chịu "đổi mới" cho giống Sài Gòn trước 1975 hơn, thì không nên coi cuộc bầu cử thành ủy vừa rồi là "Dân chủ cực kỳ"

NGÔ NHÂN DUNG

Việt Nam: Phương Nam, Hà Sĩ Phu bị công an thẩm vấn

Tiếp trang A4

Ngày 08 Tháng Mười Hai năm 2005, khoảng 10 người tới nhà ông Chính kiểm chuyện, đòi chất vấn về những lời ông tuyên bố ở ngoại quốc nhưng không được ông tiếp. Trước đó, trưa ngày 01 Tháng Mười Hai năm 2005, khoảng 100 người đã hành hung ông bà Chính và gia đình khi họ từ Sài Gòn về Hà Nội trước sự chứng kiến của 4 cảnh sát sắc phục lực lượng Cảnh Sát 113, tức những người được huấn luyện để chống biểu tình, bạo động.

Ngày 10 Tháng Mười Hai năm 2005, nhân dịp Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam tổ chức lễ trao giải thưởng Nhân Quyền cho các ông Lê Quang Liêm, hội trưởng ban trị sự của Phát Giáo Hòa Hảo, Linh Mục Phan Văn Lợi ở Huế và Thượng Tọa Thích Tuệ Sĩ, tổng thư ký Viện Hóa Đạo Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất ở Việt Nam, 8 hội đoàn người Việt hải ngoại phổ biến một bản lên tiếng về trường hợp nhà

cầm quyền Hà Nội "hành xử còn đó" đối với Hòa Thượng Thích Quảng Độ và ông Hoàng Minh Chính.

"Cực lực lên án những hành vi mọi rợ của công an nước Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam, cả ở Sài Gòn lẫn Hà Nội, đối với những vị cao niên khải kính, Hòa Thượng Thích Quảng Độ, 75 tuổi, và ông Hoàng Minh Chính, 84 tuổi". Bản lên tiếng viết.

Ban chấp hành Cộng Đồng Người Việt Tự Do ở Úc cũng đã gửi Bộ Ngoại Giao nước này bức thư lưu ý đến những vụ đàn áp nhân quyền tại Việt Nam mà gần đây nhất đối với ông Hoàng Minh Chính và ông Đỗ Nam Hải. (T.N.)

NGƯỜI VIỆT

Nhật báo với hệ thống
phát hành rộng rãi
khắp miền Nam Cali.



Carpet & Tile, Woodfloor

7888 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683

Chuyên bán thảm, gạch bông đủ loại cho tư gia và văn phòng

Gạch bông 99¢/SQ/gạch up
\$2.99 Yard/Commercial up

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ TẬN TÂM, UY TÍN

Special Laminate floor 99¢ /sq.

(714) 893-1539
(714) 623-0089

Cabinet, Granite +Labor
CABINET only \$3,500 no labor

WMG Countertop & Cabinet

1530 N. Missile Way - Anaheim, CA 92801

714/ 757-5189
714/ 578-6795
Fax: 714/ 578-6797 www.wmggranite.com

\$5,999.00 +Tax
Cabinets, granite + labor

Bán sỉ - Hàng phong phú -Giá rẻ nhất
Looking for Sales Person - pay high comission

Granite Countertops \$75 UP/PC.
50 Colors
Shower Panel 66" x 36" x 3/8"
Easy to install
Cabinet \$3,999 complete





WESTMINSTER DENTAL CENTER

DOCTOR OF DENTAL SURGERY
BÁC SĨ NHA KHOA

DƯƠNG QUỐC VŨ, D.D.S (U.S.C.)

- Bằng Tiến Sĩ Nha Khoa tại Đại Học USC Hoa Kỳ.
- Bằng Cử Nhân Vật Học tại Đại Học UCI Hoa Kỳ.
- Kinh nghiệm hành nghề nhiều nơi tại Los Angeles và Orange County trước đây.

CHUYÊN TRỊ VỚI KỸ THUẬT NHA KHOA TỐI TÂN NHẤT

- * Bệnh Nướu Răng (Periodontal Disease)
- * Làm Răng giả các loại (Fixed, Removable Prosthodontic)
- * Nha Khoa Phòng Ngừa (Preventive Treatment)
- * Nha Khoa Thẩm Mỹ và dùng tia sáng Ultraviolet sửa và làm đẹp các răng của bị hư, xấu hoặc kê hở.
- * Khám Răng tổng quát và định kỳ.
- * Chữa và Nhổ Răng trẻ em và người lớn.
- * Giải Phẫu Nha Khoa (Oral Surgery)
- * Tẩy trắng răng (Bleaching)
- * Có máy Synjet làm tẽ nướu răng, không cần kim cho quý vị nào ngại chích
- * Có máy Siêu âm (Ultrasonic) chà răng không đau.
- * **ĐẶC BIỆT:** Có hệ thống Sterilization đúng theo tiêu chuẩn của Bộ Nha Khoa để ngăn ngừa bệnh truyền nhiễm.



GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai đến Thứ Sáu: 10AM - 7 PM * Thứ Bảy: 9 AM - 6 PM
6771 Westminster Blvd., Suite H, Westminster, CA 92683
(Bên cạnh Post Office góc Westminster & Golden West)

Tel: (714) 898-3707

NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM



TRUNG TÂM TRỢ THÍNH SHIN'

JAMES J. SHIN, MA, C.C.C.A

- * Bachelor of Sciences at UCI
- * Northwestern Univ. MA (Audiology) (Chicago)
- * Northwestern Medical School Fellowship
- * Audiology Lic.
- * Hearing Aid Lic.
- * ASHA / AAA Member.

MÁY TRỢ THÍNH DIGITAL THẾ HỆ MỚI...

Dù bạn đang đeo máy lăng tai hay không, giờ đây là một dịp may mời bạn đến xem các loại máy mới và kiểu nào thích hợp với bạn.



SỰ CHỌN LỰA RÕ RÀNG

- * 20 năm hành nghề
- * Đã gấn hơn 15,000 máy
- * Nghe được chính xác.

- * **Hãy mua máy trợ thính để tặng thân nhân ở VN**
- * **Máy lăng tai nhỏ nhất thế giới**

NHẬN: MEDICAL VÀ BẢO HIỂM

Orange County:
12902 Brookhurst St., # D
Garden Grove CA 92640
714. 534-3425
(Gọi có Xuân Trang)

Los Angeles:
2727 W. Olympic Blvd., # 308
Los Angeles CA 90006
213. 380-9515

Bác Sĩ TĂNG NHIẾP

CHUYÊN TRỊ VÀ GIẢI PHẪU

- * Các bệnh Đau lưng vì yếu thận, Lao Thận, Sạn Thận.
- * Các bệnh Tiểu Ra Máu vì ung thư, lao thận, sạn thận, nhiễm độc.
- * Bệnh Hoa Liểu, bệnh Phụ Nữ Tiểu Vết và Són.
- * Bệnh Nhiếp Hộ Tuyến của nam giới, làm buột rất, khó tiểu & tiểu vết.
- * Trị tận gốc các bệnh nhiễm độc đường tiểu.
- * Bệnh trẻ em đái dầm, có tật bẩm sinh về bộ phận sinh dục & thận.
- * Bướu Ung Thư Dịch Hoàn.
- * Bệnh Hiếm Muộn, Giải Phẫu Da Qui Đầu & Sinh Dục.

CHUYÊN MÔN CẮT ỐNG DẪN TINH VÀ TRỊ BỆNH BẤT LỰC BẢNG NỮ KHOA, DÙNG MUSE, VIAGRA CHÍCH CAVERJECT VÀ GIẢI PHẪU ÁP DỤNG CHẤN ĐỘNG SÓNG (SHOCK WAVE) CHỮA SẠN THẬN KHÔNG CẦN GIẢI PHẪU

DIPLOMATE AMERICAN BOARD OF UROLOGY
TỐT NGHIỆP CHUYÊN KHOA NỮ KHOA TẠI HOA KỲ
HỘI VIÊN HỘI NIÊU KHOA HOA KỲ

BRISTOL CENTRAL MEDICAL BUILDING
1155 W. Central, Suite #108, Santa Ana, CA 92707

- * Nguyên Bác Sĩ điều trị và giải phẫu khu thận nhân tạo và niệu khoa bệnh viện Bình Dân
- * Tu nghiệp chuyên khoa thận và niệu khoa tại UCLA và Duke University
- * Nguyên Giáo Sư Đại Học Y Khoa Saigon
- * Tốt nghiệp chuyên khoa Niệu Khoa Hoa Kỳ tại Savannah Memorial Center.
- * Nguyên Bác sĩ chuyên khoa Niệu Khoa của Cigna-Health Plan tại Phoenix, Arizona

Trưởng hợp khẩn cấp về Niệu Khoa xin gọi 24/24
(714) 241-8162

NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM
Xin hẹn trước:
ĐT: (714) 241-8162

GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Ba - Năm - Sáu 9AM - 6PM * Thứ Tư - Thứ Bảy: 9AM - 1PM



whalespa

Skyline Beauty Supply Corp.
1-800-282-2215
www.SkylineBeautySupply.com

ĐỒNG LÊ (Sales Manager):
714-878-0645
DANNY LÂM (Sales & Services):
714-728-3534

Muốn có thêm thương vụ và khách hàng được thoải mái hãy đến với Whale Spa

 Whale Spa PL Pipeless	 Whale Spa 1 Deluxe	 Whale Spa 3 Comfort	 Whale Spa 5 Era	 Whale Spa 6 Marvelous	 Whale Spa 7 Harmony
---	--	---	--	---	---

Bồn 100% không bị rạn nứt. Roller êm ái. Tất cả được làm bằng stainless steel không bị rỉ sét. Chất lượng tốt. 12 màu sắc lộng lẫy. Giá cả nhẹ nhàng. Phục vụ nhanh chóng. Ngoài ra còn sản xuất bàn ghế Nail - Facial - Beauty Equipment

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỗi gối chồn chân, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tóc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ. Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ DỊCH".
Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.



Bác Sĩ Đông Y
NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA
- Bác Sĩ kiêm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Y Trung Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.

9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai. Góc Bushard & Bolsa)
Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698
Toll Free 866-462-2464

- **Chuyên trị các chứng đau nhức như:** Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề đai, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.
- **Đặc biệt về yếu sinh lý như:** Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...

Bác sĩ HÒA BÌNH chữa bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và dược thảo.

NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER'S COMP

PEARL

SOY MILK

Mọi người đang bàn tán về Sữa Đậu Nành hiệu Pearl.

Sữa này THẬT ngon!



Sữa với hương vị Trà Xanh được ưa chuộng nhất, hương vị Nguyên Thủy tuyệt hảo khi dùng với món ngũ cốc điểm tâm, Niêm Vui Nhiệt Đới có hương vị trái cây thơm ngon, và Va-ni Thơm Béo được một tờ báo của San Francisco chọn là Hạng Nhất theo sự Chọn Lựa của Người Thẩm Định Chất Lượng (Taster's Choice)

Sữa này là một thức uống bổ dưỡng, giàu chất đạm đậu nành, chất calcium, và các chất vitamin. Được chế biến từ những hạt đậu nành trồng không có hóa chất và được lựa chọn kỹ lưỡng, sữa này làm khỏe người, không có pha hóa chất hoặc thêm màu sắc, vì vậy sữa này cũng tốt cho những ai bị đầy bụng, tiêu chảy khi uống sữa bò hoặc những ai lo ngại về cholesterol.

Kikkoman, là công ty am hiểu mọi điều về Đậu Nành, xin hân hạnh giới thiệu Sữa Đậu Nành hiệu Pearl. Mời quý vị dùng thử.





TIN THÊM CHO CÁC VỊ CAO NIÊN vùng LOS ANGELES County:

Medicare Part D là chương trình mới của ngân quỹ Liên Bang để trả tiền thuốc cho quý vị có Medi-Medi, thay thế cho ngân quỹ Tiểu bang kể từ 01/01/2006

* Đây chỉ là về quyền lợi thuốc, và không ảnh hưởng gì tới các quyền lợi y tế khác như là khám bệnh hoặc vô bệnh viện - Quý vị vẫn đi khám bác sĩ tự do như từ trước tới nay.

*** Quý vị có MediCal và MediCare (Medi-Medi) nếu:**

- Chưa hiểu rõ về MediCare Part D.
- Chưa chọn hoặc chưa biết cách chọn chương trình (Plan) nào có lợi nhất cho mình.
- Muốn đổi qua 1 chương trình khác tốt hơn, thích hợp với mình hơn:

**** KHÔNG** phải trả co-pay \$1-\$3 cho một món thuốc

**** KHÔNG** phải trả lệ phí hàng tháng hoặc bất cứ lệ phí nào khác.

**** KHÔNG** hoặc rất ít bị hạn chế về số thuốc phải dùng hàng tháng (điều này là quan trọng nhất)

Xin đến với chúng tôi để được giúp đỡ miễn phí:

ROSA PHARMACY 9200 E. Valley Blvd., Rosemead, CA 91770 Phone: (626) 573-9477 Fax: (626) 573-8553	ROSA 1 PHARMACY 10050 E. Garvey Ave. #117 El Monte, CA 91733 Phone: (626) 448-9956 Fax: (626) 448-9987	ROSA II PHARMACY 9143 E. Valley Blvd. #101A Rosemead, CA 91770 Phone: (626) 286-8931 Fax: (626) 286-8963
---	---	---

- Nhận Medi-Cal, HMO, các chương trình của MediCare và MediCare Part D.
- Giao thuốc miễn phí trong vòng 3 miles.
- Giá rẻ đặc biệt nếu phải mua thuốc bằng tiền mặt.

ENSURE

Similac®

Infant Formulas

- * Sữa Similac dùng cho trẻ em.
- * Máy đo máu và đo nhịp tim sản xuất tại Nhật Bản.

- * Mọi người đều dùng được
- * Tăng cường sức khỏe
- * Bồi bổ cơ thể
- * Lên cân nhanh chóng




Nhận bán thuốc theo toa Bác Sĩ

Nhận Visa Mastercard

TÌM MUA TẠI:

LINH'S PHARMACY 9191 Bolsa Avenue # 102 Westminster, CA 92683 (Khu Chợ 99) Tel: (714) 892-8773 ĐS NGUYỄN THỊ TÚY SƯƠNG	DANH PHARMACY Nhà thuốc tây VN đầu tiên tại Mỹ 9182 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683 Tel: (714) 892-4407 ĐS QUÁCH NHỨT DANH	LINH'S PHARMACY II 9500 Bolsa Ave. # N Westminster, CA 92683 (Khu Chợ Bolsa Supermarket) Tel: (714) 775-0550 ĐS QUÁCH THỊ THÙY LINH
---	---	--

Nhận CalOPTIMA và các loại bảo hiểm PCS - Pacificare - Paid Prescription - Health Net Aetna - Foundation Health - Express Scripts - Care Mark - ScripCard - ValueRx - Blue Shield - Blue Cross. v.v...

Hoa Kỳ: Bão tuyết làm bế tắc mọi sự giao thông tại vùng Đông Bắc

Tiếp trang A1
nhận đến 4 inches tuyết, trong khi bão tuyết đang thổi hướng về vùng New England, tức vùng Đông Bắc Hoa Kỳ.

Nhiều chuyến bay đã bị hủy bỏ hay dời lại tại các phi trường trong vùng, trong đó có phi trường LaGuardia của New York, đã phải dời lại các chuyến bay đến 90 phút, trong khi trên các xa lộ đã ghi được nhiều va chạm giữa các xe hơi, do sự trơn trượt của các con đường.

Bão tuyết cũng đã làm phải hoãn lại đến 3 giờ các chuyến bay cất cánh từ phi trường quốc tế Logan ở Boston, Massachusetts, phi trường quốc tế Newark của tiểu bang New Jersey và phi trường quốc tế Philadelphia, Pennsylvania.

Bão tuyết, mưa và gió mạnh, tầm nhìn kém cũng đã làm dời lại nhiều chuyến bay cất cánh hay hạ cánh tại các phi trường ở Cleveland, Ohio và Chicago.

Chính tại phi trường Chicago này, hồi tối hôm trước (8-12), một chiếc phi cơ của Hãng Southwest Airlines đã chạy trượt khỏi phi đạo, khi hạ cánh giữa trận bão tuyết, đụng phải 2 chiếc xe hơi đang di chuyển sát gần phi trường, làm thiệt mạng một bé trai 6 tuổi và làm bị thương 11 người khác.

Phi trường Midway này của Chicago, bị đóng cửa

sốt đêm, đã hoạt động trở lại vào sáng 9-12.
Ngoài ba người chết vì tai nạn giao thông trong ngày 8-12, hôm 9-12, Texas có thêm 2 người chết, cũng bị coi dính dáng đến các trận bão tuyết và con lạnh giá hiện nay, đó là một bà mẹ và đứa con trai đã chết trong một vụ hỏa hoạn do việc đặt lò sưởi bằng gỗ không đúng qui cách gây nên. (L.T.)

Hoa Kỳ đứng trơ trọi tại hội nghị thời tiết thế giới

Tiếp trang A1

các thành phần khác, là hội nghị thường niên đầu tiên của Liên Hiệp Quốc về thời tiết, kể từ khi nghị định thư Kyoto có hiệu lực vào Tháng Hai năm nay.

Mặc dù Hoa Kỳ không phải là một trong 157 nước đã tham gia vào hiệp định Kyoto, Canada muốn có một thỏa hiệp giữa mọi quốc gia về sự hợp tác dài hạn liên quan đến tình trạng thay đổi thời tiết.

Bất kể sự chống đối của Hoa Kỳ, các nước tham gia vào Kyoto sẽ loan báo một thỏa hiệp để mở những cuộc thương lượng vào năm tới cho giai đoạn hai của nghị định thư.

Điều này sẽ dành cho các thành viên bảy năm để thương lượng và phê chuẩn các hiệp ước trước ngày giai đoạn một kết thúc vào năm 2012.

Tổng Thống George W. Bush đã rút ra khỏi thỏa hiệp Kyoto vào năm 2001,

khi lý luận rằng những sự cắt giảm bắt buộc về lượng phóng thải từ các nhiên liệu khai thác từ mỏ sẽ làm hại cho sự phát triển kinh tế. Washington chủ trương thực hiện đường lối riêng của mình để chống lại tình trạng địa cầu ấm dần, phần lớn bằng cách đầu tư nặng nề vào kỹ thuật.

Nhiều người trước đây đã hy vọng rằng sự chống đối của Hoa Kỳ sẽ bị phá vỡ vì những biến cố thời tiết cực đoan trong năm nay, đặc biệt là sự tàn phá của trận bão Katrina ở New Orleans. Bằng chứng khoa học cho thấy rằng tình trạng địa cầu ấm lên có thể đứng sau những vụ tàn phá mới đây của thời tiết.

Cựu Tổng Thống Clinton lên tiếng tại hội nghị

Hôm Thứ Sáu, cựu Tổng Thống Bill Clinton đã nói với một cử tọa gồm những nhà ngoại giao, những nhà môi trường và những người khác từ khắp nơi trên thế giới, rằng Tổng Thống Bush hoàn toàn sai lầm khi nói rằng cắt giảm việc phóng thải chất khí gây hiệu ứng nhà kính sẽ làm hại cho nền kinh tế Hoa Kỳ.

Với một nỗ lực nhằm phát triển kỹ thuật tiết kiệm năng lượng, ông nói, "chúng ta có thể đáp ứng và vượt qua các mục tiêu của Kyoto theo một chiều hướng sẽ làm mạnh thêm chứ không phải làm yếu đi các nền kinh tế của chúng ta."

Vào hôm Thứ Năm, phái đoàn của chính phủ Bush tại hội nghị nghe nói đã không

vui trước tin tức về cuộc xuất hiện bất ngờ của ông Clinton.

"Họ đã không chính thức phản đối, nhưng họ bất mãn," theo một nguồn tin trong chính phủ Canada, khi nói về phản ứng của các đại biểu Hoa Kỳ. "Họ không giận dữ, nhưng họ không trông đợi."

Khi còn là tổng thống, ông Clinton đã vận động cho Nghị Định Thư Kyoto 1997 để chống lại tình trạng địa cầu ấm dần. Ngay sau khi kế nhiệm ông Clinton, Tổng Thống Bush đã chính thức rút khỏi thỏa hiệp Kyoto, nói rằng nó sẽ làm hại cho nền kinh tế Hoa Kỳ.

Ông Clinton, người được Thị Xã Montreal mời, đã nói chuyện trên cương vị không chính thức tại phòng họp chính vào trưa Thứ Sáu.

Cựu Tổng Thống Hoa Kỳ Bill Clinton, người từng ủng hộ hiệp định Kyoto nhưng đã không thuyết phục được các nhà lập pháp Hoa Kỳ để phê chuẩn hiệp định trước khi ông rời khỏi chức vụ.

Trưởng phái đoàn Hoa Kỳ Paula Dobriansky bác bỏ nhận định cho rằng sự hiện diện của ông Clinton sẽ là một vấn đề cho Washington.

Những nhà tranh đấu cho môi trường đã thúc giục Liên Hiệp Âu Châu - là khối quốc gia đang dẫn đầu tiến trình - hãy xúc tiến mà không có sự tham gia của Washington, cho dù ông Bush đã đồng ý tại cuộc họp thượng đỉnh G8 tại Gleneagles trong năm nay để tiến tới tại Montreal.

Theo nghị định thư Kyoto, khoảng 40 nước kỹ nghệ hóa đã đồng ý cắt giảm hơn 5 phần trăm lượng phóng thải từ 2008 đến 2012, so với

những mức năm 1990. Nhưng hầu hết các nước đồng ý rằng cần có những sự cắt giảm nhiều hơn và dài hạn để tránh sự xáo trộn về thời tiết trong những thập niên sắp tới.

Hiện cũng đang có áp lực để lôi kéo sự tham gia của các

nước khổng lồ đang phát triển như Trung Quốc và Ấn Độ, là những nước không được bao gồm trong giai đoạn đầu trong khi những nền kinh tế đang phát triển nhanh chóng của họ trông cậy nặng nề vào những loại năng lượng bẩn. (n.n.)

Nạn tham nhũng đang gia tăng trên toàn thế giới Người nghèo bị ảnh hưởng nặng nề nhất

LONDON, Anh Quốc (Reuters) - Theo một cuộc khảo sát trên toàn thế giới được công bố hôm Thứ Sáu 09 Tháng Mười Hai, nạn tham nhũng đang trên đà gia tăng tại hầu hết những quốc gia trên thế giới và người nghèo thường bị ảnh hưởng nặng nề nhất.

Cuộc thăm dò, được công bố vào Ngày Chống Tham Nhũng của Liên Hiệp Quốc, đã thấy rằng đa số người dân tại 48 trong số 69 quốc gia được khảo sát nghĩ rằng vấn nạn đã trở nên tệ hại hơn trong ba năm vừa qua.

"Cuộc khảo sát này cho thấy người dân tin rằng nạn tham nhũng ăn sâu vào những quốc gia của họ," theo lời bà Huguette Labelle, chủ tịch của nhóm chống tham nhũng Transparency International, là nhóm được giao nhiệm vụ nghiên cứu tình trạng tham nhũng trên thế giới.

Nói chung, người dân đánh giá những đảng chính trị như là những định chế tham nhũng nhiều nhất. Nhưng những viên chức hải quan được coi như tham nhũng hơn cả tại nhiều nước Trung Âu và Đông Âu,

trong khi cảnh sát và những hệ thống pháp lý thường vượt lên hàng đầu cuộc thăm dò tại Phi Châu.

Cuộc thăm dò cũng cho thấy rằng trả tiền hối lộ cũng phổ biến tại Trung và Đông Âu, Phi Châu và Mỹ Latinh.

Hơn 30 phần trăm những gia đình ở Cameroon, Paraguay, Cam Bốt và Mexico đã trả tiền dút lót trong năm vừa qua.

Khoảng 11 đến 30 phần trăm những gia đình đã làm như vậy tại 22 quốc gia nữa, trong đó có nhiều nước đang phát triển nhưng cũng gồm những nước Âu Châu như Hy Lạp và Cộng Hòa Czech.

Người dân tại Phi Châu - lục địa nghèo nhất - có vẻ như chịu tỷ lệ cao nhất về lợi tức của họ cho hối lộ.

Đứng đầu danh sách đó là Cameroon, Ghana và Nigeria, nơi những gia đình phải trả hơn 20 phần trăm lợi tức tính theo đầu người cho tham nhũng.

Một công ước chống tham nhũng của Liên Hiệp Quốc, đã được 137 quốc gia ký kết, sẽ bắt đầu có hiệu lực vào ngày 14 Tháng Mười Hai. (n.n.)

DECIDEDLY FEMININE,
UNMISTAKABLY TANK

New Tankissime

Collection starting at \$13,500



Cartier

Authorized Cartier Agency

HING WA LEE JEWELERS

Calver Plaza	15555 Calver Dr., #100, Irvine	949-735-2266
San Gabriel Square	140 W. Valley Blvd., #111, San Gabriel	626-456-2222
Hing Wa Lee Plaza	1569 S. Fairway Dr., #128, Walnut	909-831-8888

PLAY NOW AND WIN BIG!

Sportsbook · Poker Room · Casino Online · Horse Races

20% sign-up
BONUS

www.bet4aces.com

1-800-281-3193

SIGN-UP NOW!

Best Parlay in the World

Exclusive \$ for \$ Money Matching Credit

All Client funded Trust Account

World Class Service & Pay-Out Ease

Game Insurance



Promo code: AR11

Infinity Vision
OPTOMETRIC CENTER
14322 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92643 **Tel: (714) 839-9996**

Nữ Bác Sĩ NGUYỄN PHƯƠNG THẢO, O.D.

NHÂN KHOA TỔNG QUÁT
* Khám mắt
* Đo độ làm kính, contact lens
* Trang bị máy móc điện tử tối tân
* Xin gọi điện thoại để lấy hẹn
* Nhận Medical, CalOptima và Bảo Hiểm Mở cửa 7 ngày

CONTACT LENS
* Đủ loại: Tròng hay màu
KÍNH
* Nhiều loại gọng Đức, Ý, Nhật...
* Có tròng kính mỏng và nhẹ
* Kính lão không lằn

SEIKO TITANIUM
TẬN TÂM - KINH NGHIỆM - TIẾP ĐÓN NÓNG HỮU

TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS
35 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN

Mẫn Phạm, J.D.
Business Hours:
Mon - Fri: 9:30 AM - 5:00 PM
Sat: 10AM - 2:00 PM
(Sat. theo hẹn)

* Bồi thường thương tích:
- Máy bay, Tầu thủy, Xe cộ.
- Trượt té siêu thị.
- Bất cẩn y tế.
* Trial Lawyer kinh nghiệm.
* Nhanh chóng tối đa.

* Can tội Đại Hình & Tiểu Hình.
* Trộm cắp - Gian lận.
* Tàng trữ - Mua bán Ma túy.
* Say rượu lái xe.
* Đa thương - Vợ chồng xô xát.
* Vi phạm Probation & Xóa tiền án

MÃN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888

9645 Bolsa Ave., Ste. # B,
Westminster, CA 92683
(Trong khu Chợ T & K cùng đây Phở Thanh)

SIMA AGHAI, ESQ.
CỰU LUẬT SƯ CỦA SỞ AN SINH XÃ HỘI
SSI DISABILITY ATTORNEY

9121 Bolsa Ave., Suite 202
Westminster, CA 92683
(Inside Cathay Bank Building)

714. 893-6064

STEVEN KIỀU - L/S AGHAI
CHUYÊN LO THỦ TỤC XIN TIỀN BỆNH
THAM KHẢO MIỄN PHÍ - KHÔNG CẦN LẤY HẸN

As Heard on Saigon Radio Full Documentation
From Filing to Hearing Full Confidentiality
We don't quit until benefits approved

Mọi thắc mắc xin liên lạc **Steven Kiều 714. 893-6064**

Học một nghề tự do không bị ràng buộc giờ giấc hay laid-off

HỌC ĐỊA ỐC KHÓA MỚI

Khai giảng khóa Mùa Đông đúng 10 giờ sáng Chủ Nhật ngày 11 tháng 12 năm 2005

* Do chính Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt, trên 20 năm kinh nghiệm giảng dạy các môn địa ốc cao cấp tại các Đại Học Hoa Kỳ (Advance R.E. Courses). Và đã đào tạo nhiều chuyên viên địa ốc thành công trong cộng đồng Việt Nam.
* Học các phương thức đầu tư, tài trợ địa ốc, thủ tục mua bán bất động sản, Escrow - Appraisal...
* Chương trình học giảng bằng song ngữ Anh - Việt để hiểu cho mọi trình độ. Do chính Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt giảng dạy.
* Tốt nghiệp được cấp chứng chỉ tương đương với 3 tín chỉ đại học (3 units) để thi lấy bằng địa ốc.

CHỈ HỌC 9 CHỦ NHẬT **CÓ CÁC LỚP BROKER LICENSE RENEW / HÀM THỤ**
Có Chương Trình Hoàn Trả Học Phí 100%

GIỚI LÀM VIỆC:
Mon - Fri: 10AM - 5PM
Sat - Sun: 9:30AM - 3PM

Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiếm Tiền Ngay.
Ghi tên, hỏi chi tiết:
714-775-1909 / 626-282-2244
15751 Brookhurst St., # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
(giữa MC Fadden và Edinger)

MONEY SAVING SERVICE COUPONS

Vui lòng gọi **KIM HỒ 714. 892-5500**

COMPUTER WHEEL BALANCE Remove all 4 wheels & computer balance on our state-of-the-art wheel balancer & inspect brake percentages. \$39⁹⁵ + tax Coupon expires 12/31/05	DETAIL SPECIAL Includes: Shampoo Interior Clean engine compartment Clean luggage compartment Condition leather Buff exterior, Hand wax \$129⁹⁵ + tax Coupon expires 12/31/05	4 WHEEL ALIGNMENT Align all 4 wheels & on our state-of-the-art Hunter alignment machine \$129⁹⁵ + tax all models Coupon expires 12/31/05	OIL & FILTER SPECIAL Includes up to 5 quarts of oil Genuine Lexus oil filter Inspect all underhood levels Inspect tire pressure Hand car wash \$39⁹⁵ + tax Coupon expires 12/31/05
--	--	---	--

LEXUS OF WESTMINSTER
7600 Westminster Blvd., Westminster (West of Beach Blvd.)

Direct Service Line: 714. 892-5500

Mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 7:30 am - 7 pm
• Thứ Bảy 8 am - 1 pm

Visit our Website: www.lexuswestminster.com

LIVERCON-II™

Công dụng chủ yếu của gan là giúp cơ thể tổng hợp và tạo ra chất đạm (protein), đồng thời gan lọc độc tố. Bệnh gan thường gặp có 2 loại: thứ nhất là vì chức năng gan phải làm việc quá mức trong một thời gian dài nên bị yếu đi, không thể kịp thời biến đổi carbohydrate thành protein, mà còn phải điều tiết lượng men quá lớn, làm mức men xúc tác tăng cao, khiến lá gan bị viêm; loại thứ 2 là lá gan bị nhiễm độc tố, dẫn đến bệnh viêm gan siêu vi A, B, C.

Vì thế, thuốc bổ gan phải có công dụng chống lại các chứng viêm gan, nâng cao khả năng gan lọc chất độc, bảo vệ và tăng cường chức năng của lá gan. Số liệu về thực nghiệm lâm sàng của nền y học thế giới đã chứng minh công dụng bảo vệ gan của nhiều loại thực vật Milk Thistle của Trung Quốc, Linh Chi của Nhật Bản, Oregon Grapes của Hoa Kỳ và Magnolia Bark của người bản xứ Indian. Tuy nhiên, do tính cục bộ của mỗi nền văn hóa và khoa học, công dụng của những loại thực vật đó chỉ được chú trọng một cách riêng biệt.

Thực ra, những dược thảo nói trên có công dụng bảo vệ gan rất tốt, tại sao không tổng hợp chúng đó thành một phương thuốc bổ gan thật hữu hiệu? Qua nhiều năm nỗ lực nghiên cứu, 3 vị bác sĩ người Mỹ của hãng dược Confidence đã cho ra đời thuốc bổ gan Livercon II.

Livercon II có công dụng trị liệu và hồi phục đối với những căn bệnh sau:

- Các loại bệnh viêm gan cấp tính, mãn tính.
- Gan nhiễm mỡ.
- Gan xơ cứng.
- Tổn thương gan do rượu.
- Tổn thương gan do dùng thuốc

Công ty bảo đảm Quý khách sử dụng Livercon-II trong vòng 30 ngày, chức năng gan sẽ đạt được những biến chuyển tốt; nếu không, công ty sẽ hoàn lại toàn bộ số tiền. Sử dụng Livercon-II trong thời gian dài sẽ có được lá gan và cơ thể khỏe mạnh.

Confidence Inc.
Điện thoại tư vấn: **1-800-880-7297**
(nhấn số 4 để được phục vụ bằng tiếng Việt)

THUỐC BỔ GAN ĐẶC HIỆU
TỔNG HỢP TỪ DƯỢC THẢO TRUNG VÀ TÂY Y

TỔNG HỢP 4 LOẠI DƯỢC THẢO

MILK THISTLE Xuất xứ: tỉnh Hà Bắc, Trung Quốc Công hiệu: bài trừ độc tố cho lá gan, đưa độc tố ra khỏi cơ thể.	OREGON GRAPES Xuất xứ: Oregon, Hoa Kỳ Công hiệu: hiệu quả đặc biệt đối với các chứng viêm gan, sưng gan, bài trừ chất độc cho lá gan.
MAGNOLIA BARK Xuất xứ: miền Trung-Tây Mỹ Công hiệu: người Indian đã dùng đến từ hàng ngàn năm trước, có khả năng chống oxy hóa rất mạnh, cao gấp 1000 lần so với vitamin E; thông mật bổ gan, tăng cường sức khỏe, công hiệu hơn hẳn nhân sâm; chống ung thư, chống xơ hóa gan, bảo vệ gan không bị thương tổn, ngăn ngừa bệnh viêm gan mãn tính chuyển qua xơ cứng hay ung thư.	MAITAKE Xuất xứ: Nhật Bản Công hiệu: chống lại bệnh viêm gan mãn tính, phục hồi chức năng tế bào gan, duy trì khả năng hoạt động bình thường của lá gan, tiêu diệt các đám gan.

Ngoài 4 loại dược thảo trên, thành phần của Livercon II còn có các loại Amino Acid và nhóm Vitamin B giúp tăng cường chức năng của gan.

NHỮNG ĐIỀU CẦN BIẾT VỀ BẢO VỆ GAN:

1. Tại sao những người bị yếu gan không được dùng nhân sâm?
2. Những người bị bệnh gan cần lưu ý những gì trong việc ăn uống?
3. Làm thế nào để tự kiểm tra lá gan của mình?

VNI INTERNET AS LOW AS \$10/MONTH when you pre-pay for 1 year

Email có cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt • (714) 891-7656 • www.go2vni.com

Tây Ninh:

Hai nông dân lại trình làng chiếc trực thăng thứ hai

TÂY NINH 09-12 - Vào năm 2003, sự kiện hai ông nông dân Trần Quốc Hải và Lê Văn Danh ở Tây Ninh tự chế tạo chiếc máy bay trực thăng đã làm "chấn động" dư luận. Người ta kinh ngạc, tò mò, hoài nghi..., thậm chí còn nhạo báng hai anh làm chuyện viễn vông, điên rồ! Nhưng mặc, bỏ qua những lời đàm tiếu, "Hai Lúa" vẫn miệt mài theo đuổi giấc mơ của mình và chiếc trực thăng thứ hai lại sắp được xuất xưởng...

Báo Tuổi Trẻ số ra ngày 9 tháng 12 đã kể lại câu chuyện thú vị này:

"So với chiếc máy bay đầu, chiếc trực thăng thứ hai này đẹp hơn, "hiện đại" hơn và được chế tạo trong thời gian ngắn hơn chiếc trước đến sáu năm rưỡi (chiếc trực thăng đầu được anh Hải và anh Danh mày mò chế tạo trong bảy năm ròng).

"Hiện nay thế giới mới chỉ có hai hãng sản xuất máy bay có thể chế tạo được kiểu trực thăng máy đứng: Hãng Lycominr (Mỹ) và Hãng Kawasaki (Nhật). Tính luôn tôi thì thế giới chỉ có ba nước chế tạo thành công kiểu máy bay có động cơ "ngược" thôi!" - nông dân Trần Quốc Hải tự hào giới thiệu về chiếc trực thăng thứ hai của mình như thế.

Trở nên "nổi tiếng" sau khi chế tạo chiếc trực thăng đầu, anh Hải có cơ hội tiếp xúc nhiều cơ quan nghiên cứu, nhiều nhà khoa học

trong và ngoài nước đến quan sát, góp ý về chiếc trực thăng đang bị bỏ phế ngay tại "xưởng sản xuất" của mình.

Từ những mối quan hệ này, anh Hải đã được cung cấp nhiều tài liệu rất có giá trị về kỹ thuật chế tạo máy bay. Anh Hải bộc bạch: "Tâm nguyện của tôi là muốn làm một điều gì đó có ích cho nền khoa học VN, muốn chứng minh với thế giới rằng những gì các nước có nền khoa học tiên tiến làm được thì người VN cũng làm được. Tôi tin rằng người VN sẽ làm được rất nhiều điều nếu chúng ta dám làm!"

Với sự hỗ trợ của anh Lê Văn Danh, của vợ, cậu con trai đang học lớp 11 và những "học trò" của mình, anh Hải lại mày mò chế tạo chiếc trực thăng thứ hai. Theo anh, chiếc trực thăng mới này có những ưu điểm vượt trội hơn so với chiếc trước về nhiều mặt.

Trước hết, khung sườn trực thăng được thiết kế tinh xảo, gọn nhẹ với kiểu dáng khá đẹp. Cơ cấu vận hành được hỗ trợ bằng hệ thống điều khiển thủy lực. "Đây là kỹ thuật tiên tiến bậc nhất được áp dụng trong các loại trực thăng hiện đại của thế giới!", anh Hải giải thích.

Đặc biệt, anh Hải còn khoe anh đã cải tiến thành công cỗ máy nguyên thủy hiệu Kawasaki vốn là máy "nằm" trở thành máy "đứng" với khá nhiều thời gian và

công sức. Từ cỗ máy chạy dầu diesel, anh Hải đã cải tiến thành máy chạy dầu trắng (dầu hớt) để giảm được độ rung khi máy vận hành (?)

"Động cơ của máy là 250 mã lực và tốn nhiên liệu là 60 lít dầu/8 giờ, ít hao nhiên liệu hơn chiếc trước rất nhiều. Những máy bay hiện đại của thế giới cũng đốt chừng ấy nhiên liệu trong cùng số giờ bay", anh Hải giảng giải (?)

Trong lượng chiếc trực thăng thứ hai này là 680 kg (chiếc trước 900 kg). Theo tính toán kỹ thuật của anh Hải, chiếc trực thăng thứ hai sẽ bay cao tối đa 3 cây số với tốc độ nhanh nhất là 140km/giờ và có khả năng bay liên tục 12 giờ liền. Đến nay, động cơ trực thăng đã được chạy "rô dai" gần 300 giờ.

"Tôi muốn chiếc trực thăng của mình có thể bay một mạch từ Sài Gòn ra Hà Nội chứ không phải dừng ghé nơi nào. Mình đi sau phải có những phát minh tiên bộ, độc đáo hơn những người đi trước", anh Hải tỏ vẻ lạc quan.



Nông dân Lê Văn Danh với bộ đồ bay trong chiếc máy bay sắp xuất xưởng. (Hình: Báo Tuổi Trẻ)

Không còn cơ quan chức năng nào cản trở anh Hải và anh Danh chế tạo chiếc trực thăng thứ hai này. "Điều đó khiến chúng tôi yên tâm hơn trong việc nghiên cứu và chế tạo trực thăng. Tuy nhiên, tôi vẫn cảm nhận được sự hoài nghi của nhiều người về kết quả nghiên cứu, chế tạo của chúng tôi, có người còn nói thẳng là rằng chúng tôi đang làm một chuyện điên rồ, viễn vông. Mặc họ! Tại sao họ cứ phải cho rằng chế tạo máy bay là một điều gì đó ghê gớm lắm và bất khả thành? Tôi sẽ dành cả cuộc đời cho việc nghiên cứu và chế tạo máy bay, rồi con của tôi sẽ tiếp tục như thế".

"Bà xã" anh Hải cũng không giấu vẻ tự hào khi nói về chồng và con trai mình, điều đó làm tôi hiểu thêm rằng tại sao người đàn ông có thú đam mê "kỳ lạ" kia lại có thể nhẫn nại đối mặt với rất nhiều khó khăn để mày mò nghiên cứu trong nhiều năm trời, và gần như bỏ cả sự nghiệp để chuyên tâm vào việc chế tạo máy bay.

Trao đổi với chúng tôi, một nhà chuyên môn cho biết máy bay muốn bay được phải tuân thủ các quy định hết sức chặt chẽ và nghiêm ngặt. Ví dụ như điều lệ bay, điều lệ an toàn bay, các tiêu chuẩn thiết kế, chế tạo khí cụ bay...

Trong khi đó, máy bay do

nông dân tự thiết kế và sản xuất chưa có những căn cứ pháp lý, chứng chỉ về chất lượng trong lĩnh vực thiết kế, chế tạo; vật liệu chế tạo; vật tư, thiết bị... Máy bay của ông nông dân này lại không tuân thủ theo bất cứ tiêu chuẩn bắt buộc nào của hàng không; nếu có sản xuất ra cũng không đủ điều kiện cho phép bay.

Báo Tuổi Trẻ kết luận: "Vâng, có thể chiếc máy bay thứ hai này cũng cùng chung số phận với chiếc thứ nhất. Nhưng những gì mà người nông dân này đang đeo đuổi rất đáng được trân trọng và không phải ai cũng có: Khát vọng sáng tạo vô bờ của một nông dân chân đất!"



Tôi vừa có **MIỄN PHÍ** Hệ Thống DIRECTV® cho **4 phòng** với thật nhiều đài hấp dẫn, kể cả đài Truyền Hình Việt Ngữ phát hình 24 tiếng SBTN.

Đây là cơ hội để quý vị sẽ có Hệ Thống DIRECTV® cho **4 phòng MIỄN PHÍ** và tha hồ thưởng thức chương trình Việt Ngữ phát hình 24 tiếng của SBTN. Chỉ cần gọi cho chúng tôi.

Quý khách sẽ được lắp ráp miễn phí cho 4 phòng và hàng tháng chỉ phải trả lệ phí từ \$24.99 gồm đài SBTN và các đài Local.

Hoặc \$44.98 gồm đài SBTN và 80 đài PREFERRED CHOICE™ (\$14.99/tháng VietnameseDirect™ + \$29.99/tháng PREFERRED CHOICE™)

Đây là một chương trình giải trí đặc sắc phù hợp cho mọi người trong gia đình.

Hãy gọi cho chúng tôi.



Kiểu mẫu có thể thay đổi. Đơn hàng đặt chương trình một năm. Chỉ dành cho khách hàng mới. Máy móc và chương trình được bán riêng rẽ. Cộng thêm \$4.99/tháng lệ phí chương trình riêng cho TV thứ hai và mỗi TV phụ trội.

DIRECTV
worldDIRECT

Xin gọi đại lý cung cấp lẻ:

Ameritrans USA, Inc
VIETSATELLITE
Ameritrans USA là đại lý của DIRECTV

1-866-277-0748

Hoặc gọi DIRECTV tại số 1-800-378-4169

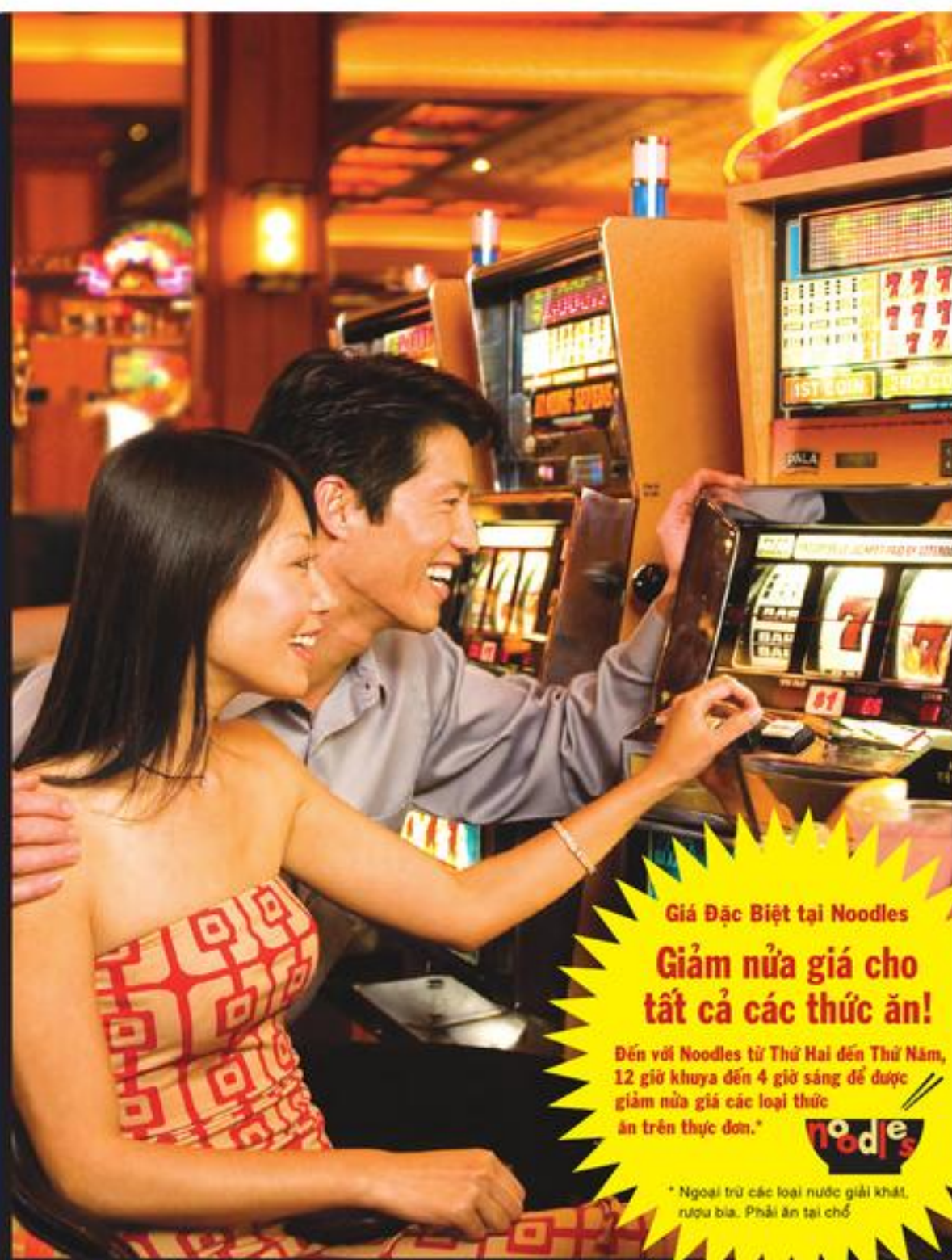
Cung ứng dành cho các khách hàng tại gia mỗi nhà đặt mua một Hệ Thống DIRECTV có khả năng tiếp nhận các dịch vụ quốc tế từ một đại lý tham gia trước ngày 31/12/05 và cam kết mua và trả tiền trong 12 tháng liên tiếp một bộ chương trình DIRECTV TOTAL CHOICE (\$36.99/tháng hoặc cao hơn). Bộ chương trình DIRECTV PARA TODOS (\$26.99/tháng hoặc cao hơn), hoặc bất cứ các nhóm dịch vụ quốc tế hội đủ điều kiện nào. Tại một số khu vực, giá biểu và chương trình có thể thay đổi. TRONG VÒNG 30 NGÀY SAU KHI MUA, NẾU KHÔNG MỖI HỆ THỐNG DIRECTV HOẠT ĐỘNG, QUÝ VỊ CÓ THỂ SẼ PHẢI TRẢ \$150 MỖI MÁY NHẬN SẴNG KHÔNG ĐƯỢC KHỞI ĐỘNG CỦA DIRECTV. NẾU QUÝ VỊ KHÔNG TUÂN GIỮ HỢP ĐỒNG CHƯƠNG TRÌNH HÀNG NĂM, DIRECTV CÓ THỂ SẼ TÍNH MỘT LỆ PHÍ CHIA THEO TỈ LỆ LÊN ĐẾN \$150. THAY VÌ TRẢ TIỀN HÀNG THÁNG, QUÝ VỊ ĐƯỢC CHỌN CÁCH GỬI HỆ THỐNG DIRECTV VỀ CHO DIRECTV. XIN VÀO DIRECTV.COM HOẶC GỌI 1-800-DIRECTV ĐỂ BIẾT CHI TIẾT. Chương trình, giá biểu, điều khoản và điều kiện có thể thay đổi. Không kể thuế. Thông số kỹ thuật của trang thiết bị và việc chọn lựa chương trình có thể thay đổi tại AK và HI. Các dịch vụ DIRECTV không được cung cấp ngoài Hoa Kỳ. Việc nhận chương trình DIRECTV sẽ bị ràng buộc bởi các điều khoản của Bản Thỏa Thuận Khách Hàng của DIRECTV; một bản sao sẽ được cung cấp tại DIRECTV.COM và trong hóa đơn đầu tiên của quý vị. ©2005 DIRECTV, Inc. DIRECTV và biểu tượng Cyclone Design, PREFERRED CHOICE, TOTAL CHOICE, DIRECTV PARA TODOS và WorldDirect là nhãn hiệu của DIRECTV, Inc. Tất cả các nhãn hiệu và dấu hiệu dịch vụ khác là sở hữu của chủ nhân riêng của chúng.



Sống bãi và khách sạn với các
tiện nghi tuyệt vời đã được khen thưởng

Không đâu sánh bằng

Đến với Pala Casino, Spa và Resort.
Đúng vào bậc thượng lưu, với sòng bài tiêu chuẩn quốc tế,
8 tiệm ăn lịch sự, trang nhã, khu day spa thượng hạng,
hồ tắm với kích thước Olympic, các chương trình giải trí
tuyệt hảo và 507 phòng ngủ thượng hạng,
bao gồm 82 phòng lớn. Giá phòng cho các ngày
trong tuần bắt đầu từ \$99, đây là nơi mang
đầy sinh động đã được mong đợi từ lâu và nó không
xa lắm như quý vị hằng nghĩ.



Giá Đặc Biệt tại Noodles

**Giảm nửa giá cho
tất cả các thức ăn!**

Đến với Noodles từ Thứ Hai đến Thứ Năm,
12 giờ trưa đến 4 giờ sáng để được
giảm nửa giá các loại thức
ăn trên thực đơn.*



* Ngoại trừ các loại nước giải khát,
rượu bia. Phải ăn tại chỗ

TỌA LẠC PHÍA BẮC QUẬN SAN DIEGO

Quận San Diego & Riverside:
I-15 qua Hwy 76, đi về hướng
Đông 5 dặm

Quận Orange & Los Angeles:
I-5 qua Hwy 76, đi về hướng
Đông 23 dặm

Đặt chỗ (English): 1-877-WIN-PALA (1-877-946-7252)

www.PalaCasino.com



Gió làm cho cây cối trở nên sinh động !



Điều gì giúp cho ước mơ của bạn trở nên sinh động?

Gió thổi làm cành lá lay động
và giúp cho cây cối trở nên sinh động.
Bạn có thể làm cho mơ ước của mình trở nên sinh động với
SuperLOTTO Plus. SuperLOTTO Plus xổ vào mỗi Thứ Tư và Thứ Bảy.
Để giúp cho ước mơ của bạn trở nên sinh động, hãy ghé các cửa hàng
bán lẻ Lottery để mua vé ngay bây giờ!





VIỆT NAM 24 GIỜ QUA



A12 NGƯỜI VIỆT THỬ BẦY - SỐ 7308 - 10 tháng 12, 2005 (10 tháng M. Một năm Ất Dậu)

SATURDAY, DECEMBER 10, 2005



Hà Nội: Nam Hàn đầu tư 200 triệu đô la xây bệnh viện lớn nhất Việt Nam

HÀ NỘI 09-12 - Bộ Kế hoạch và Đầu tư CSVN vừa cấp giấy phép cho công ty Jukjin Holding của Nam Hàn Quốc được xây dựng một bệnh viện lớn nhất và hiện đại nhất VN mang tên Kwang Myung, tại xã Cổ Nhuế, huyện Từ Liêm, thành phố Hà Nội vào hôm 9 tháng 12 năm 2005 với chi phí lên đến 200 triệu đô la Mỹ.

Thông tấn xã Việt Nam cho hay, bệnh viện này không chỉ để khám chữa bệnh mà là một cụm khách sạn, trung tâm mua sắm và giải trí ngay trong khuôn viên theo mô hình bệnh viện-khách sạn.

Bệnh viện trang bị hiện đại khám chữa bệnh cho người Việt Nam và nước ngoài. Dự tính có 57 khoa, với 1,000 giường, có khả năng khám chữa cho 6,000-7,000 người mỗi ngày. Bệnh viện sẽ khai trương công trình đầu tiên vào cuối năm 2007.

Bệnh viện Kwang Myung dự tính sẽ thuê mượn khoảng 6,000 nhân viên y tế vào làm việc. Theo ông Yoo Young Chang, Tổng giám đốc công ty Yukjin Holding, do kỹ năng của các nhân viên y tế Việt Nam chưa đáp ứng được yêu cầu phục vụ trong bệnh viện cao cấp, nên Kwang Myung quyết định sẽ thành lập một trung tâm đào tạo.

Trung tâm này sẽ đào tạo khoảng 18,000 nhân viên y tế và những người giỏi sẽ được bệnh viện gửi sang Nam Hàn học tập trong thời gian từ 6 tháng đến 1 năm.

Ông Yoo Young Chang đã có 10 năm khảo sát môi trường đầu tư tại Việt Nam trước khi đi đến quyết định đầu tư xây dựng bệnh viện 100% vốn Nam Hàn Quốc. Ông Yoo Young Chang cho biết, Công ty Jukjin Holding đã chuẩn bị rất kỹ cho dự án xây dựng Bệnh viện Kwang Myung và một số công ty sản xuất thiết bị y tế đã và sẽ xây dựng nhà máy tại một khu công nghiệp thuộc tỉnh Hà Nam để cung cấp thiết bị cho bệnh viện này.

Yukjin Holding cũng bày tỏ ý định sẽ đầu tư xây dựng tiếp một số bệnh viện khác ở Hải Phòng, Đà Nẵng và Sài Gòn, nếu Việt Nam có những chính sách ưu đãi phù hợp. Nam

Hàn là quốc gia thứ ba đổ tiền vào Việt Nam xây dựng và kinh doanh bệnh viện. Cách đây vài năm, các nhà đầu tư Pháp đã xây dựng hai bệnh viện mang tên Việt-Pháp tại Sài Gòn và Hà Nội. Ngoài ra một bệnh viện mang tên Colombia do các nhà đầu tư Mỹ bỏ tiền đầu tư trong khuôn viên bệnh viện Gia Định (BV Nguyễn Văn Học cũ) ở Sài Gòn.

Sài Gòn: Giá vàng đoạt kỷ lục 1 triệu đồng/chỉ

SÀI GÒN 09-12 - Giá vàng tại Việt Nam đã đạt mức cao kỷ lục nhất từ trước đến nay với 1 triệu VNĐ/chỉ, tức gấp đôi so với 5 năm trước đây.

Báo trong nước cho hay, vào sáng ngày 9 tháng 12, giá vàng giao dịch trên thị trường trong nước đã đạt tới mức 1 triệu đồng/chỉ, phá vỡ kỷ lục 982,000 đồng/chỉ vừa lập hôm 8 tháng 12. Theo dự báo của nhiều chuyên gia kinh doanh vàng, giá vàng sẽ tiếp tục tăng, vượt mức 1 triệu đồng/chỉ hiện nay.

Như vậy, giá vàng đã tăng tới 18,000 đồng/chỉ trong vòng 1 ngày và tăng tới 50,000 đồng/chỉ trong vòng 3 ngày, kể từ 6 tháng 12.

Tại Hà Nội, giá vàng 3 chữ A của Công ty vàng bạc đá quý Ngân hàng Nông nghiệp Phát triển Nông thôn là 1 triệu đồng/chỉ, mức giá cao nhất trên thị trường. Giá vàng 99.99% của Công ty kinh doanh vàng bạc Bảo Tín-Minh Châu là 990.000đ/chỉ và tại Công ty vàng bạc Ngọc Tín là 997.000đ/chỉ.

Theo các công ty kinh doanh vàng thuộc Hiệp hội kinh doanh vàng Việt Nam, sức mua vàng đã chậm lại, thị trường gần như đóng băng. Tuy nhiên, người dân hiện nay có những phản ứng bình thường hơn trước những biến động của giá vàng, xu hướng đầu tư vào vàng giảm do lo ngại trước những biến động quá bất thường của mặt hàng đặc biệt này.

Ông Đinh Nho Báng, Phó Chủ tịch, kiêm Tổng thư ký Hiệp hội kinh doanh vàng Việt Nam cho biết, giá vàng trong nước tăng do sức ép tăng giá vàng trên thị trường thế giới.



Hiện giá vàng trong nước vẫn thấp hơn giá vàng thế giới 10,000 đồng/chỉ.

Sáng 9 tháng 12, giá vàng thế giới đã lên tới 522.15 USD/ounce, tương đương giá ở Việt Nam là 1,008,165 đồng/chỉ (chỉ tính thuế nhập cảng, chưa tính phí và lãi), tăng hơn 4 đô la/ounce so với mức giá kỷ lục 518.25 đô la/ounce ngày hôm trước. Bên cạnh đó, trong ngày 8 tháng 12, đã có những giao dịch vàng trên thị trường thế giới được ký hợp đồng lên tới giá 523.9 USD/ounce, cao nhất kể từ năm 1981 đến nay.

Dự báo giá vàng chắc chắn sẽ phá vỡ mức 525 USD/ounce và sang đầu tuần tới có thể hạ thấp một chút, sau đó sẽ biến động theo hướng tăng dần. Về dài hạn, sang năm 2006 giá vàng có thể lên tới mức 550-570 USD/ounce.

Lần đầu tiên bay thử máy bay do Việt Nam chế tạo

SÀI GÒN 09-12 - Sau một thời gian hoãn bay thử vì nhiều lý do, vào lúc 9 giờ 30 phút sáng 8 tháng 12, chiếc máy bay VAM1 (máy bay cánh quạt loại nhỏ chở 2 người) do Hội Cơ học VN chủ trì sản xuất thử đã cất cánh tại sân bay Nước Trong, Long Thành, Đồng Nai.



Lần thử nghiệm đầu tiên thành công.

Phi công Phạm Duy Long đã thực hiện chuyến bay đầu tiên loại máy bay VAM1 do VN lắp ráp với ba lần lên xuống thành công.

Lần 1, phi công cất cánh với tốc độ khoảng 60 km/h, bay một vòng với cao độ 200m và đáp xuống để kiểm tra càn, lốp và các chi tiết kỹ thuật.

Lần 2, VAM1 bay hai vòng với độ cao 300m.

Lần 3, phi công bay hai vòng số 8 bên trái và số 8 bên phải ở độ cao từ 500m-800m với độ nghiêng 15-25 độ. Trước đó, sáng ngày 7 tháng 12, Hội đồng bay thử nghiệm cũng đã cho phép bay thử với độ cao dưới 5m.

TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax



Attorney At Law

**Estate Planning
Living Trusts, Wills
Wealth Preservation
Probate Administration
Trust Income Tax (1041)
High Networth Tax Planning
Trust Settlement
Income Taxes
Estate Tax (706)
Gift Tax (709)**

Cell: 714-612-2337

5001 Birch Street, Suite 4
Newport Beach, CA 92660

Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

LÂM, THOMPSON, & PARK

12912 Brookhurst St. # 360 - Garden Grove, CA 92840

Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-2421

- Trên 25 năm kinh nghiệm
- Từng là Biên lý (District Attorney) quận Los Angeles.
- Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.
- Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.

CHUYÊN LO:

- * Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động
- * Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh (Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)
- * Tranh tụng thương mại
- * Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.



Khẩn cấp xin gọi số:

(714) 636-0999

Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ:
Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.

Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ



DAVID DAI DANG M.D.

Bác sĩ Chuyên Khoa RHEUMATOLOGY
Diplomate American Board of Internal Medicine
Post Graduate in Rheumatology at Loma Linda University

CHUYÊN TRỊ CÁC BỆNH ĐAU NHỨC KINH NIÊN VÀ CẤP TÍNH

Đau bắp thịt, thấp khớp, sưng khớp, cứng khớp, đau cột sống, đau nhức do việc làm, đau nhức do tuổi già
GOUT, RHEUMATOID ARTHRITIS, TRIGGER FINGER, CARPAL TUNNEL, PSORIATIC ARTHRITIS, RAYNAUD, LUPUS, FIBROMYALGIA, SJOGREN, OSTEOPOROSIS, OSTEOARTHRITIS, MIXED CONNECTIVE TISSUE DISEASE SCLERODERMA, POLYMYOSITIS, VASCULITIS

OFFICE HOURS

Monday thru Friday: 10am - 6pm
Saturday: 10am - 4pm
Wednesday & Sunday closed
ĐỊA CHỈ PHÒNG MẠCH:
HARBOR ARTHRITIS AND MEDICAL CLINIC
13872 Harbor Blvd., # 1A
Garden Grove, CA 92843
Tel.: (714) 210-1300
Fax: (714) 210-2123

* Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần
* Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.
Chronic back pain nguyên nhân đau nhức do việc làm



QUÝ VỊ CAO NIÊN CÓ BỆNH ĐAU NHỨC, THẤP KHỚP KINH NIÊN
NÊN KHÁM BỆNH VỚI BÁC SĨ CHUYÊN KHOA
RHEUMATOLOGY

10141 Westminster Ave. # K, Garden Grove, CA 92843

(Gần đường Brookhurst và Westminster, khu Nhà Hàng Bò 7 Món Ăn Hồng)

TEL: (714) 537-9181 Fax: (714) 537-9597

Nữ Bác Sĩ

MARY TRAN

Mary Tran, D.O.

BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE

Y KHOA GIA DINH • BỆNH NGƯỜI GIÀ • PHỤ NỮ • TRẺ EM

Nhiệm làm Bác Sĩ Gia Đình, Dịch thân chăm sóc quý vị

trong nhà thương, viện dưỡng lão và tại gia nếu cần.

Phòng Mạch Mở Cửa / Office Hours:

Thứ Hai, Thứ Tư, Thứ Năm, Thứ Sáu:

10 giờ sáng đến 6 giờ chiều

Thứ Bảy: 9:30 sáng đến 1:30 trưa

Thứ Ba và Chủ Nhật: đóng cửa

- CHUYÊN TRỊ:**
- Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, mất ngủ.
 - Bệnh về tai mũi họng, dị ứng, bệnh ngoài da.
 - Bệnh tiểu đường, bướu cổ, cao máu, cao mỡ.
 - Bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp...
 - Bệnh tim mạch, huyết áp, tức ngực, khó thở...
 - Bệnh phổi, hen suyễn, khó thở.
 - Bệnh tiểu hóa, gan, túi mật, bao tử, đi cầu ra máu, trĩ.
 - Bệnh viêm thận, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận.
 - Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư.
 - Bệnh phụ nữ - Kinh nguyệt không đều, nhiễm trùng bộ sinh dục.
 - Các bệnh nhi khoa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

Nhận Medicare, Medical, Caloptima và các loại Bảo Hiểm

Chích ngừa
cầm cúm từ
2 giờ chiều
đến
6 giờ chiều



SOUTH COAST STONE SUPPLY

CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN

WHOLESALE & RETAIL

- 10,000 SQFT WAREHOUSE & DISPLAY • 30+ COLOR
- GRANITE FOR KITCHEN, BATH, OFFICE, RESTAURANT, COUNTER TOP • FLOOR & WALL
- CABINETS FOR KITCHEN, BATH & OFFICE

Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896

11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor)

FALL SPECIAL
STD 2x8 BALMORAL ROSE, B&W PEARL \$90
STD 2x8 BLUE PEARL, EMERALD PEARL,
GIALLO IMPERIAL \$260. FREE SINK
WITH 3 STD 2x8 INSTALLATION



CONTRACTOR
WELCOME

Mở cửa 7 ngày

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

WILLIS A. KOFFROTH

(Đã phục vụ cộng đồng Việt Nam từ năm 1982)



NGUYỄN VIỆT ĐÌNH

Nguyên Luật Sư Việt Nam
Administrator

**ĐÀM TRÁCH MỌI DỊCH VỤ PHÁP LÝ
CHUYÊN NGHIỆP ĐÒI BỒI THƯỜNG TÀI NẠN
DI TRƯ • LIVING TRUST • HÌNH LUẬT**

(714) 531-9553 * Fax: (714) 531-5145

10451 Bolsa Ave., Suite 219, Westminster, CA 92683

E-mail: IPS_92683@YAHOO.COM

MỜI ĐẾN NGAY ĐỂ ĐƯỢC GIÁ ĐẶC BIỆT!

XE MỚI 2005 X3 2.5



\$4,900 due at lease inception. No security deposit required. Lessee responsible at lease end for mileage over 10,000 miles per year at 20¢ per mile. VIN#WC47856, WC48036, WC50197

3 VỚI GIÁ LEASE NÀY
Lease For **\$316** Per Mo. + tax
36 MONTH LEASE
ON APPROVED CREDIT

XE MỚI 2006 325i

AUTOMATIC



\$2,500 due at lease inception. No security deposit required. Lessee responsible at lease end for mileage over 10,000 miles per year at 20¢ per mile.

5 VỚI GIÁ LEASE NÀY
Lease For **\$369** Per Mo. + tax
24 MONTH LEASE
ON APPROVED CREDIT

XE MỚI 2005 325Ci CONVERTIBLE



\$5,000 due at lease inception. No security deposit required. Lessee responsible at lease end for mileage over 10,000 miles per year at 20¢ per mile. VIN#5PL38740, 5PL35292, 5PL34280

3 VỚI GIÁ LEASE NÀY
Lease For **\$399** Per Mo. + tax
24 MONTH LEASE
ON APPROVED CREDIT

XE MỚI 2006 X5 3.0



\$3,750 due at lease inception. No security deposit required. Lessee responsible at lease end for mileage over 10,000 miles per year at 20¢ per mile. VIN#LY24116, LY26216, LY29072

3 VỚI GIÁ LEASE NÀY
Lease For **\$479** Per Mo. + tax
24 MONTH LEASE
ON APPROVED CREDIT



PETER YAU



NICK NGUYEN



DAVID TANG



CLIFF NGUYEN

Shelly BMW (800) 577-6817
6750 Manchester Blvd., Buena Park, CA 90621

Where the 5 and the 91 freeways meet • www.shellybmw.com

All vehicles subject to prior sale, plus government fees and taxes, any finance charges, any dealer document preparation charges, and any emission testing charges. Special finance rates available through BMW Financial Services. On approved credit. Offers expire 72 hours after publication.



SNORING BỆNH NGÁY

QUÝ VỊ KHÔNG PHẢI CHỊU ĐỤNG CHỨNG NGHỆT MŨI KINH NIÊN SUỐT ĐỜI



* CÁC CHỨNG KHÓ THỞ, XÁO TRỘN GIẤC NGỦ VÀ NGÁY

PHƯƠNG PHÁP LASER TÂN TIẾN giúp:

- * Sửa vách mũi lệch
- * Giảm chứng nhức đầu, mệt mỏi và cải thiện khả năng thở

PHƯƠNG PHÁP TRỊ CHỨNG NGỦ NGÁY:

- * Dùng phương pháp Năng lượng Tần số Vô tuyến (Radio Frequency Energy), Laser và Pillar implant - chỉ trong vòng 30 phút và thực hiện ngay tại văn phòng bác sĩ - để giảm thiểu các mô ở mũi và trị dứt chứng nghẹt mũi.

SINUS BỆNH XOANG MŨI



- * Nhức đầu do xoang mũi, tái nhiễm trùng ở xoang mũi, đàm ở cổ hay nước mũi chảy trong cổ họng (Post-nasal drip)
- * Chứng khó thở, xáo trộn giấc ngủ và ngủ ngáy.
- * Nhiễm trùng ở tai, mất khả năng thính giác, chóng mặt, cảm giác căng đau ở mặt (Facial pressure)

PHƯƠNG PHÁP TRỊ LIỆU CAO CẤP VỀ BỆNH Ở MŨI VÀ XOANG MŨI:

- * Bằng Laser * Mau lành
- * Cầm máu bằng phương pháp tối tân (no nasal packing)
- * Trị dứt chứng nghẹt mũi * Giúp tăng năng lực

ALLERGIES DỊ ỨNG



BỊ ĐAU KHỔ VÌ KHÔNG KHÍ VÀ THỨC ĂN?

- * Thử nghiệm toàn bộ về dị ứng do thức ăn và không khí và trị liệu to ăn bộ các chứng bệnh liên quan đến dị ứng: Nhức đầu, viêm khớp, đau khớp xương, da nổi nốt mẩn đỏ tái nhiễm trùng ở tai và xoang mũi, bệnh tự kỷ ở trẻ em (autism) khó chịu ở bụng, đầy hơi và mệt mỏi kinh niên.

Albert S. Goh, M.D., F.A.C.S
Thomas Huang, M.D., Charles Oh, M.D.

Nhận PPO, Medicare
HMO & Medical Seen On a Cash Basis

TAI - MŨI - HỌNG

TRUNG TÂM TRỊ LIỆU DỊ ỨNG VÀ XOANG MŨI

- * Bác sĩ có bằng chuyên khoa
- * Trị người lớn và trẻ em
- * Trị liệu cùng ngày lấy hẹn

TUSTIN/IRVINE OFFICE

14642 Newport Ave., #250, Tustin, CA 92780

và SANTA ANA OFFICE

801 N. Tustin Ave. #500, Santa Ana, CA 92705

(714) 669-4477 & (888) 289-8883

Xin liên lạc **DUNG TON (949) 233-1211**

Tham khảo miễn phí. Có xe đưa đón khi bệnh nhân yếu cầu. Có nhận tiền mặt

FRAUD & BUSINESS DISPUTES

Results

- * \$10.0 million - dismissal of breach of contract and trade secret case
- * \$8.0 million - arbitration award in breach of contract case
- * \$5.0 million - defense judgment in breach of contract case
- * \$1.6 million - breach of contract case against NASDAQ company
- * \$1.4 million - real estate investment fraud litigation
- * \$1.0 million - fraud case against real estate brokerage firm
- * \$910,000 - landslide arbitration
- * \$350,000 - bad faith denial of insurance benefits
- * \$255,000 - fraud and securities violations case

Awards

- * Voted "Top 20 Under 40" Attorneys in California by Daily Journal
- * Voted one of the "Best Lawyers Under 40" in America
- * Selected as "Southern California Super Lawyers" Rising Stars" by Los Angeles Magazine

LEE & TRAN
A PROFESSIONAL LAW CORPORATION

James M. Lee
Stanford Law School

K. Luan Tran
Harvard Law School

Michael R. Turek
Stanford Law School
(Complex High-End Divorce)

Los Angeles 213 670 0003

Orange County 714 488 2610

www.leeandtran.com

Mercedes-Benz of Long Beach



Mercedes-Benz



NEW 2006 CLS500

Tony Huynh
Fleet Manager

Cell: (714) 719-6276



Hãy gọi ngay cho
Tony Huynh

866-894-0878

www.mbzlongbeach.com

Khi quý vị nghĩ đến Mercedes-Benz,
hãy nghĩ đến Tony Huynh.
Trước khi mua một chiếc xe Mercedes, xin gọi Tony
để hưởng được giá xe thật thấp,
và sự phục vụ tốt nhất
tại California.

2300 Spring Street
in Signal Hill



Việt Nam

"Đạo" uống bia ở Hà thành

HÀ NỘI - Ở thành phố này cứ từ 5 giờ chiều tới tối là dân nhậu lục tục kéo nhau hội hè. Báo Tiền Phong cho hay, cứ ghé qua quán bia trên các phố Giảng Võ, Tăng Bạt Hổ, Láng Hạ, như bước vào một thế giới khác, thế giới của bia. Tiếng ào ào như ong vô tổ xen lẫn tiếng dõ vang đây.

"Chè tam, tứ tử nhưng với bia thì càng đông uống càng tốt, uống bia thì phải dõ thật to mới khí thế". - Anh Nguyễn Mạnh Hùng, 30 tuổi, nhà ở đường Trường Chinh hề hã.

Cái "đạo" uống bia mỗi người, mỗi nhóm một cách thức khác nhau, nên khi nhập bàn là phải hỏi ngay luật uống hôm nay là gì. Vì như có những nhóm uống hơi đầu tiên phải hết đúng đến vạch giữa ly, nếu uống sai thì phải chịu phạt bằng cách uống lại. Có nhóm nhập cuộc thì phải làm ngay động tác "chào sân" bằng 1 ly đầy và có trót bận bịu việc gì muốn về trước thì 3 ly... "tạ lỗi".

Các câu chuyện đùa đây uống bia thì vô vàn lý do. "Bác có đồng ý với em hôm nay trời rất nóng không? Nếu đồng ý chúng ta cạn ly này để giảm bớt cái nóng". Hay "uống mừng tuyến Việt Nam vừa thắng Lào ở SEA Games 23..."

Tại quán bia trên đường Láng Hạ, Trần Văn Phú nhà ở Khâm Thiên cho biết: "Ly

đo để uống bia thì rất nhiều, như mừng nhà mới, lên chức, sinh nhật. Có lúc muốn nâng ly, chỉ cần lý do đơn giản là con mèo nhà bà hàng xóm mới đẻ".

Về kỷ lục uống bia thì Bia Đỏ đã từng đưa ra cuộc thi uống 1 hơi hết 2 lít bia. Chị Hồng ở quán bia 39 Nguyễn Khuyến cho biết: Có một nhóm khách ở cửa hàng chị đã uống hết mỗi người 16 ly bia và ngồi từ 17 giờ hôm trước đến 2 giờ sáng hôm sau mới chịu về.

Uống đứng, uống ngồi, uống riêng với nhau, uống chéo tay, uống thách đố và bao giờ hỏi uống được nữa không mà trả lời là "uống được" là lúc ra về.

Khác với vẻ náo nhiệt của bia có (bia rẻ tiền), những quán bia tươi có vẻ trầm hơn. Khách đến uống bia tươi (giá cả bình dân) đỡ ồn ào hơn, uống ít hơn và thiên về đồ nhắm. Thường thưởng bia tươi mỗi người uống khoảng 1 ly 1 lít, vì bia tươi khó uống hơn, chóng say hơn và cũng có thể là giá cũng đắt.

"Đạo bia" cũng không kể sang hèn miễn thích là có. Ở Hà Nội đủ các loại bia từ 1,000 đồng/ly (bia có) đến 50,000 đồng/ly (bia tươi). Tuy nhiên những loại bia rẻ tiền uống vào hay bị nhức đầu do không được nấu đúng quy trình tiêu chuẩn.

Phổ biến nhất vẫn là bia Hà Nội "xịn" với mức giá từ



Uống bia đã trở thành "đạo" của người Hà Nội. (Hình: Getty images)

3,000-4,000 đồng/ly, bia Anchor 4,000 đồng/ly, bia Việt Hà 2,500 đồng/ly. Sành điệu hơn là những bar bán bia tươi giá có khi lên tới 50,000 đồng.

Tiếp thị bia bằng váy ngắn, chân dài. Các hãng tuyển những cô gái váy ngắn, chân dài để tiếp thị bia tại các cửa hàng lớn. Đến quán bia Hoàng Đạt 124 Hai Bà Trưng khách hàng sẽ được các cô gái mặc đồng phục xanh nhiệt tình mang bát đĩa, đồ nhắm đến và nhẹ nhàng hỏi: "Anh dùng bia Tiger nhé?"

Linh - Nhân viên tiếp thị cho bia Tiger - cho biết, "Em không được lương của quán, nhưng vẫn phải phục vụ bàn để tiếp thị bia. Mỗi tháng tiền lương, cộng tiền thưởng khoảng 800,000 đồng. Vậy mà đôi khi còn phải uống bia

cùng để chiêu khách". Không chỉ có Tiger mà cả Heineken cũng sử dụng chiêu tiếp thị này.

Bia Anchor của Nhà máy bia Hà Tây còn đưa ra mô hình bán lẻ riêng. Các quán bia Anchor đều được thiết kế giống nhau đến cả ly chén, bát đĩa. Anchor làm cả thẻ VIP giảm giá cho khách hàng ruột. Gần đây nhãn hiệu bia này cho ra đời sản phẩm bia lon 330ml để cạnh tranh cùng các hãng khác.

Để thu hút khách, một số chủ nhà hàng đã đưa cả dây chuyền sản xuất bia trực tiếp tại quán để phục vụ dân nhậu như bia Việt-Tiếp 198 Trần Quang Khải, Bia Đỏ, Legends số 4 Vũ Ngọc Phan. Các quán này được trang bị sạch sẽ lại có sân khấu ca nhạc vào buổi tối nên khá nhiều người hưởng ứng.

Lào Cai: Một cặp nam nữ nổ mìn tự sát

LÀO CAI 09-12 - Báo Tiền Phong dẫn nguồn tin từ công an tỉnh Lào Cai cho biết, một vụ nổ mìn tự sát vừa xảy ra tại thôn Sáy Lùng Chéng, xã Cao Sơn, huyện Mường Khương hôm 6 tháng 12 làm thiệt mạng đôi trai gái là Thảo Sấn và Giảng Dứa.

Tờ CAND cho biết, mối quan hệ giữa người đàn ông có vợ và cô gái 16 tuổi không được người xung quanh ủng hộ, họ đã rủ nhau tìm đến cái chết.

Bước vào tuổi 16, Giảng Dứa, cô gái vùng cao sinh ra và lớn lên tại thôn Sáy Lùng Chéng, xã Cao Sơn, huyện Mường Khương tỉnh có quen biết với Thảo Sấn (21 tuổi), chàng trai người Mông, trú tại xã Cao Sơn, làm nghề nổ mìn khai thác đá. Sự từng

trai của người đàn ông đã có gia đình khiến Dứa say đắm, dù biết Sấn đã có vợ con.

Gia đình Dứa đã tìm mọi cách ngăn cản, song Dứa và Sấn vẫn lén lút đi lại với nhau. Sự việc càng thăng đến mức chính quyền xã phải can thiệp buộc Sấn phải chấm dứt quan hệ tình cảm với Dứa vì Dứa mới 16 tuổi, còn Sấn thì đã là người đàn ông có gia đình. Sự việc trở nên căng thẳng khi Dứa biết mình mang thai.

Theo những tài liệu cơ quan điều tra thu thập được, trong hoàn cảnh đó, Dứa đã yêu cầu Sấn phải lấy cô làm vợ. Sấn chấp nhận nhưng sau khi thỏa hiệp với gia đình, anh ta chỉ có thể lấy Dứa làm vợ hai.

Tiếp trang A16

ông Ty Điện Thoại Quốc Tế Đông Nam Á - Total Call International

"Một Công Ty cho mọi Nhu Cầu"

Xin giới thiệu những chương trình mới

.Tặng 30 phút
gọi quốc tế
miễn phí
khi ghi danh

.Tặng 50 phút
gọi quốc tế
miễn phí khi giới thiệu
khách hàng mới

Khách hàng sẽ
được giảm:
* 25% hóa đơn
của tháng thứ 7
* 50% hóa đơn
của tháng thứ 13

Gọi Việt Nam

29.9 xu/phút

Hoàn toàn không lệ phí hàng tháng

* Đồng giá khi gọi đến các Tỉnh Thành và điện thoại di động tại Việt Nam

Xin gọi và ghi danh tại

1-866-6 NAMLỘC

1-866-662-6562

Total Call
INTERNATIONAL



PHILIP LYNN, M.D.
Bác Sĩ Nội Khoa Người Lớn và Trẻ Em
 14411 Brookhurst St. Suite D
 Garden Grove, CA 92843

- Tốt nghiệp Y Khoa USC, 1988.
- Tốt nghiệp Chuyên Khoa Nội và Nhi, Los Angeles County/Trung Tâm Y Khoa USC.
- Diplomate, American Board of Pediatrics.
- Diplomate, American Board of Internal Medicine.
- Fellow, American Board of Pediatrics.

Nói tiếng Hoa và tiếng Việt

Office hours:
 Mon - Fri:
 9:30 am - 5:30 pm
 Sat: 10 am - 2 pm
 Emergency and after hours call:
(714) 839-4545

NHẬN MEDICAL - MEDICARE và các loại Bảo Hiểm

(714) 839-4545

BÁC SĨ NHÂN KHOA
LORETTA M. LI O.D
 9022 Bolsa Ave, Westminster CA 92683
Tel: 714-892-3636

Hội viên của American Optometric Association
 Hội viên của California Optometric Association
 Hội viên của Beta Sigma Kappa (Honor Fraternity) (in top 10% of class)

Do nữ Bác Sĩ LORETTA M. LI đã từng phục vụ rất đông các thân chủ Việt Nam hơn 20 năm qua

Giờ mở cửa: Thứ Hai-Thứ Bảy 9:30 am - 6 pm

Bác sĩ khám mắt tận tâm và nhiều kinh nghiệm để làm kính và contact lens.
 Có license cấp toa thuốc cho các bệnh: mắt đỏ, mắt ngứa và nhiễm trùng.
 Nhiều gọng kính thời trang nổi tiếng của Pháp-Đức-Y-Nhật.
 Đủ loại tròng kính mỏng, nhẹ cho độ cao có sẵn, không lún và đổi màu.
 Đủ các loại contacts lens trong, màu và loại 2 tròng.

Nhận Medical - Bảo Hiểm và VSP.

VƯỜN CÂY & HOA
Mimosa

■ Nơi sưu tầm đầy đủ các loại cây ăn trái và hoa Á Đông.
 ■ Hoa Hồng đủ màu đủ loại.
 ■ Cây đẹp, giá rẻ.

VƯỜN CÂY VÀ HOA ĐẦU TIÊN LỚN NHẤT CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI HOA KỲ

2700 W. Crescent Ave.
 Anaheim, CA 92801
714. 828-0780
 Open 7 days
 8:00 AM - 5:00 PM

Hoạt động hơn 20 năm, nổi tiếng cung cấp đầy đủ các loại cây ăn trái và hoa hồng.

- Cây ăn trái như: Nhãn, Vải, Xoài, Ổi Xả Lị, Chùm Ruột, Khế, Cherry Gô Công, Mận Mỹ Tho, Bưởi Đường Biên Hòa, Bưởi Thái Lan, Mãng Cầu, Táo Tàu, Hồng Dòn, Cam, Chanh, Quýt, Tắc, Kivquat, Avocado, Macadamia, Loquat, Plum, Peach, Nectarine, Apple v.v...
- Các loại hoa: hoa Mai, hoa Đào, hoa Anh Đào, hoa Tí Gôn, Lan Tiên, hoa Lựu, Magnolia, Wisteria, Flowering Quince, Plumeria v.v...
- Các loại dừa kiếng: Queen Palm, King Palm (1, 2, và 3 thân), Phoenix Palm.

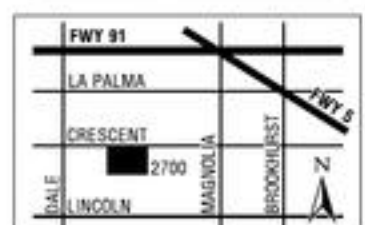
ĐẶC BIỆT

- Ngọc Lan: đủ cỡ lớn và nhỏ rất đẹp, giá rẻ.
- Cây Trà Tươi.
- Black Pearl: Mận đỏ dòn, rất ngọt.
- Hoa Lài: Đơn, kép và triple.
- Lựu không hạt: Trái lớn và rất ngọt.
- Hoa hồng: Cây và bụi. Nhiều loại mới đầy đủ màu sắc và hương thơm.

VƯỜN CÂY LUÔN CÓ RẤT NHIỀU LOẠI CÂY ĐỂ QUÍ KHÁCH CÓ THỂ LỰA CHỌN



2700 W. Crescent Ave.
 Anaheim, CA 92801



ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỦA SẮT
(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)
 2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733
(714) 531-7877 / (626) 443-7877
(626) 281-5688 / (323) 222-7272

Ưu tiên làm gấp cho các cơ sở thương mại và tư gia đã bị trộm cướp

SALE và nhiều tặng phẩm, giá đặc biệt cho tất cả khách hàng.

ƯU TIÊN LÀM GẤP CHO CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TƯ GIA ĐÃ BỊ TRỘM CƯỚP

KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hàng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỬA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Liên lạc:
HENRY CHUNG

VIETBET.COM

TIẾNG VIỆT & ENGLISH
1-877-VIETBET
(1-877-843-8238)

HÃY CHỌN CÓI THƯỜNG ĐÚNG CHO BẠN

Thưởng Ngọc Thưởng cấp 1 - \$2000+ - Đẳng, kỳ	Miễn lệ phí gọi tiền 10% Free Play 20% Tiền giới thiệu
Thưởng Vàng Thưởng cấp 2 - \$800+ - Đẳng, kỳ	Miễn lệ phí gọi tiền 20% Free Play 20% Tiền giới thiệu
Thưởng Kim Cương Thưởng cấp 3 - \$2000+ - Đẳng, kỳ	Miễn lệ phí gọi tiền 30% Free Play 20% Tiền giới thiệu
Thưởng Đặc Biệt Thưởng cấp 4 - \$2000+ - Đẳng, kỳ	Miễn lệ phí gọi tiền 30% Free Play 20% Tiền giới thiệu

POKER NGAY BÂY GIỜ!

Chúng tôi hân hạnh giới thiệu phòng Poker mới tại
www.thedragonroom.com
 (Xấp Xám) - Tiến Lên Tàu (Big 2)
 Texas Holdem - Omaha

20% Thưởng cho Mỗi lần gọi tiền

Pager, Thẻ, thao, Miễn Phí

Cược Tối Thiểu
 Bảng Điện Thoại: \$50 • Bảng Internet: \$5

Những Ưu Điểm Của Nhà Quàn Peek Family và NGHĨA TRANG TẠI TRUNG TÂM LITTLE SAIGON

Trong cộng đồng có rất nhiều nhà quàn muốn lo về dịch vụ tang lễ theo nghi thức và phong tục người Việt Nam nhưng không đâu sánh bằng **Nhà Quàn Peek Family** đã từng phục vụ cộng đồng và quý đồng hương trong suốt 15 năm qua với tất cả sự uy tín làm đầu.

NHÀ QUÀN PEEK FAMILY BẢO ĐẢM SẼ

- Nhà Quàn Peek Family thuộc hệ thống Công ty SCI (Service Corporation International), một công ty nổi tiếng và uy tín nhất khắp thế giới, nên tiêu chuẩn và phẩm chất phục vụ phải thật là hoàn hảo ("Dignity Memorial")
- Với sự phục vụ "Hoàn Hảo" của nhân viên Nhà Quàn Peek Family về mọi mặt, bảo đảm sẽ làm hài lòng mọi nhu cầu tang chế của quý gia đình và người thân.
- Với sự kết hợp chặt chẽ của Ban Giám Đốc và nhân viên có rất nhiều kinh nghiệm, tận tâm, tận lực giúp đỡ gia đình và người quá cố trong suốt những ngày thăm viếng và an táng thật trang nghiêm và đầy đủ.
- Tất cả mọi dịch vụ tang chế quý vị giao phó cho Nhà Quàn Peek Family đều được thực hiện ngay tại Nhà Quàn mà không qua bất cứ một trung gian nào khác.
- Chọn Nhà Quàn Peek Family về những dịch vụ tang lễ, hỏa thiêu, chôn cất, hoặc chuyển thi hài đi khắp các tiểu bang và về "Quê Nhà", là quý vị có sự lựa chọn đúng nhất cho gia đình và người quá cố.

BAN GIÁM ĐỐC NHÀ QUÀN PEEK FAMILY CHÂN THÀNH CẢM TẠ QUÝ ĐỒNG HƯƠNG

CHUẨN BỊ TRƯỚC LÀ THỂ HIỆN TÌNH THƯƠNG VÀ SỰ QUAN TÂM CHO NGƯỜI THÂN

(CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP)

Peek Family
 COLONIAL FUNERAL HOME
 FD # 946
 7801 Bolsa Ave.,
 Westminster, CA 92683
 Tel.: 714-893-3525
 Toll Free: 800-877-2275

Michael Dương
 714.642.8198

Hợp Trần
 714.425.0344

BỆNH SƯNG NHIẾP HỘ TUYẾN

(Enlarged Prostate)

Bác sĩ Phạm Hoàng Trung

Nhiếp hộ tuyến hoặc tiền liệt tuyến (prostate) là một tuyến có hình dạng bằng cỡ trái bồ đào (walnut) bao quanh đường tiểu (niệu đạo) nằm ngay phía dưới bóng rốn (bàng quang). Nhiếp hộ tuyến tiết ra một chất kiểm soát lỏng trắng như sữa có khả năng làm tăng sự di động của tinh trùng và làm nhớt niệu đạo để ngăn ngừa bị nhiễm trùng đường tiểu. Sự bài tiết của nhiếp hộ tuyến còn giữ một phần rất quan trọng trong sự thụ tinh của trứng.

Sự tăng trưởng phì đại của các tế bào nhiếp hộ tuyến gây nên bệnh sưng nhiếp hộ tuyến (enlarged prostate / benign prostatic hyperplasia). Bệnh sưng nhiếp hộ tuyến ít thấy ở người trẻ tuổi, bệnh ảnh hưởng dưới 10% ở đàn ông tuổi 30. Bệnh sẽ tăng dần lên ở đàn ông lớn tuổi, khoảng 50% đàn ông bị sưng nhiếp hộ tuyến ở ngoài tuổi 50 và khi lên tới 75 tuổi thì 75% đàn ông bị sưng nhiếp hộ tuyến. Trên nước Mỹ có khoảng 10 triệu người bị sưng nhiếp hộ tuyến. Bệnh phần đông ảnh hưởng là do sự thay đổi của kích thích tố liên hệ tới quá trình lão hóa.

Bệnh sưng nhiếp hộ tuyến là nguyên nhân gây hội chứng tắc nghẽn niệu đạo dưới bàng quang. Ngoài những triệu chứng thông thường như sức vọt ra của nước tiểu bị yếu đi, đi tiểu xong vẫn thấy nước tiểu nhỏ giọt, cảm giác như tiểu chưa hết, thì sự chèn ép của khối sưng được chia thành 2 loại:

- Sự chèn ép của khối sưng vào đường tiểu gây tắc nghẽn khiến bệnh nhân đi tiểu nhỏ giọt, tiểu ngập ngừng, tiểu gián cách dẫn đến bí tiểu tiện.
- Sự chèn ép của khối sưng vào bàng quang khiến bệnh nhân có chứng đi tiểu vội, buồn tiểu hay mắc tiểu là phải đi ngay không kiểm được, đi nhiều lần trong ngày và đêm, đặc biệt là ban đêm gần về sáng.

Chúng tôi xin đặc biệt giới thiệu **Thuốc Doctor's SuperProstate** (chai số 15) gồm toàn những dược thảo, được chất, khoáng chất và vitamin thiên nhiên, đặc biệt giúp làm giảm sưng nhiếp hộ tuyến bằng cách làm điều hòa lại các thay đổi của kích thích tố và ngăn chặn sự tăng trưởng phì đại của các tế bào nhiếp hộ tuyến. Tổng hợp từng thứ một trong **Thuốc Doctor's SuperProstate** (chai số 15) sẽ được giải thích sau đây theo khoa học:

- **Saw palmetto, pygeum africanum, stinging nettle, pumpkin seed** (hạt bí) và **licorice** (cam thảo): Năm dược thảo này làm điều hòa lại các thay đổi của các kích thích tố và từ đó giúp ngăn ngừa chứng sưng nhiếp hộ tuyến.
- **Cernilton**: dược thảo này giúp ngăn chặn sự tăng trưởng phì đại của các tế bào nhiếp hộ tuyến. Bên Âu châu, dược thảo này đã được dùng trên 35 năm nay để chữa bệnh sưng nhiếp hộ tuyến và viêm nhiếp hộ tuyến (prostatitis). Dược thảo này được biết làm giảm chứng tiểu đêm và làm bớt số lần đi tiểu trong ngày.
- **Flaxseed**: dược thảo này chứa một loại chất béo cần thiết cho sự hoạt động của nhiếp hộ tuyến.
- **Noni** (nhàu): dược thảo này làm khỏe lại những tế bào suy yếu lão hóa của nhiếp hộ tuyến.
- **Beta sitosterol**: dược chất này trích ra từ đậu nành giúp làm điều hòa sự thay đổi các kích thích tố. Dược chất này được biết đã làm tăng sức vọt của nước tiểu.
- **Glycine, alanine, glutamic acid**: Ba loại amino acids này cần thiết để duy trì hoạt động của nhiếp hộ tuyến. Sự phối hợp của cả 3 amino acids này giúp làm giảm chứng tiểu đêm, giảm chứng tiểu vội, giảm số lần đi tiểu và làm tăng thời gian nín tiểu được lâu hơn.
- **Zinc** (kẽm), **copper** (đồng) và **vitamin B6**: Các khoáng chất và vitamin này giúp làm điều hòa lại sự hoạt động của nhiếp hộ tuyến. Những công trình nghiên cứu vào thập niên 1970 cho thấy uống đầy đủ chất kẽm làm giảm độ sưng của nhiếp hộ tuyến và làm bớt những triệu chứng sưng nhiếp hộ tuyến ở một số đông bệnh nhân.

Nói tóm lại tổng hợp tất cả những dược thảo, dược chất, vitamin và khoáng chất thiên nhiên vừa kể trên có trong một viên **Thuốc Doctor's SuperProstate** (chai số 15) giúp ngăn ngừa và làm giảm sưng nhiếp hộ tuyến, từ đó có thể ngăn chặn và làm bớt đi những triệu chứng như tiểu yếu, tiểu nhỏ giọt, tiểu vội, tiểu nhiều lần, tiểu đêm v.v....

Thuốc Doctor's SuperProstate (chai số 15) đã được nghiên cứu rất khoa học và đặc biệt được điều chế thành viên rất tân tiến tại viện bào chế ở Hoa Kỳ.

Thuốc Doctor's SuperProstate không kỵ các loại thuốc tây (chỉ cần uống cách thuốc tây khoảng 1 tiếng đồng hồ), không bị phản ứng phụ. Có thể uống hàng ngày từ 1-2 viên.

Một chai 60 viên trị giá **\$40** đang được bán với giá là **\$28**

Mọi thắc mắc liên lạc phòng mạch:

Bác sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG

ĐT Miễn Phí:

1-800-328-6482 • (714)775-2026

Muốn mua thuốc, chỉ phiếu xin đề và gửi về:

Bác sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG

15432 Brookhurst St.

Westminster, CA 92683

Hoặc vào website **WWW.PHAMHOANGTRUNG.com** để biết thêm chi tiết

Chúng tôi có nhận Mastercard, Viscard. Trên **\$100** miễn tiền cước phí, dưới **\$100** xin trả **\$5** cước phí.

Ngoài Hoa Kỳ như Canada xin trả **\$6** tiền cước phí.

Australia, Europe xin trả bằng Money Order với **\$10** cước phí.

The above statements have not been evaluated by the Food and Drug Administration
These products are not intended to diagnose, treat, cure or prevent any disease.



DIỀU CHỈNH THỊ GIÁC BẰNG LASER

Một Mỗi Vì Đeo Kính Hoặc Contac Lens?

Điều Chính Thị Giác Với Phương Pháp **LASIK, MICRO-LASIK®, CK**

Hết Còn Cận Thị! Viễn Thị! Hoặc Lão Thị!

Bác Sĩ Robert T. Lin

- Board Certified Ophthalmologist
- Tốt nghiệp tại UC Berkeley University
- Tốt nghiệp bác sĩ y khoa tại UCLA
- Tốt nghiệp về nhãn khoa tại Jules Stein Eye Institute
- Giảng viên về nhãn khoa tại UCLA School of Medicine và Jules Stein Eye Institute
- Đã giải phẫu trên 10,000 trường hợp điều chỉnh thị giác bằng **LASIK, CK, Wavefront-Guided Custom MICRO-LASIK®**, và áp dụng bằng những kỹ thuật mới nhất
- Một trong những bác sĩ có nhiều kinh nghiệm về giải phẫu điều chỉnh thị giác trên toàn quốc và cũng được là giảng viên cho những bác sĩ giải phẫu mắt với phương pháp **MICRO-LASIK®**

Tại Sao Chọn Trung Tâm IQ Laser Vision

- **Bác sĩ giải phẫu kinh nghiệm và tận tâm:** Chính BS khám và giải phẫu cho từng bệnh nhân
- **Thành quả xuất sắc:** 90% bệnh nhân mới được giới thiệu bởi bệnh nhân cũ và các BS khác
- **Kỹ thuật tối tân nhất:** **MICRO-LASIK®, CK, Wavefront-Custon LASIK with Eye Tracker 4000**
- **An toàn nhất:** Tất cả máy móc được bảo trì thường xuyên bởi công ty sản xuất
- **Phục vụ chu đáo nhất:** Quan tâm đến nhu cầu của bệnh nhân, phục vụ viên nhà nhận, ân cần
- **Lệ phí hợp lý nhất:** Giá cả phải chăng, có chương trình trả góp không tiền lãi.

Tham Khảo Miễn Phí Tại Một Trong Ba Địa Điểm Gần Nhất: Xin Gọi

1-888-919-2020 • 714-741-2020

www.iqlaservision.com

L A S E R I Q V I S I O N

Kinh Nghiệm * Chính Xác * An Toàn * Một Sự Chọn Lựa Khôn Ngoan

\$200 OFF COUPON

expire 12/31/05

MICRO-LASIK® or Wavefront-Guided Custom LASIK Có sự giới hạn, không được cộng với phiếu giảm giá khác.

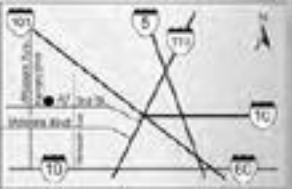
Industry Location
18725 E. Gale Ave. Suite 140
City of Industry, CA 91748

Orange Country Location
10141 Westminster Ave. Suite 204
Garden Grove, CA 92843

L.A. Location
266 South Harvard Blvd. 4th Floor
Los Angeles, CA 90004







TRẺ EM ĐƯỢC ĐI NHÀ TRẺ THƯỜNG HỌC HÀNH

ĐẾN NƠI ĐẾN CHỐN HƠN, TÌM ĐƯỢC VIỆC LÀM TỐT HƠN

(và ngay cả còn có thể tìm được một chỗ đậu xe V.I.P.).



Điều này cũng hợp lý. Nghiên cứu cho thấy trẻ em đi nhà trẻ được chuẩn bị sẵn sàng hơn khi đi mẫu giáo và cả sau đó. Và kết quả là các em tốt nghiệp trung học và học lên đại học nhiều hơn, ít khi bỏ học và ít hành động phạm pháp hơn. Và đây là một điều tốt đẹp cho tất cả chúng ta.

Xin nhớ rằng, đi nhà trẻ không chỉ đem lại lợi ích cho trẻ em, mà tất cả chúng ta.

Chọn lựa của quý vị định hướng cho tương lai của con em

1-800-597-9855

FIRST5 CALIFORNIA

Hamas tuyên bố cuộc hưu chiến với Israel vẫn còn hiệu lực cho tới cuối năm

GAZA - Hôm Thứ Sáu, 9 Tháng Chạp, một phát ngôn viên Tổ Chức Hamas tuyên bố rằng cuộc hưu chiến kéo dài đã được chín tháng rồi với Israel vẫn còn có hiệu lực, một lời tuyên bố có dụng ý làm sáng tỏ một câu nói trước đó từ cửa miệng của một lãnh tụ khác của nhóm bạo động Hồi Giáo này báo rằng, cuộc hưu chiến đã bị bãi bỏ.

"Hamas xác nhận rằng, cho tới lúc này, tình trạng yên tĩnh vẫn còn tiếp tục, và đây là một sự đồng tình trên toàn quốc," đó là lời phát biểu của Mushir al-Masri, phát ngôn viên của phe Hamas tại Gaza. "Đây là quyết định cùng lập trường chính thức và sau cùng của Tổ Chức Hamas."

Trước đó, Khaled Meshaal, vị thủ lĩnh lưu vong của Tổ Chức Hamas, nói trước một cuộc tập hợp tại thủ đô Damascus của Syria: "Thời kỳ ngưng chiến mà chúng ta đã trải qua trong quá khứ thì nay đã đủ rồi. Không có chỗ cho cuộc hưu chiến. Tôi có nói với các anh em thuộc Nhà Cầm Quyền Palestine rằng chúng ta hiện đang chứng kiến tình trạng bế tắc về chính trị," ông nói thêm như vậy.

Cuộc hưu chiến này đã được Chủ Tịch Palestine Mahmoud Abbas và Thủ Tướng Israel, Ariel Sharon thỏa thuận vào hồi Tháng Hai năm trong nỗ lực chặn đứng các cuộc giao tranh bùng lên hồi năm 2000 và nhằm tạo để dành cho cuộc rút lui của Israel ra khỏi Dải Gaza bị chiếm đóng.

Chính Chủ Tịch Abbas đã khuyến dụ nhóm Hamas và các phe phái khác đứng đằng sau cuộc nổi dậy của người Palestine là hãy tôn trọng cuộc ngưng bắn cho tới cuối năm 2005. Nhưng tình trạng tương đối yên tĩnh này đã bị tổn thất vì những đợt bạo động bất chợt.

Israel đã cho mở lại các cuộc hành quân càn quét tại Tây Ngạn, báo rằng họ phải hành động để tự vệ và họ không có thỏa thuận gì với quân bạo động cả. Nhóm Hamas và các phe phái khác vẫn gọi những biện pháp quân sự đó là vi phạm vào thỏa ước đạt được và cũng sẽ thực hiện các cuộc tấn công trả đũa, mặc dù với một quy mô nhỏ hơn trước kia.

Cả hai bên dường như, một lần nữa, sẽ lại đi vào con đường đối đầu nhau với việc Israel tiếp tục nói rộng các khi di cư Do Thái tại vùng Tây Ngạn bị chiếm đóng và việc Nhà Cầm Quyền Palestine từ chối không chịu tước khí giới quân bạo động - cả hai sự kiện đều là những vi phạm vào các yêu cầu của lộ trình chính trị cho vùng Trung Đông. (V.P.)



Cuộc hưu chiến giữa Israel và Palestine hiệu lực cho tới cuối năm

Khaled Meshaal, thủ lĩnh lưu vong của tổ chức Hamas, nói trước một cuộc tập hợp tại trại tỵ nạn Yarmuk ở thủ đô Damascus của Syria, ngày 09 Tháng Mười Hai, rằng thời kỳ ngưng chiến giữa Palestine và Israel nay đã đủ rồi và không thể tiếp tục cuộc hưu chiến này quá hạn kỳ là cuối năm nay được. (Hình: LOUAL BESHARA/AFP/Getty Images)

Trung Quốc vô tình nhận vào những nô lệ tình dục từ Bắc Hàn

BẮC KINH, Trung Quốc - Một giới chức cao cấp của Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ đặc trách chống nô lệ quốc tế vào hôm Thứ Sáu, 09 Tháng Mười Hai, cho hay nhiều dân tị nạn Bắc Hàn trốn thoát sang Trung Quốc hàng năm đã kết thúc cuộc hành trình tìm cuộc sống mới bằng cách trở thành những nô lệ tình dục, và Trung Quốc thường gọi trả họ về nước để bị trừng phạt.

John Miller, giám đốc Văn Phòng Theo Dõi và Chống Buôn Người thuộc Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ, cho hay ông đã thảo luận về Bắc Hàn trong hai ngày thương thảo với những giới chức Trung Quốc về việc buôn bán nô lệ thời nay - mà đa số những nạn nhân là phụ nữ và thiếu nữ bị ép buộc đi vào đường mại dâm hay làm vợ người ta.

Một bản báo cáo do văn phòng của ông Miller đưa ra hồi Tháng Sáu nói rằng "hàng nghìn" người Bắc Hàn đã bị lâm vào cảnh "nợ nần trời tay, bị khai thác tình dục

kiểu thương mại, và/hoặc bị đưa đi lao động khổ sai" khi họ tới nơi tị nạn, hầu hết là vào Trung Quốc.

Ông Miller cho hay hiện không có số liệu thống kê chính xác nào về những phụ nữ Bắc Hàn bị cưỡng ép phải bán dâm hay làm vợ người ta tại Trung Quốc.

Nhưng những tổ chức từ thiện và tôn giáo hoạt động trong miền đã ước tính có từ 30 tới 50 phần trăm trong số nhiều nghìn người Bắc Hàn vượt biên giới qua Trung Quốc hàng năm đã trở thành những "nạn nhân của dịch vụ buôn người" bị cưỡng ép hay dụ gạt vào đường nô lệ, ông cho biết như vậy.

"Đôi khi họ bị trao đổi và bị đưa ra khỏi Bắc Hàn. Những giới chức Bắc Hàn là những kẻ đồng lõa," Ông Miller nói với báo chí như thế. "Nếu những

con người này bị nhà cầm quyền Trung Quốc tóm cổ thì họ sẽ bị gửi trả về Bắc Hàn và bị trừng phạt."

Trung Quốc vẫn coi những người Bắc Hàn chạy sang đó là những di dân kinh tế bất hợp pháp và phải bị gửi trả về. Những chuyên gia Trung Quốc vẫn đề cập tới những tai hại ghê gớm do việc từng đoàn dân tị nạn kéo vào qua ngã biên thủy phía Bắc của họ.

Số phỏng tính tất cả những cư dân gốc Bắc Hàn sống một cách bất hợp pháp tại Trung Quốc thay đổi từ nhiều chục nghìn người tới 300,000 người.

Phủ Cao Ủy Tị Nạn Liên Hiệp Quốc, Hoa Kỳ và những nước khác đã thúc giục Trung Quốc hãy đối xử với ít nhất cũng là một số trong nhóm người này như là dân tị nạn hợp pháp hoặc là những nạn nhân thời cuộc không thể bị

cho hồi hương được. Và tình hình dân tị nạn cũng như tình trạng cưỡng bách lao động vẫn là những vấn đề nhân quyền đang gieo u ám lên những cuộc thảo luận về chương trình nguyên tử của Bắc Hàn.

Vào hồi Tháng Chín, Tổng Thống Hoa Kỳ George W. Bush đã đặt Bắc Hàn vào danh sách gồm 14 quốc gia được coi là những nước vi phạm nặng nề nhất trong vị trạng buồn nô lệ trên thế giới, cùng với Cam Bốt và Myanmar (Miến Điện cũ).

"Chính Phủ Cộng Hòa Dân Chủ Nhân Dân Triều Tiên không chịu đưa ra nỗ lực nào nhằm giải quyết nạn buôn người," Ông Bush viết một cách khẳng định như thế về vấn đề này, đề cập tới Bắc Hàn bằng tên chính thức của họ, nước Cộng Hòa Dân Chủ Nhân Dân Triều Tiên (Democratic People's Republic of Korea, DPRK). (V.P.)



C1C

CALIFORNIA CABINETS

DECORATIVE & DESIGN KITCHEN

Toll Free: 866-880-8999 * Fax: 714-901-1544

Tel: 714-901-1500, 901-8708, 901-6702

Mua một kitchen từ \$6,990 sẽ được FREE 1 ống hút khói và một Sink Stainless Steel (tính luôn công lắp ráp)

FREE Estimate và Design bản vẽ

* Bán sỉ và lẻ đủ các loại đá Granite

* Có thợ đến tận nhà lắp ráp rất Professional

SHOW ROOM

7610 Garden Grove Blvd.

Westminster, CA 92683

Một miếng Granite kiểu Ogee Bullnose

Giá \$109 - \$299 Size 2"x 9"

* Nhiều máy hút khói mới về với nhiều kiểu Châu Âu giá rẻ, rất đẹp và tiện lợi

* Sink Stainless Steel với nhiều kích cỡ và kiểu mẫu

Special Discount cho Constructor và Dealer. Hết hạn ngày 31 tháng 12/05



Bác Sĩ Nha Khoa DUONG THỊ THU HIỀN

TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA



FWY 22			
WESTMINSTER	★	BEACH BLVD	
BOLSA		MAGNOLIA	BROOKHURST
		FWY 405	

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ

- Khám, nhổ và trám răng
- Làm răng giả các loại
- Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
- Tẩy trắng răng
- Làm khít răng thưa
- Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
- Nhận săn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER, WESTMINSTER, CA 92683

Tel: (714) 373-8032

(Ngay góc đường Beach & Westminster, đối diện Wells Fargo Bank)

NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

THỜ CẢM TẠ và THÔNG BÁO DỜI ĐỊA CHỈ của ĐỖ NHUẬN

(Chủ cũ COSLO Travel cạnh nhà hàng Song Long)

Tôi tên là ĐỖ NHUẬN, xin chân thành Cảm Tạ quý vị đã ủng hộ tôi suốt 26 năm qua. Nay tôi đã dời về số 9938 Bolsa # 209 (trên lầu), Westminster.

Ngay tại ngã tư Bolsa và Brookhurst (đối diện côm tấm THÀNH)

CHUYÊN LO NHỮNG DỊCH VỤ SAU ĐÂY:

- Gửi tiền về Vietnam, bản về xe bus, money order, Thẻ Điện thoại.
- Bảo lãnh Vợ Chồng, Con cái, Hôn Thê, Hôn Phu, Cha Mẹ, Anh Chị Em, Con Ngoại Hôn.
- Bảo lãnh Du Lịch, Du Học, xin gia hạn Visa.
- Xin Chứng Nhận Độc Thân, Công Hàm Ngoại Giao, Visa, gia hạn hộ chiếu Việt Nam.
- Làm giấy Bảo Trợ Tài Chánh I-864, I-134.
- Làm đơn xin Thẻ Xanh, xin Nhập Tịch (cho bài thi và hướng dẫn cách thi).
- Xin Bằng Quốc Tịch cho con của quý vị dưới 18 tuổi.
- Làm Re-Entry Permit gấp, xin lại Thẻ Xanh, hoặc Bằng Quốc Tịch đã bị mất.
- Lập Di Chúc, làm giấy ủy quyền nhà đất ở Việt Nam.
- Xin Tiền Giã, Tiền Capi, vay tiền GR, xin Housing, xin thêm tiền giã, trợ cấp tiền nhà, mà người ta thường gọi là Tiền Du Lịch.
- Lập Thẻ Vi Hôn Thê, Khai Sanh, bằng cấp...
- Làm hợp đồng mua bán tiệm Nail, Nhà Hàng v.v...
- Làm tờ khai đã học hết trung học để thi lấy bằng Nail, xin học Đại Học...
- Sang tên nhà, Quit Claim Deed, Declaration of Homestead, giấy ủy quyền...
- Phiên dịch, chụp hình, lăn tay, thị thực chữ ký.
- Đưa đón đi thi bằng Nail, thi Quốc Tịch, xin Tiền Giã, thông dịch...
- Có Luật sư tại Vietnam giúp đỡ thân nhân của quý vị (nếu cần).

Quý vị nào
quý mến, tín nhiệm,
xin liên lạc ĐỖ NHUẬN

714-531-3150
714-531-3829

Thành thật cảm ơn

**TẬN TÂM, KINH NGHIỆM,
UY TÍN, GIÁ PHẢI CHĂNG**



VĂN PHÒNG LUẬT SƯ JAMES CESENA



12966 Euclid St., Suite 520,
Garden Grove, CA 92843

Tel: (714) 537-7000

LOS ANGELES - RIVERSIDE -
SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG



3180 University Ave. # 250,
San Diego, CA 92104

Tel: 619-563-5000

1 (888) 260-8100

CHUYÊN VỀ LUẬT DI TRÚ

- Bảo lãnh Vợ chồng, Fiance, Cha Mẹ, Con cái, Anh chị em.
- Bảo trợ Tài chánh
- Công hàm ngoại giao/Chứng nhận độc thân.
- Xin thẻ xanh ở lại Mỹ, thay đổi tình trạng Di trú.
- Du học Đại học, Trung học và Học nghề
- Xin chiếu khấn Kinh doanh, Đầu tư, Du lịch, Nghệ sĩ qua Mỹ trình diễn.
- Xin đổi dạng và gia hạn Visa

ĐẶC BIỆT: Chương trình du học trung học cho các em từ 15-18 tuổi. **CHỈ NHẬN LỆ PHÍ KHI CÓ KẾT QUẢ.**

Ngoài ra văn phòng còn đảm trách Luật TAI NẠN XE CỘ, GIA ĐÌNH, HÌNH SỰ. **CHÚNG TÔI CÓ VĂN PHÒNG VN ĐỂ LO CHO THÂN NHÂN CỦA QUÝ VỊ TỪ A ĐẾN Z.**

FIRST CONSULTING GROUP. NỢ ! NỢ ! NỢ !

- Chuyên giúp thương lượng giảm nợ Credit Card, nợ Collection, nợ Nhà Thương, nợ thừa ra tòa.
- Chỉ trả lại từ 40% - 70%
- Tránh khỏi khai phá sản.
- Chỉ nhận lệ phí khi có kết quả.

12966 Euclid St., Suite 520,
Garden Grove, CA 92843

Xin gọi:

714-638-3111
1-866-888-9780

REBORNELifeStyle

Home Entertainment & Appliances

Super Bonus Sale

SONY

1-3 năm

0%

Tiền đặt cọc
Tiền lãi

See stores for details

Mọi sản phẩm
1-3 năm

0%

Tiền đặt cọc
Tiền lãi

Free
2.4 Ghz wireless
telephone

W / the purchase of over \$999



Free
128 USB Power HD /
MP3 Player

W / the purchase of over \$1999



Free 3.3 mega pix
16 MB Built-in memory
Digital Camera

W / the purchase of over \$2999



Free
5.4 " LCD
Portable DVD Player

W / the purchase of over \$3999



HITACHI
51G500
51" 16:9
Digital
HDTV
Monitor

HOT
\$999

Reg. \$1799

AKAI PDP2982
42" Plasma TV Monitor



HOT
\$1349

Reg. \$1999

TOSHIBA 26HF85 26" Widescreen
HD-Ready Flat Screen TV



HOT
\$499

Reg. \$699

SONY KDP-B42A10



42" Grand WEGA™
LCD Rear
Projection HDTV
Home theater
system

YAMAHA
DVXC300

\$1999

Reg. \$2499

*900 Watts - DVD player
*AV receiver, Speaker system -
*Dolby Pro Logic II
*Dolby Digital, DTS decoder



HITACHI 42HDF52
42" High Definition
Plasma TV

\$2299

Reg. \$2499



LG 20LA6R
20" LCD ED TV
LCD Flat Panel

\$649

Reg. \$899



PIONEER
PRO-140HD
Elite 61" widescreen
Purevision HD plasma

SAVE
\$1000



Astar LTV27M
27" Widescreen
Screen LCD HDTV

\$799

Reg. \$999



SONY
LCD TV
Blow Out
SALE
\$300
DOWN

KLV-S32A10

32" BRAVIA™
HDTV-ready
LCD WEGA
Flat Panel TV

KLV-S26A10

26" BRAVIA™
HDTV-ready
LCD TV
with PC input

KLV-S23A10

23" HDTV-ready
LCD TV/computer
Display



DVD6880
All Cord DVD Player
Karaoke Function

\$39



SAMSUNG DVD-V5500
DVD/VCR Combo
*DVD / VCR Dual Deck.
*DVD from HSN

\$99

Reg. \$149



APEX DRX 9200
DVD Recorder

*Records to DVD+R/+RW disc
*Plays DVD, DVD+R/+RW,
DVD-R/-RW, CD, CD-R/-RW,
MP3, Kodak Picture CD

\$129

HSM25GFR
25.0 Cu. Ft. Side by Side
Built-In Water Filter



\$821

ESATE TSMARXQ
25.0 Cu. Ft. Side by Side
Built-In Water Filter



\$649

Reg. \$899

HOTPOINT by GE
HTS17GBSWW
Top Freezer Refrigerator



\$379

Reg. \$1199

OLYMPUS

ILP-100 & D555
ImageLink
Camera & Print
D-555 Zoom
Digital Camera



*5.1 megapixel,
2.8x optical zoom
*ILP-100
4x6 Dye-Sub
Printer

\$219

Reg. \$399

SONY DCR-DVD7

DVD
Camcorder



\$499

After \$100 Rebate

Frigidaire GLGR34IAS/ GLWS1233AS



5.7 Cu. Ft.
Gas Dryer
27" Top Load
Washer w/
3 Cu. Ft.
12 Cycles &
Precision
Wash System

\$499

Pair



Panasonic
EP106K
Massage
Chair

\$899

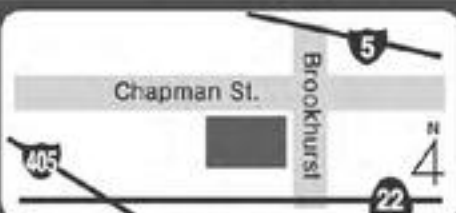
Reg. \$1499

FREE Local Delivery

FREE installation

FREE set up on Appliance

Chapman St.
Brookhurst Rd.



Open: 10AM-9PM Closed on Sunday

GG

12081 Brookhurst St. GG, CA 92840 (714)590-1770
Next to SAV-ON & PAYLESS SHOES

LA

5420 Wilshire Blvd., LA, CA 90036
TEL : (323)936-0077

"In your heart, In your life..."
REBORNELifeStyle
Home Entertainment & Appliances

Mùa Lễ Mua Sắm Mầu Nhiệm

Thứ Bảy 10 tháng 12: 7am - 11pm

Thứ Bảy ĐẠI HẠ GIÁ

Lớn Nhất Trong Năm!

Giá Rẻ Thứ Bảy Trong Toàn Tiệm!

Tất Cả Tại Đây



Đến Tiệm Qua Catalog On-line

**Mua sắm trước
Thứ Sáu Preview**
Thứ Sáu 9 tháng 12
8 am - 10 pm
(ngoại trừ hàng Doorbusters)

39.99
Bộ ngọc trai gồm dây chuyền,
vòng đeo tay và bông tai
Giá thường 128.99

Bớt 50%
Áo tay dài xinh xắn
Giá hạ 7.99-14.99
Giá thường 16.99-29.99

Bớt 50% Bộ chén đĩa bốn thứ
Giá hạ 9.99 một bộ
Giá thường 19.99 một bộ

Doorbusters:
7am đến trưa!
Thứ Bảy 10 tháng 12

14.99
Toàn bộ áo sơ mi
Stafford®
Giá thường \$34

14.99
Toàn bộ áo len
ngày lễ St. John's Bay
và Tiara® cỡ petite
Giá thường \$36

14.99
Quần cho
các bé trai
Giá thường 29.99

Phiếu giảm giá
Thứ Năm - Thứ Bảy
ngày 8-10 tháng 12

Bớt \$10

khí mua từ \$50 trở lên

Tất Cả Tại Đây
JCPenney

02001090001000000005184

Phiếu giảm giá
Thứ Năm - Thứ Bảy
ngày 8-10 tháng 12

Bớt \$15

khí mua từ \$75 trở lên

Tất Cả Tại Đây
JCPenney

02001590001000000005185



Ghi danh thẻ tín dụng JCPenney và khi được chấp thuận, quý vị sẽ được bớt 10% cho đợt mua hàng lần tới.
*Tùy thuộc vào chấp thuận tín dụng. Vài giới hạn và ngoại lệ áp dụng. Xem điều lệ để biết thêm chi tiết.
Hạ giá kết thúc ngày 10 tháng 12. % giảm trên giá thường. Vài ngoại lệ áp dụng. Đến Tiệm để biết thêm chi tiết.

Cựu TGD/Cục Vô Tuyến Truyền Thanh VNCH Vũ Đức Vinh từ trần sau cơn bệnh nặng

LITTLE SAIGON - Theo nguồn tin của gia đình, Cựu Trung Tá Vũ Đức Vinh tức nhà văn Huy Quang, nguyên Tổng Giám Đốc Cục Vô Tuyến Truyền Thanh VNCH đã từ trần vào sáng Thứ Sáu 9-12-2005 tại một bệnh viện ở Seattle, thọ 74 tuổi. Bên cạnh ông giây phút lâm chung có sự hiện diện đông đủ của vợ con.

Cách đây ít lâu, cựu Trung Tá Vũ Đức Vinh đã phải trải qua hai cuộc phẫu thuật tim mạch. Ông đã phấn đấu chống lại căn bệnh một cách can đảm trong tình yêu thương của gia đình.

Cựu Trung Tá Vũ Đức Vinh sinh năm 1931 tại Hà Nội. Ông tốt nghiệp khóa 1 trường Sĩ Quan Nam Định, cấp bậc cuối cùng trước biến cố 30-4-1975 là Trung Tá phục vụ trong ngành Tâm Lý Chiến của Không Quân VNCH. Năm 1964, ông Vũ Đức Vinh được cử nhiệm làm Tổng Giám Đốc Nha Vô Tuyến Truyền Thanh quốc gia VNCH, sau đổi lại thành Cục Vô Tuyến Truyền Thanh Quốc Gia vào lúc ông mang cấp bậc Thiếu Tá. Ông

được gán lon Trung Tá là do những đóng góp to lớn của ông trong kế hoạch cải tổ ngành truyền thanh quốc gia của VNCH.

Đặc biệt trong dịp Tết Mậu Thân, Trung tá Vũ Đức Vinh đã là người phá hồng kế hoạch phát thanh cuốn băng hiệu triệu của Hồ Chí Minh trên làn sóng phát thanh quốc gia VNCH dù rằng đặc công Việt Cộng đã chiếm được trụ sở trung ương Cục Vô Tuyến Truyền Thanh VNCH ngay trong đêm Giao Thừa Tết Mậu Thân 1968. Nhờ vào hệ thống dự phòng và hệ thống cất sóng mà ông đã cho thiết lập trước đó rất lâu, bọn đặc công tuy đặt được cuốn băng thu thanh từ Hà Nội vào máy, nhưng không phát được. Điều này tránh cho toàn miền Nam sự tai hại về mặt tâm lý.

Hơn nữa, cũng do hệ thống dự phòng nên dù khi các đơn vị nhảy dù đến giải tỏa, Đài Phát Thanh trung ương bị sập, tiếng nói quốc gia vẫn được duy trì.

Theo lời hầu hết những



Nữ Bác Sĩ nhân khoa Phạm Đỗ Thiên Hương, trưởng ban Truyền Thông của Họa Bạ Thăng Tiến 8 tại nơi làm việc của mình. (Hình: Nguyễn Huy)

Hương Đạo Việt Nam ráo riết chuẩn bị Họa Bạ Thế Giới

NGUYỄN HUY

WESTMINSTER, California - Hôm nay, vào lúc 10 giờ sáng, tại Thư Viện Việt Nam nằm trong khu thương mại chợ Người Việt, anh chị em Hương Đạo VN có một cuộc họp báo để thông báo chính thức về Trại Họa Bạ Thế Giới lần thứ 8 tại hải ngoại vào tháng 7/2006 của anh chị em Hương Đạo VN.

Đây là lần đầu tiên Hương

Đạo VN chọn Nam California làm nơi Họa Bạ toàn thế giới. Lần thứ nhất họp ở Paris, Pháp quốc vào năm 1985, đã có tới 500 anh chị em tụ về. Sau đó cứ 2, 3 năm lại được tổ chức và lần thứ 8 này, theo chị Phạm Đỗ Thiên Hương thì có thể tới 1,500 Hương Đạo về họp bạn.

Tuổi trẻ dù thuộc thế hệ nào và dù ở đất nước nào thì

cũng không xa lạ với tổ chức Hương Đạo vì Hương Đạo là tổ chức phi quốc gia, phi chính trị, hoàn toàn giúp cho tuổi trẻ hăng hái hoạt động vào đời, xây dựng cho đời sống được tốt đẹp từ chính mình đến mọi người xung quanh. Hơn thế nữa, Hương Đạo còn độc lập hoàn toàn về tài chánh, không nhận bất cứ

Tiếp trang B6

Bị nghi ngờ "ganh ghét và kỳ thị" San Francisco đình chỉ công tác 20 cảnh sát viên

SAN FRANCISCO, Bắc California - San Francisco đã đình chỉ công tác 20 cảnh sát viên, từng góp phần vào những vở kịch vui ngắn được thu hình trong những băng video, miêu tả cảnh sát đang liếm mất dĩa tình với các phụ nữ, lộ đi những cú điện thoại khẩn cấp, và đi đến một tiệm massage trong phiên trực.

Nhưng luật sư của viên cảnh sát đã làm ra những cuốn video này cho rằng thân chủ của ông có ý sử dụng chúng như một trò khôi hài, và các giới chức thẩm quyền đã phản ứng quá mạnh...

Hôm Thứ Năm 8 tháng Mười Hai, luật sư Daniel Horowitz cho biết Sở Cảnh Sát San Francisco có thể sẽ bị kiện, nếu họ không hủy bỏ tiến trình đình chỉ công tác cảnh sát viên Andrew Cohen - bị buộc tội vì đã làm những video trên. Cohen đã bênh vực cho việc làm của mình là có tính cách trào phúng, và

chê trách vì nữ cảnh sát trưởng vì đã chỉ trích những cuốn băng này. Ông ta lên tiếng: "Những video đó được làm riêng cho chúng tôi, vì vậy thật đáng xấu hổ cho bà ta."

Thị trưởng Gavin Newsom cho rằng những cuốn video, được chuẩn bị cho một buổi tiệc Giáng Sinh và được đưa lên internet, thật là chướng tai gai mắt, có nội dung kỳ thị giới tính, chủng tộc, và căm ghét sự đồng tính luyến ái.

Bà thức giấc ủy ban nhân quyền của thành phố điều tra về tình trạng của các phụ nữ trên.

Hôm Thứ Tư, nữ Cảnh sát trưởng Heather Fong cho biết đã có đến 20 nhân viên cảnh sát tham gia vào việc làm ra và biểu diễn trong những cuốn video trên. Bà tuyên bố, khi những vụ đình chỉ công tác được loan báo, là việc đưa

Tiếp trang B6

Luật Sư - Attorney At Law
KIỀU-ĐIỂM NGUYỄN
CHUYÊN VỀ LƯU ANH PHA SỬA ANH ĐIỂM

FIRST EUCLID LAW CENTER

Luật Sư Hình Sự
TÔN CHÚNG NGUYỄN
CHUYÊN VỀ HÌNH SỰ VÀ ANH ĐIỂM

CHUYÊN BIỆN HỘ NHỮNG TỘI VỀ HÌNH LUẬT
TAI NẠN THƯỜNG TÍCH, XE CỘ
LUẬT PHÁ SỬ
LY DI RẺ NHẤT - chỉ \$295 !!
KHÔNG TRANH CHẤP, KHÔNG CẦN LUẬT SƯ

Bà KELLY ĐÀO - Office Manager (714) 839-9229 & (714) 835-3333

4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703 Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

PACIFIC INSURANCE Lic. #0006580

10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)

www.pacificautoinsurance.com

• **BẢO HIỂM XE**

• **NHÀ**

• **THƯƠNG MẠI**

Open 7 days a week

Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000

Toll Free: 866-6-PACIFIC

GIÁ RẺ NHẤT

CT Wireless

Đặc biệt **FREE 1 simcard xài ở VN** (có số mới và có tiền trong thẻ)

Pink RAZR V3

IN stock

Lowest Price!!!

NEW NEW!!!

NOKIA SLIDE 6111

IN stock

SPECIAL!!!

Nokia 8800

in stock special price

\$69.99

For 2 Lines

1000 Mins

Free mobile to mobile
Free night and weekend
Free long distance and roaming
Free lot of phone
Free gift

Only \$7.99 cho đường dây family talk and free phone
Hurry, promotions end soon!!!

FREE V3 BLACK!!!!

FREE D500

in stock

SAMSUNG E350

NEW!!!

FREE

Rất nhiều promotions! Xin đến tiệm để biết thêm chi tiết

Lấy Tiền Ngay!

DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.

TỪ \$100 ĐẾN \$25,000 TRONG VÒNG 20 PHÚT

BẢO ĐẢM PHÂN LÒI TỐT NHẤT!

KHÔNG CẦN CREDIT CHECK!

KHÔNG CÓ CREDIT KHÔNG SAO!

Hãy gọi ngay số miễn phí để được pre-approved mượn tiền dựa trên xe bảo chứng, hoặc ứng trước tiền lương!

CarDollars™ Mượn Tiền Xe

Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn được giữ xe để lái!

PayDollars™ Ứng Trước Tiền Lương

Chúng tôi có thể ứng trước tiền lương quý vị sớm!

CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ

TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.

DOLLARWORKS™

DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender.

#603-8121

ORANGE COUNTY

(714) 535-9388

LOS ANGELES

(866) 507-LOAN

SAN GABRIEL VALLEY

(626) 274-9537

VU THU HIEN

Đêm Giữa Ban Ngày

Hội Kỳ Chính Trị Của Một Người Không Làm Chính Trị

Kỳ 36

- Không phải tôi nghe ai nói hoặc thông minh mà đoán ra đâu. Chẳng qua, nói thực với anh, tôi sinh ra và lớn lên trong một gia đình cách mạng, trong gia đình chúng tôi hai tiếng đồng chí được coi là rất thiêng liêng, tôi đã thấy vì tình đồng chí những người cách mạng sẵn sàng hy sinh cả tính mạng mình...

- Hìm.

Huỳnh Ngyr tím mặt. Y lúng túng, không biết nên xử thế nào khi thấy tôi đối đáp bằng giọng điệu đậm như thế. Lẽ ra nên kết thúc, y lại ngu xuẩn kéo dài cuộc đối thoại:

- Không những không được xưng hô đồng chí, mà anh còn phải kêu cán bộ tụi tui bằng ông hoặc bằng bà...

Hoàn toàn bất ngờ đối với y, tôi đã sẵn sàng để đáp lại.

- Một cách xưng hô tuyệt vời, thưa ông! - tôi nói, còn vui vẻ hơn trước - Thứ thực, tôi vui mừng được biết ngành công an, tiếc thay lại không phải ngành văn hóa chúng tôi, đã có công trong sự phục hồi những từ ngữ chết uổng. Kể từ Cách mạng Tháng Tám những từ lịch sự tự nhiên bị ác cảm, bị miệt thị, cứ như thể chúng thuộc về một ngôn ngữ kém cỏi, của riêng giai cấp thống trị. Vô lý, và hơn thế, còn đáng buồn, có phải không ạ? Tôi hoan nghênh sự phục hồi những từ đó. Bản thân chúng vô tội. Để mất chúng, tiếng Việt của ta chỉ có nghèo đi, trong khi nó cần được bổ sung càng nhiều cách diễn đạt càng tốt để trở nên phong phú thêm. Hay lắm, hay lắm! Vậy thì thưa ông cán bộ, về phía các ông, các ông sẽ gọi tôi bằng gì?

- Chúng tôi kêu các anh bằng anh chứ bằng cái chi?

- Chết chết, sao lại thế? Gọi như vậy đâu có được?! Như vậy là không công bằng.

Huỳnh Ngyr trề môi, cười dèu:

- Bộ anh muốn tui kêu anh bằng ngài chắc?

Tôi nghiêm mặt:

- Nói về xưng hô tôi yêu cầu phải có sự sòng phẳng. Chúng tôi đã lịch sự gọi các anh bằng ông thì về phía các anh tôi yêu cầu các anh cũng phải gọi chúng tôi bằng ông.

Huỳnh Ngyr bật khỏi ghế. Y đã mất bình tĩnh.

Từ đầu cuộc nói chuyện, y chơi trò mèo vờn chuột với tôi, đến đây vai trò bị đảo ngược. Y cảm thấy nhục nhã bị tên tù giỡn mặt.

- A, anh lão! Vô tội nơi nì rồi mà vẫn còn lão! Anh...anh dám vì tui với anh hử? Anh dám đặt tui ngang hàng với anh hử? Tui là ai? Tui là người trông coi pháp luật, anh hiểu chưa? Còn anh là ai? Anh là kẻ vi phạm pháp luật. Rứa đó, hiểu chưa? Anh là can...can phạm, anh...anh...là thằng tù! Bình với chả đảng! Bình đảng cái con c...tui nê! Được, rồi tui sẽ cho anh biết thế nào là bình... bình... bình đảng! Tui... tui sẽ vắn...vắn cổ anh!

Mặt tôi nóng bừng. Khi có quyền trong tay cái lũ hư đốn này coi người bằng nửa con mắt. Chúng leo lẻo ca tụng những anh hùng cách mạng trước kẻ thù, nhưng không bao giờ chúng thừa nhận có những anh hùng trước mặt chúng.

- Hãy bình tĩnh nghe tôi nói. - tôi bình thần nhìn vào mặt y - Anh bảo tôi là can phạm ư? Đó mới chỉ là quan điểm của các anh. Cửa riêng các anh thôi. Chúng tôi có quan điểm của chúng tôi. Nó khác quan điểm của các anh, khác hẳn. Theo quan điểm này chính các anh mới là can phạm. Các anh phạm tội lợi dụng chức quyền tước đoạt những thành tựu của cách mạng. Các anh ngang nhiên vi phạm Hiến pháp, chà đạp những quyền tự do dân chủ của nhân dân...

- Lão!

- Đừng vội nóng. Rồi đây lịch sử sẽ phán xét tất cả, chính anh sẽ được thấy sự phán xét đó, chính anh cũng sẽ hiểu ra ai đúng ai sai, ai vì nhân dân, ai phản bội nhân dân.....

- Cầm ngay! Cầm ngay lập tức!

Huỳnh Ngyr rề lên. Toàn thân y run bần bật. Trong phút chốc mặt y méo xệch, dải nhều ra nơi khóe miệng.

Tôi dám lo. Thằng cha này mắc chứng kinh phong? Tôi sẽ phải làm gì nếu đột nhiên y lăn dưng ra? Trong trường hợp này phải luôn một cái thìa giữa hai hàm răng để bệnh nhân khỏi cắn phải lưỡi, người ta nói thế. Nhưng bới đâu ra một cái thìa bây giờ? Mà y thì đang lên cơn. Tệ hơn, nếu y chảy máu não? Y có thể chết.

Còn tiếp

auctionaid

selling on eBay is never easier!

6735 Westminster Blvd., Suite A
Westminster, CA 92683
(Cạnh New World Electronics,
đối diện nhà hàng Great Wall Buffet)

GRAND OPENING!

Thứ Bảy, 10 tháng 12, 2005

- Free eBay Listing Until New Year!
- Xổ Số Trúng Thưởng Kinh Mát Black Flys!

Muốn có extra cash \$\$\$

Nếu quý vị muốn dọn dẹp, bán bớt đồ cũ mà không có thời gian hoặc không rành internet, hãy mang đồ đến tiệm auctionaid. Chúng tôi sẽ giúp quý vị bày bán trên eBay để được giá cao nhất!

Những mặt hàng bán nhanh chóng trên eBay:

- Đồ điện tử mới hoặc cũ
- Quần áo thời trang
- Đồng hồ
- Nữ trang

auctionaidstore.com

Muốn bán hàng trên eBay, gọi toll free 1(866) 857-7884
Giờ mở cửa: Thứ Hai-Thứ Bảy: 12PM - 7PM, Chủ Nhật: 12PM - 5PM

GOLDEN STATE FUNDING & REALTY

10101 Slater Ave. # 211, Fountain Valley, CA 92708
Call TAN LE (Toll Free): 1-800-939-TIEN

UP TO 95% - 100% OPTION ARM LOAN
(4 CÁCH ĐỂ TRẢ TIỀN NHÀ HÀNG THÁNG)
Chọn lựa 1%, Interest Only Payment, 30 Yr. Payment, or 15 Yr. Payment

Loan Amount	1%
\$250,000	\$804
\$350,000	\$1,125
\$450,000	\$1,447
\$550,000	\$1,769
\$650,000	\$2,090
\$750,000	\$2,412

- * Free Appraisal
- * Free Buyer's Inspection
- * Free Credit Analysis

5.137 APR. Based on current MTA Index plus Margin pricing with 360 month amortization and 80% of appraised value. Rate subject to change anytime until locked in.
Bankruptcy, Foreclosure, Collections, OK!
Có chương trình không cần chứng minh lương bổng!
RE AGENTS - Có chương trình cash out cho nhà đầu tư 100% (N/O/D)!

INVESTORS WELCOME!! 1-4 Units Purchase or Refi Cash-out!

Fabulous House in FONTANA: 3BD, 2.5BA. Shows like a Model. No need to upgrade. Must see! VACANT! Perfect for investment or second home. **\$485,000**

Heart of IRVINE Home: 4BD + A Huge Loft! 2.5 BA. Backyard Built-in BBQ. Custom Paint and 30K in upgrade.

Gorgeous Townhouse in Fountain Valley: 4 BD, 2 BA, 2 Car Garage, New Carpet, Paint, Blinds. Gác McFadden and Harbor: 15946 Robson Ct. VACANT! **\$489,000**

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, CHI PHÍ THẤP, CHẤT LƯỢNG CAO CHO CON QUÝ VỊ!

Mỗi trẻ em đều được quyền hưởng Chương trình Bảo hiểm sức khỏe với chất lượng cao.

Chương trình Sức khỏe gia đình "Healthy Families" là một chương trình giá rẻ được tài trợ bởi tiểu bang và liên bang.

Chương trình này được thiết kế sao cho các gia đình cư ngụ tại California có thể xin cho con em họ hưởng được bảo hiểm sức khỏe chất lượng cao ở mức giá phải chăng.

Tổng chi phí là \$4 đến \$15 một tháng mỗi trẻ em, nhưng không bao giờ quá \$45 một tháng cho tất cả các con quý vị - bất kể gia đình quý vị có bao nhiêu con!

Phúc lợi gồm có:

- Bác sĩ tư
- Mổ xẻ
- Nhập Bệnh viện
- Thí nghiệm và
- Toa thuốc
- chụp quang tuyến
- Khám nghiệm
- \$5 phụ phí mỗi lần và chích ngừa
- khám Bác sĩ và toa thuốc

Health Net sẽ giúp quý vị nộp đơn hôm nay.

Kathy Hoang
Hãy gọi số 1-800-981-7156.

Health Net

HEALTHY FAMILIES

© 2005 Health Net, Inc. Health Net® is a registered service mark of Health Net, Inc. All rights reserved.

Sea Gull Travel

I believe I can fly...

New Mexico-Arizona

Du lịch 4 ngày

Phoenix/Tucson/Carlsbad Cavern
Las Cruces/White Sand National Park
Saguaro National Park

Hot
\$178^{up}

New Products

Viejas Casino

Daily Departures completely free of charge

KHOI HANH BUS SCHEDULE

ĐIỂM ĐÓN KHÁCH	BUS-1	BUS-2
CHINATOWN	8:28AM	
HONG KONG MARKET (Monterey Park)	8:40AM	10:45AM
KEE WAH BAKERY (San Gabriel)	8:50AM	10:55AM
SUPERSTORE (San Gabriel)	7:00AM	11:20AM
HONGKONG PLAZA (Rowland Heights)	7:20AM	11:45AM

ĐIỂM ĐÓN KHÁCH	BUS A	BUS C	BUS D
VIA BOOKSTORE CERRITOS	6:00AM	10:20AM	
CORNER OF KORNHUBER & WESTMINSTER	7:00AM	11:10AM	6:00PM
99 RANCH MARKET IRVINE	7:30AM	11:45AM	

Tiền May Mắn Lên Đến \$50

Big New For San Diego!

SAN DIEGO PICK-UP POINT	BUS A - VA BUS C - VC
Kerry Mesa Ford Across 99 Ranch Market 7330 Clairemont Mesa Blvd., San Diego, CA 92111	8:45 AM 1:00 PM
Vien Dong Market 6936 Linda Vista Rd., San Diego, CA 92111	9:00 AM 1:15 PM

Bắt Đầu Ngày 1 tháng 10
WE OFFER THE BEST VALUE RATE AND SERVICE ON CRUISES AND AIR TICKETS

Asia Highlight

- China Wonder 12 Ngày \$1799/\$1399 trở lên
- Taiwan Tradition 6 Ngày \$959/\$799 trở lên
- Japan Scenic 5/7 Ngày \$899/\$1199 trở lên
- Singapore Malaysia Thailand Hongkong 10/12 Ngày \$1199/\$1499 trở lên
- Korea, Hongkong 6/8 Ngày \$999/\$1199 trở lên

U.S. Canada Selection

5/6/7/8 Ngày du lịch giải trí Bắt đầu từ \$309

Thăm 8 thành phố lớn, 2 đêm khách sạn ở New York và Hoa Thịnh Đốn, thưởng ngoạn 3 thành phố lớn, đi xem trướng cảnh thành phố New York, Philadelphia, DC và đêm + đi xem thành phố Atlantic và đêm.

Sông băng/Sheridan Cavern/Corning Center/Kensley's Chocolate World/Butte/City/Niagara Falls + xem thành phố Boston và đêm + xem thành phố Toronto/Thousand Island/Montreal/Ottawa/Quebec City và đêm.

West Coast Classical

A: San Francisco, Yosemite 3 Ngày
Mua 2 tầng 1 \$110/\$75
B: Grand Canyon, Las Vegas 3 Ngày
Mua 2 tầng 1 \$100/\$75
C: Mexico 2 Ngày
Mua 2 tầng 1 \$85/\$65
D: Disneyland, Universal Studio, Sea world, Los Angeles 1 Ngày du ngoạn
Khởi hành mỗi ngày. Bắt đầu từ \$50

San Gabriel

529 E. Valley Blvd. #238
San Gabriel, CA 91776
Tel: 626-288-3857

Little Saigon

9211 W. Bolsa Ave. # 224
Westminster, CA 92683
Tel: 714-899-3061

Rowland Heights

727 Fullerton Rd. (Yes Plaza)
Rowland Hts., CA 91748
Tel: 626-820-0322

www.seagulltour.com



Sinh hoạt Cộng đồng

Tiếp trang B1

Địa điểm: Chùa Bảo Quang, 713 N. Newhope Street, Santa Ana, CA 92703.
Gồm: piano, electronic keyboard, guitar, nhạc lý căn bản, hòa âm, sáng tác, luyện giọng.
Khóa nhạc khai giảng vào 10 giờ sáng Chủ Nhật 08 Tháng Giêng, 2006, học từ 08 Tháng Giêng đến 23 Tháng Tư 2006.
Khóa học 16 tuần, 32 giờ - Một tuần học 2 giờ.
Trung tâm vẫn tiếp tục ghi danh vào ban học xưởng Hoa Từ Bi.
Liên lạc: Chùa Bảo Quang, 714-554-1287, nhạc sĩ Nam Hưng 714-657-5267 (Cell), email: namhung2001@hotmail.com.

Chương trình học hằng tuần của Wesley Academy

Ngày giờ: Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 3:00-6:00pm.
Địa điểm: Văn phòng Wesley Academy, 5380 El Cajon Blvd., San Diego, CA 92115, phòng 28.
Điện thoại: 619-582-5378.
Giúp các em homework, luyện những môn yêu thích, khuyến khích đọc sách, dạy tính toán trong và trách nhiệm.
Giáo viên giỏi và tận tâm.
Không quá 10 học sinh trong một lớp học.
Môi trường tốt, thoải mái, bên cạnh, có Internet DSL.
Học phí nhẹ nhàng, giảm 10% cho gia đình có 2 con trở lên.

Trình chiếu hình ảnh về Hoa Lan của Hội Hoa Lan Việt Nam

Ngày giờ: 1 giờ chiếu những ngày sau đây:
- 19 Tháng Mười Một, 2005: Những giống Lan Nữ Hải hiếm quý của Việt Nam.
- 10 Tháng Mười Hai, 2005: Hoa Lan Dendrobium Úc Châu.
- 21 Tháng Giêng, 2006: Lan Schomburgkia Nam Mỹ.
Địa điểm: Nhà thờ First Presbyterian 11832 Euclid, Garden Grove.
Vào cửa tự do, ngoài trừ ngày 10 Tháng Mười Hai, 2005.
Liên lạc: Bà Vũ Ngọc Quy 714-639-0063 trước ngày 1-12-2005 để giữ chỗ.

Triển lãm hội họa và điêu khắc của Lương Văn Tỷ

Ngày giờ: Từ Thứ Bảy 03 Tháng Mười Hai đến Chủ Nhật 11 Tháng Mười Hai.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Chủ đề: Triển lãm hội họa và điêu khắc của Lương Văn Tỷ - Quả Hương & Niềm Nhớ - Mỹ Thuật Qua Hành Trình 50 Năm.

Hội Ai Hữu Trà Vinh họp Đại Hội Bão Cờ Ban Chấp Hành 2006-2008

Ngày giờ: Chủ Nhật 04 Tháng Mười Hai, 2005 vào lúc 1:00pm.
Địa điểm: Trụ sở của hội 9242 Bolsa Avenue #B, Westminster, CA 92683.
Liên lạc: 714-895-7080.

Hà Mach Foundation tổ chức gây quỹ

Ngày giờ: Chủ Nhật 04 Tháng Mười Hai, 2005. Mở cửa 12 giờ trưa. Khai mạc 1 giờ chiều.
Địa điểm: Vũ trường Majestic.
Ca sĩ: Diệp Thanh Thanh, Ngọc Ánh, Jenny Hiền, Thy Nga, Văn Anh, Kevin Khoa và Huy Cường, MC: Đỗ Thanh và Uyên Vy.
Vé: \$20, bán tại Nguyệt Cầm Music 714-934-6200, Nhà Hàng Phong Đình 626-307-8868.
Chi phiếu ủng hộ xin gửi: Hà Mach Foundation, gửi về 8172 18th Street, Westminster, CA 92683.
Liên lạc: Hà Mach 714-553-9339, Mỹ Ngọc 714-623-5658.
Quý được dùng cho việc ủng hộ Phụng Long Tự, Cần Tho và Homeless, Westminster.

Giới thiệu sách "Hành Trang Vào Đời IV..."

Ngày giờ: Chủ Nhật 04 Tháng Mười Hai, 2005 từ 1pm-3pm.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Viên Đông, 14891 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Ra mắt sách "Hành Trang Vào Đời IV - Nuôi Dạy Con Trẻ" của tác giả Bác Sĩ Lê Phương Thủy.
Chương trình: Trắc trã, giới thiệu tác giả, tác phẩm, hội thảo và trình diễn thơ nhạc.

Hiện diện Vũ Thế Hưng
Liên lạc: 714-418-2120, 408-835-4907.

Đồng Hương Cần Thơ Nam California tổ chức tiệc gây quỹ

Ngày giờ: Chủ Nhật 04 Tháng Mười Hai, 2005 từ 11 giờ trưa.
Địa điểm: Seafood Palace 2 Restaurant, 3150 W. Lincoln Avenue #134, Anaheim, California.
Tiệc gây quỹ Cây Mưa Xuân 2006 cho thương phế binh, trẻ mồ côi và khuyết tật của thành phố Tây Đô.
Liên lạc: 714-761-1131.

Gây quỹ cứu trợ nạn lụt tại Việt Nam của Hội Bạn Người Nghèo và Khuyết Tật

Ngày giờ: Chủ Nhật 04 Tháng Mười Hai, 2005.
Địa điểm: Parcel Seafood Restaurant, 15583 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683.
Liên lạc: 714-531-9800.

Góp mặt: Hương Lan, Ngọc Minh, Lâm Nhật Tiến, Diễm Liên, Nguyễn Khang, Thủy Văn, Tuấn Hùng, Da Nhật Yến, Thanh Văn.
Điều khiển chương trình: Đinh Quang Anh Thái, Đại Dương.
Ban nhạc Unison.
Liên lạc: Nguyễn Hùng 714-655-4825, Nguyễn Phan 714-501-6550, Võ: Thăng Long 714-899-7898, Bích Thu Văn 714-897-4519, Little Saigon Radio 714-918-4444.
Giá vé \$30 (bao gồm ẩm thực).

Kỷ niệm Đệ Nhất Chu Niên Saigon City Marketplace

Ngày giờ: Thứ Năm 08 Tháng Mười Hai, 2005 lúc 6:00PM.
Địa điểm: Nhà hàng Seafood World, 15351 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683.
Liên lạc: 714-531-9800.

Đêm "Tinh Ca Mùa Đông"

Ngày giờ: Thứ Sáu 09 Tháng Mười Hai, 2005 từ 9:30pm.
Địa điểm: Vũ trường Majestic.
Trần Thu Hà và Quang Tuấn cùng dàn Dancer Hollywood với sự góp mặt của Ngọc Ánh, Ngọc Như Trâm, Triệu Ngọc Yến, Bảo Ngọc và những ca sĩ thường trực của Majestic.
MC: Trần Quốc Bảo. Vé bán trước tại Tủ Quynh 714-531-4284 và Bích Thu Văn 714-897-4519.
Giá vé VIP \$30, tại cửa \$35.

Trung Học Nguyễn Bá Tổng hợp một

Ngày giờ: Thứ Sáu 9 Tháng Mười Hai, 2005 vào lúc 6:00pm.
Địa điểm: Nhà hàng Dynasty 1001 Story Road, San Jose.
Liên lạc: Minh 408-532-7662 hoặc Bạch Lan 714-549-1126.

Club O'Noodles trình diễn

Ngày giờ: Thứ Sáu 09 Tháng Mười Hai, 2005 từ 8:00pm-11:00pm.
Địa điểm: Nhà thờ The Blessed Sacrament Church of Westminster "Hội Thánh Phero Westminster", 14072 Olive Street, Westminster, CA 92683.
Đặc sắc, cảm động, gần gũi và cũng không kém phần hài hước và nhộn.
Đạo diễn: Uyên Huỳnh.
Góp mặt: ca sĩ Trần Thái Hòa, Andy Quách, Việt Anh, Đoàn Thy, Cát Ly, Bridgette Thủy Tiên.
Vé \$20 mua trước tại Văn Sơn, Tú Quỳnh, \$25 mua tại cửa - \$40 VIP.
Liên lạc: Trương Phở 714-797-7805, Jenni 310-500-7698, Phong 714-494-3481.

Phòng Chữa Lành Strong Tower khám bệnh miễn phí

Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005, từ 10:00am tới 2:00pm.
Địa điểm: 8642 Westminster Avenue,

Westminster, CA 92683.
Sẽ cầu nguyện miễn phí cho bất cứ ai có nhu cầu. Ngoài các thủ bệnh thần thể, chúng tôi sẽ cầu nguyện giải thoát cho những người có khó khăn về tinh thần, tâm linh, hoặc bị tà ma áp chế.
Liên lạc: 714-414-5733, 310-619-7655.

Đêm ca nhạc Giáng Sinh "Mùa Đông An Vui"

Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005 lúc 7:30PM.
Địa điểm: Korean Christian Reformed Church of Orange County, 14381 Magnolia (góc Magnolia & Hazard), Westminster, CA 92683.
Ca nhạc sĩ: Bích Liên, Bích Văn, Ngọc Hà, Melody Versosa, Mông Thủy, Bảo Châu, Phạm Hà, Như An, Phạm Hoàng Điền, Vương Lan, Thanh Văn. Ca đoàn Magnificat với ca trưởng Trần Chúc.
Vào cửa tự do.

Tiếp trang B4

BỘT GẠO & BỘT TẺ HIỆU CON NGỰA BAY

Bột Gạo và Bột Tẻ hiệu Con Ngựa Bay chính hiệu, nguyên chất 100% từ gạo thơm và nếp, chất lượng tinh khiết. Phẩm chất bảo đảm, không pha trộn và được kiểm chứng hợp lệ bởi cơ quan USDA và FDA.

BỘT GẠO

BỘT TẺ

Bánh Giò

Chè Trôi Nước

Bánh Ích

Công Ty Tiếp Thị Walong

6 Chi Nhánh Của Công Ty:
 Miền Đông nước Mỹ (New Jersey/Atlanta/Chicago) (201)604-8899
 Miền Nam nước Mỹ (Houston) (281)313-8899
 Miền Tây nước Mỹ (San Jose/Los Angeles) (877)675-8899

CENMAXX BPC
FINANCIAL SERVICES INC

24/24HRS TOLL FREE: 1-(866) 667-PAUL(7285)

CÔNG TY TÀI TRỢ VÀ TÁI TÀI TRỢ ĐỊA ỐC
\$\$\$ CASH OUT \$\$\$

9039 Bolsa Ave. # 210-211
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 230-3955
Fax: (714) 908-5570

801 S. Garfield Ave. # 100
Alhambra, CA 91801
Tel: (626) 483-5698
Fax: (626) 656-2880

Paul Nguyễn
President/Co-Owner
Cell: 1-(866) 667-7285
(Điện thoại miễn phí)

1- Trong vòng 30 ngày sau khi đóng hồ sơ, nếu quý vị tìm ra nơi nào cho vay giá cả, điều kiện, tiền lãi rẻ hơn thì chúng tôi sẽ gửi tặng lại quý vị 1,000 dollars.

2- Sau khi thành lập hồ sơ và bổ túc giấy tờ đầy đủ, nếu không làm được LOAN, chúng tôi sẽ xin tặng quý vị một số tiền là 500 dollars.

3- Trong thời gian làm hồ sơ sau khi bổ túc giấy tờ đầy đủ, vì bất cứ lý do nào quý vị đổi ý muốn CANCEL, chúng tôi sẽ gửi tặng quý vị một số tiền nhỏ là 100 dollars để cảm ơn quý vị đã tìm đến Cenmaxx BPC.

Cenmaxx BPC là một công ty ĐỘC LẬP, APPROVED LOAN tại chỗ, không qua một trung gian nào cả.

Refinance: Lấy tiền ra 125% của căn nhà với tiền lãi thấp nhất
Mua Nhà: 5%, 3% hoặc 0% down KHÔNG BỊ PMI

Bad Credit / Late Payment: OK

Bankruptcy / Foreclosure : OK

Không cần chứng minh việc làm

Không cần Tax Return

ĐẶC BIỆT: CHUYÊN MÔN CHO NHIỀU TRƯỜNG HỢP KHÓ LÀM, CÓ NHIỀU TRỞ NGẠI
Có nhân viên tới tận nhà để phục vụ và giải thích cho quý vị (FREE)

LOAN CỐ ĐỊNH
MỖI THÁNG
1% hoặc 1.25%

CONFORMING
FIXED 15 YEARS
5.50%

CONFORMING
FIXED 30 YEARS
5.875%

JUMBO
30 YEARS
6.00%

* Rate subject to change daily

IF WE CAN'T DO IT, NOBODY CAN!



Tiếp trang B3

Đêm Thăng Nền cho Việt Nam

Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 6:30PM
Địa điểm: Trụ sở Tổng Hội Sinh Viên Việt Nam, 12821 Western Avenue, Suite H, Garden Grove
Cầu nguyện cho tự do tôn giáo và nhân quyền cho Việt Nam. Triển lãm và chiếu hình ảnh về những vi phạm nhân quyền trên thế giới cũng như tại Việt Nam. Sau đó sẽ là buổi tâm tình về cùng để tài.
Liên lạc: Mỹ Dung 408-416-7075, Mai Hữu Báo 714-309-027, Đoàn Thế Cường 714-478-8889

Đài truyền hình Việt Hải Ngoại TV 24/24 ra mắt

Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005 lúc 12:00 trưa
Địa điểm: Nhà hàng Emerald Bay Restaurant, 5015 W. Edinger Avenue, Santa Ana, CA 92704
Điện thoại: 714-775-5161
Chương trình: Giới thiệu hội đồng quản trị, giới thiệu hội đồng cổ vấn, trình bày đường lối và chủ trương phục vụ.
Liên lạc: 714-775-2340

Mạng Lưới Nhân Quyền Việt Nam tổ chức ngày Nhân Quyền Quốc Tế

Ngày giờ: Ngày Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005 từ 1:30PM
Địa điểm: Westminster Civic Center, 8200 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683
Kỷ niệm Ngày Nhân Quyền Quốc Tế, và trao giải thưởng cho ông Lê Quang Liêm, Linh Mục Phan Văn Lợi và Thượng Tọa Thích Tuệ Sỹ.
Tại Sacramento: Chủ Nhật 11 Tháng Mười Hai, 2005 từ 6:00PM
Địa điểm: Nhà hàng TIB, 1/2 8515 Stockton Blvd., Sacramento, CA 95824

Giáo Sư Nguyễn Thanh Trang phát biểu ra mắt tác phẩm "Let's Have A Referendum" của Phương Nam Đỗ Nam Hải
Giới thiệu biểu sử các nhà tranh đấu dân chủ cho Việt Nam.
Liên lạc: Bùi Quỳnh 816-230-5036 hoặc 916-428-4238

Hội Alzheimer giải thích "Alzheimer là gì?"

Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005 từ 10:30AM
Địa điểm: Trung Tâm Y Khoa UCI, 15355 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683
Quý vị sẽ được giải thích về những lý do gây ra bệnh mất trí nhớ, Mũi Dấu Báo Hiệu của bệnh lãng trí Alzheimer, cách chẩn bệnh và định bệnh, và những dịch vụ yểm trợ do hội cung cấp.
Liên lạc: Kim Liên Bùi 949-757-3756 hoặc Bác Sĩ Chính Lễ 714-531-2220

Đêm nhạc Giáng Sinh chủ đề "Mùa Đông An Vui"

Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 7:30PM
Ca nhạc sĩ: Bích Liên, Phạm Hà, Bích Vân, Mộng Thủy, nhạc trưởng Trần Trúc và ca đoàn Magnificat, Đỗ Đình Phương.
Địa điểm: 14381 Magnolia Street, Westminster, CA 92683 (góc Magnolia/Hazard)
Vào cửa tự do.
Xin đừng mang trẻ em dưới 10 tuổi.

Ban tổ chức trại Thăng Tiến 8 tổ chức họp báo

Ngày giờ: Sáng thứ Bảy, 10 tháng 12, 2005, 10:00-10:30 Tiếp tân, 10:30-12:00 Họp báo (Thay vì từ 2 giờ đến 3 giờ chiều như trong thư mời đã gửi ra hai tuần trước).
Địa điểm: Thu Văn Việt Nam, 10872 Westminster Avenue #214, Westminster, CA 92643 (góc đường Westminster và Euclid)
Mục đích: Thông báo chính thức về Trại Họp Ban Thế Giới Hướng Đạo Việt Nam sẽ được tổ chức tại Nam California vào Tháng Bảy, 2006
Mọi thắc mắc về buổi họp báo này, xin liên lạc Phạm Đỗ Thiên Hương 714-925-7135, email: huongwt105@yahoo.com

Kỷ niệm 57 năm Ngày Quốc Tế Nhân

Quyền

Ngày giờ: Thứ Bảy 10 Tháng Mười Hai, 2005, từ 1:30pm đến 4:00pm
Địa điểm: Hội trường thành phố Westminster, 8200 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683
Giải Nhân Quyền năm 2005 được trao đến các vi phạm: Cu Lê Quang Liêm, Linh Mục Phan Văn Lợi và Thượng Tọa Thích Tuệ Sỹ.

Ngày Thái Bình do Đồng Hương Thái Bình thực hiện

Ngày giờ: Chủ Nhật 11 Tháng Mười Hai từ 12:30pm
Địa điểm: Community Services & Recreation Center, Westminster, 8200 Westminster Avenue, Westminster, CA 92683
Chương trình được sự bảo trợ của BS Nguyễn Duy Ái, V.I.E.T Foundation, TSKS Đào Kim Chung

Tiệc ra mắt Hội Kỷ Tụng Giang

Ngày giờ: Thứ Bảy 17 Tháng Mười Hai, 2005, 5 PM
Địa điểm: Thy Thy Diễm Hên, 8780 Warner Avenue, Fountain Valley, CA 92708
Điện thoại: 714-360-2276
Chương trình nhạc 60-70 Anh, Pháp, Việt với Thanh Tùng, Vi Văn, Phương Hà, Thụy Ái, Lưu Minh Thắng, Trần Hoàng, Nguyễn Thái và Fatima.

Lễ khánh thành Saigon National Bank

Ngày giờ: Thứ Bảy 17 Tháng Mười Hai, 2005, từ 10am đến 1pm
Địa điểm: Saigon National Bank, 15606 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683
Điện thoại: 714-338-8700

Ngày Đại Việt

Ngày giờ: Chủ Nhật 18 Tháng Mười Hai, 2005 lúc 1:00PM
Địa điểm: Hội Trường Regent West, 4717 W. 1st Street, Santa Ana, CA 92703
Điện thoại: 714-531-5798
Liên lạc: Trần Trọng Đạt 714-654-3509, Thái Hòa: 714-425-4647, Quang Thanh 714-757-4457, Phạm Quang 619-244-4499
Kỷ niệm 66 năm thành lập Đại Việt Quốc Dân Đảng, ra mắt hội đồng lãnh đạo trung ương, công bố đường hướng đầu tranh

Kỷ niệm 30 năm GHPGVNTN vận động cho tự do tôn giáo

Ngày giờ: Chủ Nhật 18 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 11:00AM
Địa điểm: Chùa Diệu Pháp, trụ sở trung ương của giáo hội, 311 E. Mission Road, San Gabriel, CA 91776
Liên lạc: 626-614-0556

Chụp quang tuyến ngực cho phụ nữ và khám sức khỏe miễn phí

Ngày giờ: Chủ Nhật 18 Tháng Mười Hai, 2005, từ 9:00AM đến 2:00PM
Địa điểm: Thánh đường Cơ Đốc Phục Lâm El Monte, 11061 E. Bryant Road, El Monte, CA 91732
Phụ nữ từ 40 tuổi trở lên, không có bảo hiểm.
Liên lạc: 626-454-1304 hoặc 626-780-7051

Trung Tâm Văn Bút Nam California sắp ra mắt Giải Phấn Xuân Bính Tuất

Thời điểm ra mắt: Cuối Tháng Mười Hai năm 2005.
Kích thước: 8 1/2 x 11, 150 trang, in 500, bìa 4 màu.
Có sự đóng góp bài vở của các tác giả: Nguyễn Ngọc Ninh, Giáo Sư Phạm Cao Dương, Tiến Sĩ Phạm Khắc Hâm... và các văn thân hữu trong và ngoài Văn Bút.
Nếu quý vị có nhã ý viết bài, xin gửi diskette.
Hạn chót 30 Tháng Mười Một, 2005.
Địa chỉ liên lạc: 9262 B Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683
Điện thoại: 714-896-9518
Thư từ Văn Bút Nam CA P.O. Box 20293, Fountain Valley, CA 92728-0293

Hội Người Việt Cao Niên San Diego tổ chức thi đấu cờ tướng

Tham dự viên: Đồng hương ngụ tại San Diego, không phân biệt tuổi tác.
Ghi danh tại Café Đà Lạt, 4738 University Avenue #H, San Diego, CA 92105
Điện thoại: 619-282-3445
Lệ phí: \$5.
Thời gian ghi danh: Đến 6 giờ chiều ngày 31 Tháng Mười Hai, 2005.
Liên lạc: Hội Người Việt Cao Niên Miền Nam California tại San Diego ở số 2387 W. Jewett Street, San Diego, CA 92111
Điện thoại: 858-277-3900 (H), 858-717-

9508

Giới thiệu tác phẩm Biên Giới Việt-Trung 1885-2000

Ngày giờ: Thứ Bảy 31 Tháng Mười Hai, 2005, lúc 1 PM
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683
Ban tổ chức: Lưu Trung Khảo, Nguyễn Thanh Liêm, Nguyễn Nhu Tấn, Phạm Cao Dương, Trần Huy Bích.
Liên lạc: Nguyễn Nhu Tấn 909-627-9718, Ngô Văn Huệ 714-531-6534, Trần Hoàng 626-294-0164
Trình bày tác phẩm: "Biên Giới Việt-Trung 1885-2000, lịch sử thành hình và những tranh chấp," nhà biên khảo Trương Nhân Tuấn thực hiện.

Ra mắt Thiên Ca DVD

Ngày giờ: Thứ Bảy 31 Tháng Mười Hai, 2005 vào lúc 2:00PM
Địa điểm: Hi Viện La Mirada for The Performing Arts
Hiện diện: Thiền Sư Lương Sĩ Hằng.
Các ca sĩ như: Diễm Liên, Chí Tâm, Anh Dũng...
Lời thơ của Thiền Sư Lương Sĩ Hằng được các nhạc sĩ Hoàng Thi Thơ, Chí Tâm, Giao Tiên... phổ nhạc.

Đại hội Liên Trường Vũng Tàu

Ngày giờ: Chủ Nhật 01 Tháng Giêng, 2006, từ 6:00pm đến 12:30am.
Địa điểm: Nhà hàng Seafood Palace, 3150 W. Lincoln Avenue, Anaheim, California.
Chương trình: Đa bậc, phát biểu của quý nhân sĩ Vũng Tàu, giáo sư và cựu học sinh, văn nghệ giúp vui, đa vũ đón mừng năm mới.
Liên lạc: Dương Bảo Quốc 714-478-7620, Châu Hữu Hiệp 714-750-0586, Nguyễn Văn Thơm 714-915-2072, Hoàng Thông 714-697-8614

Tốt niên của Hội Ái Hữu Biên Hòa

Ngày giờ: Thứ Sáu 06 Tháng Giêng, 2006, từ 4:00pm đến 10:00pm.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt nhật báo Người Việt, 14772 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Có múa lân, văn nghệ, ẩm thực mang hương vị quê hương ngày Tết do Hội Ái Hữu

Biên Hòa khoản đãi. Số lễ chúc nhân sự cho tân ban chấp hành nhiệm kỳ 2006-2008.
Liên lạc: 714-280-3073, 714-420-2896

Đại Hội Y Nha Dược Xuân 2006

Ngày giờ: Chủ Nhật, 08 Tháng Giêng 2006, từ 6:00PM đến 12:00AM
Địa điểm: Irvine Marriott Hotel, 18000 Von Karman Avenue, Irvine.
Ca nhạc: Majestic Bands và các ca sĩ Tuấn Ngọc, Phương Hồng Quế, Lilian, Diễm Liên...
Có xổ số lấy hên.
Giá vé mua trước: \$60 (Sau ngày 1 Tháng Giêng: \$70, mua tại cửa: \$80).
Check trả cho VPASC về địa chỉ: 10301 Bolsa Avenue, Suite 102, Westminster, CA 92683.
Liên lạc: Chung Thế Bửi MD: 714-531-2203, Học Văn Trần DDS: 714-932-2406, Tùng Văn Vũ RPH: 562-436-2566, Bùi Khiết RPH: 858-337-4385, Thu Hằng Trần Pharm D: 714-554-3320

Triển lãm "Một Thương Việt Nam I" của họa sĩ Nguyễn Văn Trung

Ngày giờ: Từ 09 Tháng Giêng, 2006 đến 13 Tháng Giêng 2006, khai mạc 3:00PM.
Địa điểm: Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, 14771 Moran Street, Westminster, CA 92683.
Chất liệu tranh: Sơn ta, sơn dầu, acrylic, màu nước.

Cây Mưa Xuân Bính Tuất 2006

Ngày giờ: Thứ Sáu 20 Tháng Giêng, 2006
Địa điểm: Paracel Seafood Restaurant, 15582-15589 Brookhurst Street, Westminster, CA 92683
Cây Mưa Xuân Bính Tuất 2006 do Hiệp Hội Báo Chí và Truyền Thông Việt Ngữ tại Hoa Kỳ tổ chức.
Liên lạc: Văn phòng hiệp hội: 714-531-6020, 531-1627, 390-7562

Họp mặt Tết Niềm Mừng Xuân của Hội Ái Hữu Quảng Trị

Ngày giờ: Chủ Nhật 22 Tháng Giêng, 2006, bắt đầu từ 10:00AM đến 3:00PM.
Địa điểm: Emerald Bay Restaurant, 5015 W. Edinger Avenue, Santa Ana.
Chương trình: Dâng hương bàn thờ tổ tiên, chúc thọ quý cao niên, văn nghệ, múa lân...

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC

BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D.

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.: ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE LÀM THẺ XANH, DI DÂN và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)

Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM

BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.

TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THỨ V.N., CHỤP X-RAY

với sự cộng tác của

BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC ÂN, M.D.

Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.

NHẬP QUỐC TỊCH

Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)

PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201

CHASE

Simply The Best Way Home

Purchase - Refinance
Xây Nhà Mới - Mua Đất
Home Equity Line of Credit (HELOC)

Nationwide Direct Lender - NO Broker Fee
NO Origination Fee - NO Points

Chúng tôi có đầy đủ các chương trình cho vay để đáp ứng nhu cầu cần thiết của quý vị:

- * Fixed-rate mortgages
- * Adjustable-rate mortgages
- * Affordable Loan Programs
- * Jumbo mortgages
- * First-Time Home Buyer programs
- * FHA/VA mortgages
- * Free Preapproval program
- * Home Equity financing
- * No-Doc programs
- * Zero down payment
- * Interest Only mortgages
- * Stated Income/Stated Asset
- * Loan amounts up to \$2 million or more

\$200 Rebate tiền Closing Cost cho Purchase & Refinance (Offer hết hạn 12/31/06)

Interest only mortgage provides for the payment of interest only for a set period of time and payments of principal and interest thereafter for the remainder of the loan term. A fee for preapproval may be applied. For down payment less than 20%, Mortgage Insurance (MI) is required and MI charges apply. All loans are subject to credit and property approval. Program terms and conditions are subject to change without notice. Not all products are available in all states or for all loan amounts. Other restrictions and limitations apply. Copyright 2005 JPMorgan Chase & Co. All Rights Reserved.

Jim Nguyễn - Senior Loan Officer

Chase Home Finance, a division of JPMorgan Chase Bank, N.A.
28202 Cabot Road, Suite 610, Laguna Niguel, CA 92677

Office: (949) 364-4662 - Cell: (714) 878-1148

Toll free: (866) 392-8933 x154 or Apply Online
<http://homeloan.chase.com/jim.nguyen>

**** Chương Trình HELOC Đặc Biệt ****

Prime Rate Trừ 0.51% for the life of the loan!
PLUS Option to LOCK to a FIXED Rate after closing with up to 5 locks!!!

**KHÔNG tốn Applications fees !
KHÔNG tốn Appraisal fees !
KHÔNG tốn Points fees !
KHÔNG tốn Fees nào cả !!!**

CHO VAY ĐẾN \$1,000,000

CHỈ CẦN TRẢ TIỀN LỖI CHO MINIMUM PAYMENT MỖI THÁNG
HOME EQUITY LINES ĐẾN 100% TRỊ GIÁ CỦA NHÀ
LẤY TIỀN QUAY PERSONAL CHECKS hoặc CREDIT CARD

* Based on minimum required loan amount and maximum combined loan-to-value. Rates subject to change without notice.

An Cựu Huế RESTAURANT

An Cựu Huế, một nhà hàng thật dễ thương, nơi những người Huế cùng những người yêu sông Hương núi Ngự gặp nhau để thưởng thức những món ăn thuần túy của Huế: bánh canh tôm tươi, bún bò Huế, bánh bèo chén tôm tươi, bánh nậm chả tôm, chè hột sen, v.v. Tất cả đều nguyên thủy, 100% Huế.
Nhớ Huế, muốn tìm hương vị đậm đà, cay cay thật Huế, xin mời quý khách đến nhà hàng An Cựu Huế.

Đặc Biệt: Xin mời thưởng thức món Bánh Khoái An Cựu tuyệt ngon, bảo đảm không đâu sánh bằng!

Đóng cửa ngày thứ Ba

413 Euclid, Santa Ana - Giữa đường số 5 và đường First - Tel: 714-554-9900

Cựu TGD/Cục Vò Tuyển Truyền Thanh

Tiếp trang B1

nhân viên cũ của Cục Vò Tuyển truyền thanh thì Trung Tá Vinh là một trong những vị chỉ huy được họ quý mến nhất. Tập trung dưới quyền điều động của ông là đội ngũ phóng viên, biên tập viên, xướng ngôn viên các chuyên viên kỹ thuật trẻ tuổi, được huấn luyện kỹ ở trong nước và từ nước ngoài về, cho nên giai đoạn 4 năm từ 1964 đến 1968 là giai đoạn ngành truyền thanh phát triển và cải tổ rất mạnh.

Ông Thái Thủy, cựu trưởng phòng Văn Nghệ Cục Vò Tuyển Truyền Thanh, một người bạn rất thân của cựu Trung Tá Vũ Đức Vinh đã gọi điện thoại xác nhận tin trên và cho biết một bản cáo phó và một tiểu sử của cựu Trung Tá Vũ Đức Vinh sẽ được chính thức phổ biến đến các cơ quan báo chí và truyền thông.

Năm ngoái, trong cuộc hội ngộ của các cựu nhân viên ngành truyền thanh VNCH tại Houston-Texas, cựu Tổng Giám Đốc Vũ Đức Vinh đã cùng các cựu tổng giám đốc khác của ngành như ông Nguyễn Ngọc Linh, Nguyễn Rô, Phạm Hậu và Phạm Bá Cát tới dự. Trong bài phát biểu trong cuộc hội ngộ, cựu Tổng Giám Đốc Cục Vò Tuyển Truyền Thanh Vũ Đức Vinh nói rằng: "Mơ ước vào cuối đời ông là gặp lại tất cả những người tiền nhiệm hay kế

niệm ông và toàn thể nhân viên làm việc trong ngành". Ông nhấn mạnh: "Ước mơ của tôi đã thành sự thật dù rằng một số anh em khác vì bận công việc hay vì còn kẹt ở Việt Nam không thể có mặt."

Bị nghi ngờ "ganh ghét và kỳ thị" ...

Tiếp trang B1

ra công khai những cuốn video này đã đánh dấu "một ngày đen tối" của Sở Cảnh Sát San Francisco.

Những cuốn video trên gồm có một vở kịch trào phúng ngắn, trong đó một cảnh sát viên da trắng ngồi trên một chiếc xe tuần tra đang cấn lên một phụ nữ da đen.

Trong một băng video, bắt chước show "Charlie's Angels" trên TV, ba nữ cảnh sát mang súng, mặc T-shirt và quần jeans xanh, đang báo cáo với một đại úy cảnh sát, ngồi sau một bàn giấy và đang liếm môi một cách thèm thuồng. Suốt phần còn lại của đoạn phim diễn tả một người sống ngoài đường phố, rõ ràng là một người đàn ông ăn mặc quần áo phụ nữ, và nhiều người khác đã liếm môi họ một cách tương tự.

Một video khác cho thấy hai nhân viên cảnh sát lái xe trên đường đi những cú điện thoại khẩn cấp trong khi đang đọc báo, nhưng tỏ ra hăm hở hơn để thực hiện những vụ khám xét tìm kiếm ma túy. Họ đã ngủ trên xe đi

tuần và tập võ trong một bãi đậu xe.

Khi được báo cáo có tiếng súng nổ, họ đua nhau chạy ra ngoài với chiếc xe tuần tra chớp đèn và họ còi rền rĩ - chỉ để xuất hiện tại một tiệm massage, mà người lái xe đã tìm thấy trong một quảng cáo của tạp chí.

Luật sư Horowitz cũng bào chữa là các băng video trên có tính cách nghệ thuật, và là một hình thức "phê bình có tính cách xã hội", và cho rằng Andrew Cohen là một nghệ sĩ.

Theo lời Horowitz, những vở kịch trào phúng này được quay nhằm sử dụng sự hài hước để cho thấy cộng đồng đã nghĩ về cảnh sát tại trạm Bayview như thế nào.

Thị trường Newsom đã bổ nhiệm Fong, người phụ nữ Á Châu đầu tiên đứng đầu một lực lượng cảnh sát lớn ở Hoa Kỳ, vào tháng Một 2004.

Bà đã đảm trách cơ quan này tiếp theo sau vụ tai tiếng "Fajitagate" của Sở Cảnh Sát trong đó những cảnh sát hàng đầu đã bị buộc tội, vì đã che đậy một vụ án đã ngoài đường phố vì món fagitas (một món ăn Mễ) bên ngoài một quán rượu, có dính líu đến một người con trai của viên cảnh sát trưởng trước đây. (NY)

Hướng Đạo Việt Nam ráo riết chuẩn bị Họp Bạn Thế Giới

Tiếp trang B1

một trợ giúp tài chánh của bất cứ một chính phủ, tôn giáo hay tổ chức nào. Sự chi phí phải có trong những lần tổ chức đều do chính Hướng Đạo đóng góp.

Nhân dịp sắp có cuộc họp bạn thế giới của Hướng Đạo VN, chúng tôi có dịp được gặp có Phạm Đỗ Thiên Hương, trưởng ban Truyền Thông của Ban Tổ Chức. Tiếp chúng tôi tại tiệm kính thuốc Euclid Optometry, Bác Sĩ Phạm Đỗ Thiên Hương cho biết có ở trong Hướng Đạo từ nhỏ, khi còn ở VN. Cô nói "Từ năm 1932, Việt Nam mình đã có Hướng Đạo, nhưng chưa được phổ biến rộng. Sau năm 1954, ở miền Bắc hoạt động hướng đạo bị cấm, Hướng Đạo chỉ còn ở miền Nam. Sau năm 1975, tại VN bây giờ Hướng Đạo cũng không còn được hoạt động nữa. Hiện nay tại hải ngoại, Hướng Đạo VN có mặt khắp nơi. Trong hàng ngũ cao niên thì còn cụ Trần Văn Khắc, trên 80 và cụ vẫn còn hướng dẫn tinh thần anh em. Cái ý chính của Hướng Đạo là Một Ngày Là Mãi Mãi nghĩa là đã vào Hướng Đạo thì ít khi mà rời được."

"Cái gì làm cho mẹ thế?" "Giản dị thôi. Hướng đạo chúng tôi được rèn luyện trong Ba Lời Hứa và tuân theo 10 điều luật. Ba Lời Hứa, một là làm tròn bổn phận với Tín Ngưỡng của mình và Tổ Quốc, thứ hai là giúp ích mọi người, thứ ba là tuân theo luật Hướng Đạo. Tất cả những Lời Hứa và

điều luật không có gì khó khăn, ngược lại còn rất thích hợp với tuổi trẻ. Do đó chúng tôi vui vẻ sinh hoạt với nhau. Mà sinh hoạt thì thật là vui thích vì trong đó có sáng tạo, có giúp đỡ nhau và học hỏi nhau cách sống một cách cụ thể, thiết thực."

Cô Phạm Đỗ Thiên Hương cũng cho chúng tôi biết về sự tổ chức của Hướng Đạo gồm có bốn lớp tuổi. Mỗi lớp tuổi có một tôn chỉ khi sinh hoạt như lớp nhỏ nhất là Ấu, tuổi từ 7 đến 11, tôn chỉ phải theo là "Gắng Sức", kế đến là lớp Thiếu, tuổi từ 11 đến 14, tôn chỉ hoạt động là "Sắp Sẵn", rồi đến Thanh, tuổi từ 14 đến 18, tôn chỉ là "Khai Phá", chốt hết là Tráng gồm những ai trên 18 tuổi, lớp tuổi này hoạt động với tôn chỉ là "Giúp Ích". Ngoài ra còn lớp Trưởng Niên gồm các cụ về hưu thường làm Cố Vấn tinh thần cho anh chị em.

Cô Phạm Đỗ Thiên Hương cũng cho biết trong các tôn giáo như Phật Giáo và Công Giáo cũng có những tổ chức gần như Hướng Đạo. Đối với những tổ chức này, Hướng Đạo VN vẫn giữ được liên lạc thân tình. Hiện nay ở Nam California, Hướng Đạo VN đã thành lập được 11 đơn vị chính thức là các Liên Đoàn Hướng Đạo. Đó là Trường Sơn, Hoa Lư, Lam Sơn, Văn Lang, Vạn Kiếp, Chí Linh, Cửu Long, Hướng Việt, Chi Lăng, Hùng Vương và Thanh Đoàn Bạch Đằng Giang.

Hình ảnh mà chắc cộng đồng người Việt ở Nam Cali-

fornia chưa quen đó là hình ảnh hàng trăm em trong y phục của Hướng Đạo đã rầm rộ xuống đường "Rửa Xe", quyền góp gây quỹ "Cứu Trợ Katrina" cách đây ít tháng, đã chứng tỏ rằng sinh hoạt hướng đạo quá là một sinh hoạt tốt đẹp cho tuổi trẻ và sự an bình cho nhân loại, bởi vì nếu tất cả chúng ta đều học được và quen với nếp sống đầy tình thương yêu thì nhân loại chắc chắn sẽ tránh được những thảm họa chiến tranh.

Kết thúc cuộc gặp gỡ, cô Phạm Đỗ Thiên Hương còn cho biết: "Kết quả những hoạt động của Hướng Đạo Việt Nam đều được tổ chức Hướng Đạo Hoa Kỳ ghi nhận vào Record của Hướng Đạo Hoa Kỳ, bởi tổ chức Hướng Đạo VN ngoài nước đều thuộc trong tổ chức Hướng Đạo của các quốc gia mà mình được cư trú."





Trường Dạy Chia Bài Poker

Bạn muốn có một nghề tại Casino trong vòng 4 tuần?

Tuition only \$1295

Trường tọa lạc tại Garden Grove **714-263-5241**

www.customcasinoacademy.com

LIBERTY REALTY proudly presents

Carson Vo of Las Vegas

Chuyên viên cố vấn đầu tư địa ốc tại Las Vegas. Chuyên về Phase/Release đầu tiên cho nhà mới, condo, khu thương mại, đất đai...

ĐẶC BIỆT! Condo giá từ \$90,000, nhà từ \$200,000, 4-plexes từ \$300,000, high-rise condos từ \$300,000, khu sang trọng, đang phát triển mạnh. Có nhiều chương trình BONUS và REBATE rất có lợi cho khách hàng. Ngoài ra, chúng tôi còn tìm giúp người thuê cho những bất động sản được mua qua văn phòng Carson Vo of Las Vegas.

Cell: (702) 526-8750 Office: (702) 526-8808 9728 Gillespie St., Bld. B, Las Vegas



CARSON VO Realtor®

KARAOKE SUPER STORE

2036 W. Lincoln Ave., Anaheim, CA 92801
Tel: 1-800-571-7978 or 714-635-5466
or order (Free Shipping) by web: www.karaoke-store.com

14371 Euclid St. # 2J, Garden Grove, CA 92843 ■ Tel: 714-554-4200

BMB COMPLETE KARAOKE SYSTEM I REG. PRICE: \$999.00 ON SALE: \$899.00 1. BMB DA-3MKT MIXING AMPLIFIER (\$499.00) 2. BMB CS-262V KARAOKE SPEAKER (\$299.00 PAIR) 3. BMB WMT-400 A/B TWIN WIRELESS MIC (\$199.00) 4. PROLOGIC DVD/MP3/CD/MP3 PLAYER (\$199.00) 5. HEAVY DUTY TRIPPO SPEAKER STAND (\$89.00 PAIR)	BMB COMPLETE KARAOKE SYSTEM II REG. PRICE: \$1199.00 ON SALE: \$999.00 1. BMB DA-3MKT MIXING AMPLIFIER (\$499.00) 2. BMB CS-600V KARAOKE SPEAKER (\$399.00 PAIR) 3. BMB WMT-400 A/B TWIN WIRELESS MIC (\$199.00) 4. PROLOGIC DVD/MP3/CD/MP3 KARAOKE (\$199.00) 5. HEAVY DUTY TRIPPO SPEAKER STAND (\$89.00 PAIR)
API COMPLETE KARAOKE SYSTEM REG. PRICE: \$1099.00 ON SALE: \$999.00 1. API A-801 MIXING AMPLIFIER (\$499.00) 2. API K-900 KARAOKE SPEAKER (\$499.00 PAIR) 3. API A/V-701 DVD/MP3/CD/MP3 (\$199.00) 4. API SR-88 DUAL WIRELESS MIC (\$249.00 PAIR) 5. HEAVY DUTY TRIPPO SPEAKER STAND (\$99.00 PAIR)	MARTIN ROLAND COMPLETE KARAOKE SYSTEM REG. PRICE: \$1299.00 ON SALE: \$1099.00 1. MARTIN ROLAND MA-3000K MIXING AMPLIFIER (\$499.00) 2. MARTIN ROLAND KARAOKE SPEAKER (\$599.00 PAIR) 3. MIXSONIC MS-108 DVD/MP3/CD/MP3 (\$249.00) 4. SENSITRONIC KM-550 RECHARGE WIRELESS MIC (\$199.00) 5. HEAVY DUTY TRIPPO SPEAKER STAND (\$99.00 PAIR)
SINGTRONIC KM-550 RECHARGEABLE 2 x WIRELESS MIC. REG. PRICE: \$199.00 ON SALE: \$129.00 / PAIR BMB WMT-600 A/B TWIN 2 x CHANNEL WIRELESS MIC. REG. PRICE: \$299.00 ON SALE: \$199.00 / PAIR BMB DEP-2000K DIGITAL KEY CONTROL KARAOKE MIXER ONLY REG. PRICE: \$349.00 ON SALE: \$289.00 BMB DX-3000 PROFESSIONAL KEY CONTROL KARAOKE MIXER REG. PRICE: \$399.00 ON SALE: \$299.00 BMB DA-3MKT SUPER ECHO / KEY MIXING AMPLIFIER KARAOKE REG. PRICE: \$499.00 ON SALE: \$399.00 BMB DX-2H KEY CONTROL MIXING AMPLIFIER KARAOKE REG. PRICE: \$499.00 ON SALE: \$399.00 BMB CS-262V PRO VOCAL 350W KARAOKE SPEAKER (PAIR) REG. PRICE: \$399.00 ON SALE: \$249.00 / PAIR BMB CS-500V PRO VOCAL 500W KARAOKE SPEAKER (PAIR) REG. PRICE: \$399.00 ON SALE: \$349.00 / PAIR FREE: DVD/MP3 PLAYER	CAVS HDT-201A DVD/MP3/VCD/CD/RW FREE: 10,000 ENGLISH / VIETNAMESE SONGS REG. PRICE: \$499.00 ON SALE: \$399.00 MARTIN ROLAND STAGE 5 PRO VOCAL 600W KARAOKE SPEAKER (PAIR) REG. PRICE: \$499.00 ON SALE: \$349.00 / PAIR MARTIN ROLAND MA-3000K PROFESSIONAL MIXING AMPLIFIER KARAOKE REG. PRICE: \$499.00 ON SALE: \$399.00 MARTIN RANGER UHF-2+2 PROFESSIONAL UHF 4 CHANNEL WIRELESS MIC REG. PRICE: \$399.00 ON SALE: \$299.00 / PAIR MARTIN RANGER PS-55 DJ / KJ MIXING AMPLIFIER KARAOKE 600W REG. PRICE: \$499.00 ON SALE: \$349.00 / PAIR MARTIN RANGER PS-88 DJ / KJ MIXING AMPLIFIER KARAOKE 750W REG. PRICE: \$599.00 ON SALE: \$499.00 API DJ / KJ A-801 DJ / KJ A/V MIXING AMPLIFIER KARAOKE REG. PRICE: \$599.00 ON SALE: \$399.00 API K-900 PROFESSIONAL VOCAL KARAOKE SPEAKER (PAIR) REG. PRICE: \$399.00 ON SALE: \$299.00 / PAIR

***** PROFESSIONAL TOP OF THE LINE DJ / KJ / CLUB / RESTAURANT / BAR SYSTEM**

1. NISSISSON MA-1200 POWER 1200W DIGITAL AMPLIFIER (\$799.00)
2. MARTIN RANGER PS-88 DJ / KJ / CLUB MIXING AMPLIFIER (\$599.00)
3. MARTIN RANGER UHF 2+2 4 CHANNEL WIRELESS MIC. (\$399.00)
4. CAVS HDT-201A DVD/MP3/VCD KARAOKE PLAYER (\$499.00)
FREE: 10,000 ENGLISH / VIETNAMESE / SPANISH / CHINESE / FILIPINO SONGS

REG. PRICE: \$1999
SALE: \$1699

Lần đầu tiên tại MIRAGE CASINO - LAS VESAS

Một chương trình đại nhạc hội qui tụ nhiều tiếng hát được ưa chuộng nhất hiện nay

THỨ BẢY, 17 THÁNG 12 NĂM 2005

VIETNAMESE NIGHT AT THE MIRAGE



NGUYỄN HỒNG NHƯNG
LÊU BÍCH
THÀNH HÀ
CHÉ LINH
SUI BLACK
DƯƠNG TRIỀU VU
DAM VINH HUNG
BẢO TÂN
HÀ MY
HỒNG NGỌC
KIỀU DANH
TRẦN LINH-TRẦN LAM
LÊ TÍN
NGUYỄN NGỌC NGÂN

PRESENTED BY **MGM MIRAGE INTERNATIONAL**

Ngày: Thứ bảy 17 tháng 12 năm 2005
Xuất 1: 8:00PM, Xuất 2: 11:30PM
Tại: THE DANNY GANS THEATRE
Giá vé: VIP \$100 + \$65
All taxes inclusive

MGM MIRAGE Ticket Reservations 702.796.9999
www.mirage.com



{ Trái Khóm }



{ Trái Lựu }



{ Trái Mít }



{ TráiỚt }



{ Trái Mãng Cụt }



{ Mâm Tỏi }



{ Trái Chôm Chôm }



{ Trái Sầu Riêng }



{ Trái Khổ Qua }



{ Gừng }



{ Trái Khế }



{ Trái Chuối Lá }

Những thức ăn có lợi cho sức khỏe có nhiều dạng, kích cỡ và nguồn gốc.

Cho dù đó là hương vị quê hương, hay các vị thật ngon khác, trái cây và rau có thể là phần có lợi cho sức khỏe trong cuộc sống của quý vị. Hãy khám phá một vài thứ hôm nay. Tại Kaiser Permanente, chúng tôi hứa sẽ giúp gia đình của quý vị thịnh vượng và sống một cuộc sống lành mạnh hơn. Để biết thêm những lời khuyên về sức khỏe, xin vui lòng vào xem trang web: www.kaiserpermanente.org.

KAISER PERMANENTE **thrive**

FAVORI
RESTAURANT

- Ăn trưa, ăn tối.
- Dãi bạn bè, dãi sếp.
- Hẹn mặt gia đình, sinh nhật.
- Bày tỏ tình yêu.
- Ra mắt gia đình người yêu.

Hãy đến
FAVORI
RESTAURANT

<http://www.favorirestaurant.com>

Regent West
RESTAURANT

- Dám cưới, hội đoàn.
- Sinh nhật, anniversary.
- Mừng thọ ông bà, cha mẹ (trên 50 người)

Hãy đến
REGENT WEST
RESTAURANT

<http://www.regentwest.com>



Nhà hàng Việt Nam duy nhất với tiêu chuẩn quốc tế được báo chí, đài phát thanh, truyền hình và các tay sành ăn uống khen ngợi nhiều lần suốt 13 năm qua. Khung cảnh trữ tình, lãng mạn, thức ăn ngon, độc đáo, phục vụ tận tình, trang hoàng đẹp đẽ. Ngoài ra, chúng tôi còn có bãi đậu xe riêng biệt và an toàn.

Điện thoại: 1-877-YẾN TIỆC hay 1-877-936-8432

Đặc biệt: từ nay đến hết ngày 20 tháng 12, đặt đám cưới tại Regent West trong tháng 1, 2, 3, 4 sẽ được giảm giá đặc biệt lên tới \$2,000

Sony đẩy mạnh quảng cáo cùng...

Tiếp trang B1

500 Race, tại Daytona Beach, Florida vào tháng Hai, 2006 (Ngày giờ sẽ thông báo sau). Giải thưởng gồm trọn bộ chi phí cho 2 người trị giá \$4,400.

Ngày 21 tháng Mười Hai: 1 chuyến đi 2 vé coi trận đấu chung kết Big Game tại Detroit, Michigan vào ngày 4 tháng Hai, 2006, phòng khách sạn từ 4-6 tháng Hai, 2006 và \$4,000 tiền mặt bỏ túi; cộng chung phần thưởng này trị giá \$7,000.

Ngày 28 tháng Mười Hai: 1 máy truyền hình Sony

HDTV 55; và hệ thống Sony DVD Dream systems (mẫu mã sẽ được thông báo sau) trị giá \$4,400.

Ngày 4 tháng Giêng: Một chuyến đi 2 người tham dự cuộc đua xe Daytona 500 Race tại Daytona Beach, Florida, khoảng tháng Hai, 2006, trị giá \$4,400.

Chưa hết, trong ngày Thứ Bảy, hôm nay, 10 tháng Mười Hai, từ 1 giờ đến 3 giờ chiều, đoàn Laker Girls, nổi tiếng của đội Basket Ball Laker sẽ có mặt để trình diễn các màn vũ nóng bỏng mà hàng trăm triệu người trên thế giới chỉ được nhìn thoáng qua trên màn ảnh TV. Trưa thứ Bảy này, các cô "Laker Girls" sẽ

có mặt bằng xương bằng thịt, trình diễn các màn nhảy múa ngoạn mục. Khách tham dự sẽ được chụp hình với các cô, được tặng posters với chữ ký của các em tại chỗ.

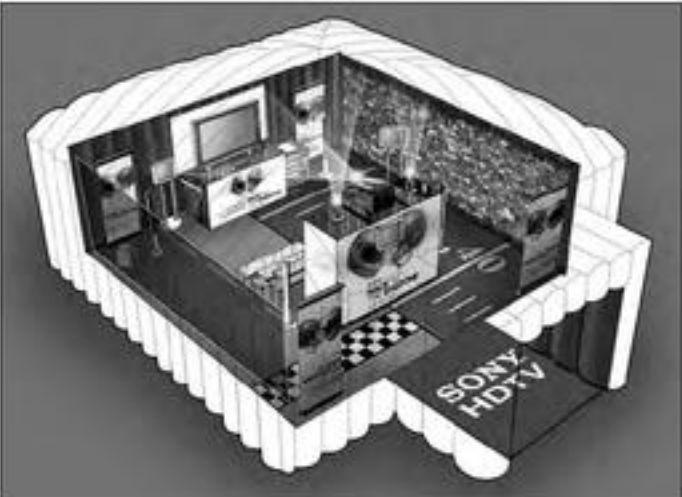
Tất cả những chuyện lạ này sẽ diễn ra trong hai ngày 10 và 11 tháng Mười Hai, ngay tại tiệm Superco ở Cerritos. Uy Nguyễn giới thích thêm: "Uy Nguyễn rất hồi hộp, đợi đến giờ này mới dám thông báo, vì suốt mấy tháng nay phải lo xin giấy phép của thành phố để cho SONY dựng rạp trong sân của Superco. Đến trưa này (8 tháng 12), cầm giấy phép trong tay Uy Nguyễn mới dám mời bà con lên tham dự chuyện đặc biệt này."

Ngoài ra, bà con đến với Superco sẽ được quan sát hàng ngàn mặt hàng từ đồ gia dụng tới quà tặng và nhất là đủ loại, đủ hàng, mẫu mã HDTV, xếp san sát bên nhau cho bà con so sánh phẩm

lượng và giá cả.

Về tài trợ, Uy Nguyễn nhấn mạnh: "Đặc biệt trong dịp này Superco có nhiều chương trình tài trợ và bảo đảm giá hàng, bán theo giá (match) bất cứ tiệm nào, nếu không món hàng ấy khách sẽ được free." Về financing, Uy Nguyễn giới thiệu các chương trình: "Các sản phẩm của Mitsubishi-LG, khách mua hôm nay, sẽ phóng trả tiền lãi, không phải trả tiền tháng cho đến năm 2008. Hàng của Sony và Hitachi mua hôm nay, không tiền lãi, không trả tiền đúng 24 tháng."

Uy Nguyễn hiện là manager của Superco tại thành phố Cerritos, đồng bào Nam Cali muốn biết thêm chi tiết, có thể gọi Superco tại số điện thoại (562) 653-9999. (C.N.N.)khách, ký tên và tặng poster; cùng với nhiều giải thưởng giá trị khác. (Hình: Superco cung cấp)



Cân lễ của hãng SONY, thiết trí tại tiệm Superco, Cerritos trong hai ngày 10 và 11 tháng 12 để giới thiệu sản phẩm HDTV cho đồng hương. (Hình: Superco cung cấp)



Ngày Thứ Bảy, 10 tháng Mười Hai, đoàn Laker Girls sẽ có mặt tại Superco để trình diễn, chụp hình với

Phu Nhân DB Tom Harman dự định tranh cử dân biểu tiểu bang California

WESTMINSTER, California - Hôm Thứ Năm, 9 Tháng 12, 2005, bà Diane Harman đã đến thăm báo Người Việt và tuyên bố dự định ra tranh cử chức dân biểu tiểu bang California, địa hạt 67, vào năm tới.

Địa hạt 67 bao gồm toàn bộ hoặc một phần các thành phố Huntington Beach, Anaheim, Cypress, Westminster, Seal Beach, Garden Grove, La Palma, Los Alamitos và Stanton.

Hiện ghế dân biểu tiểu bang đại diện địa hạt này do Dân Biểu Tom Harman, chồng bà Diane Harman, nắm giữ.

Bà Diane Harman ra

tranh ghế địa hạt 67 vì chồng bà sẽ ra tranh chức Nghị Sĩ Tiểu Bang địa hạt 35. Ghế nghị sĩ địa hạt 35 hiện do Nghị Sĩ John Campbell giữ; nhưng ghế này sẽ bị trống vì Nghị Sĩ John Campbell vừa đắc cử chức Dân Biểu Liên Bang địa hạt 48 trong cuộc bầu cử đặc biệt vào ngày 6 Tháng 12 vừa qua.

Địa hạt 48 trước đây do cựu Dân Biểu Liên Bang Christopher Cox đại diện.

Ông Christopher Cox đã từ chức Dân Biểu Liên Bang sau khi được Tổng Thống Bush bổ nhiệm làm Chủ Tịch Ủy Ban Trao Đổi Chứng Khoán Hoa Kỳ.



Bà Diane Harman, phu nhân đương kim DB Tom Harman, tại Nhật Báo Người Việt hôm 9 tháng 12, 2005. Bà Harman cho biết sẽ tranh cử chức dân biểu tiểu bang California, địa hạt 67, vào năm tới. (Hình: Vũ Đình Trọng)

Người đi chợ

Tiếp trang B1

Hồng: \$0.98/2Lbs

* Á Đông Supermarket: 9221 Bolsa Avenue, Westminster, 714-999-5566: Cam ngọt Texas: \$0.99/3 Lbs Cánh gà vàng lớn: \$0.78/1Lb Sườn heo non tươi: \$1.38/1Lb Cá hổ cát khúc: \$1.28/Lb Nấm đông cô lon: \$0.88/2 lon

* Siêu thị & Thương Xá Saigon: 10131 Westminster Ave. Garden Grove (gần ngã tư Brookhurst), 714-636-5600

Nho đỏ không hạt: \$4.98/Thùng 18Lbs Gân bò: \$1.18/Lb Cá lòng tong có đầu size Jumbo: \$0.58/Lb Basa fillet: \$1.88/Lb Mì to Hong Kong: \$1.68/Pack 3 to

* Chợ Á Châu Supermarket: 16042 Magnolia St. Fountain Valley, CA 92708. 714-843-1818 Nho đỏ, hồng giòn: \$0.99/2 Lbs Cam Cali: \$0.99/6 Lbs Bông cải xanh, Cải bẹ xanh: \$0.99/3 Lbs

Cải kim chi: \$0.99/5 Lbs Tôm trắng không đầu 26/30: \$7.98/1 bag (2 Lbs) Sườn non: \$1.38/1Lb Trứng gà nâu (medium): \$1.28/1 vi (20 trứng) Gạo "Lạc đà", "Ông Địa" đầu mùa 2006: \$16.99/1 bao (50 Lbs).

MOTOROLA V3
1 year warranty

FREE V3
After \$50 mail-in rebate
\$9.99 plan, 600 whenever minutes, (r)
unlimited night, weekend,
U.S. roaming, U.S. long distance

OC Wireless
cạnh Future Financial
Club Can, Cafe Vivid, Balat
Di Vàng 2, Liên Hoá

**40 NEW MODELS
Holiday Promotion**

**FREE
GỌI PHONE ĐI
SỞ TIỂU BANG**

**14291 Euclid St
Suite D110
Garden Grove
CA 92683**

**714. 554. 7610
Fax: 714. 265. 5403
Toll Free: 866. 554. 7610**

www.theOCwireless.com

**Countrywide
HOME LOANS**

**MUA BÁN NHÀ
VAY MƯỢN TIỀN
REFINANCE**

*** Chúng tôi có nhiều chương trình
dễ dàng cho Refinance, Equity
Line of Credit & Mua Nhà Mới.**

*** Có chương trình đặc biệt start rate 1.00% cho một năm.
- Lấy tiền 100% tiền trong nhà ra làm ăn.**

*** Closing costs rất thấp vì Countrywide là Direct Lender
- Có chương trình No Points, No Cost.**

**Làm Loan trên 50 tiểu bang.
CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - THÀNH TÍN - NHANH CHÓNG**

Equal Housing Lender. © 2004 Countrywide Home Loans, Inc. Trade/service marks are the property of Countrywide Financial Corp. and/or its subsidiaries. * Upfront Approval is subject to satisfactory appraisal and title review and no change in financial condition. If your rate is not locked or rate protection expires, any rate increases may lower your approved loan amount. Some products may not be available in all states. Refinancing or taking out a home equity loan or line of credit may increase the total number of monthly payments and the total amount paid when comparing to your current financing. Privacy & Security.

CATHERINE CHAU LÊ
Home Loan Consultant
Office: 626-574-2614
Cell: 714-813-0810

ROLEX
OYSTER PERPETUAL 29MM
LADY-DATEJUST PEARLMASTER

HING WA LEE JEWELERS

Culver Plaza	15333 Culver Dr., #100, Irvine	949-733-2266
Hing Wa Lee Plaza	1569 S. Fairway Dr., #128, Walnut	909-831-8888
San Gabriel Square	140 W Valley Blvd., #111, San Gabriel	626-456-2222

OFFICIAL ROLEX JEWELER

TRƯỜNG ĐẠY CHIA BÀI

PROFESSIONAL INSTITUTE OF GAMING

HURRY! HURRY! HURRY!

Kỷ niệm 8 năm thành lập

ĐẠI HẠ GIÁ

cho 20 người đầu tiên

Poker

Reg. \$2,100

Now: \$1,599

cho 20 người đầu tiên

Asian game

Reg. \$2,600

Now: \$2,299

cho 20 người đầu tiên

**Bảo đảm sau khi tốt nghiệp
có việc làm ngay.**

- * Công việc nhẹ nhàng
- * Lương cao
- * Có bảo hiểm sức khỏe
- * Khóa học bắt đầu mỗi ngày



"Deal like a Pro"

L/L: Mr. Nicke (323) 578-5494 or (323) 728-8333
7250 Bandini Blvd., Suite 201 * Commerce, CA 90040
(Trường bên cạnh Commerce Casino)



BÁC SĨ NHA KHOA

MUỖ ĐỒ PH.D., D.D.S.

- * Tốt nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa UCLA.
- * Tốt nghiệp Tiến Sĩ Hóa Học, Massachusetts.
- * Kinh nghiệm hành nghề tại Reseda, Los Angeles và Huntington Park.

- **NHA KHOA TỔNG QUÁT NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM.**
- **NHA KHOA PHÒNG NGỪA VÀ THẨM MỸ - BRACES.**
- **RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI • GIẢI PHẪU NƯỚC RĂNG.**
- **TRẮM RĂNG, NHỎ RĂNG VÀ LẤY GÂN MÁU.**

9010 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683

Tel: (714) 892-5710 • (714) 892-7109

(Góc Bolsa & Magnolia, trong khu East West Bank)

GIỜ LÀM VIỆC:

**Thứ Hai - Thứ Bảy:
9:30 AM - 6:30 PM**

• **CHỮA TRỊ ĐÚNG THEO PHƯƠNG PHÁP HIỆN ĐẠI**
• **PHƯƠNG PHÁP KHỬ TRÙNG HỮU HIỆU**
KỸ LƯỢNG-TẬN TÂM- NHẪY NHÀNG



Jettone Imaging Supplies



Jettone có hàng trăm loại MỰC danh tiếng trong thị trường từ các loại máy Printer, Fax và Copy như InkJet, Laser Toner, Copier Toner và Fax Ribbons, kể cả hàng gốc (Original) và những hàng cạnh tranh trên thị trường (Compatible).

Phục Vụ Tận Tâm

- ✓ **Phẩm chất Cao.**
- ✓ **Giá Cả phải chăng.**
- ✓ **Phục vụ nhanh chóng, ân cần.**
- ✓ **Chất lượng bảo đảm 100%.**
- ✓ **Phục vụ Các Cơ Sở Thương Mại.**
- ✓ **Tiêu chuẩn hàng đầu**
- ✓ **Sản Phẩm đáp ứng cho tất cả nhu cầu.**



Inkjet Cartridge



Thermal Ribbons



Laser Toner



Copier Toner

17233 Newhope St. #A, Fountain Valley, Ca. 92708

Tel. (714) 241-1818

Fax (714) 241-1955

www.jettonecorp.com

DỊ ỨNG, HEN SUYỄN?

ROGER LINH NGUYỄN, M.D.

BOARD CERTIFIED in ADULT & PEDIATRIC ALLERGY, ASTHMA, SINUS, HIVES & ECZEMA



Asthma & Allergy Specialist, Kaiser Permanente
UCLA Subspecialty Asthma & Allergy
M.D. Graduate, Albert Einstein N.Y.

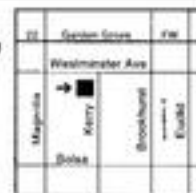
ĐIỀU TRỊ BỆNH DỊ ỨNG, HEN SUYỄN

- **Dị ứng do hóa chất, thực phẩm, dược phẩm, thời tiết.**
- **Hen suyễn, ho khô khè, khó thở.**
- **Viêm mũi, nghẹt mũi, mắt ngứa, chảy nước mắt.**
- **Phong ngứa, nổi mề đay, các loại mụn.**
- **Truy tầm gốc bệnh, chích thuốc điều trị giảm chứng dị ứng.**

**9746 Westminster Ave, Suite A,
Garden Grove, CA 92844**

(Bên hông Chè Hiến Khánh)

XIN VUI LÒNG LẤY HẸN



UNITED CARE
MEDICAL NETWORK

UNITED CARE MEDICAL NETWORK (UCMN - TỔ HỢP SỐ 51)

Tổ hợp y tế United Care Medical Network (gọi tắt là UCMN - Tổ hợp số 51) gồm một nhóm bác sĩ y khoa đang phục vụ các bệnh nhân thuộc chương trình Cal Optima và Healthy Family. Tổ hợp UCMN số 51 có hơn 700 bác sĩ đang làm việc trong vùng Little Saigon và các vùng phụ cận trong hơn 12 năm qua.

Trẻ em và người lớn cần được khám sức khỏe thường xuyên để có một đời sống khỏe mạnh. Các cuộc khám nghiệm gồm thử nghiệm phụ khoa, khám mắt, chích ngừa, chụp hình thử nghiệm ung thư vú, phổi và ung thư ruột già.

Các phụ nữ mang thai cần phải khám và sản sóc trước và sau khi sinh bởi các bác sĩ sản phụ khoa mà không cần giấy phép.

Tổ hợp y tế United Care Medical Network (số 51) là nơi cung cấp các dịch vụ y tế toàn hảo nhất cho các bệnh nhân của chương trình Cal Optima & Healthy Family.

Sau đây là danh sách các bác sĩ thuộc tổ hợp UCMN số 51:

BÁC SĨ GIA ĐÌNH & NỘI KHOA:

Bùi Thế Chung, M.D.
Bùi Đắc Lộc, M.D.
Bùi Thiện Triệu, M.D.
Đặng, David Mai, M.D.
Đặng Phi Long, M.D.
Đinh Văn Định, D.O.
Đỗ Quán Anh, M.D.
Đỗ Xuân Giup, M.D.
Đỗ Jaclynn, M.D.
Đỗ Cảnh Minh, M.D.
Đoàn Giao Liên, M.D.
Đồng Sĩ Nam, M.D.
Dương Paul Tuấn, M.D.
Dương Kiếm Thu, M.D.
Hoàng Kim Huy, M.D.
Huỳnh Chinh, M.D.
Huang Jeff, M.D.
Huỳnh Julie, M.D.
La, Trung, M.D.
Lê Văn Cẩm, M.D.
Lê Sơn, M.D.
Lưu Lợi, M.D.
Philip Lynn, M.D.
Minsin Mok, M.D.
Ngô Bá Định, M.D.
Ngô T. Loan, M.D.
Ngô William Lợi, M.D.
Nguyễn Phúc Yên Chi, M.D.
Nguyễn, David, M.D.
Nguyễn Sơn Hà, M.D.
Nguyễn Daniel Phúc, M.D.
Nguyễn Hòa, M.D.
Nguyễn Trịnh Thúy Hòa, M.D.
Nguyễn Trần Hoàng, M.D.
Nguyễn Hùng, M.D.
Nguyễn Joseph Hùng, M.D.
Nguyễn Bảo Khanh, M.D.

Nguyễn Ngọc Kỳ, M.D.
Nguyễn Lan Hương, M.D.
Nguyễn Đăng Phúc, M.D.
Nguyễn Phúc Vĩnh, M.D.
Nguyễn Teneese, M.D.
Nguyễn Minh Thành, M.D.
Nguyễn Ngọc Thanh, M.D.
Nguyễn Thanh Thùy, M.D.
Nguyễn Mok Trà My, M.D.
Nguyễn Tống Nhuận, M.D.
Oca, Dora I, M.D.
Phạm Quý Diệu, M.D.
Phạm Quý Đức, M.D.
Phạm Dzũng, D.O.
Phạm Văn Hoàng, M.D.
Phạm Gia Khánh, M.D.
Phạm Gia Nghi, M.D.
Phạm Quỳnh, M.D.
Phùng Chi, H, M.D.
Tạ Alan Công Huy, M.D.
Trần Đức Hạnh, M.D.
Trần James Việt, M.D.
Trần Mary Anne, D.O.
Trần Mạnh Ngô, M.D.
Trần Nhơn, M.D.
Trần Trang, M.D.
Trương Văn Như, M.D.
Vũ Peter, M.D.

BÁC SĨ NHI KHOA:

Đồng Sĩ Nam, M.D.
Lã Hoàng Trung, M.D.
Lê Văn Cẩm, M.D.
Lynn, Philip, M.D.
Nguyễn David, M.D.
Nguyễn Mai Trâm, M.D.
Nguyễn Thanh Thùy, M.D.
Nguyễn-Mok Tramy, M.D.

Tống Nguyễn Nhuận, M.D.
Trần Đức Hạnh, M.D.
Oca, Cora, M.D.
Vũ Peter, M.D.

BÁC SĨ CHUYÊN KHOA:

CHĂM CỨU:
Hoàng Kim Huy, M.D.
BỆNH TIM:
Đoàn Văn Nicholas, M.D.
Dương Hồng Tạo, M.D.
Nguyễn Phúc Vĩnh Khiêm, M.D.
Nguyễn Sinh Lực, M.D.
Nguyễn Quang Thái, M.D.
Trần James Việt, M.D.
CHIROPRACTIC:
DeChalo St., Christine, D.C.
Mars, Mane, D.C.
Hoàng Kim Huy, M.D.
Triệu Tùng, D.C.
BỆNH NGOÀI DA/DERMATOLOGY:
Nguyễn Hoàng Quân, M.D.
Nguyễn Quang Tiến, M.D.
QUANG TUYÊN/RADIOLOGY:
Phùng Gia Thanh, M.D.
Lê Văn Giao, M.D.
Ngô Thị Tâm, M.D.
Mai David, M.D.
NỘI TIẾT/ENDOCRINOLOGY:
- Trần Quang Thành, M.D.
BAO TỬ & ĐƯỜNG RUỘT/GASTROENTEROLOGY:
Bùi Xuân Dương, M.D.
Đặng Phi Long, M.D.
Lê Đức Trường Sinh, M.D.
Nguyễn Hòa, M.D.

Phan Quốc Quang, M.D.
GIẢI PHẪU TỔNG QUÁT/GENERAL SURGERY:
Đặng Đức Nghiêm, M.D.
Nguyễn Đỗ Duy, M.D.
Nguyễn Khắc Lân, M.D.
Nguyễn Tuấn Hải, M.D.
Trần Tiến Huyền, M.D.
BỆNH NGƯỜI GIÀ / GERIATRICS:
Nguyễn Đăng Phúc, M.D.
Nguyễn Teneese, M.D.
BỆNH THẬN / NEPHROLOGY:
Đỗ Cảnh Minh, M.D.
Nguyễn Minh Thành, M.D.
BỆNH NÃO/NEUROLOGY:
Phan Đức, M.D.
Trương Daniel, M.D.
SẢN PHỤ KHOA / OBSTETRICS & GYNECOLOGY:
Bế Việt Anh, M.D.
Đoàn Đức Ban, M.D.
Huỳnh T. Ngọc Mỹ, M.D.
Nguyễn Sơn Hà, M.D.
Nguyễn Thiện Phú, M.D.
Quách Nhất Trí, M.D.
Trần Brian, M.D.
Trần Tiffany, M.D.
Trịnh Thanh Mai, M.D.
Trương Hiệp, M.D.
Võ Văn Cầu, M.D.
Vương Đức Hậu, M.D.
NHÂN KHOA/OPHTHALMOLOGY:
Đặng Văn Việt, M.D.
Nguyễn Minh Triết, M.D.
Nguyễn Minh Trung, M.D.

Phan Tuyết Mai, M.D.
Vũ Michael, M.D.
John Flore, M.D.
GIẢI PHẪU HÀM MẶT/ORAL & MAXIOFACIAL SURGERY:
Nguyễn Công Dương, DMD
TAI MŨI HỌNG/OTOLARYNGOLOGY:
Bùi Minh Đức, M.D.
Bùi Minh Tâm, M.D.
Nguyễn Thanh Trà, M.D.
ĐAU NHỨC/PAIN MANAGEMENT:
Nguyễn Phước, M.D.
GIẢI PHẪU NHI KHOA / PEDIATRIC SURGERY:
Lâm Vinh, M.D.
GIẢI PHẪU & BỆNH BÀN CHÂN/PODIATRY:
Nguyễn Henny, D.P.M.
Văn Kiếm Thu, D.P.M.
Đặng Bình Chúc, D.P.M.
Hồ Kevin, D.P.M.
TÂM THẦN / PSYCHIATRY:
Nguyễn Mai, M.D.
BỆNH PHỔI / PULMONARY:
Phạm David, M.D.
BỆNH PHONG THẤP / RHEUMATOLOGY:
Đặng David, M.D.
TIẾT NIỆU / UROLOGY:
Tăng Khôi, M.D.
Tăng Nhiếp, M.D.
GIẢI PHẪU MẠCH MÁU / VASCULAR SURGERY:
Nguyễn Đỗ Duy, M.D.

Chứng khoán tăng Giá trái phiếu giảm và đồng đô la xáo trộn

ANDREW HUY HAN

Sau gần một tuần lễ do vì áp lực giá dầu thô và hơi đốt tăng cao đã làm suy yếu giá chứng khoán các loại. Sáng nay, trong sinh hoạt thị trường, tuy giá chứng khoán vẫn còn xáo trộn; nhưng sau khi giá dầu thô giảm dưới mức \$60 một barrel với hợp đồng Tháng Giêng xuống tới \$1.16 ở mức \$59.50 một barrel trên thị trường buôn bán New York, cũng như giá hơi đốt xuống 71.4 cents ở mức \$14.28. Đồng thời là bản báo cáo của trường đại học Michigan còn cho thấy chỉ số nhạy cảm về tiêu thụ Tháng Mười Một đã tăng lên 7.1 điểm, từ mức 81.6 của Tháng Mười lên tới 88.7, một mức cao hơn con số dự liệu là 85. Và theo lời nhận định của ông Robert Froehlich, chủ tịch Ủy Ban Chiến Lược Đầu Tư công ty Scudder Investment tại Chicago, khi nói rằng: "Việc giá dầu giảm sẽ giúp gia tăng người ta tiếp tục mua sắm, đẩy mạnh kinh tế trong năm tới. Đây là yếu tố cần bán giúp thăng hoa thị trường chứng khoán". Nhờ vậy mà sinh hoạt thị trường đã được vực dậy lúc cuối ngày.

Ngày Thứ Năm hôm qua, chỉ số Dow mất đi khá nhiều

điểm. Hôm nay, do ảnh hưởng giá cổ phiếu của công ty xe hơi General Motors tăng 4% cùng với các nguyên do nói trên, đã giúp đẩy cao chỉ số này với hy vọng có thể đạt được mức 11,000 như dự liệu. Giá cổ phiếu của các công ty thành viên hai chỉ số New York Stock Exchange và Nasdaq Stock Market được bán ra trong ngày hôm nay được coi là có những tiến bộ, có giá cao hơn là số lượng bán giá thấp dù số lượng trao đổi chứng khoán không nhiều lắm, với 985 triệu cổ phiếu trên chứng khoán Big Board, một con số thấp nhất kể từ ngày 14 Tháng Mười Một vừa qua.

Giá vàng hôm nay tiếp tục lên tới một mức cao nhất kể từ Tháng Tư năm 1981. Trên thị trường quý kim New York, giá vàng trong hợp đồng Tháng Hai lên \$7.50 với giá \$530.20 một ounce.

Với giá chứng khoán đang lên hôm nay là niềm hy vọng của nhiều người về mùa lễ "Santa Clause" sẽ còn có sự thăng hoa giá cả, tiếp sau sự thăng hoa trong Tháng Mười Một vừa qua, với S&P 500 lên 3.5% và Nasdaq tăng 5%. Đây là một sự gia tăng cao nhất

trên hầu hết các chỉ số, trong gần 4 năm rưỡi qua; dù rằng trong khi đó vẫn còn mối quan tâm về sự nâng cao mức lãi suất trong kỳ nhóm hợp sắp tới của Quỹ Dự Trữ Liên Bang mà theo dự liệu sẽ là 4.25%.

Lúc thị trường đóng cửa, các chỉ số: Dow Jones tăng 23.46 điểm ở mức 10,778.58. Nasdaq lên 10.27 điểm ở mức 2256.73. S&P 500 tăng được 3.53 điểm ở mức 1259.37.

Giá trái phiếu giảm. Loại công khố phiếu 10 năm xuống 17/32 điểm hay loại giấy nợ \$1,000 bị lỗ \$5.3125 với lợi suất 4.533% và loại 30 năm mất đi 31/32 điểm với mức lợi suất 4.736%.

Đồng đô la xáo trộn. Mức hối đoái với đồng yen của Nhật là 120.62 tăng so với 120.28 yen ngày hôm qua. Với đồng euro của Âu Châu là \$1.1814 so với \$1.1819 của ngày hôm trước.

Giá trị thời gian của đồng tiền

Nói đến tiền ai ai cũng đều biết đến giá trị của nó và theo như lời nhân gian vẫn nói: "Có tiền mua tiên cũng được". Thực vậy, đồng tiền có một giá trị rất lớn trong cuộc sống của con người và nhờ có tiền, người ta có thể mua sắm bất cứ những gì họ muốn.

Tuy nhiên, trong bài này chúng tôi muốn nói về giá trị thời gian của đồng tiền theo ý nghĩa kinh tế. Giá trị

đồng tiền có thể lên xuống tùy theo cách sử dụng của chúng ta. Nói nôm na là 1 đô la của hôm nay có thể chỉ còn giá trị 80 cents trong năm tới vì sự lạm phát kinh tế, hoặc cũng có thể tăng lên \$1.20.

Một thí dụ cụ thể để chúng ta dễ dàng hiểu là 1 đô la hôm nay chúng ta có thể mua được một chai bia Heineken hay một gói kẹo nhưng vào năm tới với tỷ lệ

lạm phát tăng 2% thì đồng đô la đó mất đi 2 cents, giá trị của nó chỉ còn lại 98 cents, không thể mua được một món đồ có giá \$1. Tuy nhiên, cùng với \$1 đó, nếu chúng ta đầu tư vào chứng khoán và giá cổ phiếu trong năm tới lên được 10% thì \$1 đó có giá trị là \$1.10. Theo cách tính này, nếu tiền tiết kiệm của chúng ta càng

nhiều thì mức lợi càng lên cao. Giả dụ rằng, mỗi tuần chúng ta bỏ ra \$20 vào quỹ tương trợ (Mutual Fund) trong thời gian 40 năm với mức lợi 12%. Thực sự số tiền chúng ta bỏ ra chỉ là \$40,800 nhưng con số thu về sẽ lên tới hàng triệu đô la. Có nhiều cách để đồng tiền sinh lợi nhưng cách hay nhất là chúng ta nên biết cách đầu tư vốn vào chứng khoán, một thị trường mở rộng và bảo đảm.

Ứng Cử Viên Dân Biểu Liên Bang Tân Nguyễn tổ chức tiếp tân

GARDEN GROVE, California - Vào lúc 6 giờ 30 chiều ngày 8 Tháng 12, 2005, ứng cử viên Dân Biểu Liên Bang, địa hạt 47 của tiểu bang California, Tân Nguyễn, đã tổ chức một buổi tiếp tân nhân dịp Giáng Sinh để tiếp đãi một số ứng hộ viên và cử tri ngay tại văn phòng tranh cử của mình.

Một số viên chức Đảng Cộng Hòa tại Quận Cam và bạn hữu của ông Tân Nguyễn đã đến tham dự.

Dân Biểu Tiểu Bang Trần Thái Văn cũng có mặt và thăm hỏi ứng cử viên Tân Nguyễn.

Ghế dân biểu liên bang địa hạt này hiện do Dân Biểu Loretta Sanchez nắm giữ và sẽ được bầu lại vào năm tới.

Ứng cử viên Tân Nguyễn sẽ tổ chức một buổi tiếp tân nữa vào ngày 15 tháng 12 tới cũng vào thời gian và địa điểm tương tự.



Ứng cử viên Tân Nguyễn (trái) và Dân Biểu Trần Thái Văn đứng trước cây Noel tại buổi tiếp tân. (Hình: Đỗ Dũng/NV)

APEX BAIL BONDS

ĐÓNG TIỀN THẺ CHÂN RA TÙ

Bảo Lãnh Ra Tù Tiểu Bang Và Liên Bang - All Jails - All Court -24 Hours Services

Bất cứ giờ nào, bất cứ ở đâu, hãy gọi ngay cho tôi, Charlie Đặng.

Với trên 12 năm kinh nghiệm, chúng tôi làm việc 24/24, tận tình, kín đáo và mau chóng.

Free Consultation - Checks are welcome - Credit Available - Collateral not always required

Owner: Curt Hagman - Lic#1840232 WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL: 8808 Las Tunas **Toll Free: 1-877-232-2245**

POMONA: 174 W. Mc Kinley Ave. NORWALK: 12355 E. Imperial Hwy - VAN NUYS: 6314 Van Nuys Blvd

Kevin Cao
Realtor / Notary Public
714.614.7657
kevincao@loansolution.com

All Metro Realty Inc.

A Full Service Real Estate Company
15751 Brookhurst St. Suite 208, Westminster, CA 92683

Uy Tín - Thành Thật - Tận Tâm Phục Vụ Quyền Lợi Khách Hàng

MUA NHÀ:
Tận tâm tìm cho quý vị căn nhà vừa ý và đúng giá. Phân tích ưu khuyết điểm của căn nhà. Cố vấn làm sao để tiết kiệm được nhiều nhất.

BÁN NHÀ:
Lộ phí phải chăng. Nhà quý vị được rao bán trên MLS, radio và báo. Bán đúng giá thị trường và nhanh nhất.

- Fountain valley SFR: 4PN, 2PT \$680,000.
- Rosemead SFR: 3PN, 1.75PT \$529,000
- Apple Valley Land: 2.95 mẫu \$150,000

Chúng tôi có nhiều chương trình tài trợ phù hợp với hoàn cảnh tài chính của quý vị

- Chương trình tiền lãi 1%.
- Chương trình Interest only.
- Chương trình 0 down.
- Chương trình No Points, No Costs.
- Không cần chứng minh W2 hay Paystub

TÍN DỤNG XẤU:
Chúng tôi giúp quý vị tạo lại tín dụng trước khi mua nhà hay refinance.

GILBERT MEDICAL CENTER

TRUNG TÂM ĐIỀU TRỊ ĐAU NHỨC

9535 Garden Grove, suite #104, Garden Grove, CA 92844
(góc Garden Grove and Magnolia)

VẬT LÝ TRỊ LIỆU - CHÂM CỨU - CHUYÊN KHOA CHÂN VÀ BÀN CHÂN

CHUYÊN TRỊ:
Bệnh người già, bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp, đau nhức bắp thịt do thời tiết, thể thao hay tai nạn lao động.

Nhận Medicare và các loại bảo hiểm

VANESSA PING HO, D.P.M

GRACE KIM, Lac

HYE JUNG HAM, Lac

JIM GEURTS, MPT

Tel: 714-636-7575 * 714-636-5778 * Fax: 714-636-6311

THÀNH LẬP 20 NĂM ĐỪNG HÀNG ĐẦU

MÁY HÚT KHÓI hiệu SANYANG PAI

三陽牌 SANYANG PAI

ĐEM HẾT TÂM HUYẾT ĐỂ THIẾT KẾ MÁY HÚT KHÓI SIÊU KỸ THUẬT RẤT CỰC MẠNH

MÁY HÚT KHÓI VÒNG CUNG LỚN TỐT HƠN CÁC LOẠI MÁY KHÁC

MÁY HÚT KHÓI ĐẦU TRUYỀN THỐNG

ĐẠT KỶ LỤC DANH TIẾNG NHẤT ĐÀI LOAN BẢO ĐẢM CỰC MẠNH

- Ống hút khói đi thẳng chạy rất nhanh
- Sàng chế đặc đảo nhốt có vòng cung rộng lớn
- Mô lực rất cực mạnh
- Máy đặt đứng, khói dầu không bị tràn ra ngoài
- Dễ lau chùi, khô phải tháo ráp. Rất tiện lợi
- Ống dẫn dầu đặt thẳng thoát nhanh lẹ
- Hộp chứa dầu bằng kim loại, không bám dầu

KẾT QUẢ PHI THƯỜNG CỰC MẠNH MÁY EM

CY - 760

Công Ty Có Đại Lý:

- Máy Lọc Nước Uống
- Máy Lọc Nước Mềm
- Các Đồ Gia Dụng Bằng Điện

Tổng Công Ty USA & CANADA
1848 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 571-2922 Fax: (626) 571-8352
www.sanyangpai.com Nhận gọi hàng qua UPS Điện thoại miễn phí: **1-888-689-8989**

Santa Ana: 1420 E Edinger Ave. #101, Santa Ana, CA 92705
West Covina: 993 S. Glendora Ave. #4, West Covina, CA 91790
San Diego: 4660 El Cajon Blvd. #109, San Diego, CA 92115

Được tặng Huy Chương Phát Minh Thành Tích Ưu Tú Được Đài Loan, Hoa Kỳ và Canada.

Công Nhận Máy Hút Khói Nhà Bếp Có Tiêu Chuẩn Bảo Hiểm Hợp Pháp Quốc Tế.

(714) 973-4818
(626) 856-5868
(619) 281-2817

Gigantic YEAR END SALE

VƯỜN CÂY Mimosa

Los Angeles

6270 Allston St. East L.A., CA 90022

Tel: (323)722-4543

50%

OFF TRÊN TẤT CẢ CÁC LOẠI CÂY TRÁI ĐỦ CỖ (SOME EXCEPTION)

30%

OFF TẤT CẢ CÁC CÂY KIỂNG (BONSAI) VÀ HOA NGỌC LAN

20%

OFF TẤT CẢ CÁC LOẠI PHONG LAN (RỪNG HOA LAN ĐỦ LOẠI ĐANG NỞ RỘ - MUÔN MÀU)

NGOÀI RA, CHÚNG TÔI CŨNG CÓ GIÁ RẺ HƠN MỌI NƠI CHO NHIỀU LOẠI CÂY CÙNG VẬT LIỆU VÀ PHÂN BÓN ĐỂ TRỒNG PHONG LAN.

Visa Mastercard

Nhận Visa, Mastercard

Vàng Đen Nguyễn Dũng Tiến
Trân trọng kính mời

(Đợt SALE có hiệu lực đến 31-12-2005)

Kỷ sự du lịch:

Trung Quốc

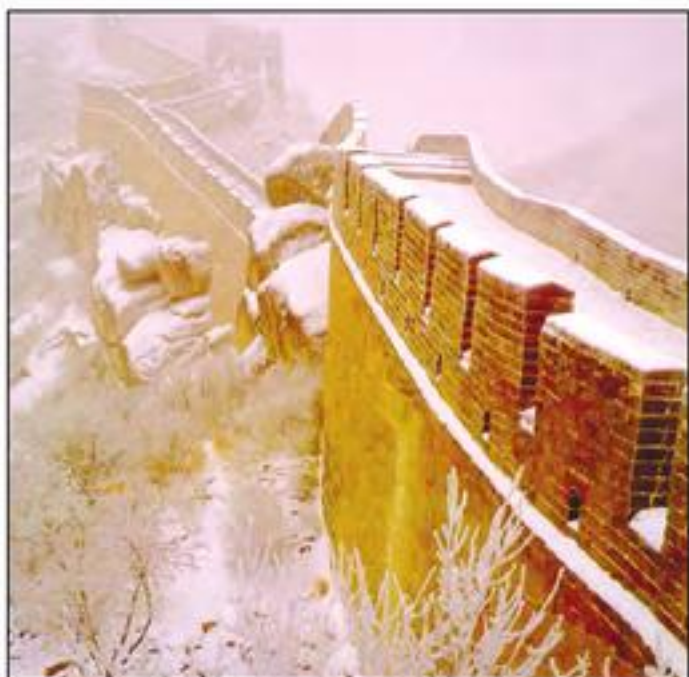
Vạn Lý trường thành

TRỊNH HẢO TÂM

Vạn Lý Trường Thành dài 3,946 miles (6,350 km) chạy từ Liêu Đông gần biên giới giáp Mãn Châu ở phía Đông đến Cam Túc, Hoàng Hà về hướng Tây là công trình kiến trúc vĩ đại nhất thế giới. Sử sách không ghi rõ được xây từ năm nào nhưng người ta đã thấy nó từ năm 656 trước Tây Lịch thời Xuân Thu Chiến Quốc. Qua các triều đại Tần, Tề, Sở, Ngụy, Yên, Triệu, Trung Sơn đều tu bổ và xây thêm để ngăn chặn giặc Hung nô từ phương Bắc. Nhà Hán và nhà Minh có công rất nhiều trong việc xây trường thành.



Tháp canh trên đỉnh núi ở Vạn Lý Trường Thành.



Gần Bắc Kinh có ba địa điểm để viếng thăm Vạn Lý Trường Thành là Bát Đạt Lĩnh (Badaling), Mộ Điền Cốc (Mutianyu) và Tư Mã Đài (Simatai). Đoạn Vạn Lý Trường Thành Bát Đạt Lĩnh nằm về hướng Tây Bắc trên dãy núi Thái Hà cách Bắc Kinh 60 km được xây từ năm 1505 thời vua Chính Đức nhà Minh. Bát Đạt Lĩnh là vị trí chiến lược phòng thủ cho thành Bắc Kinh vì nằm ngay phía Bắc của đèo Juyongguan, phòng tuyến Bát Đạt Lĩnh mất, địch quân có thể tràn vào đường đèo mà kéo xuống Bắc Kinh. Trường Thành Bát Đạt Lĩnh dài 4,770 mét nằm vắt vẻo qua vùng núi trùng điệp nối nhau bằng 19 tháp canh hiện là một đoạn Vạn Lý Trường Thành tiêu biểu thường xuyên được gìn giữ bảo trì. Còn những đoạn khác xây

Tiếp trang B16



Ana Funding Inc. Ana Real Estate

10900 Westminister # 10, Garden Grove, CA 92843

Bus: 714-636-2299



An Nguyễn
Broker

Để trở thành Real Estate và Loan Officer chuyên nghiệp nên tham dự lớp huấn luyện cho người vừa có Real Estate License do những chuyên viên địa ốc, kinh tế, ngân hàng hướng dẫn, vì chỗ ngồi có giới hạn xin gọi gấp.

Chúng tôi phục vụ khách hàng trong các lãnh vực mua bán nhà, đất, apartment, business, shopping center v.v. và tài trợ trong các lãnh vực này, cho mượn tiền mua nhà, refinance, equity, construction loan v.v..

Thành tín, tận tâm và kinh nghiệm trong nghề, cộng thêm sự học hỏi mỗi ngày, để mong mỗi là không phụ lòng tin cậy và chiều cố của quý khách trong suốt thời gian qua.

VAY TIỀN KHẨN CẤP XIN ĐẾN VỚI
Broker AN NGUYỄN

Muốn bán nhà nhanh, muốn bán cơ sở thương mại nhanh, xin đến với ANA REAL ESTATE, chúng tôi có một đoàn chuyên viên năng động. Chúng tôi có khách hàng nhiều, vì văn phòng đã thành lập nhiều năm.

Xin gọi cho An Nguyễn: 714-636-2299

NHÀ VÙNG WESTMINSTER

Gồm 3pn, 2pt, 2car garage. Sơn và thảm mới trong nhà. Nhà gần công viên, trường học, nhà thờ và thương mại. Nhà diện tích 1498 sqft. Đất rộng 6222 sqft. Xây năm 1964. Giá \$600,000.

Muốn Thành Công, Phát Tài, Phát Đạt..

xin đọc
● CẨM NANG PHONG THỦY
● PHONG THỦY VÀ CUỘC SỐNG HÔM NAY
● PHONG THỦY BÍ QUYẾT ĐỂ THÀNH CÔNG
● CUỘC ĐỜI VÀ SỐ MẠNG



Tác giả
Nguyễn Phúc Vinh Tung



Xin gọi

(714) 636-2299

Giá bán: \$20, quyển Cẩm Nang Phong Thủy \$10.



\$2,500,000

12 đơn vị, mỗi căn 3PN và 1PT, 2 tầng, 28 chỗ đậu xe; 3 máy giặt và 3 máy sấy. Đang cho mượn \$171,600 một năm. Đầu năm tiền mượn sẽ tăng \$192,600 một năm.



\$55,000

TIỆM BÁN QUẦN ÁO TP. GARDEN GROVE:

Rộng 1,100 SF. Tiền mượn phố \$1,150/tháng. Lease còn 2 năm + 3 năm "option". Toa lạc trên đường chính Garden Grove với nhiều người qua lại. Giá \$55,000.

\$470,000



TOWNHOUSE GARDEN GROVE:

4PN, 2.5PT, rộng 1,432 SF, đất rộng 2,192 SF, 2 tầng, garage 2 xe đi thẳng vào nhà, xây năm 1978. Gần trường học, xa lộ, nhà thờ. Căn cuối nên rất rộng và thoáng. Tiền HOA. \$125/tháng. Giá \$470,000. "This is an exclusive listing".

NEW LISTING
\$359,000



Nhà vùng Adelanto:

Gồm 4PN, 3PT, rộng 2142 SF. Đất rộng 7836 SF. Xây năm 2004. Nhà mới mới, 2 tầng, trần cao, sáng sủa, có hệ thống máy lạnh toàn nhà. Nhà nằm ở góc đường với nhiều chỗ đậu xe. Nhà được lát gạch men ở lối vào nhà, phòng khách, nhà bếp, phòng tắm và phòng giặt. Bàn trong nhà bếp được lát bằng đá hoa cương. Nhà được lát bằng loại thảm tốt. Sân sau rộng, có mái che với hệ thống đèn rất đẹp. Chủ để lại máy giặt, máy sấy, tủ lạnh còn rất mới. No HOA, no Melos Roos. Giá \$359,000.



\$330,000

Cán sang gấp
tiệm Liquor

Tiệm đông khách đã được thành lập hơn 30 năm trong khu thương mại sầm uất tại vùng Pomona, tiệm rộng, tiền thuê rẻ, lợi tức cao, bán \$330,000.

TIỆM FAST FOOD TP WESTMINSTER:

Ngay trong Thương Xá Phước Lộc Thọ. Tiệm rộng 1,200 sq.ft. phía trước có 14 Bàn. Bán các loại hủ tiếu, cháo, Food to go, Sinh Tố, Nước Mía, Café, có 5 người giúp việc. Tiền thu nhập hàng tháng từ \$33,000 tới \$35,000. Sau khi khấu trừ mọi chi phí, còn thặng về khoảng \$8,000 hàng tháng. Giá \$145,000.

TIỆM CHỤP HÌNH Ở PHỐ BOLSA đông khách, chủ muốn tiếp tục lại nên bán, địa điểm tốt, lúc nào cũng có khách hàng, lợi tức có thể nuôi sống một gia đình. Giá \$45,000, tiền mượn phố rẻ.

TP BUENAPARK, TIỆM 99c, rộng 3500 SF, bán tạp hóa gồm: làm chia khóa, bán thuốc lá, thẻ điện thoại, chuyển tiền về các nước Nam Mỹ. Thu nhập hàng tháng \$20,000 tới \$22,000. Trừ mọi chi phí còn mang về khoảng \$5,000/tháng. Giá \$130,000 + hàng hóa.

Cán sang tiệm CASH CHECK

Tại vùng Garden Grove, rộng 1742 sqft, tọa lạc trong khu thương mại sầm uất, có nhiều chỗ đậu xe, gần xa lộ. Có làm những dịch vụ khác như trả tiền điện nước (UTILITY PAYMENTS), đăng ký DMV (DMV Registration), khai thuế, bán nước lọc và tạp hóa. Người ra còn có chỗ cho mượn.

Đường dài, song chẳng cần phải đi xa cho lắm chúng ta sẽ sớm cảm nhận được cái gì là chúng ta và cái gì không phải. Quấn áo của chúng ta, xe hơi của chúng ta –nhìn những thứ xung quanh là chúng ta thấy qua được cái gì ở chính giữa.

Chính những chọn lựa của chúng ta đã dẫn dắt chúng ta trở thành những con người như chúng ta hiện đang là. Gạt bỏ thú vui sang một bên khi công việc kêu gọi, học hành vất vả bấy giờ cho một tương lai tươi sáng. Sẵn sàng có mặt ở đó để được nhớ đến, để được tin cậy. Và phần thưởng thật lớn, đó chính là được quyền lựa chọn.

Nếu có một loại rượu mạnh nào để mừng cuộc hành trình này, thì đó là rượu cô-nhắc Rémy Martin Fine Champagne. Chỗ dừng riêng của loại rượu này là thành quả của một điều đã xảy ra tại một không gian khác, trong một thời gian khác. Loại rượu mạnh mang tên cô-nhắc chỉ đến từ một vùng trên trái đất là vùng Cognac ở Pháp. Vùng duy nhất trên toàn thế giới, nơi mà cấu tạo thổ nhưỡng như phần vôi của đất đã cho phép đất giữ nước lâu hơn. Và rồi những gốc nho cũ, nhờ vậy, được rỉ ra cung cấp nước trong suốt cả mùa. Rémy Martin chỉ sử dụng nho trồng ở hai vùng hạng nhất ở Cognac, Grande Champagne và Petite Champagne. Nho trồng ở



hai vùng này mang những dấu vết hoa, trái đến cho cô-nhắc và tạo nên nền tảng căn bản cho cô-nhắc Fine Champagne. Mỗi một chai rượu do Rémy Martin sản xuất đều có cái hương vị nổi bật đặc biệt này. Rượu được cất từng giọt nhỏ một, theo cùng phương cách đã từng áp dụng từ đầu thế kỷ 18 tới nay. Trong khi những hãng rượu khác có thể làm ngập tràn cả thế giới với cô-nhắc của họ, thì mỗi lần, Rémy chỉ tạo ra một ít thùng thật quý, mà thùng



Tám hình này đúng ở chỗ nào nhỉ?

Quyển sách dán hình ghi lại ngày đến tuổi trưởng thành của chúng ta có đầy hình ảnh bạn bè, món ăn, thức uống và những tiếng cười đùa. Nhiều người bạn sẽ mãi mãi là bạn. Nhưng cũng đến lúc phải gạt sang một bên một số những gì đã dẫn chúng ta đến chung với nhau, và đặt ra những tiêu chuẩn mới cho cuộc hành trình trước mặt.

nào cũng mang dấu hiệu tiêu biểu của một nhà chế tạo không bao giờ chịu làm bất kỳ điều gì có thể phương hại tới phẩm chất, nguyên liệu, hoặc nguyên tắc; thùng nào cũng là một sáng tạo được kỹ lưỡng trông coi –từ quan niệm tới thực hiện– bởi những thế hệ chủ quản hầm rượu, những con người đam mê sự

chính xác và tận tụy hết mình để từng thùng rượu một được toàn hảo. Thường thức rượu này là nhìn thấy được cái cốt lõi của Rémy Martin.

Hình ảnh vui tươi của đời chúng ta –với thức ăn ngon, bạn bè tốt, cùng tất cả mọi thứ chúng ta đã góp lại– sẽ trở nên trọn vẹn với sự hiện diện của một chai Rémy Martin. Trong cơn lốc của mọi chuyện, mọi thứ đã, chung với nhau, nói lên chúng ta là ai. Có những món phù hợp gắn bó và những thứ không, Rémy gắn bó, ở lại.

Dù đó là chuyện chỉ xảy là một lần trong đời, hoặc sẽ lặp đi lặp lại, sự chọn lựa Rémy Martin, từ V.S.O.P tới X.O Excellence, tôi Louis XIII đã nói lên rằng ngay cả những nỗi vui hàng ngày cũng xứng đáng được hưởng cái gì thượng hạng. Nói lên rằng mỗi ngày là một dấu mốc dọc cuộc hành trình của một cuộc đời biết sống. Và đó chính là niềm ước vọng cao quý nhất. Hình ảnh cuộc đời chúng ta là hình ảnh với những chọn lựa, lớn và nhỏ.

Chấp nhận một thứ gì không thượng hạng là kém chân thật với chính mình. Rémy Martin là sự lựa chọn rõ ràng.

TẬN HƯỞNG ĐỜI TA





2006 ASIAN EXCELLENCE AWARDS
Including the
REMY MARTIN
X.O HONORS

Hương vị của cô-nhắc Rémy Martin gợi cho chúng ta nghĩ đến những nguyên liệu cấu tạo, phương pháp chế tạo và phần lịch sử ở cốt lõi của mọi thứ. Cũng vậy, qua con người hôm nay của chúng ta, có hình ảnh những quyết định chúng ta đã làm trong quá khứ. Không có lối diễn tả linh hồn của một dân tộc nào tuyệt diệu hơn là lối diễn tả qua nghệ thuật. Chính trong tinh thần này mà Rémy Martin bảo trợ cho chương trình phát giải Asian Excellence Awards hàng năm. Chúng tôi hy vọng quý vị sẽ đón coi chương trình, lần đầu tiên được truyền hình toàn quốc trên hệ thống truyền hình AZN vào ngày Tết Nguyên Đán nhằm ngày 29 tháng 01-2006. Lại một lần nữa, cũng như trong bốn buổi trình diễn Concerts of Excellence trước đây của chúng tôi, những ngôi sao hàng đầu trong thế giới nghệ thuật và trình diễn Á Mỹ cùng nhiều lãnh vực khác sẽ vinh danh những con người đã chứng tỏ tận tâm hết mực để lên tiếng về điều được mọi người biết đến như là "kinh nghiệm Mỹ gốc Á." Muốn biết thêm chi tiết, xin viếng trang mạng azntv.com



©2005 E. Rémy Martin & Co., Imported by Remy Cointreau USA, Inc., New York, NY. All rights reserved, trademarks owned E. Rémy Martin & Co. Please Drink Responsibly.



\$268⁶⁶

Máy Chụp Hình HP Digital
với Đổ Gắn Dockable
Máy in hình 4x6-Inch



\$298⁸⁴

Máy Quay Phim
Sony® Digital 8 Handycam®



\$68⁷³

Điện Thoại Di Động Trả Tiền Trước*
Cingular® Motorola® RAZR™



\$399⁹²

Hệ Thống XBOX 360™
có Đầy Đủ Game với
Thiết Bị Phụ Tùng

Đem niềm vui về nhà trong mùa Lễ!



\$89⁸⁸

Hệ Thống Đồ Chơi
V.Smile® V.Pocket™



\$99⁸⁸

Hệ Thống Đồ Chơi Tự Học
Leapster L-Max™



\$19⁸⁸

Black & Decker® Máy Pha Café™
Gia Dụng Từng Ly



\$13⁹³

Máy Xay Sinh Tố
Back to Basics®

WAL★MART®
Luôn luôn giá thấp.
Always.

Gởi quà trên mạng, bất cứ giờ nào. Walmart.com

*Mỗi mô-đem thoại và hợp đồng 2 năm. Giá có thể thay đổi. ĐIỀU LỆ VỀ HÀNG HÓA ĐƯỢC QUẢNG CÁO CỦA WAL-MART - Chủ ý của công ty chúng tôi là có sẵn mọi món hàng được quảng cáo trong kho. Tuy nhiên, đôi lúc một món hàng được quảng cáo hiện không có vì những lý do không lường trước được. Nếu điều này xảy ra, Wal-Mart sẽ bán cho quý vị một món hàng tương tự với giá tương đương (hãy kiểm tra nếu món hàng đang được giảm). Hay, nếu quý vị muốn, chúng tôi sẽ phát ra một tờ "Giấy Hẹn" (Rain Check) khi được yêu cầu để quý vị có thể mua món hàng này (trừ món hàng thuộc Chương Trình Giảm Giá Đặc Biệt Chỉ Một Lần (Special-Buy-One Time Offer) với giá được quảng cáo khi chúng tôi có món hàng này. Chúng tôi giữ quyền giới hạn số lượng cho những cuộc mua hàng là thường tình. Chương trình và/hoặc giới hạn này có thể thay đổi bất cứ khi nào cần thiết. ©2005 Wal-Mart Stores, Inc. Printed in the USA.



Từ trái qua phải: Đạo diễn Trung Hoa Yonfan, nữ diễn viên Nhật Bản Matsuzaka Keiko, nữ diễn viên Trung Hoa Teresa Cheung, nữ diễn viên Nam Hàn Harisu và nam diễn viên Trung Hoa Carl Ng. chụp chung tại Đại Hội Điện Ảnh Berlin. Nền điện ảnh Trung Hoa đã phát triển và nay đứng vào hàng thứ ba trên thế giới và bắt đầu mở cuộc xâm lăng vào các thị trường Tây Phương và Châu Mỹ. (Hình: Gettyimages)

Điện ảnh Trung Quốc đang mở cuộc xâm lăng thế giới

VŨ HUY THỰC

Thế giới có thể mỗi ngày một nhỏ hơn, nhưng nó vẫn còn bao đảm cho những ai nói rằng hiện nay, giới khán giả Tây Phương vẫn chưa hiểu hiện trạng của nền điện ảnh Trung Quốc ra sao. Khi ghép chung những từ ngữ "Trung Quốc" và "điện ảnh" liên nhau, bất quá họ chỉ nghĩ được đến những tên tuổi đã quen thuộc, chẳng hạn như Bruce Lee hay Jackie Chan.

Thực tế, điện ảnh Trung

Sự cởi mở gia tăng, một nền kinh tế phát triển, sự tập hợp những tài năng đang biến ngành phim ảnh non nớt của Trung Quốc thành một khu vực mạnh trên thế giới và đang tạo được những ảnh hưởng lớn hơn những đánh giá trước đây.

Quốc đã có được một lịch sử phong phú, đa dạng, và quan trọng hơn: Hoa lục đang chào đón sinh nhật lần thứ 100 kỷ nghệ điện ảnh của mình. Lần sinh nhật này, Bắc Kinh có dịp chứng tỏ rằng không thể

điện ảnh đã được trăm tuổi, hoặc ít có người Trung Hoa nào biết về một điều gì khác hơn là cuốn phim "Chinh Phục Núi Jun", một cuốn phim thực hiện từ thập niên 1950. Ngược lại, những nhà làm phim và những khán giả yêu phim Trung Hoa đang chứng kiến giai đoạn phục sinh của nền điện ảnh Trung Quốc.

Đằng sau sự gia tăng việc làm phim thương mại hiện nay tại Hoa lục, có một giai

Mel Gibson dự trù làm phim nhiều tập về Holocaust

HOLLYWOOD.-

Mel Gibson hiện đang khởi đầu niềm đam mê điện ảnh bằng một dự án làm phim căn cứ trên truyền thuyết, nghĩa là làm phim nhiều tập liên quan đến Holocaust (đại họa Đức giết Do Thái).

Tuy nhiên, nội dung của dự án này có thể đi ngược lại cái hậu cảnh thường có trong những phim dựa trên đề tài này. Nguồn tin cho biết rằng, Con Artist Productions hiện đang khai triển phim nhiều tập truyền nhạn đề là "Flory" cho hãng truyền hình ABC dựa trên một truyền thuyết về một người Hòa Lan gốc Do Thái tên là Flory Van Beek và người tình của cô vốn là người không có gốc gác Do Thái, người đã che chở cô khỏi rơi vào tay bọn Đức Quốc Xã."

Tờ The New York Times và tờ Variety tưởng thuật như vậy vào hôm Thứ Tư. Những nhà phê bình người Do Thái đã từng than phiền về phim "Passion of The Christ" của Mel Gibson và họ cho rằng đây là một phim chống Do Thái, một loại cáo buộc mà Mel đã phủ nhận.

Rafael Medoff, giám đốc Viện David S Wyman, một cơ quan chuyên nghiên cứu về nạn Đức Quốc Xã giết người

Do Thái, có văn phòng tại Melrose Park, Philadelphia, đã tuyên bố với tờ Times rằng, đối với một người như Mel Gibson, việc anh ta có liên quan đến phim này là điều đáng quan tâm. Medoff nhấn mạnh: "Ông ta cần phải làm sáng tỏ vấn đề bằng cách khẳng định đây không phải là một cuốn phim phủ nhận Holocaust".

Mel Gibson hiện nay đang có mặt tại Mexico để nghiên cứu việc quay một cuốn phim sắp tới mang tên "Apocalypse" và đã không thể trả lời những cú điện thoại để lại trên máy nhắn tin hay gọi đến nhà riêng.

Quinn Taylor, phó chủ tịch cao cấp của công ty ABC đặc trách hệ thống cung cấp phim truyền hình đã có phản ứng khá gay gắt đối với những lời phê bình cho rằng "Flory" là phim phủ nhận Holocaust.

Taylor cho rằng, cần phải chờ đợi để xem cuốn phim trước khi có những lời phê phán. Ông nhấn mạnh thêm: "Chúng tôi không viết lại lịch sử, chúng tôi chỉ thực hiện những gì mà lịch sử đã để lại".

Cần biết rằng trong hồi ức phổ biến vào năm 1998 nhan đề "Flory: Survival In the Valley of Death", Van Beek và chồng đã thoát chết trong vụ đắm tàu trong lúc họ cố gắng để thoát khỏi Hòa Lan sau 3 năm trốn tránh trong vùng Đức chiếm đóng.

Nguồn tin cho biết rằng phim mới có thể được bắt đầu quay để ra mắt công chúng Mỹ.

Tiếp trang B15

NEW 2006 MODELS



330i



X5

Large Selection of New & Certified Pre-Owned BMW's
Đầy đủ những tuyến chọn Xe Mới & Certified Pre-Owned BMW's

Irvine BMW

9881 RESEARCH DR. • IRVINE
5 Freeway • Exit Lake Forest
Proud member of the Shelly Automotive Group • irvinebmw.net



Antoine Cuong Van
CLIENT ADVISOR



Vincent Ta
ASIAN FLEET DIRECTOR

800.696.0079 **800.696.0023**
AntoineV@irvinebmw.net VincentT@irvinebmw.net

All vehicles subject to prior sale plus government fees and taxes, any finance charges, any dealer document preparation charge, and any emission testing charge. On approved credit through BMW Financial Services. Special lease & retail finance options available through BMW Financial Services. Offers expire 6 days after publication.

NEW 2006 MODELS

THE ULTIMATE DRIVING MACHINE®

CANHẠC-ĐIỆN ẢNH-GIẢI TRÍ

Điện ảnh Trung Quốc đang mở cuộc xâm lăng thế giới

Tiếp trang B14

Thượng Hải kéo nhau đến những rạp chỉ được xem thoáng qua những minh tinh màn bạc hấp dẫn như Ruan Lingyu hay "Butterfly" Hu Die, trong khi công ty Walt Disney chiếu phim "Bạch Tuyết và Bảy Chú Lùn" thực hiện năm 1937 được chiếu cùng với nhiều phim ngoại quốc khác.

Yang Buting, chủ tịch Tập Đoàn Phim Ảnh Trung Quốc, một tập đoàn lớn nhất Hoa lục, tuyên bố: "Ở thời kỳ cổ đại của Trung Hoa, chúng tôi cũng đã có kịch chiếu bóng (kịch với những bóng đèn chuyển động trên một cái màn). Cho nên khi phim ảnh Tây Phương xâm nhập vào Hoa Lục, nó dễ lớn mạnh hơn và thực tế phát triển rất nhanh. Khán giả người Trung Hoa nhận ra ngay đây là thể loại nghệ thuật cổ đại mà họ đã từng yêu thích".

Những học giả và những nhà nghiên cứu bộ môn thuộc nghệ thuật thứ bảy chia lịch sử điện ảnh Trung Hoa ra làm ba thế hệ:

- Thế Hệ Thứ Nhất gồm những nhà làm điện ảnh tiên phong mang phim ảnh vào thị trường vào những năm đầu của thế kỷ 20 và sau đó liên doanh để bắt đầu sản xuất phim tại nội địa.

- Thế Hệ Thứ Hai có khuynh hướng pha trộn điện ảnh cổ điển của Hollywood và nghệ thuật trình diễn cổ truyền của người Trung Hoa trong những thập niên 1930 và 1940.

- Thế Hệ Thứ Ba tư học và khởi sự làm những phim chính trị khi phục vụ trong quân đội Cộng Sản, hoặc chính họ là quân nhân hay những nhà làm phim.

Sau những thập niên nội chiến và trải qua cuộc chiến Trung Nhật từ 1937 đến 1945, kỹ nghệ điện ảnh Trung Hoa phải nhận sự lãnh đạo của

đảng Cộng Sản và chấp nhận kiểu cách làm phim của Liên Xô - thường là có mục tiêu tuyên truyền - và tình trạng này kéo dài cho đến giữa thập niên 1980s.

Vào khoảng giữa thập niên 1950 và 1960, Thế Hệ Làm Phim Thứ Tư là thế hệ đầu tiên được huấn luyện theo bài bản đảng hoàng. Những đạo diễn thuộc thế hệ này cố gắng thử nghiệm những cái mới trong khi vẫn muốn làm sống lại nền điện ảnh theo sát hiện thực xã hội có trước Cuộc Cách Mạng Văn Hóa 1966-1972 khi kỹ nghệ điện ảnh Trung Hoa gần như đóng cửa hoàn toàn.

Vào đầu thập niên 1980, Thế Hệ Người Làm Phim Thứ Năm bị thử thách bởi chủ nghĩa hiện thực xã hội và những mô thức mới từ Âu Châu thay vì từ Hollywood. Những đạo diễn thuộc "Đợt Sống Mới" này gồm Chen Kaige, Tian Zhuangzhuang và Zhang Yimou (Trương Nghệ Mưu).

Chen Kaige, người có thân phụ cũng là một đạo diễn điện ảnh, lúc làm phim còn là một thanh niên 31 tuổi. Ông đã thực hiện cuốn phim "Đất Vàng" (Yellow Earth) với kinh phí vắn vắn 70,000 đô la, nhưng cuốn phim này đã làm Chen Kaige nổi tiếng ngay trong Liên Hoan Phim Quốc Tế ở Hồng Kông năm 1985. Lên tiếng tại Xưởng Phim Bắc Kinh, Chen Kaige nhấn mạnh rằng, thực tình ông không trông đợi sự đón nhận bước khởi đầu của công chúng đối với ông lại nồng nhiệt đến như thế. Do đó, ông rất mang ơn sự uốn nắn nghệ nghiệp mà ông nhận được từ những vị thầy ở Học Viện Điện Ảnh Bắc Kinh. Chen nhớ lại lời lẽ của những vị giáo sư ở Học Viện Điện Ảnh đã nói với những sinh viên: "Chúng tôi không dạy

những anh chị được lâu để những anh chị có thể hiểu hết, nên cách tốt nhất là đưa các anh chị vào trong văn khố điện ảnh để cho những bạn có thể xem những cuốn phim thực hiện từ nhiều nơi trên thế giới".

Thế hệ làm phim sau cùng của Trung Quốc bắt đầu từ sau cái chết của Mao Trạch Đông năm 1976. Nhưng kể từ Thế Hệ Làm Điện Ảnh Thứ Sáu trở đi, những đạo diễn trẻ dần dần xa rời với khuynh hướng làm phim với số ít vốn thường là vào khoảng 8 triệu nhân dân tệ tức khoảng 990,000 đô la. Chen Kaige nhấn mạnh: "Chúng tôi chủ trương làm những phim lớn hơn, và để phát triển những dự án không có gì hay hơn là ngoài việc là những đạo diễn điện ảnh, chúng tôi phải biết kinh doanh nền văn hóa này".

Phim với chi phí lớn hơn, nhưng cỡ bao nhiêu? Kaige đưa ra một con số tượng trưng: Phim "Lời Hứa" (The Promise) dự trù được chiếu thử tại Bắc Kinh vào ngày 12 Tháng Mười Hai năm 2005 được thực hiện với ngân khoản 35 triệu đô la. Không những gia tăng ngân sách cho mỗi phim mà còn phải gia tăng số lượng phim nữa.

Năm ngoái, Trung Quốc sản xuất tới 212 phim, tức gia tăng 51% so với số lượng của 2003, nâng Trung Quốc lên hàng thứ ba trên thế giới về số lượng phim, đứng sau Hollywood và Bollywood. Ngoài ra, những phim trong nước tại Trung Quốc đã kiếm được số tiền bán vé lớn hơn so với phim của Hollywood lần đầu tiên kể từ 1994.

Mặc còn rất nhỏ so với ngân khoản 9.4 tỷ Mỹ kim thu được từ 551 phim Mỹ được thực hiện năm 2004, con số gần 186 triệu Mỹ kim bán vé tại những quầy vé của phim nội địa Trung Quốc, con số vạm kể cũng đã gia



Nữ diễn viên điện ảnh Trung Hoa, cô **Cung Lợi**, một trong những diễn viên hàng đầu của kỹ nghệ điện ảnh Trung Quốc. (Hình: GettyImages)

tăng 58% so với năm 2003. Số thu được từ những phim quốc nội dự trù gia tăng lên 274.4 triệu đô la trong năm nay. Nói tóm lại, nền điện ảnh Trung Hoa đã tiến một bước rất dài và, theo lời của Kaige, "phim Trung Quốc bắt đầu xâm lăng thế giới".

Có một sự kiện đáng kể cho nền điện ảnh Trung Quốc, đó là xuất hiện của phim "Hero". Phim này chiếm số thu hàng đầu tại nước Mỹ với 53.6 triệu Mỹ kim chỉ trong 3 tháng

trình chiếu. Một cách tóm tắt, ngày nay phim Trung Hoa do Hoa lục sản xuất đã có thể có doanh thu ở nước ngoài lên tới 136 triệu Mỹ kim hàng năm.

Nói tóm lại, ảnh hưởng của phim Trung Quốc ở Hoa lục không còn là điều phải bàn cãi nữa. Yang Buting, tổng giám đốc Tập Đoàn Điện Ảnh Trung Hoa, một tập đoàn vẫn đứng hàng đầu hiện nay tại Trung Quốc, cho biết cảm tưởng của ông về năm kỷ niệm 100 năm nền điện ảnh Trung Hoa như

sau: "Kỹ nghệ điện ảnh Hollywood đã nhắc nhở chúng tôi rằng chúng tôi có thể làm được như họ đã và đang làm, vì chúng tôi có cả một đội ngũ gồm đến trên bốn triệu người làm phim. Nói một cách đơn giản hơn kể từ ngày khán giả Trung Hoa mê điện ảnh và chúng tôi có thể kiểm tiền được từ điện ảnh, tôi tự hỏi tại sao chúng tôi lại không thể sánh vai được với Hollywood chứ?" (V.H.T.)

PHÉP MÀU HỒI SINH CHO NGƯỜI MẮC BỆNH UNG THƯ

Cho đến hiện nay, ung thư vẫn bị coi là một cơn quái vật, mỗi khi nó xuất hiện là cướp đi sự sống của con người. Thông thường, khi một người phát hiện ra mình bị mắc bệnh ung thư, người đó sẽ sống trong tuyệt vọng, biết rõ mình không còn cơ hội sống sót. Nói cách khác, bệnh ung thư như là một lưỡi hái của tử thần khiến con người vô phương chống cự. Nhưng cũng với những cố gắng liên tục của con người, hết thế hệ này đến thế hệ khác, dần dần thời gian sống sót của người mắc bệnh ung thư được kéo dài hơn trước, thậm chí có một số người bệnh còn được phục hồi hoàn toàn, cho dù số này còn rất ít. Những cuộc thám hiểm công phu, những cuộc thí nghiệm bệnh lý liên tục của các khoa học gia trong lĩnh vực y khoa đã tạo nên một bước ngoặt quan trọng trong cuộc đấu tranh chống bệnh ung thư. Kết quả, tỷ lệ bệnh nhân ung thư sống sót ngày càng tăng, và trong một số trường hợp, tỷ lệ này đã lên đến 90%. Hiện nay, đã đến lúc, nhân loại có thể tuyên chiến và chinh phục bệnh ung thư.

Trong cuộc đấu tranh chống lại bệnh ung thư bảo vệ sự sống thường liên quan đến con người, một loại thuốc chống ung thư có tên CGLE đã được phát minh. Sau khi trải qua hàng ngàn cuộc thí nghiệm, thuốc CGLE đã chứng tỏ là một dược phẩm vô giá của các khoa học gia, một thần dược mang lại niềm tin mới, hy vọng mới cho những người mắc bệnh ung thư.

Những Bệnh Nhân Ung Thư Tại Úc Tìm Thấy Sự Sống Mới Nhờ CGLE

Úc là quốc gia đa văn hóa. Tại hơn bốn mươi tỉnh và lớn nhất thế giới này quy tụ các sắc dân từ khắp nơi trên thế giới. Tuy nhiên, ung thư, cơn quái vật của thế kỷ, cũng xuất hiện và gây kinh hoàng cho người dân Úc. Trong thời gian nửa thế kỷ qua, hàng chục ngàn người, bao gồm cả đàn ông, đàn bà, người già, người trẻ, đã phải vĩnh biệt cõi đời chỉ vì bệnh ung thư. Hiện nay, các loại thuốc và phương pháp trị liệu của Tây Phương đã không hiệu quả đối với bệnh ung thư. Vì thế, bất cứ ai một khi mắc bệnh ung thư, họ đều cảm thấy như lãnh một bản án tử hình.

Tuy nhiên, thuốc chống ung thư CGLE, một loại thần dược được các khoa học gia dày công nghiên cứu sáng chế, đã giúp những người bệnh ung thư đang vật vã bên lề cõi chết, được thể nghiệm phép màu hồi sinh. Sau đây là vài thí dụ cụ thể về phép màu hồi sinh của những bệnh nhân ung thư sau khi dùng thuốc CGLE.

● **Thân Mẫu của Gerald:** Bà người Úc gốc Ba Lan, 68 tuổi, bị mắc bệnh ung thư thực quản giai đoạn 3, khiến bà bị xuất huyết liên tục và không thể ăn uống gì. Vì tuổi tác đã cao, sự cố những phẫu thuật không tốt cho thể, nên bà từ chối việc trị liệu bằng hóa học. Do vậy, bà sử dụng liên tục và không lúc nào rời khỏi giường bệnh. Nhờ bạn bè giới thiệu, bà cũng đi uống một số thuốc Bắc nhưng không kết quả. May mắn, con trai bà nghe tiếng thuốc CGLE nên đã mua ba hộp (30 liều) cho bà thử. Là người tin, sau khi dùng hết một hộp, bà giảm xuất huyết và bắt đầu thấy thèm ăn. Sau khi dùng hết 6 hộp, xuất huyết ngưng hẳn, bà có thể ăn ngủ bình thường và sức lực dần dần hồi sinh. Hiện bà đã uống hết 20 hộp, và theo theo dõi, chúng tôi được biết, bà đã hồi phục và hoàn toàn tự tin.

● **Peter:** Ông là người Úc gốc Hoa, sinh sống tại phía đông Sydney, bị ung thư phổi giai đoạn 3, nhưng cơ thể quá yếu, không thể ăn uống được

bằng hóa học. Ông họ thường xuyên, khi họ có cơn đau, mỗi khi đi chuyển đều gặp khó khăn trong hô hấp, ăn không biết ngon và cơ thể sút kỳ nhanh chóng. Qua đọc báo, ông biết được thuốc CGLE nên mua thử 1 hộp. Sau khi dùng thử, ngay ngày hôm sau ông đã thấy mình giảm ho, và đêm cũng ít. Đến khi dùng hết một hộp, ông hết ho, thấy thèm ăn và yếu dần trở lại. Cho đến khi dùng xong 12 hộp, ông tăng thêm 6 kí. Lúc đó, ông trở lại bệnh viện để bác sĩ áp dụng phương pháp hóa học trị liệu, và cục u trong phổi giảm dần. Hiện ông Peter dùng thuốc CGLE được 6 tháng, và ông sống một cuộc sống bình thường, cho dù nhiều lúc ông vẫn không tin ông còn hiện hữu trên thế gian...

● **Tom:** Người Úc, bị ung thư phổi, cực biến trong phổi dài tới 25 phần. Một người bạn CGLE nhờ đọc báo biết được thuốc chống ung thư CGLE nên giới thiệu cho ông biết. Ông mua 3 hộp uống trong khi ông được bác sĩ trị liệu bằng hóa học. Trong quá trình trị liệu, ông không hề gặp bất cứ phản ứng phụ nào, và lượng bạch cầu trong máu được duy trì ở mức bình thường. Cũng lúc, những bệnh nhân khác cũng được trị liệu giống như vậy đều chịu nhiều phản ứng bất lợi, trong khi ông vẫn sống như một người bình thường, có năng lực và yêu đời. Sau khi trải qua giai đoạn một hóa học trị liệu song song với việc dùng thuốc CGLE, cực biến trong phổi ông đã giảm từ 25 phần xuống 20 phần, và phần lớn tế bào ung thư trong phổi đều bị hóa giải. Định ninh mình khỏi bệnh, khi bước vào thị khu hóa học giai đoạn hai, ông Tom ngưng không dùng thuốc CGLE. Hậu quả, ông bị một loạt phản ứng như ói mửa, mất sức, rụng tóc, khiến người thân không thể nhận ra ông. Hoàng sơ, ông vội vàng nhờ bạn mua CGLE về dùng. Nhờ vậy, ông thoát khỏi bệnh và tự tin vào đời.

● **Vợ Steven:** Bà là người Úc gốc Hoa, bị ung thư ruột. Sau khi bị giải phẫu, suốt một thời gian dài, vết thương không chịu lành, trị nhiều thuốc vẫn không khỏi. Khi gia đình của bà đọc báo thấy có đề cập đến thuốc CGLE liền mua một hộp cho bà dùng thử. Mỗi ngày uống hai lần, mỗi lần một liều, sau khi dùng hết hộp thuốc CGLE, vết thương của bà lành trong thấy. Sau gia đình mua thêm 6 hộp, bà dùng cho đến khi hoàn toàn lành lặn. Bà và gia đình đều thừa nhận, thuốc CGLE quả là thần dược.

● **Jim:** Ông là người Úc gốc Việt, 67 tuổi, bị ung thư đại tràng, sau khi giải phẫu, ông bị táo bón trầm trọng. Bằng hữu của ông đọc báo thấy đề cập đến thuốc CGLE liền nói cho ông biết. Con gái ông liền mua cho một hộp. Sau khi uống được ba ngày, ông đi cầu thông hết chất cặn bã cứng đặc từ trong cơ thể ra ngoài. Cả gia đình vui vẻ mừng, vào ngày hôm sau. Con của ông vội mua thêm cho ông 3 hộp nữa về uống. Cho đến bây giờ, ông hoàn toàn hồi phục, sống cuộc sống khỏe mạnh, yêu đời.

● **Ellis:** Là người Úc 54 tuổi, bà bị mắc bệnh ung thư máu. Bác sĩ khuyên bà nên trị liệu bằng hóa học, nhưng bà rất sợ. Sau thời gian dài trị liệu bằng nhiều loại thuốc bắc không kết quả, tình cờ đọc báo thấy nói đến thuốc CGLE. Lúc đầu bà ngần ngại vì tiền bạc, nhưng cuối cùng bà quyết định mua 3 hộp với ý định uống thử xem thế nào. Sau khi dùng hết ba hộp, bà đến gặp bác sĩ khám bệnh. Sau khi khám xong, bác sĩ ngạc nhiên cho biết, sức khỏe của bà hồi phục một cách lạ lùng, khiến bệnh ung thư bị đẩy lùi. Bác sĩ cũng khuyên bà khỏi cần trị liệu bằng hóa học, vì qua xét nghiệm, cơ thể của bà đã bình thường.

● **Linh:** Là người Việt gốc Úc, cô có người bà con hiện ở Việt Nam bị ung thư nhũ, và các tế bào ung thư đã chạy lan sang đến tận xương, nên người đó sống trong tình trạng chán nản và tuyệt vọng cho chết. Đọc báo biết được thuốc CGLE, cô Linh liền mua ba hộp gửi về Việt Nam. Sau khi dùng thử trong một thời gian ngắn, người bệnh thấy bớt đau đớn cột sống rất nhiều. Nhờ vậy, người bệnh ăn được, ngủ được và trở nên yêu đời hơn. Hiện nay, tại quê nhà bên Việt Nam, bà con chòm xóm vẫn thường xuyên nhắc đến Linh và thần dược CGLE.

Phương Pháp Khoa Học Duyệt Tế Bào Ung Thư & Học Thuyết Telomerase Chống Trị Liệu Bằng Thuốc Bắc

Cuối sự nhiễm sắc thuốc nhiễm sắc thể DNA của tế bào thường cũng như tế bào ung thư có một vùng được gọi là vùng tân nhiễm. Với tế bào bình thường, mỗi khi tế bào phân, vùng tân nhiễm sẽ ngắn dần, cho đến khi ngắn nhất thì tế bào hết khả năng tự phân. Tế bào ung thư, do đó, có một chất được mô tả là "tân nhiễm" (telomerase) đóng vai trò một lớp màng bảo phủ nhiễm sắc thể DNA, khiến vùng tân nhiễm không bị ngắn lại mỗi khi tế bào tự phân. Điều này khiến tế bào ung thư tự phân không bị hạn, sinh sản càng ngày càng nhiều làm cho bướu càng ngày càng lớn.

Trên đây là học thuyết mới nhất của các khoa học gia tên tuổi trong lĩnh vực y khoa quốc tế. Dựa trên học thuyết mới nhất này, các nhà sinh vật học đã cố gắng tìm cách tiêu diệt chất "tân nhiễm" bằng cách lấy những tế bào ung thư từ cơ thể người hoặc vật bị ung thư trong phòng thí nghiệm để chúng phát triển. Khi chúng phát triển đến một mức độ nhất định, các khoa học gia liền thả vào những loại thuốc khác nhau để tiêu diệt các tế bào ung thư. Sau thời gian dài thí nghiệm các khoa học gia đã thành công khi thấy một khi bổ thuốc CGLE vào, lớp chất "tân nhiễm" bị hóa giải, khiến tế bào ung thư dần dần bị chết sau khi tự phân. Công trình nghiên cứu công phu và những thí nghiệm cụ thể này đã chứng tỏ những nguyên lý căn bản tại sao thuốc CGLE lại có khả năng trị bệnh ung thư.

Học thuyết post-telomerase, căn cứ trên những thí nghiệm khoa học, tin rằng, chất tân nhiễm, một chất đóng vai trò bảo vệ tế bào ung thư khỏi chúng tự phân vĩnh viễn, có thể bị hủy diệt. Khả năng hủy diệt này có thể tiềm ẩn trong cơ thể động vật (bao gồm cả con người) như hệ thống miễn nhiễm, đồng thời cũng có thể được phát hiện ở ngoài cơ thể động vật. Các nhà bào chế dược phẩm đã thí nghiệm và nhận thấy trong thuốc CGLE có chứa những chất có khả năng hủy diệt chất bất tân nhiễm, một khi chúng được hấp thụ ở một độ cao.

Học thuyết này đã tiết lộ một khía cạnh vô cùng quan trọng của thần dược CGLE. Nói cách khác, nếu một ngoại lực có thể tạo nên một sự tấn phá không khiếp đối với chất "tân nhiễm", tế bào ung thư sẽ mất đi khả năng để kháng, và như vậy chúng sẽ chết. Chính lý này đã giải thích lý do tại sao CGLE có thể cứu sống hàng chục ngàn bệnh nhân ung thư trên thế giới. Và đó cũng là lý do khiến nhiều chuyên viên về ung thư phải ngạc nhiên trước sự hồi phục nhanh chóng của các bệnh nhân ung thư một khi họ dùng thuốc CGLE.

Thuốc CGLE dựa trên nguyên tắc trị liệu từ tự nhiên của y khoa Trung Hoa. Thuốc CGLE đã tạo ra bước ngoặt quan trọng trong

việc điều trị bệnh ung thư, đã tháo gỡ được mối chốt tử thần trên chốt trong mạng lưới ung thư đồng thời chỉ ra những liên kết đặc biệt trong phương thức trị liệu ung thư.

Một trong những lý do khiến bệnh ung thư xảy ra là hệ thống miễn nhiễm trong cơ thể chúng ta quá yếu. Thêm vào đó, một khi cơ thể bị tế bào ung thư tấn công, hệ thống miễn nhiễm của cơ thể càng trở nên yếu hơn. Hiện tại, hai phương thức trị liệu ung thư phổ biến nhất vẫn là trị liệu bằng hóa học hoặc bằng phóng xạ. Cả hai phương thức này tuy tiêu diệt tế bào ung thư nhưng đồng thời cũng tiêu diệt các tế bào bình thường trong cơ thể, khiến hệ thống miễn nhiễm trong cơ thể yếu lại càng thêm yếu hơn, cho đến khi hệ thống miễn nhiễm không còn đủ khả năng chống trả bệnh tật và chấp nhận việc tự tiêu. Hậu quả, bệnh nhân bị chết vì ung thư hoặc hành, hoặc vì trị liệu, hoặc vì cả hai. Nói một cách bóng bẩy, ung thư, giải phẫu, trị liệu bằng hóa học hay bằng phóng xạ, đều là những con dao hai lưỡi lợi lừng trên đầu người bệnh. Song song với những nan giải quanh khả năng của hệ thống miễn nhiễm, nghi lực và ý chí của người bệnh cũng rất quan trọng trong tiến trình trị liệu.

Một người ung thư phải sống trong tình trạng tự tiêu mà thực chất là hủy hoại cơ thể của họ, chắc chắn họ sẽ tuyệt vọng hơn so với phương thức trị liệu tự nhiên, chỉ tiêu diệt những tế bào ung thư, còn bảo vệ những tế bào bình thường, khiến hệ thống miễn nhiễm ngày thêm mạnh.

Điều quan trọng nhất là thần dược CGLE còn có khả năng gia tăng gấp đôi sức đề kháng của cơ thể con người, giúp cho cơ thể có thêm sức mạnh chiến đấu chống lại sự bất thường, thậm chí của các tế bào ung thư. Đây là điểm đặc biệt của thần dược CGLE. Thông thường, từ xưa đến nay, việc trị liệu bệnh ung thư đều bị coi là hai hình thức song hành, vừa nội khoa vừa ngoại khoa. Phương thức trị liệu ngoại khoa như giải phẫu, hóa học, phóng xạ... phải được tiến hành song song với việc gia tăng khả năng đề kháng của cơ thể người bệnh trong cơ thể. Hiện nay, trong lĩnh vực này, y khoa Trung Hoa xưa nay đã nổi tiếng như cồn, ai ai cũng phải thừa nhận. Vì thế, thuốc CGLE mới mặt phải vô sự để kháng của tế bào ung thư, mặt khác gia tăng sức mạnh của cơ thể, niềm tin của bệnh nhân. Trong khi các tế bào ung thư bị phong tỏa, bị hủy diệt, hệ thống đề kháng cơ thể gia tăng, ý chí, nghị lực của bệnh nhân ngày càng cao. Dĩ nhiên, bệnh ung thư phải bị chinh phục và người bệnh có đầy đủ khả năng, sức mạnh cũng niềm hy vọng để bắt đầu một đời sống mới.

Các Sinh Viên Y Tế Ngạc Nhiên & Niềm Kỳ Vọng Của Bệnh Nhân Ung Thư

● **Thân phụ của ông Lu,** một người Úc gốc Hoa, 75 tuổi, bị ung thư gan giai đoạn cuối khi nhập viện Royal Prince Hospital tại Sydney. Sau khi khám bệnh, bác sĩ lực ép cho ông không thể làm gì hơn, và cho biết, ông chỉ sống không đầy 3 tháng nữa. Bác sĩ khuyên ông nên về nhà để thân nhân chuẩn bị hậu sự. Tình cờ con trai của ông đọc báo biết được thuốc CGLE, nên mua thuốc kỳ lưỡng trước khi mua 2 hộp cho cha uống thử. Uống đến ngày thứ 3, ông bắt đầu thèm ăn. Thuốc đó, ông không ăn uống gì được, thì nay ông đã ăn được một chén cơm. Thuốc đó, 3 ngày ông đi cầu một lần và thường bị便秘. Từ khi dùng thuốc, ông đi cầu bình thường mỗi ngày. Nhờ vậy, các độc tố

trong cơ thể được thải ra. Uống hết 6 hộp, ông không còn phải dùng thuốc ngủ mà vẫn ngủ ngon lành. Sau khi dùng hết 9 hộp, bác sĩ thử máu, thấy kết quả tốt hơn. Ngạc nhiên, bác sĩ thử ultra-sound thì thấy cực biến trong phổi đã giảm từ 10.5cm x 3.5cm xuống còn 8.2cm x 1.7cm. Cả gia đình hay tin đều vui mừng và ngạc nhiên. Hiện thân phụ ông Lu được cứu sống, và ông tiếp tục dùng CGLE.

● **Ông Bai Guo Fu** bị ung thư gan. Gan bên phải của ông bị cắt ngày 5 tháng 4, 1997. Đến tháng 7 năm 1997, sau một cuộc khám nghiệm, bác sĩ phát hiện thấy một cục bướu nhỏ, một chiều 1.5 phần và một chiều 1 phần. Sau khi nghiên cứu kỹ lưỡng, bác sĩ kết luận, tế bào ung thư trong cơ thể ông đã lan tràn. Từ ngày 18 tháng 2 năm 1998, cụ u đã tăng lên 2.5cm x 1.7cm. Kể từ ngày 17 tháng 4, trong khi được bác sĩ trị liệu, ông Bai Guo Fu bắt đầu dùng thuốc CGLE. Ngày 20 tháng 5, sau khi trải qua cuộc khám nghiệm ultra-sound, bác sĩ ngạc nhiên khi thấy cục bướu đã biến mất, và người bệnh tăng ký.

Ngoài ra còn nhiều trường hợp tiêu biểu chứng tỏ khả năng thần diệu của thuốc CGLE. Thí dụ, một bệnh nhân trẻ bị ung thư máu, sau khi uống thuốc CGLE đã khỏe mạnh, bạch cầu trong cơ thể trở lại bình thường, và người bệnh hết bị ói mửa liên viêm miệng. Khám nghiệm xương cho thấy không có dấu hiệu gì chứng tỏ có tế bào ung thư. Bà Yu Xiang bị ung thư niệu đạo. Giải phẫu trong khoảng 2 năm rưỡi, tế bào ung thư chảy vô xương và phổi. Không hề trải qua bất cứ sự trị liệu nào, bà chỉ dùng thuốc CGLE, vậy mà khỏi bệnh, khỏi đau, hết giờ ngủ ngon giấc, ăn ngon miệng, và rất yêu đời.

Rõ ràng, ung thư là kẻ thù tự nhiên và là căn bệnh quái quỷ của thế kỷ 20. Nhân cứu để chế tạo thuốc trị ung thư là một cuộc chiến tranh hoàn toàn mới mẻ, nhưng cũng đầy hào quang. Trong cuộc chiến tranh này, thần dược CGLE đã chứng tỏ khả năng tuyệt vời của nó, khiến nhiều người phải thừa nhận, CGLE là người lính tiên phong, đầy năng lực trong cuộc chiến chống ung thư. Với thuốc CGLE, người dân sinh sống ở Úc nếu chẳng may mắc bệnh ung thư, sẽ không còn phải sống trong tâm trạng hoảng hốt tuyệt vọng như trước. Với thuốc CGLE, bệnh nhân ung thư đã đáng có cơ hội chống lại bệnh ung thư trong sự can đảm và niềm hy vọng. Hiện nay, đã đến lúc, ai ai cũng phải thừa nhận, thần dược CGLE đã mang lại màu xanh mới của sự sống cho vùng sa mạc khô cằn trong cơn cuồng phong ung thư suốt thời gian hàng thế kỷ.

626-285-3518
Toll Free:
1-866-368-3688
1-877-268-3868
Address:
1012 S. San Gabriel Blvd.
San Gabriel, CA 91776, USA
Office Hour (Western Time)
8:30am 5:30pm, Mon.-Sat.

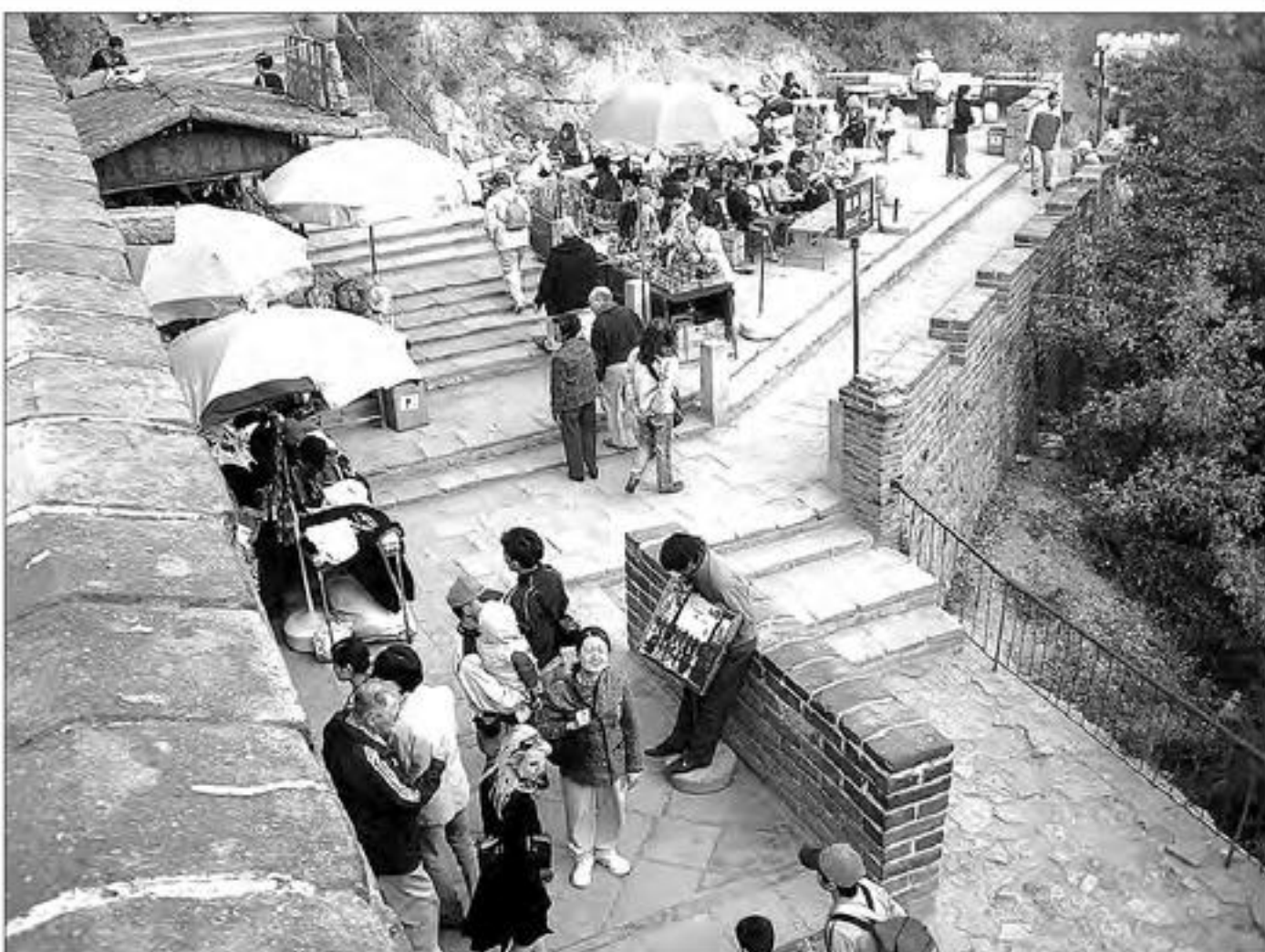
Vạn lý trường thành

Tiếp trang B12

qua những vùng núi xa xôi hiểm trở bị bỏ phế hoang tàn, đây leo cỏ mọc hoặc dân làng làm sân phơi lúa tiểu mạch.

Vạn Lý Trường Thành Bát Đạt Linh nằm trên cao độ 600 mét, công trình nơi đây gồm có: Tường thành, đài thành, phong hỏa đài và tháp canh. Đầu tiên năm 1505 chỉ xây đài thành và phong hỏa đài trên nền cũ tường thành do Tấn Thủy Hoàng xây. Đến năm 1571 xây tiếp những tường thành nối liền các phong hỏa đài lại với nhau tạo thành một dãy tường thành chạy ngoằn ngoèo như con rắn qua các ngọn núi mà mỗi ngọn là một tháp canh. Tường thành cao trung bình 7.5 mét, dày 4 mét, chiều rộng phần đáy 6.5 mét và chiều rộng bên trên 5.8 mét đủ rộng cho 10 quân

sĩ dân hàng ngang hay 6 con ngựa cùng đi một lúc. Vật liệu xây là đá tảng xây tường và gạch nung lót lối đi và chất kết dính làm bằng vôi và đất sét thay thế xi măng. Phía trên tường thành còn xây thêm mỗi bên một tường thấp cao 1 mét với nhiều lỗ vuông châu mai để đặt súng thần công chống quân địch phía dưới tràn lên. Mỗi khi quân địch xuất hiện, lính trên tường thành đốt khói bằng phân chó sói nếu là ban ngày và ban đêm thì đốt lửa. Từ năm 1468 những ước hiệu đã được đặt ra: Một phát súng và một ngọn lửa hay cột khói là báo hiệu có 100 địch quân, 2 phát súng và 2 điểm lửa hay khói là có 500 địch quân và 3 phát súng là hơn 1,000 quân địch. Những phong hỏa đài khi nhận được tín hiệu từ đài bên



Trạm nghỉ chân trước khi lên Bát Đạt Linh.



ngoài liền lập lại và cứ thế như vết loang từ ngoài vào trong và trong vài tiếng đồng hồ tín hiệu báo động có thể truyền đi 500 cây số.

Năm 1900 khi liên quân bát quốc Âu Châu tiến chiếm thành Bắc Kinh, Từ Hy Thái Hậu bốn tẩu về phía Vạn Lý Trường Thành. Khi tới Bát Đạt Linh bà treo lên phóng hỏa đài để nhìn Bắc Kinh mà tiếc nôi cuộc sống xa hoa nhưng lụa đã qua. Từ đó một ngọn phóng hỏa đài ở đây được đặt tên là "Bắc Kinh Vọng Thạch."

Tường thành Bát Đạt Linh năm 1987 được Liên Hiệp Quốc phong tặng là "Di Sản Văn Hóa Thế Giới" và hàng năm được cấp ngân khoản trùng tu bảo quản từ đó chính quyền mới xây nhà bảo tàng và hệ thống xe cáp treo đưa lên ngọn núi. Giá vé

tham quan Bát Đạt Linh hiện nay là 80 yuan.

Rời làng tám nhà Minh tức Tháp Tam Lăng chúng tôi đi ăn trưa ở xưởng sản xuất bình đồng tráng men sứ (Cloisonne) sau đó lên xe buýt đi về hướng Tây Bắc độ 6 miles. Đây là vùng núi Thái Hà nằm trên cao độ 600 mét nên sương mù lảng lảng khắp vùng núi che mất ánh thái dương. Trời giữa Thu nên núi đồi đã ngả màu xám và một vài ngọn cây lá đã đỏ. Sau khi trả tiền lệ phí xa lộ, xe rẽ ra khỏi xa lộ nơi có bảng "Exit Badaling Great Wall." Chúng tôi qua khu đông đúc du khách với bãi đậu xe có hàng chục xe buýt du lịch đang đậu nơi đó và tiến thẳng lên vùng cao hơn. Có lẽ địa điểm này mới mở nên vắng vẻ du khách, hai

bên đường mở rộng ra làm bãi đậu xe nhưng chỉ có vài chiếc xe buýt. Sau khi ăn trưa và xe chạy chậm chậm nên ai cũng buồn ngủ và đoạn đường vài miles đó chúng tôi cũng đã "chấp chôn nửa tỉnh nửa mê" nhưng khi nghe ông Lương Kiên hô lên: "Đã đến... Vạn Lý Trường Thành! Mời quý vị xuống" thì ai cũng tỉnh giấc vì đi Trung Quốc là phải biết Vạn Lý Trường Thành! Ông Lương Kiên nói tiếp: "Bây giờ là 3 giờ, giờ Bắc Kinh, 4 giờ 30 quý vị nhớ trở lại ngay địa điểm này."

Chúng tôi kẻ trước người sau xuống xe, gió lạnh bốn bát thổi, những người bán hàng mặt sạm nắng cũng co ro trong những chiếc áo ấm và trên đầu thì đội nón chạy đến mời mua áo thun, áo ấm, nón, quà lưu niệm. Vài người

trong đoàn chúng tôi không có mang theo áo ấm nên trả giá mua ngay tại chỗ. Có trưởng đoàn Simone Nga AV Travel vui cười khi mua được một cái mũ lông chồn kiểu người Mông Cổ, có ông thì mua áo mao vua Càn Long và đội để lên Vạn Lý Trường Thành! Nơi đây có xe cáp treo đưa chúng tôi lên một đoạn tường thành ở lưng chừng núi. Đưa vé cho người giữ cổng chúng tôi vào nhà xe cáp treo, từng xe không chạy đến, cứ 4 người vào xe và xe tự động đóng cửa lại mà không có một nhân viên nào ở đây giữ an toàn cho khách đi xe. Chúng tôi ngồi xe treo lơ lửng giữa trời, phía dưới là núi với những lùm cây nhỏ, phía trên là bầu trời xám sương phủ la đà. Xe chậm chậm lên núi độ 10

Tiếp trang B18

Á CHÂU

THÁI LAN

NHẬT BẢN

TRUNG QUỐC

VIỆT NAM

HÀ LONG

toll free: 1.800. 786.9073

Website [www. signatureus.com.vn](http://www.signatureus.com.vn)

LỊCH TRÌNH MỚI

VIỆT NAM - NEW DESTINATION - Land package:

- Hà Nội * Huế * Sài Gòn: from \$899.00
- Việt Nam North to South: from \$1,199.00

VIỆT NAM SUNRISE BEACHES - Hà Nội - Hạ Long

- Đà Nẵng - Hội An - Nha Trang - Mũi Né - Sài Gòn: from \$1,999.00

VIỆT NAM - THAILAND World Heritages - Bangkok - Hà Nội

- Hạ Long - Sapa - Huế - Phong Nha - Sài Gòn: from \$1,999.00

SOUTHEAST ASIA Exploration - Bangkok - Ayuthaya - Cha Am - Siem Reap - Mũi Né - Sài Gòn: from \$1,999.00

BANGKOK - SÀI GÒN or HÀ NỘI - Including air ticket: from \$1,090.00

SINGAPORE - MALAYSIA: from \$1,299.00

BEIJING - SUZHOU - HANGZHOU - SHANGHAI: from \$1,140.00

CHINA'S Exciting Cities - Beijing - Xian - Guilin

- Shanghai: from \$1,799.00

SHANGHAI - HUANGSHAN - HANGZHOU - YANGTZE - KUNMING - GUANGZHOU: from \$2,899.00

JAPAN TOUR IN SPRING - Including air ticket: from \$1,699.00

Departure Apr 01 and 08, 2006

5 OCEANS TOURS

Tel: **714 899 1288**

E-mail: fiveoceans1@mindspring.com

Những giá trên chưa bao gồm Tax & Visa

Giá có hiệu lực cho ngày khởi hành là weekday

Lịch trình tour và giá có thể thay đổi không báo trước

818 N Broadway # 205
Los Angeles, CA 90012
Tel: (213) 617-0849

9200 Bolsa Ave., # 201
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 899-1288

141 N Atlantic Blvd., # 108
Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 284-8986

NEW
YORK
LIFE

Có Người Nghĩ Về Cái Chết Với Một Tâm Trạng An Bình...

Công Ty Quý Vị Tin Giữ



Sanh Trương

Ca. Ins. Lic.# 0D96770

(714) 307-2213

Cái Chết thường đem đến cho con người những cảm giác không hay như nỗi sợ hãi, sự hối tiếc cũng như lòng đau buồn bất kể là vì tuổi già, vì bệnh tật hay vì tai nạn. Và đối với lứa trẻ thì cái chết thường được coi là không thực tế - quá xa xôi không cần nghĩ đến.

Nhưng có một điều mà chúng ta đều hiểu là không một ai có thể tồn tại mãi mãi. Chính vì thế, chúng ta phải có trách nhiệm với bản thân cũng như người thân của mình trong việc kế hoạch và duy trì tài chánh vững chắc. Xây dựng tài chánh vững chắc chính là giúp bảo vệ người thân không lâm vào cảnh túng quẫn và nghèo khó nếu mình gặp chuyện bất trắc. Khi đã thực hiện được điều này, quý vị có thể sống cuộc đời mình một cách bình thản hơn và an lạc hơn.

Bảo hiểm nhân thọ là một yếu tố quan trọng trong việc kế hoạch cho tương lai phù hợp với mọi lứa như thanh niên, nữ tú, vợ chồng mới kết hôn, gia đình đã có con cái, chủ doanh nghiệp, và vợ chồng về hưu.

Hãy gọi các đại diện New York Life để có một buổi tham khảo cá nhân giúp tìm hiểu làm sao có thể bảo tồn và gia tăng tài sản của mình mà không có một sự ràng buộc nào. Đây có thể là một quyết định sáng suốt nhất trong cuộc đời quý vị.

New York Life không chỉ là công ty hàng đầu trong ngành bảo hiểm tại Hoa Kỳ và mà còn là công ty bảo hiểm hàng đầu trên toàn thế giới.



Son Văn Nguyễn

Ca. Ins. Lic.# 0564162

(714) 904-4488



Pascal Nguyễn

Ca. Ins. Lic.# 0780932

(714) 403-2480



Hồng Phạm

Ca. Ins. Lic.# 0781338

(714) 904-5535



Annie Vũ

Ca. Ins. Lic.# 0733407

1-866-444-5554



Nam Nguyễn

Ca. Ins. Lic.# 0D07302

(714) 350-6959



Diệu Trang (Lise) Võ

Ca. Ins. Lic.# 0732351

(714) 271-2822



Huy (John) Nguyễn

Ca. Ins. Lic.# 0E36886

(818) 518-8187

New York Life đang tuyển thêm đại diện phục vụ trong cộng đồng Việt Nam. New York Life có hệ thống huấn luyện vào bậc nhất trong ngành. New York Life với chiều dài lịch sử hơn 160 năm được biết đến về sức mạnh tài chánh vững chắc, lòng nhân đạo và tính chính trực trong kinh doanh. Hãy liên lạc ban quản lý dưới đây để tham gia gia đình New York Life:



Frank Engraff

Managing Partner

(949) 797-2401



Steve Bakke

Managing Partner

(714) 572-2100

EOE M/F/D/V

The offering documents (policies, contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available only in English. In the event of a dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.

Những tài liệu (điều lệ, hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ viết bằng tiếng Anh. Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.

Van lý trường thành

Tiếp trang B16

phút sau thì tới, ra khỏi nhà xe cấp và ra phía tường thành thì gặp lại những người trong đoàn đang có vẻ cười nói đứng ở đó. Nhìn ra phía xa dãy tường thành như con rắn đang nằm vắt ngang những trái núi, nhìn dọc cao đoạn tường thành gần nhất thấy người ta nhỏ nhỏ như đàn kiến nhiều màu sắc lổ nhổ lên xuống từ đỉnh cao nhất là một tháp canh. Ông Lương Kiên cho biết nếu ai chọn con đường dễ đi thì đi trường thành phía tay trái còn ai chọn con đường "chông gai" dốc đá thì đi về phía tay phải. Hình như mọi người chúng tôi đều thuộc lòng câu:

"Vĩ như đường đời bằng phẳng cả.
Anh hùng hào kiệt có hơn ai?"

Và Mao Trạch Đông đã từng nói: "Bất đáo trường thành phi hảo hán" (không lên tới trường thành không phải là anh hùng) nên mọi người đều chọn con đường đi lên chứ không đi xuống. Và trên đỉnh núi cao có tháp canh kia mà trường thành đang bỏ lên là điểm đích nơi đó có dựng tấm bảng in nét chữ của Mao với câu vừa nói cũng như có người cấp tấm bảng "Đáo Trường Thành" với giá 30 yuan có tên tuổi và một son cùng ngày tháng. Chúng tôi hi hục leo lên, thấy dễ mà không dễ, leo chừng một trăm nấc thì chân mỏi, gối đau, người mệt. Phải nín vào ống thanh sắt lan can đặt sát tường đá mà từng bước leo lên thật là cảnh... "mỗi gối chôn chân cũng phải treo" Bọn nhà Minh ngày xưa chẳng có tiêu chuẩn "standard" gì hết, nấc thang nào cũng cao từ 1 feet rưỡi trở lên và lại không đều nhau, có nấc cao gần 2 feet!

Treo một đoạn tường thành đến một khoảng bằng phẳng thì dừng lại nghỉ mệt và chụp ảnh. Nghề chụp ảnh của tôi vốn đã... không khá, ốm chụp thành mập vì tôi không có theo một trường lớp nào chỉ là "tự biên tự diễn" mà hôm nay lên đến đây cảnh cần chụp nhút lại mây giăng sương phủ che khuất Van Lý Trường Thành làm sao chụp cho đẹp được! Vừa chụp ảnh vừa thở phì phò nghỉ mệt trong khi đám du khách trẻ qua mặt vừa đi vừa cười giòn vui vẻ ồn ào. Còn một đoạn chừng 200 bậc thang nữa đến tấm bảng "Bất đáo trường thành phi hảo hán" thì tôi đành bỏ cuộc vì sợ cổ quá sẽ trở thành "quá cổ", thôi lui trở xuống mà có người "xuyên tạc" chế điều cho rằng ai lên nửa chừng mà thôi lui thì không phải là "hảo hán" mà là... thôi háng! Thôi cũng đành chấp nhận và làm theo lời thấy Thiên Sư là nhấm mắt lại, hít thật sâu, thở ra chậm chậm và... miệng mỉm cười!

Đứng trên trường thành nhìn hàng cờ đuôi nheo ngũ sắc bản bật bay trong gió, nghe tiếng gió vi vu trong chiều Thu âm đạm mà nghe như tiếng rên than ai oán của hàng vạn sinh linh đã bỏ mình khi xây vạn lý. Vương Sơn Lĩnh một nhà thơ thời Đường khi quá bước đến đây đã chạnh lòng cảm tác bài thơ sau:

"Tỷ bà đối tấu khúc tân thanh.
Vấn điệu quan san hận biệt tình.
Biên ải nhạc sáu lan bát tận.
Trăng thu biên ải phủ trường thành."

Trong thi văn VN học thời trung học cũng tá lại cảnh trông trường thành vang



Một du khách ngoại quốc bước qua cửa hàng bán đồ lưu niệm trên trường thành.



Chung chỉ bán cho những ai lên tới Bát Đạt Lĩnh.

"Trống trường thành lung lay bóng nguyệt
Khôi Cam Tuyền (1) mở mặt thức mây
Chín tầng gương báu trao tay
Nửa đêm truyền hịch định ngày xuất chinh."
(Chinh Phụ Ngâm - Đoàn Thị Điểm)
(1) Một địa điểm trong tỉnh Cam Túc.

Đó là cảnh chiến sĩ ra biên ải nơi trường thành ít khi trở lại. Còn hàng triệu người bị trưng tập đập đá xây trường thành thay nhau phơi thấy trên núi cao hố thẳm xác thân bị vùi chôn đầu đó. Chuyện kể rằng thời Tần Thủy Hoàng có chàng thư sinh ở xứ Giang Nam tên Vạn Hi Lương vừa cưới được nàng Mạnh Khương thì có lệnh vua Tần bắt đi trưng tập

Tiếp trang B20

ABC FLOORING CO.

Chúng Tôi Nói: FLOOR & KITCHEN

- Tiếng Anh
- Trung Hoa
- Việt Nam

*** THAM KHẢO & ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ**
*** FACTORY DIRECT PRICE**

SÀN GỖ LAMINATE
(Bao gồm tiến công) Reg. \$3.99/SF
NOW \$2.99/SF

KITCHEN CABINET
DESIGN & THAM KHẢO
FREE

- LAMINATE FLOOR
- HARDWOOD FLOOR
- BAMBOO FLOOR
- TILE / MARBLE
- KITCHEN CABINET
- GRANITE COUNTER TOP
- KITCHEN TILE

Business: 10AM-6PM Monday to Saturday
Sunday: 10AM-2PM
Price subject to change without notice
1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618

Holiday Tours

10098 Wesminster Ave. Garden Grove, CA 92843
(Góc Brookhurst & Westminister, trong khu Mị Lai)

714-537-1850

*** Vé máy bay về Việt Nam**

Hawaii Tour

Vé máy bay
Bao khách sạn, các tours, transfer

Văn phòng giúp hướng dẫn đi du lịch từ Việt Nam

*** Bus Tours đi Las Vegas, Grand Canyon, San Francisco (Mua 2 tặng 1)**
*** Tours East Coast U.S. và Canada.**

Mở cửa 7 ngày trong tuần
Thứ Hai - Thứ Bảy: 10AM - 7PM * Chủ Nhật: 12 giờ trưa - 5PM

Có giá đặc biệt đi khắp trong nước

Chuyên tổ chức các Tours Thailand, Trung Quốc, Hồng Kông, Nhật

Bán Bảo Hiểm Du Lịch, Sức Khỏe

All Children's Dental

It's an adventure, not a visit!
TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

PEDIATRICS
SẢN SỐC KHẨN CẤP
DỊCH VỤ CHĂM SÓC
TỔNG QUÁT ĐẦY ĐỦ
CHUYÊN KHOA NHI ĐỒNG, CHỈNH RĂNG.
ĐẦY ĐỦ PHƯƠNG CÁCH LÀM GIẢM ĐAU

ORTHODONTICS
EMERGENCY CARE
COMPREHENSIVE
GENERAL CARE
PEDIATRIC SPECIALTY CARE
ORTHODONTICS
FULL RANGE
OF SEDATIONS

Office Hours:
M, W, F: 9 - 6PM
T, Th: 10 - 7PM
Sat: 9 - 4PM

TAKE A BITE OUT OF CAVITIES!
Chuyên môn chữa răng cho con em từ 1 tuổi trở lên.

Văn phòng có hệ thống gây mê đủ loại:
Oral Sedation, Nitrous Oxide, Intravenous Sedation.

Có phòng chơi Videogame cho con em trong khi chờ đợi.

Chúng tôi nhận hầu hết các loại bảo hiểm Medi-Cal

BÁC SĨ NHA KHOA CHÂU LINH C. MAI, D.D.S.
WESTMINSTER
15266 Goldenwest St., Westminster, CA 92683
Visit our second location at ANAHEIM
1307 S. Euclid Street, Anaheim, CA 92802
Tel: 714. 379-3100 Fax: 714. 893-8868
www.allchildrensdental.com

Thailand Vacation Tour

3920 Prospect Ave. #B, Yorba Linda, CA 92886
THÙY PHẠM - Tel: 714-961-1888 * Fax: 714-276-1422

Delight Thailand Package
***\$992 per person**
Bangkok-Chiang Mai 10 days 8 nights
* International Airfare from LAX-BKK is included

1st Group: January 19-28, 2006
2nd Group: February 09-18, 2006

Tours
* City Tour 2 Temples & the Grand Palace
* Thai Dinner & Classical Dances at Sliom...
* Damneonsaduak Floating...
* City, Temples & Doi Suthep Tour
* Kantoke Dinner, Northern Thai Folk...
* Full day Me Tamaan, Elephant Ride...
* Full day Long Neck Hilltribe with lunch
* Local Handicraft

Airport Transfers
Domestic Air ticket in Thailand
Hotels Accommodation (3-4 star)
Daily Breakfast & meals as shown

More info. please log on to:
<http://www.thailandvacationtour.com/992bkkcnx.pdf>

For reservation please call: (866) THAI-TRIP or E-mail: thuy@thailandvacationtour.com

www.omegawatches.com

OMEGA

CINDY CRAWFORD. MY CHOICE.

CH CHONG HING
1970

SAN GABRIEL SQUARE
L.A. CROWTOWN
ROWLAND HEIGHTS

140 W. Valley Boulevard, #104
780 W. 140 Street
1826 Colton Road, Suite 4A

MEPT04
www.chonghing.com

Tel: 626 287 9180
Tel: 626 287 9181
Tel: 626 810 9887

Ω
OMEGA

[illegible]

SHOWCASE CHEVROLET

**TẠI GIAO ĐIỂM CỦA FWY 405 và FWY 22
THÀNH PHỐ WESTMINSTER VÀO EXIT VALLEY VIEW**

Trọng Trần
CELL (714) 651-2924

Dawn Khanh Nguyễn
CELL (714) 717-2880

**Giá Bất Đặc Biệt
trên
Nhãn Đỏ**

**Giá Tiết Kiệm
trên
Nhãn Xanh**

XE MỚI 2006 TAHOEs

MSRP \$34,990
Showcase Discount -\$4,995
Sale Price \$29,995
Factory Rebate -\$4,000
NET COST TO YOU:

CÓ TRÊN 70 CHIẾC

CD PLAYER
KEYLESS REMOTE
AIR CONDITIONING
FLOOR MATS, CRUISE
POWER WINDOWS & LOCKS

\$25,995

3 CHIẾC VỚI GIÁ NÀY

VIN#60409-1a3270, 60444-1a8540, 60487-1a6209

**APR 0%
72 MONTH
FINANCING
ON APPROVED CREDIT**

0% FOR 72 MONTHS IS BASED ON
\$12.99 PER \$1,000 BORROWED

XE MỚI 2006 COBALT

32 HIGHWAY MPG

POWER LOCKS
REMOTE KEYLESS ENTRY
AUTOMATIC
DUAL STAGE AIR BAGS

MSRP \$16,110
Showcase Discount -\$2,015
Sale Price \$14,095
Factory Rebate -\$1,500
NET COST TO YOU:

XE MỚI 2006 COLORADO

AUTOMATIC
AM/FM STEREO

MSRP \$18,160
Showcase Discount -\$2,065
Sale Price \$16,095
Factory Rebate -\$1,500
NET COST TO YOU:

XE MỚI 2006 SILVERADO

AUTOMATIC
VORTEC V8
AIR CONDITIONING
CD PLAYER
CRUISE

MSRP \$21,995
Showcase Discount -\$3,500
Sale Price \$18,495
Factory Rebate -\$3,500
NET COST TO YOU:

XE MỚI 2006 EQUINOX

AUTOMATIC
CD PLAYER
AIR BAGS
TRAILERING EQUIP.

MSRP \$22,545
Showcase Discount -\$2,550
Sale Price \$19,995
Factory Rebate -\$1,000
NET COST TO YOU:

**SHOWCASE MANG TRỞ LẠI "GIÁ ĐẶC BIỆT CHO NHÂN VIÊN"
CÒN LẠI 15 XE TẠI ĐÂY**

**Employee
Discount
for
Everyone**

**0% APR LONG TERM
FINANCING
ON APPROVED CREDIT
IN LIEU OF FACTORY/REBATE**

'05 COLORADO PICKUPS

**\$3500
FACTORY REBATE**
4 AVAILABLE

'05 TRAILBLAZERS

**\$4500
FACTORY REBATE**
3 AVAILABLE

'05 MALIBU MAXXs

**\$3250
FACTORY REBATE**
2 AVAILABLE

'05 SILVERADO 2500's

**\$3500
FACTORY REBATE**
5 AVAILABLE

'05 VENTURE

**\$4500
FACTORY REBATE**
2 AVAILABLE

Dealer installed options extra, some Silverados with Harbor Utility body extra.

**GMC Certified
USED VEHICLES**

PRE-OWNED CAR & TRUCK SPECIALS

'02 FORD ESCORT ZX2
LEATHER, LOW MILES
(123515)

\$6995

'96 CADILLAC SEVILLE STS
MNRP, LEATHER, ABSOLUTELY
BEAUTIFUL (831522)

\$7995

'00 HONDA CIVIC COUPE
AUTO, VERY NICE,
LOW MILES (053762)

\$8995

'01 NISSAN SENTRA SE 2.0
AUTO, LOW MILES, MOONROOF,
PWR GROUP (115788)

\$9995

'01 CHEVROLET CAVALIER
AUTO, AIR, CD
(115751)

\$4995

'04 PONTIAC GRAND AM
AUTO, PWR GRP, ALLOYS, CD,
CERT, PRIOR RENTAL (217076)

\$11,995

'03 CHEVROLET VENTURE LS PASS VAN
POWER PKG, LOW MILES,
CERTIFIED (018170)

\$11,995

'01 CHEVROLET ASTRO LS
LOW MILES, PWR GROUP, DUTCH
DOORS, CERTIFIED (156124)

\$12,995

'02 DODGE NEON
AUTO, ALLOYS, POWER
GROUP, CD (562483)

\$6995

SHOWCASE CHEVROLET

5400 Garden Grove Blvd., Westminster

(714) 903-3100

www.showcasechevrolet.net

**AN AMERICAN
REVOLUTION**

**WHERE 405 & 22 FREEWAYS MEET
AT THE VALLEY VIEW EXIT**

Tr 405 hướng Nam đi Pkg 22 E,
qua vào Valley View,
Tr 405 hướng Bắc,
qua vào Valley View,
Tr 22 hướng Tây,
qua vào Valley View,
qua Exit.

GARDEN GROVE BLVD.

All ad prices exclude government fees and taxes, any finance charges, any dealer document preparation charge, and any emission testing charges. Sale ends close of business Sunday, 12/11/2005.

Vạn lý trường thành

Tiếp trang B18

xây Vạn Lý Trường Thành. Thấy đã quá lâu không tin tức và muốn gửi áo ấm cho chồng, Mạnh Khương phải lặn lội đi tìm nhưng không gặp, người ta nói chồng nàng đã thác. Nàng khóc lóc thấm thiết, mặc tấm áo định mang cho chồng vào và nhảy xuống Bắc Hải tự trầm. Ngày nay ngoài cửa Đông của Sơn Hải Quan còn ngôi miếu thờ người trinh nữ, trong miếu có hai câu đối mà người ta cho là của nhà văn Văn Thiên Tường:

*"Tân Hoàng an tại tại,
Vạn Lý Trường Thành tác oán!
Khương nữ vị vong dã
Thiên thu phiến thạch minh trính."*

Tạm dịch:
Vua Tân ngồi yên sao đành?
Oán xây Vạn Lý Trường Thành.
Khương nữ nàng ơi không chết
Ngàn thu bia đá chữ trính!

Kéo dài hơn 2600 năm trải qua biết bao đời vua, người Trung Hoa đã hy sinh hàng triệu sinh linh xây Vạn Lý Trường Thành để làm một công trình quân sự hiểm hóc chưa từng thấy trong lịch sử nhân loại. Đối với ngày nay công lao kia trở thành mây khói, tường đá đầy hàng chục lớp, thành cao hàng trăm thước cũng không ngăn được hỏa tiễn phóng từ xa, bom nguyên tử từ máy bay dội xuống!

Vạn Lý Trường Thành ngày nay chỉ để thu hút du khách nhằm thu ngoại tệ và là một nơi chốn để người Trung Hoa hành diện trong niềm đau xót về sức mạnh và sự hy sinh của tổ tiên họ như tấm bia có khắc 6 chữ "Thiên Hạ Đệ Nhất Hùng Quan" ở cổng vào Vạn Lý Trường Thành.

Trịnh Hào Tâm
(Cali vào tháng Mười Hai)
Trời xanh se lạnh những ngày cuối Thu)

Tác giả Trịnh Hào Tâm và người bạn đời trên Vạn Lý Trường Thành.



Cùng một tác giả đã phát hành 2 quyển ký sự du lịch "Trên Những Nẻo Đường Việt Nam" và "Miền Tây Hoa Kỳ" cả hai sách đóng giá \$15 US mỗi quyển, có bán tại các nhà sách Văn Bút, Văn Khoa, Tú Quỳnh và Tự Lực. Ở xa gửi ngân phiếu \$15 US về tác giả, sách có chữ ký được gửi đến tận nhà:

TRINH HẢO TÂM
3683 Hawks Drive
Brea CA-92823
Điện thoại
714-528-1413 (Nhà)
909-395-2134 (Số)
Email: trinhhaotam@hotmail.com

VNI INTERNET AS LOW AS \$10/MONTH when you pre-pay for 1 year
Email có cả tiếng Anh lẫn tiếng Việt • (714) 891-7656 • www.go2vni.com

Muốn học và tra dịch tiếng Anh NHANH & HỮU HIỆU khi dùng Computer? hãy dùng VNI Đại Từ Điển Phát Âm • (714) 891-7656 • www.vnisoft.com

TRẦN COMPUTER & WIRELESS

14112 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843 Tel: 714-590-1235

SALE - SERVICE - UPGRADE - NETWORKING

- * ALL BRAND DESKTOP AND LAPTOP UPGRADE & REPAIR
- * SALE NEW SYSTEMS FOR HOME & BUSINESS
- * CUSTOM BUILD GAMING AND VIDEO SYSTEMS
- * SETUP NETWORK & SUPPORT FOR BUSINESS
- * VIRUS & SPYWARE REMOVE



**IN STORE SERVICE,
DÙ NẶNG HAY NHẸ
CHỈ \$24 TIỀN CÔNG**

ĐẢO LÀNH ĐỀ CẠI TIỀN THỂ HỆ TƯƠNG LAI ROBERT MULLINS INTERNATIONAL

IMMIGRATION SERVICES NETWORK

SAN JOSE (408) 294-3888
980 N. First St., #202 - San Jose, CA 95112

WESTMINSTER (714) 890-9933
14550 Magnolia St., #104 - Westminster, CA 92683

SACRAMENTO (916) 393-3368
8830 Stockton Blvd., #100 - Sacramento, CA 95823

OAKLAND (510) 533-8228
1800 14th St., #J - Oakland, CA 94606

SAIGON (848) 855-8312

CHUYÊN TRÁCH ĐẢO LÀNH THỂ HỆ TƯƠNG LAI

Đã có chứng nhận văn phòng tại VN và tại Việt Nam đều có trên 10 năm kinh nghiệm chuyên biệt trong lĩnh vực di trú, và giúp hoàn chỉnh các thủ tục nhập cư, chuyển từ phỏng vấn, hồ sơ và theo dõi với tổng lãnh sự cho đến khi họ được cấp giấy nhập cư.

Web site: <http://www.mullinsintl.com> Email: info@mullinsintl.com Thời gian làm việc: Thứ Hai - Thứ Năm 9am-6pm

KINH HOÀNG QUÝ là đơn vị chuyên tư vấn pháp luật của văn phòng Robert Mullins International vào mỗi Thứ Tư và Thứ Sáu từ 11:00AM - 1:00PM và 1:00PM - 3:00PM

ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY UY THÁC CHO CHÚNG TÔI

Trung Tâm William Joiner Nghiên Cứu về Chiến Tranh và Hậu Quả Chiến Tranh Đại Học Massachusetts Boston

Đề Án "Vấn Đề của Văn Hóa Nghệ Thuật, Tác Động của Những Chấn Thương, Cùng Nỗ Lực Tồn Tại và Phát Triển Trong Bối Cảnh Việt Nam"

--0--

Nghiên Cứu Gia Quý Khoa Học Nhân Văn Rockefeller 2006-2007

Đề Tài Nghiên Cứu:

Trọng Tâm Nghiên Cứu Có Thể Tập Trung ở Những Vấn Đề Trong Nước hoặc Hải Ngoại.

Dưới đây là một số chủ đề gợi ý:

1. Vai Trò của Văn Hóa, Nghệ Thuật, Văn Chương, v.v. Trong Tiến Trình Hàn Gắn, Bảo Tồn và Phát Triển Sau Chiến Tranh.
2. Những Chấn Thương, Những Mâu Thuẫn và Những Khó Khăn Còn Tồn Động Sau Chiến Tranh.
3. Phân Tích và So Sánh Những Phát Triển Văn Hóa, Nghệ Thuật, Văn Học, v.v. Trong Nước và Hải Ngoại.
Tiến Trình Thay Đổi và Phát Triển Về Giới Tính, Xây Dựng Cộng Đồng, Viễn Kiến Tương Lai, v.v. ở Hải Ngoại Có Tính Báo Hiệu Với Diễn Trình Hội Nhập Thế Giới ở Trong Nước Không? Ngược Lại, Sự Giao Thoa Giữa Truyền Thống và Hội Nhập Trong Nước Có Mang Tính Hiệu Gì Với Nỗ Lực Bảo Tồn và Phát Huy Văn Hóa Truyền Thống ở Hải Ngoại?
4. Tiếp Tục Khai Triển Những Đề Tài Quan Yếu Liên Hệ Trong Chương Trình Rockefeller 2000-2003 "(Tái) Xây Dựng Diện Mạo và Quê Hương của Người Việt ở Nước Ngoài."

Chương Trình Học Bổng:

Đề án sẽ cấp học bổng cho 4 tới 10 nghiên cứu gia hàng năm, với những chương trình nghiên cứu từ 1 tới 9 tháng.

Trợ cấp tối đa cho một chương trình nghiên cứu 9 tháng là 35,000 Mỹ kim cộng với một khoản chi phí di chuyển nhỏ.

Nghiên cứu gia có thể nộp đơn và nghiên cứu hoàn toàn bằng tiếng Việt. Tùy theo đề tài nghiên cứu, phương cách nội trú sẽ được giải quyết một cách thích hợp.

Thời Hạn:

Hạn chót nộp hồ sơ: Ngày 31 tháng giêng năm 2006 cho niên khóa 2006-2007.

Hồ Sơ:

Hồ sơ gồm những phần sau:

- 1) Một tiểu luận dài 10 trang mô tả đề tài nghiên cứu, phương pháp nghiên cứu, cơ cấu lý thuyết cùng khái niệm nghiên cứu, và sự đóng góp của thành quả nghiên cứu cho những công trình tương lai trong ngành.
- 2) Chương trình làm việc, thời gian nội trú và những nhu cầu cần thiết.
- 3) Bản lý lịch (C.V.)
- 4) Ba lá thư giới thiệu.

Điều Khoản Học Bổng:

1. Tướng trình trước đại học / cộng đồng
 - 1) Với Chương Trình Dài Hạn, tướng trình về thành quả nghiên cứu vào giai đoạn đầu, giai đoạn giữa, và giai đoạn cuối của học bổng.
 - 3) Tham gia những sinh hoạt do Hội Đồng Thường Trực tổ chức.
 2. Thành quả nghiên cứu
- Mỗi nghiên cứu gia sẽ nộp một tham luận có thể xuất bản làm sáng tỏ những vấn đề tìm hiểu trong thời gian thực hiện chương trình.

Đồng Tham Dự Đề Án:

Chương Trình Nghiên Cứu Người Mỹ Gốc Á Châu, Chương Trình Đông Á Học, Viện Nghiên Cứu Người Mỹ Gốc Á Châu.

Địa Chỉ Liên Lạc:

Kevin Bowen / Nguyễn Bá Chung
William Joiner Center for the Study of War and Social Consequences
University of Massachusetts Boston
100 Morrissey Blvd., Boston, MA 02125-3393

(617) 287-5850, fax (617) 287-5855
e-mail <Chung.Nguyen@umb.edu>
Xin tham khảo tiết mục
"Programs->Education" ở Web Site:
<<http://www.joinercenter.umb.edu/>>



Một trong mười Người Mỹ gốc Á Châu bị nhiễm viêm gan loại B. EPIVIR-HBV® có thể giúp quý vị đối phó với khó khăn của viêm gan loại B kinh niên.



Viêm gan loại B có thể là một căn bệnh trầm trọng và nghiêm trọng. Bệnh này xảy ra thường hơn ở Người Mỹ gốc Á Châu so với những nhóm sắc tộc khác tại Hoa Kỳ. Những người bị viêm gan loại B kinh niên dễ bị xơ gan và ung thư gan, mỗi năm gây thiệt mạng cho khoảng một triệu người trên toàn thế giới. **Hãy hỏi bác sĩ của quý vị về các yếu tố có thể gây rủi ro và xin thử nghiệm.**

Đối với bệnh nhân bị viêm gan loại B kinh niên và siêu vi khuẩn đang gia tăng và gan bị sưng, EPIVIR-HBV có thể giúp. EPIVIR-HBV, một loại thuốc theo toa, được bán dưới dạng thuốc viên và thuốc nước tiện lợi mỗi ngày một liều. Thuốc này được FDA phê chuẩn cho cả người lớn lẫn trẻ em từ 2 đến 17. **Hãy đi thử nghiệm viêm gan loại B. Hỏi bác sĩ của quý vị về EPIVIR-HBV.**



Xin xem chi tiết quan trọng cho bệnh nhân dưới đây.

Chi Tiết về An Toàn

EPIVIR-HBV được dùng để điều trị viêm gan loại B cho người lớn và trẻ em từ 2 đến 17 tuổi đang bị tăng thêm siêu vi khuẩn này và sưng gan.

Không biết liệu EPIVIR-HBV có làm giảm nguy cơ gây ra bởi các siêu vi khuẩn viêm gan loại B trong việc phát triển ung thư gan hoặc xơ gan hay không. Chưa xác định được mức an toàn và hiệu quả khi điều trị lâu hơn 1 năm, và chưa biết nên điều trị trong bao lâu là tốt nhất.

Các tác dụng phụ nghiêm trọng như sưng tấy tạng có thể xảy ra khi dùng EPIVIR-HBV. Đã được biết là khi dùng EPIVIR-HBV thì tăng thêm lactic acid trong cơ thể và gan nở lớn hơn; trường hợp này không thường xảy ra nhưng có thể làm thiệt mạng.

EPIVIR-HBV không thích hợp cho bệnh nhân nào bị nhiễm cả HBV lẫn HIV. Nên cố vấn và thử nghiệm cho tất cả bệnh nhân trước khi bắt đầu EPIVIR-HBV và thỉnh thoảng nên cố vấn và thử lại trong thời gian điều trị.

Một số người bị viêm gan nặng hơn sau khi ngưng EPIVIR-HBV. Quý vị nên thảo luận

với bác sĩ của mình về bất cứ thay đổi gì trong vấn đề điều trị. Nếu quý vị ngưng điều trị bằng EPIVIR-HBV, quý vị nên được bác sĩ theo dõi sát trong ít nhất là vài tháng.

Trong các cuộc nghiên cứu, các tác dụng phụ thông thường nhất khi điều trị bằng EPIVIR-HBV là bị nhiễm trùng tai, mũi, và họng; uể oải và mệt mỏi (cảm thấy mệt mỏi và đuối sức); nhức đầu; khó chịu và đau bụng dưới; buồn nôn và ói mửa; tiêu chảy; đau nhức cơ bắp; đau cổ họng; đau khớp; sốt hoặc ớn lạnh; và da nổi đỏ.

Siêu vi khuẩn viêm gan loại B đôi khi trở thành có sức đề kháng EPIVIR-HBV trong thời gian điều trị, và một số người được thử nghiệm cho thấy là bệnh viêm gan của họ trở nặng hơn khi siêu vi khuẩn có sức đề kháng.

EPIVIR-HBV không trị lành viêm gan loại B và không giảm bớt rủi ro truyền nhiễm viêm gan loại B sang người khác.

Muốn xem hoặc lấy xuống một phim video nói về viêm gan loại B, hãy đến www.hepatitisbhelp.com hoặc gọi số 1-888-888-0981

Tiếng Quảng Đông, Phổ Thông, Triều Tiên, Việt và Anh

THÔNG TIN CHO BỆNH NHÂN

Thuốc Viên EPIVIR-HBV® (lamivudine) Thuốc Nước EPIVIR-HBV® (lamivudine)

Xin đọc chi tiết nói trước khi quý vị bắt đầu dùng EPIVIR-HBV (gửi kèm là EP-1-see 5-0-0). Hãy đọc lại chi tiết này mỗi lần mua thuốc, phòng trường hợp chi tiết này có thay đổi. Chi tiết này không thay thế cho những gì đã được bác sĩ dặn về khi quý vị bắt đầu dùng thuốc này và trong những lần khám sức khỏe. Hãy tiếp tục đi bác sĩ khi quý vị dùng EPIVIR-HBV và dùng thay đổi hoặc ngưng điều trị nếu chưa hỏi bác sĩ.

EPIVIR-HBV là gì?
EPIVIR-HBV là tên riêng của một sản phẩm có chứa lamivudine, một dược chất dùng để điều trị viêm gan loại B kinh niên ở bệnh nhân trong giai đoạn đang gia tăng siêu vi khuẩn này và sưng gan. Viêm gan loại B có thể làm hư hại các tế bào gan. Sau cùng là gan có thể bị xơ.

Chỉ lamivudine trong EPIVIR-HBV có thể giảm bớt khả năng sinh sôi của siêu vi khuẩn viêm gan loại B và nhiễm các tế bào mô trong gan. Thuốc này có thể giúp giảm bớt số lượng siêu vi khuẩn viêm gan loại B trong cơ thể quý vị. EPIVIR-HBV chứa liều thuốc thấp hơn liều trong các loại thuốc EPIVIR®, COMBIVIR®, và TRIVIR®.

Tại sao tôi nên thử nghiệm HIV trước khi bắt đầu điều trị bằng EPIVIR-HBV?
Bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe của quý vị nên đi xét nghiệm HIV trước khi bắt đầu dùng EPIVIR-HBV. Nếu quý vị bị nhiễm HIV, quý vị nên dùng các sản phẩm và liều lượng cho mục đích điều trị HIV, vì chỉ nên dùng các sản phẩm và liều lượng cho mục đích điều trị HIV, vì liều lamivudine thấp hơn trong EPIVIR-HBV có thể làm chậm tốc độ điều trị HIV, quý vị nên dùng thay đổi cách điều trị HIV sang một chương trình điều trị không dùng EPIVIR, COMBIVIR, hoặc TRIVIR, hoặc khi quý vị nên hỏi bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe về thay đổi này.

EPIVIR-HBV có bị dứt viêm gan loại B hay không?

EPIVIR-HBV không trị dứt viêm gan loại B. Trong các cuộc nghiên cứu so sánh EPIVIR-HBV với thuốc giả và thuốc đường uống trong 1 năm, có nhiều người được điều trị bằng EPIVIR-HBV giảm được sưng gan. Không xác định được là EPIVIR-HBV có giảm rủi ro bị ung thư gan hoặc xơ gan do siêu vi khuẩn viêm gan loại B gây ra hay không.

Trong các cuộc nghiên cứu, siêu vi khuẩn viêm gan loại B trong một số bệnh nhân trở nên có khả năng đi kháng EPIVIR-HBV. Các bệnh nhân này thì chúng không được lại nhiều khi điều trị bằng EPIVIR-HBV. Một số bệnh nhân bị viêm gan nặng hơn sau khi siêu vi khuẩn trở nên có khả năng đi kháng. Không xác định được tầm quan trọng dài hạn của siêu vi khuẩn đi kháng.

Nếu tôi ngưng dùng EPIVIR-HBV thì sao?
Sau khi ngưng điều trị bằng EPIVIR-HBV, một số bệnh nhân đã có các triệu chứng hoặc kết quả thử máu cho thấy tình trạng viêm gan trở nặng hơn. Do đó, bác sĩ nên khám sức khỏe cho quý vị, có thể gồm cả thử máu, trong ít nhất là vài tháng sau khi ngưng điều trị bằng EPIVIR-HBV. Hãy cho bác sĩ biết ngay về bất cứ triệu chứng nào mới hoặc bất thường mà quý vị thấy được sau khi ngưng điều trị.

Ái không nên dùng EPIVIR-HBV?
Quý vị không nên dùng EPIVIR-HBV nếu đang bị hoặc có thể bị nhiễm HIV (nếu khi được gọi là siêu vi khuẩn AIDS). EPIVIR-HBV không chứa liều lamivudine thích hợp để điều trị HIV, và dùng EPIVIR-HBV có thể khiến cho điều trị siêu vi khuẩn HIV bằng lamivudine và một số thuốc khác.

Quý vị cũng không nên dùng EPIVIR-HBV nếu đang dùng EPIVIR, COMBIVIR, hoặc TRIVIR, những thuốc này đều có chứa lamivudine.

Quý vị không nên dùng EPIVIR-HBV nếu bị phản ứng dị ứng với lamivudine.

EPIVIR-HBV chưa được nghiên cứu cho trẻ em dưới 2 tuổi.

Phụ nữ có thai và đang cho con bú sữa mẹ có thể dùng EPIVIR-HBV hay không?

Không có cuộc nghiên cứu nào về việc dùng EPIVIR-HBV cho phụ nữ có thai. Nếu quý vị đang có thai hoặc nếu có thai trong khi đang dùng EPIVIR-HBV, hãy thông báo ngay cho bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Không xác định được EPIVIR-HBV có thể ngăn ngừa tình trạng truyền siêu vi khuẩn viêm gan loại B từ mẹ sang con hay không.

Không xác định được thuốc lamivudine có truyền sang em bé qua sữa mẹ hay không nếu có lamivudine trong sữa mẹ thì có thể gây ra các tác dụng phụ cho em bé bú sữa mẹ. Các bà mẹ không nên cho con bú sữa mẹ trong khi đang dùng EPIVIR-HBV hoặc những loại thuốc khác có chứa lamivudine.

Tại sao EPIVIR-HBV như thế này?
Bác sĩ của quý vị sẽ đi định liều lượng EPIVIR-HBV cho quý vị. Liều thông thường là uống 1 viên EPIVIR-HBV mỗi ngày một lần. Bác sĩ có thể kê toa với liều thấp hơn nếu quý vị bị bệnh thận. Có thể uống EPIVIR-HBV với thức ăn

hoặc khi bụng đói. Để giúp quý vị nhớ dùng EPIVIR-HBV đúng liều, quý vị nên có dụng EPIVIR-HBV vào cùng giờ mỗi ngày. Quý vị không được bỏ qua liều nào hoặc ngưng điều trị nếu chưa hỏi bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe của mình. Có loại thuốc nước EPIVIR-HBV có vị cay tây-chuối cho bệnh nhân cần uống thuốc nước.

Nếu quý vị quên dùng thuốc vào giờ thường lệ, nhưng xác định ra trong cùng ngày hôm đó, hãy uống ngay liều đi quên. Sau đó, uống liều kế tiếp vào giờ thường lệ ngày hôm sau. Đừng uống 2 liều EPIVIR-HBV cùng một lúc để bù cho liều đi quên. Nếu quý vị không biết chắc phải làm gì nếu quên uống thuốc, hãy hỏi bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Thông thường có thể uống EPIVIR-HBV chung với nhiều loại thuốc khác, tuy nhiên, một số bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe biết về tất cả những loại thuốc gồm có thuốc mua tự do không cần toa và thuốc mua toa bác sĩ quý vị đang dùng. Thuốc Viên EPIVIR-HBV và Thuốc Nước EPIVIR-HBV có chứa cùng dược chất (lamivudine) nhưng với liều thấp hơn so với Thuốc Viên EPIVIR, Thuốc Nước EPIVIR, Thuốc Viên COMBIVIR, và Thuốc Viên TRIVIR, do đó, không nên dùng EPIVIR-HBV chung với EPIVIR, COMBIVIR, hoặc TRIVIR.

Quý vị nên hỏi bác sĩ về bất cứ thay đổi nào trong cách điều trị.

EPIVIR-HBV có thể gây ra các tác dụng phụ nào?

Quý vị nên hỏi bác sĩ về bất cứ thay đổi nào trong các tác dụng phụ có thể xảy ra khi dùng EPIVIR-HBV trong thời gian điều trị, và một số người được thử nghiệm cho thấy tình trạng viêm gan của họ trở nặng hơn sau khi siêu vi khuẩn có khả năng đi kháng. Một số người cũng bị viêm gan nặng hơn sau khi ngưng dùng EPIVIR-HBV. Quý vị nên hỏi bác sĩ về bất cứ thay đổi nào trong cách điều trị.

Sau vài tuần viêm gan loại B có thể trở nên có khả năng đi kháng EPIVIR-HBV trong thời gian điều trị, và một số người được thử nghiệm cho thấy tình trạng viêm gan của họ trở nặng hơn sau khi siêu vi khuẩn có khả năng đi kháng. Một số người cũng bị viêm gan nặng hơn sau khi ngưng dùng EPIVIR-HBV. Quý vị nên hỏi bác sĩ về bất cứ thay đổi nào trong cách điều trị.

Trong các cuộc nghiên cứu, các tác dụng phụ thông thường nhất xảy ra trong khi dùng EPIVIR-HBV là bị nhiễm trùng tai, mũi, và họng; uể oải và mệt mỏi (cảm thấy mệt mỏi và đuối sức); nhức đầu; khó chịu và đau bụng dưới; buồn nôn và ói mửa; tiêu chảy; đau nhức cơ bắp; đau cổ họng; đau khớp; sốt hoặc ớn lạnh; và da nổi đỏ.

Danh sách các tác dụng phụ có thể xảy ra này chưa hết. Bác sĩ hoặc dược sĩ có thể cho quý vị biết đầy đủ hơn các tác dụng phụ có thể xảy ra khi dùng EPIVIR-HBV. Hãy cho bác sĩ biết ngay về bất cứ tác dụng phụ nào hoặc các triệu chứng bất thường nào khác xảy ra khi dùng EPIVIR-HBV.

EPIVIR-HBV có giảm bớt rủi ro lây viêm gan loại B sang người khác hay không?

Không, không biết được EPIVIR-HBV có thể giảm bớt rủi ro lây viêm gan loại B sang người khác khi làm tình hoặc tiếp xúc với máu bị ô nhiễm hay không.

Cũng không biết được EPIVIR-HBV có giảm bớt rủi ro truyền viêm gan loại B từ mẹ sang con hay không.

Tại sao cho bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe của tôi biết về bệnh trạng hoặc tình trạng nào trước đây hoặc hiện nay?

Hãy cho bác sĩ hoặc nơi chăm sóc sức khỏe biết nếu:

- Quý vị bị nhiễm HIV.
- Các chứng bệnh về số lượng huyết cầu.
- Các chứng bệnh về cơ bắp.
- Các chứng bệnh thận.
- Các chứng bệnh tay tạng.
- Bất cứ tác dụng phụ hoặc triệu chứng bất thường nào trong thời gian điều trị.

Tôi cần Thuốc Viên và Thuốc Nước EPIVIR-HBV như thế nào?
Tên các Thuốc Viên và Thuốc Nước EPIVIR-HBV là một độ bình thường trong phòng. Không cần phải có trong tay. Hãy cất EPIVIR-HBV và tất cả những loại thuốc khác xa tầm với của trẻ em.

Chi Tiết Khác
Thuốc này được kê toa cho một bệnh trạng nhất định. Dùng đúng thuốc này cho tất cả bệnh nhân khác hoặc đưa cho người nào khác.

Muốn biết đầy đủ chi tiết về EPIVIR-HBV, hãy hỏi bác sĩ hoặc dược sĩ. Quý vị cũng có thể xin đọc tài liệu thông tin dài hơn được soạn cho các chuyên viên sức khỏe.

Hãy cất EPIVIR-HBV và tất cả những loại thuốc khác xa tầm với của trẻ em. Hãy dùng quá liều, hãy nhớ trợ giúp y tế hoặc liên lạc ngay với Trung Tâm Kiểm Soát Chất Độc.



GlaxoSmithKline Research Triangle Park, NC 27709
Chỉ tạo theo thỏa thuận về Short Pharmaceutical Group plc (Basingstoke, UK)
©2004, GlaxoSmithKline. Danh trên bản quyền. Tháng Năm 2004, RI-2089

©2004 The GlaxoSmithKline Group of Companies. All rights reserved.
Printed in USA. HBV1994D Tháng Mub2004



Các phóng viên xúm quanh phòng họp của Juergen Klinsmann, huấn luyện viên trưởng của đội tuyển túc cầu Đức, sau buổi rút thăm tại thành phố Leipzig hôm Thứ Sáu để phân bổ thi đấu cho 32 đội ở FIFA World Cup 2006. (Hình: FRANCOIS XAVIER MARIT/AFP/Getty Images)

World Cup:

Đội tuyển Hoa Kỳ lọt vào một trong các bảng khó khăn nhất

LEIPZIG, Đức (Reuters) - Cuộc rút thăm phân bổ bảng được tổ chức linh đình như một đêm dạ hội đã diễn ra tại thành phố Leipzig tối Thứ Sáu. Kết quả, đội tuyển túc cầu Hoa Kỳ đã rơi vào một trong những bảng được coi là gay go nhất, bảng E gồm Ý, Ghana, Cộng Hòa Czech, Hoa Kỳ.

Các quan sát viên nhận định rằng nếu năm 2002 đội tuyển Hoa Kỳ đã gần vào tới vòng bán kết thì năm 2006 lọt qua vòng loại trong bảng đã là một triển vọng vô cùng khó khăn. Để vào tới vòng bất kết (vòng 16 đội) cần

phải chiếm hạng nhất hay nhì trong bảng. Theo xếp hạng của FIFA thì Ý, Hoa Kỳ và Cộng Hòa Czechs đều ở trong số 12 đội tuyển hàng đầu thế giới. Hoa Kỳ không được chọn làm một trong tám đội hạt nhân khi rút thăm, do đó đã hiểu rằng sẽ phải đứng trong bảng với một đội mạnh. Rút trúng bảng E do Ý là hạt nhân, do kết quả rút thăm may rủi Hoa Kỳ lại phải đụng thêm Cộng Hòa Czech. Ngoại trừ Ghana có vẻ yếu, vượt qua được cả Ý và Czech sẽ không là chuyện dễ dàng. Đội tuyển Cộng Hòa Czech lần đầu tiên vào World

Cup, nhưng qua thành tích thi đấu ở Âu Châu và những trận vòng loại khu vực, đã chứng tỏ là một đội bóng rất nguy hiểm.

Cũng theo lịch trình được định sẵn, như vậy Hoa Kỳ trong trận đầu tiên ở World Cup sẽ gặp Cộng Hòa Czech, sau đó đến Ý và Ghana.

Kết quả rút thăm ở những bảng khác như sau:

Bảng A: Đức, Costa Rica, Ba Lan, Ecuador.

Bảng B: Anh, Paraguay, Trinidad & Tobago, Thụy Điển. Điểm đáng lưu ý là đội

Anh có huấn luyện viên Sven-Goran Eriksson người

NBA: Indiana Pacers 111, Washington Wizards 87

INDIANAPOLIS, IN. (Reuters) - Stephen Jackson ghi 30 điểm và Jermaine O'Neal tiếp thêm 25 đã đưa đội Indiana Pacers đến chiến thắng 111-97 trước Washington Wizards trong mùa tranh giải NBA tối Thứ Năm trên sân Conesco Playhouse ở Indianapolis, Indiana.

Indiana Pacers chứng tỏ đã có thể thắng dù thiếu một cầu thủ chặn bóng và ghi bàn số 2 của đội là Ron Artest phải ngồi ngoài sân vì chấn thương nơi cổ tay phải. Trong một trận gần đây nhất không có Artest, Indiana Pacers thua Atlanta Hawks.

Gibert Arenas, ngôi sao của Washington Wizards và được xếp hạng 4 trong những cầu thủ ghi bàn của NBA, chỉ ghi được 18 điểm so với trung bình 28 mỗi trận.

Nhận định về kết quả của trận đấu, Jackson nói: "Chúng tôi đã chơi thiên về

phòng vệ vững chắc". Mặc dù thiếu Artest, đội Pacers đã giành 59% sút bóng và Wizards chỉ được 34%.

Indiana khởi đầu trận đấu dè dặt và bị dẫn 30-18 khi dứt hiệp nhất, nhưng đến giữa trận đã theo kịp chỉ còn thua 1 điểm, 51-50. Tối hiệp thứ ba, Pacers ghi thêm 37 điểm, thành tích cao nhất của đội trong mùa, để dẫn trước và qua hiệp 4 với thế thượng phong đi đến kết quả.

Huấn luyện viên trưởng Eddie Jordan của Washington Wizards nói rằng khả năng phòng thủ đã đưa đến

kết quả tai hại cho đội mình. Ông nói: "Chúng tôi đã bỏ lỡ mất quá nhiều bàn thắng. Chúng tôi tấn công tốt nhưng đã không ngăn chặn được đối phương khi bị tấn công".

Cùng trong đêm Thứ Năm, Houston Rockets hạ Sacramento Kings 106-95 trên sân Sacramento, California. Trong trận này Tracy McGrady ghi 28 điểm và Yao Ming thêm 21 điểm.

Qua 18 trận trong mùa này Rockets mới chỉ thắng được 6 trận. Kings thắng 7 thua 12 sau 4 trận thua liên tiếp trên sân nhà. (H.C.)



Stephen Jackson mang số 1 của Indiana Pacers đưa bóng vào rổ vượt qua Jared Jeffries mang số 1 của Washington Wizards trong trận tối Thứ Năm ở Indianapolis, Indiana. (Hình: David Sherman/NBAE via Getty Images)

Thụy Điển, do đó Anh có thể hiểu rõ ưu nhược điểm của đối phương.

Bảng C: Argentina, Ivory Coast, Serbia & Montenegro, Hòa Lan. Đây cũng sẽ là một bảng khó khăn.

Bảng D: Mexico, Iran, Angola, Bồ Đào Nha.

Bảng F: Brazil, Croatia, Australia, Nhật Bản. Đội Brazil có ưu thế vượt hẳn, còn lại 3 đội chắc sẽ tranh vé hạng nhì.

Bảng G: Pháp, Thụy Sĩ, Nam Hàn, Togo.

Bảng H: Tây Ban Nha, Ukraine, Tunisia, Saudi Arabia. Được xem là bảng yếu nhất, Tây Ban Nha sẽ trong điều kiện dễ dàng ở bảng này. (H.C.)

THÔNG BÁO

Trung tâm Di-Lặc trân trọng thông báo đến các đồng hương:

Đại Pháp Sư Traga Rinpoche của Mật Giáo Tây Tạng thuyết giảng và hướng dẫn thực hành: Phowa pháp đặc tịnh thức - vào những ngày:

.... 12/10/2005 (Thứ bảy) : 7-10 giờ tối (lễ ban pháp thanh tẩy và thuyết giảng)
.... 12/11/2005 (Chủ nhật): 2-5 giờ chiều; và 7-9 tối (thuyết giảng)
.... 12/12/2005 (Thứ hai) : 7-9 tối (thực hành)
.... 12/13/2005 (Thứ ba) : 7-9 tối (thực hành)

Tại địa chỉ: 13071 BROOKHURST ST., Phòng # 210
GARDEN GROVE, CA. 92843

Khái Niệm về Pháp Phowa (Pháp Đặc Tịnh Thức)

Phowa là phép tu trong lúc sắp chết, chuyển hoá tâm thức mình đưa đến một Tịnh độ, như cõi Phật A-di-đà. Theo Dịch Sư Marpa (Mã Nhĩ Ba) "nếu hành giả tu hành Phowa, thì vào giờ lâm chung sẽ không thấy tuyệt vọng [và]...sẽ tràn đầy an lạc."

Phowa giống như bảo hiểm, nếu không giác ngộ được khi sống, thì sẽ đắc được khi chết. Ngài Marpa nhắc rằng: "Có nhiều giáo huấn giúp hành giả giác ngộ, nhưng tôi có một giáo huấn đưa đến giác ngộ mà không đòi hỏi thiền tu."

Phowa có hai khía cạnh lợi lạc trực tiếp: Một là giúp cho kẻ thân hay người sơ sắp qua đời, hoặc đang thọ trung ấm thân; hai là giúp cho chính mình trong khi sống và sau khi chết bằng cách khai mở kinh mạch trung tâm trong thân. Nhiều người sau khi học pháp này đã kể lại là họ không còn sợ chết nữa.

Vài nét về Đại Pháp Sư Traga Rinpoche

Traga Rinpoche (Pháp Vương hoặc Pháp Chủ) sanh ra trong một gia tộc đã nhiều đời có những hành giả vượt bậc. Khi được 4 tuổi, ngài được xác nhận là tái sanh của một đại hành giả. Ngài đã thọ giáo từ các sư trưởng bậc nhất của Mật Giáo Tây Tạng về Dzogchen và MahaMudra (Đại Ấn), và được các vị A-Xà-Lê (Khenpos) và Tái Sanh (Tulkus) gọi là Lạt Ma khẩu truyền Pháp Ấn.

Đại Sư thuộc dòng Drikung Kagyu, một dòng được thành lập hơn 850 năm, là thừa truyền thẳng từ Đức Phật Thích Ca Mâu Ni và Kim Cang Thủ Bồ Tát (Vajradhara) đến Gampopa (Đạt-Bảo Cáp-Giải) qua ba hệ thống:

1. Từ Kim Cang Thủ Bồ Tát truyền đến Tilopa (Đế-La-Ba), Naropa (Na-Lạc-Ba), Marpa (Mã-Nhĩ-Ba), Milarepa (Mật-Lặc-Nhật-Bà) và Gampopa (Đạt-Bảo Cáp-Giải).
2. Từ Đức Phật Thích Ca Mâu Ni đến Bồ Tát Long Thọ (Nagarjuna), Nguyệt Xứng (Chandrakirti), A-Đế-Sa (Atisa), và Gampopa (Đạt-Bảo Cáp-Giải).
3. Từ Đức Phật Thích Ca Mâu Ni đến Văn Thù Sư Lợi, Di Lặc, Vô Trước (Ashanga), A-Đế-Sa, và Gampopa (Đạt-Bảo Cáp-Giải).

Chương trình trên là miễn phí nên số người tham gia không thể dự đoán trước. Vì vậy xin quý vị liên lạc (714)590-2222 và nhắn tin lại để chúng tôi tiện việc sắp xếp.

Kính mời Quý Khán Giả đến xem

Một chương trình Văn Hóa, Nghệ Thuật, Tâm Linh Mừng Lễ Năm 2005-2006

ĐẠI HIỆN TRƯỞNG DỨNG XÂY

và ra mắt DVD Thiên Ca

Hội Viên LA MIRADA For The Performing Arts
14900 La Mirada Blvd. - La Mirada, CA 90638
Tel: 562-944-9801

Chiều THỨ BẢY, 31 tháng 12 năm 2005
Khai mạc đúng 2:00 PM

Với nhiều tác phẩm xuất sắc và mưng cảm nhất của các nhạc sĩ
Hoàng Thi Thơ, Giao Tiên, Chí Tâm, Châu Phổ & Phạm Vinh

Do các nghệ sĩ:
Chí Tâm, Diễm Liên, Anh Dũng, Tú Lan, Lê Thành, Thiệu Kỳ Anh, và Hoài Tâm trình diễn.

Độc biệt với sự hiện diện quý báu của **Thiền Sư Lương Sĩ Hằng**

GIÁ VÉ ĐỒNG HẠNG: \$20

Vé và mọi chi tiết, xin liên lạc:
7622 23rd st., #A/B Westminster, CA 92683
ĐT: 714-891-0889

Vé ủng hộ, có bán tại:

1. **Phở 88:** 535 W. Valley, San Gabriel, CA 91776
ĐT: 626-289-6416

2. **Thanh Hằng Rose Queen:** 14948 Dillow St., Westminster, CA 92683 ĐT: 714-799-1938

3. **Ceragem Master:** Trung Tâm Điều Khiển Khí Miễn Phức: 10872 Westminster Ave., #222, Garden Grove, CA 92843 ĐT: 714-749-0655 (Cell), 714-636-8628 (Work)

Hội Ái Hữu Vô Vi Nam California & Vô Vi Multimedia Communication Kính Mời



LA MIRADA THEATRE
14900 La Mirada Blvd.
La Mirada, CA 90638
(Near the intersection of La Mirada Blvd. and Rosecrans Ave.)



Bác Sĩ PHẠM GIA KHÁNH, M.D
9191 BOLSA AVE., SUITE 205, WESTMINSTER, CA 92683 (Trong khu Chợ 99)

Điện thoại: (714) 891-7035

* Nguyên Bác Sĩ điều trị Trung tâm y tế toàn khoa Đà Nẵng. * Nguyên Bác Sĩ sản phụ khoa và ngoại thương đường đường và bảo sanh viện Hàm Nghi.
* Nguyên Bác Sĩ điều trị Tai-Mũi Họng bệnh viện Maltezer Việt Đức Đà Nẵng. * Hoàn tất hậu Đại Học UCLA. * Hội viên hội Y Sĩ Hoa Kỳ.

Chuyên Trị: BỆNH TOÀN KHOA và TAI MŨI HỌNG

Khám Bệnh Lâm Thê Xanh, Di Trú, Nhập Tịch của Sở Di Trú
* Bệnh Ngoại da và Hoa Liễu, Bệnh người lớn, Trẻ Em, Bệnh Ngoại da, Sản phụ khoa, Tiểu giải phẫu, Chích ngừa, Khám sức khỏe tổng quát, Nhập học, Chương Trình WIC, Thử máu làm hôn thú.

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:30 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: 9:30 AM - 2:00 PM

NHẬN MEDICAL MEDICARE và BẢO HIỂM

IMMIGRATION IIS SERVICES

BẢO LÃNH * DI TRÚ * THẺ XANH
THAM KHẢO LƯƠNG NHỰT: 714-539-4869
Call 24/24 LƯƠNG BECKY: 626-448-7132

***** KHIẾU NẠI - BỐ TỨC BẰNG CHỨNG - GIẢI THÍCH**
Các hồ sơ xin U.S. Visa - Bị rút phỏng vấn - Bị trả về Mỹ - Bị nghi ngờ v.v...
*** ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ - LIÊN LẠC VỚI US CIS, NVC, US CONSULATE
Giải quyết mọi rắc rối - chờ đợi quá lâu - thất lạc - giấy tờ không hợp lệ v.v...
BẢO LÃNH: Thân nhân - Fiance - Vợ Chồng - Đăng ký kết hôn VN.
ĐIỀU CHỈNH DI TRÚ: Hôn Thử, Work Permit, SSN Card, I.D. Card, Greencard
THẺ XANH: Thông dịch Interview, I-751 xin Green Card 10 năm
BẢO TRỢ TÀI CHÁNH: I-134 & I-864 Giải quyết hồ sơ thu nhập thấp.

<i>Little Saigon:</i>	Lương Nhựt	14221 Euclid St. # C, Garden Grove, CA 92843	Tel. 714-539-4869
<i>El Monte:</i>	Lương Becky	9646 Garvey Ave # 209, S. El Monte, CA 91733	Tel. 626-448-7132
<i>Los Angeles:</i>	Lương Ba	108 Judge Also St., Los Angeles, CA 90012	Tel. 213-687-0706
<i>Việt Nam:</i>	Phạm Kim	390/36 Nguyễn Kiệm, Phú Nhuận, HCMC	Tel. 848-990-1272

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT MỸ PACIFIC LAW CENTER
CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN

ĐỖ XUÂN HIỆP, LL.B., JD
Giám Đốc Điều Hành

THAM KHẢO MIỄN PHÍ 24/24 (714) 775-2434 / 775-3349
Với sự hợp tác của các Luật Sư Việt-Mỹ

CỐ VẤN VỀ

- BỒI THƯỜNG TAI NẠN**
• Xe cộ • Nghề nghiệp • Y tế • Trượt té
- KHAI KHÁNH TẬN**
• Phá sản - Khánh Tận (Cá nhân hoặc Thương mại)
- THƯƠNG MẠI**
• Thành lập công ty
- LUẬT GIA ĐÌNH**
• Ly dị - Ly thân - Hủy bỏ hôn nhân
- HÌNH SỰ**
• Trộm cắp - Lái xe khi say rượu
- CẤP ĐƯỜNG**
• Phân chia tài sản.

ĐỖ XUÂN HIỆP
Nguyên Luật Sư
Tòa Thượng Thẩm Saigon
Tiến Sĩ Luật Khoa Hoa Kỳ

CƯỚI VỢ TẠI VIỆT NAM
9603 Bolsa Ave., Westminister, CA 92683
Tel: (714) 775-2434 * (714) 775-3349
Xin liên lạc với chúng tôi, Văn phòng chuyên môn về:

- * Chứng nhận độc thân, Công hàm Ngoại giao
- * Đem người yêu từ Việt Nam sang Mỹ, về VN cưới vợ, lấy chồng, du lịch, du học.
- * Bảo lãnh cho vợ, chồng không hôn thú bằng Fiance Visa
- * Xin trích lục Khai sanh, Hôn thú tại Việt Nam.
- * Bảo lãnh theo diện tị nạn (Visa 93)
- * Quý vị trên 55 tuổi, ở Mỹ trên 15 năm thì nhập tịch bằng tiếng Việt.

Văn Phòng Đại Diện tại Việt Nam: 110A Nguyễn Huệ, Quận 1, Sài Gòn, Đ.T.: 848 822 5111

Phở NGUYỄN HUỆ
10487 Bolsa Ave., Westminister, CA 92683
(Trong khu Thương Xá Nguyễn Huệ)
Tel: (714) 839-8916

Đến NGUYỄN HUỆ để được thưởng thức dư vị:

PHỞ VÀ CÁC LOẠI BÚN

- * Phở Gia Truyền Hàng Than
- * Phở Gà tươi thứ thiệt
- * Phở NGẪU PÍN độc đáo: Thơm, Ngon, Lạ, Bổ, Khỏe, Dai v.v...

Đến NGUYỄN HUỆ để được thưởng thức:

Các loại bún: Bún ốc, Bún riêu

Các món ăn thời danh, đặc sản của hai miền được giao duyên bởi hai đầu bếp chính gốc

Phở NGẪU PÍN độc đáo, thơm ngon, lạ, bổ khỏe, dai tại Quận Cam

ĐẶC BIỆT CƠM BẮC
Canh Chua Cá Thi Là - Thịt Đông Dưa Chua

Bốc thăm Ngày 15 Tháng 1 Năm 2006

gọi ngay để TRÚNG THƯỞNG

GIẢI ĐẶC BIỆT:
1 Vé máy bay về Việt Nam hai chiều

THỨ HAI: BOSE CD player

GIẢI THỨ BA: IPOD NANO

GIẢI KHUYẾN KHÍCH GỒM CÓ:
100 giải: 100 phút gọi về Việt Nam miễn phí
20 giải: 1 năm subscription của BN Magazine

Gọi về Việt Nam 17.9 xu/phút
(Điện thoại cầm tay và điện thoại nhà gọi qua số access của công ty EOT)

Gọi hôm nay để trúng thưởng: 1 866 866 8660

EOT Communication made simple.™

EOT Customers are automatically qualified for the raffle. For non EOT customers, you can call EOT to participate. Purchase is not necessary. For terms, conditions, and coverage area and other information, please contact EOT at 1-866-866-8660.

Danchi Art Gallery
14772 Moran St. Westminister CA 92683 Suite 103
Tel: (714) 348-9520 (562) 229-1668

NGUYỄN ĐỒNG

NGUYỄN THỊ HỢP

ANN PHONG

NGUYỄN KHAI



CHIN NINH
620-4499

LEXUS

DECEMBER TO REMEMBER

SALES EVENT!



GO NGUYEN
620-4486

XE 2006 IS 250 & 350 ĐANG CÓ TẠI ĐÂY



#1 LEXUS CERTIFIED PRE-OWNED DEALER IN ORANGE COUNTY!

**TRÊN 55 PRE-OWNED LEXUS ĐỂ LỰA CHỌN
HÃY MUA NGAY VỚI GIÁ RẺ NHẤT!**

PRE - OWNED VEHICLES

'05 ACURA MDX

Grey/Grey Leather, Auto, NAV, Alloys,
Power Pak., Low Miles, Lexus Trade-in
(534765)

\$35,995

'03 TOYOTA MR2

Black with Black interior, 5 speed,
CD, chrome wheels & more! (056123)

\$16,995

'02 HONDA ODYSSEY

Gold with Tan interior, automatic, air,
CD, DVD, a Lexus Trade-in. (504831)

\$16,995

97 MERCEDES MBZ E320

Silver/Black Leather, Auto, Moonroof,
Power Pak, Alloys, Nice & Clean
Lexus Trade-in (382397)

\$13,995

'03 TOYOTA CAMRY XLE

White/Tan, Automatic, Moonroof,
Alloys, Lexus Trade-In! (239925)

\$16,995

'02 TOYOTA TACOMA TRD 4-DOOR

Green / tan, automatic, alloys, power pkg,
shell, AC, running boards & bedliner! (029421)

\$18,995

02 GMC ENVOY

Grey/tan, automatic, air, power pkg, alloys,
a nice Lexus Trade-in! (414790)

\$10,995

02 BMW 330ci COUPE

Silver/grey leather, automatic, air, alloys,
moonroof, a nice Lexus Trade-in! (U39759)

\$24,995

'97 HONDA CRV 4X4

Silver/black, automatic, air,
alloys, Lexus trade-in! (036784)

\$8,995

'04 VW PASSAT WAGON

Grey/grey, automatic, air, power package,
low miles, nice Lexus, Trade-in! (065917)

\$24,995

'99 MERCEDES 500SL

Beige/Ivory leather, auto, power pak. chrome,
alloys, low miles Lexus Trade-in! (180667)

\$29,995

'00 LEXUS LS 400

White/Tan leather, auto, moonroof, CD,
Chrome alloys, Hard to find! (169256)

\$22,995

LEXUS OF WESTMINSTER

DETAIL SPECIAL

Includes: Shampoo Interior
Clean engine compartment
Clean luggage compartment
Condition leather, Buff exterior, Hand wax

\$129⁹⁵ + tax

Direct Service Number
714/892-5500

13590 BEACH BLVD

Visit Our Website

<http://www.lexuswestminster.com>

(800) 783-4821





Đại Hạ Giá Nhân Dịp Giáng Sinh, Món quà giá trị cho mọi Gia Đình !!!

M3 Telecom Inc. Cần nhiều đại lý khắp nơi, xin vui lòng liên lạc với Vũ Lâm để biết thêm chi tiết, huê hồng cao nhất.



SBTN là đài truyền hình duy nhất tại hải ngoại phát hình 24/24 hoàn toàn bằng Việt ngữ, với tin tức cập nhật trên toàn thế giới kể cả Việt Nam, các chương trình cải lương mang đậm nét dân tộc, phim bộ Hồng Kông, Hàn Quốc lồng tiếng Việt, nay được kết hợp với hệ thống Cable của DIRECTV nhằm phục vụ khách hàng Việt Nam trên toàn quốc Hoa Kỳ.

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DirecTV trong hệ thống International Channels, xin hãy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật.



Order NOW and
GET A FREE GIFT !!

1.



7 Cups Rice cooker

2.



12 Kitchen Knives

3.

FREE EQUIPMENT
SHIPPING



\$24.98 / month

Basic Package



\$44.98 / month

Preferred Choice



CALL NOW: **1-888-618-1788**

M3 Telecom Inc. là tổng đại lý lớn nhất của DIRECTV trong hệ thống International Channels, xin hãy ủy thác cho chúng tôi để được sự phục vụ tận tâm và thành tín nhất, các chi tiết cá nhân đều được tuyệt đối bảo mật. Chỉ với \$24.98 hàng tháng, quý vị sẽ xem được SBTN 24/24+Local channels+Home shopping network. Với \$44.98 hàng tháng, ngoài SBTN 24/24, quý vị còn xem được thêm trên 80 đài Basic cable chẳng hạn như CNN, DISCOVERY, DISNEY, TNT, ESPN, CARTOON NETWORK, etc. Đặc biệt nhân dịp lễ, quý vị sẽ xem được 3 tháng hoàn toàn miễn phí HBOs, STARZs and SHOWTIMEs, xin liên lạc với bộ phận phục vụ khách hàng nói tiếng Việt của chúng tôi tại số miễn phí. Ngoài ra, khi tham gia quý khách sẽ được tặng 1 nồi cơm điện 7 cups, 1 bộ dao nhà bếp gồm 12 thứ dao đa loại như dao chặt xương, dao lạng filet cá, dao cắt bánh mì, dao ăn steaks, văn văn, hoặc quý vị có thể chọn được miễn là phí chuyển chở (\$22.00).



Một nguồn lợi mới về thủy sản:

Nuôi cá Salmon hoàn toàn trong nước ngọt

VŨ THẾ TRƯ

(Kỹ sư thủy sản, đại học Washington, Hoa Kỳ)
(206) 363-8321; trutvu@yahoo.com

Trong thiên nhiên, cá Salmon là loại thủy sản xứ lạnh, được sinh đẻ trong môi trường nước ngọt nhưng hầu hết quãng đời lại chúng lại sống ở môi trường nước mặn, khi đã trưởng thành đầy đủ, chúng tìm về nơi sinh trưởng để sinh đẻ (môi trường nước ngọt), duy trì nòi giống. Nếu vì một lý do nào đó, chúng không trở lại được nơi "chôn nhau cắt rốn" thì chúng ôm bọc trứng mà chết chứ không sinh sản bất cứ nơi nào khác. Vì vậy tác giả xin đề nghị dịch chữ Salmon là cá Hồi Hương cho thích hợp với bản tính đặc thù là về quê hương để sinh đẻ dù quê nhà nghìn trùng xa cách. Nói rõ hơn, cá Salmon là loại cá nước lạnh, cần cả môi trường nước ngọt và nước mặn để hoàn tất chu kỳ sinh sống của chúng. Vì thế ở các xứ nóng như nước ta, từ trước tới nay không có loại cá Salmon.

Mục đích của bài này là giới thiệu với giới Thủy sản Việt Nam một khám phá của Trung tâm nghiên cứu Domsea thuộc tiểu bang Washington, Hoa Kỳ. Đó là thành quả nuôi cá Salmon, loại Coho (còn có tên là Silver Salmon) hoàn toàn trong môi trường nước ngọt thay vì chỉ có thể nuôi chúng vài tháng trong nước ngọt kể từ khi trứng nở, sau đó phải thả bầy cá Salmon nhỏ ra biển để chúng tăng trưởng trong nước mặn tới thời kỳ sinh đẻ, khoảng 2 năm đối với cá Coho Salmon, trước khi chúng trở lại quê hương. Trung tâm Domsea đã khởi sự nuôi cá Coho Salmon hoàn toàn trong nước ngọt từ năm 1977 và đã thành công liên tục 17 thế hệ vừa qua. Kỹ thuật này đã được phổ biến ra cho nhiều quốc gia xứ lạnh ngoài Hoa Kỳ.

Tác giả có may mắn là được tham dự đầy đủ trong sự khám phá này từ giai đoạn đầu tiên với nhóm thực hiện, nhất là với giáo sư Lauren Donaldson, Tiến sĩ Robert Iwamoto của Đại học Washington và cơ quan National Oceanic and Atmospheric Administration (NOAA). Cũng cần nhấn mạnh là tại Thái Bình Dương có nhiều loại cá Salmon như Chinook, Sockeye, Chum, Pink, Coho... nhưng mới chỉ có Coho Salmon là mới được nghiên cứu để nuôi trong nước ngọt hoàn toàn, còn các loại cá Salmon khác thì chưa được nghiên cứu nên vẫn sống cả trong hai môi trường, nước ngọt (khi mới sinh) và trong nước mặn (cho tới thời kỳ sinh đẻ).

Thế rồi, nhân một chuyến về Việt Nam thăm gia đình, tác giả có dịp viếng Đà Lạt ở Cao Nguyên Trung phần và Sapa, tỉnh Lào Kay, Thượng du Bắc phần. Kể viết bài này đã đặc biệt quan tâm tới nhiệt độ nước của các nguồn suối lớn và các ao hồ nơi đây. Nhiệt độ các nơi này về mùa Đông khoảng 14-15°C và mùa Hè khoảng 19-20°C. Theo kinh nghiệm hơn 20 năm làm việc với trường Đại học Washington, phân khoa Thủy sản, tác giả yên tâm về mùa Đông, nhiệt độ này tuyệt vời cho cá Salmon. Về mùa Hè, tuy nhiệt độ có cao nhưng nhờ vị trí đặc biệt của ao hồ nơi đây, nhất là tại miền Thượng du Bắc phần, việc nuôi cá Salmon tại đây không phải là không khả thi được.

Tác giả trở lại Hoa Kỳ và tâm sự ý kiến này với một người bạn học tại Đại học Washington cách đây hơn 30 năm, hiện là Chủ tịch Công Ty Aquaseed, chuyên nuôi cá Coho

Salmon hoàn toàn trong nước ngọt, cho sinh đẻ rồi cung cấp trứng hoặc cá Salmon nhỏ cho Hoa Kỳ cũng như một số quốc gia khác.

Ông bạn này rất hứng thú và muốn tham gia khai triển ý kiến này. Nhưng đối với tác giả thì còn vài trở ngại, có lẽ thời gian còn hơi sớm. Nhưng giả thử vượt qua được những khó khăn này thì lợi dụng những hiểu biết về loài cá Coho Salmon trong thiên nhiên và áp dụng những khám phá như vừa kể trên của Trung tâm nghiên cứu Thủy sản Domsea, chúng ta có thể nuôi cá Salmon tại các vùng Cao nguyên Trung phần và Thượng du Bắc phần Việt Nam để cung ứng loài cá quý này cho ngành thực phẩm trong kỹ nghệ du lịch trên thế giới. Tại Việt Nam cũng như tại các quốc gia xứ nóng, các nhà hàng hoặc khách sạn có nhiều khách du lịch Âu-Mỹ, nhu cầu cá Salmon khá lớn và hầu hết đều phải nhập cảng với giá cả khá mắc mỏ so với cá nội địa. Tại Việt Nam, trong các Siêu thị giá cá Salmon là 200,000\$VN/kg (tương đương 12 đô la) trong khi các cá khác chỉ khoảng 40,000-50,000\$VN/kg. Tuy nhiên khách hàng trong nước sẽ không nhiều mà cần thị trường ngoại quốc, nhất là Hồng Kông và Singapore.

Riêng đối với việc thiết lập trại cá giống (hatchery) để sản xuất cá Salmon nhỏ thì cần tăng cường một kỹ thuật phụ với máy làm lạnh (Chiller). Để tiết kiệm nước sử dụng, người ta thường tái sử dụng (recycle) nước trong các trại giống để giá thành thấp hơn nữa. Bên cạnh nguồn lợi là cá Salmon filet đông lạnh, chúng ta còn khai thác thêm các nguồn lợi khác như cá

Salmon xông khói (Smoke Salmon), trứng cá Salmon để ấp thành cá con và trứng cá Salmon làm trứng cá Caviar, một đặc sản rất quý trên thị trường thế giới.

Nhận thấy điều kiện môi trường nước ngọt nuôi cá Coho Salmon cũng tương tự như cá Donaldson Trout đã được đề cập năm 2004, tác giả muốn giới thiệu hai nguồn lợi khá thì áp dụng được tại Việt Nam nên đã thu thập rất nhiều tài liệu về vấn đề sản xuất cá giống (hatchery), môi trường nuôi cá thịt, phương pháp chế biến và thị trường tiêu thụ. Tại Việt Nam có nhiều yếu tố thích hợp cho ngành nuôi hai loại cá này.

Các nguồn lợi xuất phát từ ngành nuôi cá Salmon

Trong phạm vi bài này, tác giả cũng muốn trình bày cùng các bạn đồng nghiệp và các ngư dân vùng cao, rằng loài cá Salmon có thể nuôi trong nước ngọt để từ đó ngư dân Việt nam có thể phong phú hóa mặt nước nội địa thích hợp và cuối cùng là nâng cao đời sống kinh tế của miền Cao nguyên và Thượng du lên gần gũi với cuộc sống của giới tinh thành.

Vì biết tại Việt Nam một số người còn xa lạ với ngành nuôi cá Salmon và không rõ nuôi cá Salmon sẽ có những lợi ích gì nên người viết bài này muốn trình bày dưới đây những lợi ích khi chúng ta khai thác ngành Thủy sản này:

Trứng cá Salmon sản xuất từ trại giống để cung cấp cá con (alevin, fry, fingerling) cho các ao nuôi cá thịt.

Trứng cá Salmon để làm Caviar.

Cá Salmon dưới dạng tươi hoặc đông lạnh để làm thức ăn cho con người, nhất là các du khách Âu-Mỹ.

Cá Salmon xông khói (Smoked Salmon).

Trứng cá Salmon nở thành cá con: Mỗi con cá Salmon cái như Coho Salmon trong thiên nhiên nghĩa là vừa sống trong nước ngọt, vừa sống trong nước mặn, để chừng 2,000 trứng, nhưng theo trung tâm Downsea tại Washington chỉ nuôi cá Coho Salmon trong nước ngọt thì số lượng này có thể đạt được 3,000-3,200 trứng, mỗi hạt trứng này lớn bằng hạt ngô nhỏ. Sau chừng 42-60 ngày, tùy theo nhiệt độ môi trường, trứng này sẽ nở ra Alevin, Alevin có mang 1 noãn sào (yolk), noãn sào là bọc thức ăn cho Alevin khi chúng chưa biết tìm thức ăn trong môi trường. Alevin sẽ trở thành Fry và tháng thứ 5 hoặc 6 thì ta có fingerling, sẵn sàng để bơi ra biển. Đó là những giai đoạn của cá Salmon trong thiên nhiên. Riêng trong dự án của chúng ta, fingerling sẽ được thả vào ao cá thịt (grow-out) nước ngọt và nuôi cho tới kích cỡ 2 lbs mà thị trường đòi hỏi. Thời gian nuôi từ khi phủ tinh cho tới lúc cá đạt kích cỡ thị trường là khoảng 15-18 tháng. Đó là nguồn lợi thứ nhất.

Trứng cá Salmon làm Caviar: Sau khi có trứng cá Salmon, nếu không muốn sản xuất cá con, người ta sẽ dùng trứng này để làm trứng Caviar. Phương pháp chế biến trứng cá Caviar rất đơn giản. Nguồn lợi thứ 2 này rất lớn vì giá Caviar rất mắc 1 lb (454 grams) Caviar có thể bán với giá trên \$20 US.

Tiếp trang D3

Món Quà Ý Nghĩa Nhất
Mùa Lễ Giáng Sinh & Năm Mới

Tân Từ Điện

CÔNG TY CHUYÊN SẢN XUẤT VÀ PHÂN PHỐI
TỪ ĐIỂN ĐIỆN TỬ PHÁT ÂM ANH - VIỆT

Phục vụ Cộng đồng Người Việt khắp thế giới từ 1997

SALE ĐẶC BIỆT NHẤT
Mùa Lễ Giáng Sinh & Năm Mới

TÂN TỪ ĐIỂN EV-3009
HOÀN TOÀN MỚI

Giá chỉ còn
\$259.00
thay vì \$299.00



NEW

EV-3009

3 Từ Điển chính cực kỳ vĩ đại
ANH/VIỆT - VIỆT/ANH - ANH/ANH
cùng 12 bộ chuyên ngành đầy đủ nhất:
ĐỊA ỐC, KINH TẾ, KIẾN TRÚC, DU LỊCH,
Y HỌC, VẬT LÝ, CHỨNG KHOÁN, TIN HỌC,
HÀNG HẢI, CƠ KHÍ, PHÁP LUẬT, TOÁN HỌC.
Hàng chục chức năng văn phòng, luyện thi, máy tính...

QUÀ TẶNG BẤT NGỜ
Dành cho 100 khách đầu tiên mua các máy từ điển EV-3009 NEW, EVE-2888 và EV-3888 trong thời gian sale giá này.
Mỗi khách được tặng:

1 CẶP LOA
PORTABLE SPEAKER

HÃY HỎI CÁC ĐẠI LÝ ĐỂ BIẾT TƯỜNG TÂN
CÁC ƯU ĐIỂM ĐỘC ĐÁO CỦA CÁC MÁY
TÂN TỪ ĐIỂN KHÔNG CÓ GÌ SO SÁNH ĐƯỢC.

2 MÁY MỚI GỌN - XINH - BỀN - RẺ

TÂN TỪ ĐIỂN EVE-2888 SUPER

Với 3 tiêu chuẩn ANH-VIỆT-ANH và 12 bộ từ điển chuyên ngành rất hữu dụng. Đặc biệt phần đàm thoại chuyển dịch 8 ngôn ngữ.

Giá chỉ còn \$219
thay vì \$239

TÂN TỪ ĐIỂN EV-3888 SUPER

Với 2 từ điển chính ANH/VIỆT - VIỆT/ANH và 12 bộ từ điển chuyên ngành rất hữu dụng. Đặc biệt phần từ điển thực dụng có tới 28 mục nhỏ phổ thông để dùng hàng ngày.

Giá chỉ còn \$189
thay vì \$219

Liên lạc trực tiếp: **TỔNG PHÁT HÀNH SmartWORLD** (626) 280-3313 hoặc (888) 333-1289
1045 E. Valley Blvd. #A115, San Gabriel, CA 91776 - USA
www.tantudian.com

Đại lý chính thức ở Orange County: GOLDEN E.Z. TRANSLATOR INC.
9200 Bolsa Ave. #226, Westminster, CA 92683 (Phước Lộc Thọ Mall lầu 2) Tel: (714) 897-9808

CINCINATI Francis Knipp OH 45223 COLORADO Modern Boutique CO 82219 Tan Tai CO 80219 FLORIDA Tien Hung FL 32803 Viet Nam Oriental Food FL 32205 Thuan Dinh FL 32803	Phuong Video FL 33701 GEORGIA Le Phan GA 30340 Mai Thao GA 30341 L&T Video GA 30340 Kieu Nga GA 30340 MASSACHUSETT Nha Trang Giftshop MA 02122 Asian Books MA 02122	Van's Fabric MA 02111 My Xuyen Giftshop MA 02122 MINNESOTA Salmon Book & Giftshop MN 55408 Vo Graphic Design MN 55103 MISSOURI Al Lan MO 87108 Dan Thien Duong MO 48071	NEW JERSEY Huyh Huong NJ 08820 NEW YORK Vien Dong Music NY 10013 Tan Tu Quynh NY 10002 Phu Thai NY 14213 Nguyen Phat NY 13501 Khai Tri NY 10002	RALEIGH Salmon Supermarket NC 27609 PHILADELPHIA Kim Phuong Music PA 19147 PORTLAND Que Huong OR 97213 Trang's Bookstore OR 97220 Asia Music OR 97206 Truc Dao OR 92713	SEATTLE Vina Bookstore WA 98144 Nguyen's WA 98144 Nam Phuong WA 98104 ST CHICAGO Xuan Thu Video IL 60640 Lan's Fashion IL 60640 Trung Tin IL 60640 New World Watch IL 60640	IOWA Thanh Thy Fashion IA 50314 TEXAS Phuong My TX 77072 Mi Video TX 78758 Vu Video TX 78752 Hung Phong TX 78218 Viet Nam Music TX 76010 My Linh TX 75042	VIETNAM Saigon Music TX 76111 VIRGINIA Dupont Central VA 22044 Vinh Hao VA 22044 Alpha Jewelers VA 22044 W. HARTFORD Asian Music CT 06110
--	--	--	---	---	---	---	---



PHUN XĂM

Chuyên nghiệp phun xăm thẩm mỹ **MẮT - MÔI - LÔNG MÀY - NHŨ HOA**.
Tạo một vẻ đẹp tự nhiên, nhẹ nhàng, mềm mại, đẹp hơn xăm. Đổi màu, đổi dáng, xóa tất cả các vết xăm hư, xanh, đỏ, lem. Có nhiều màu tự nhiên cho quý khách lựa chọn.

Đến với ANNIE, quý khách hoàn toàn yên tâm vì:

- Được tư vấn kỹ trước khi phun màu.
- Làm xong đẹp ngay, không phải nghỉ học, nghỉ làm.
- Đảm bảo không đổi màu.
- Không ăn kiêng, không chảy máu, không sưng, không đau.
- Dụng cụ mới, riêng biệt cho mỗi khách.

ĐẶC BIỆT • NHẬN ĐÀO TẠO HỌC VIÊN TRONG THÁNG 10-11 • SỐ LƯỢNG GIỚI HẠN.

10900 Westminster Blvd. # 2, Garden Grove, CA 92643
(Gần Westminster và Euclid. Tiệm Sassoon Beauty Salon - Trong khu chợ Người Việt)

Người tử tù tại Singapore

Nguyễn Tường Vân và bản án treo cổ vì buôn lậu ma túy

SINGAPORE (TH) - Luật Sư Lex Lasry hôm Thứ Năm cho biết thân chủ của ông, Nguyễn Tường Vân 25 tuổi, sẽ bị treo cổ vào ngày 02 Tháng Mười Hai, chiếu theo văn thư thông báo của chính quyền Singapore. Văn thư gửi đến bà Kim, mẹ của tử tội ở Melbourne, nói rằng bà có thể đến thăm con lần cuối, 3 ngày trước khi bản án được thi hành.

Nguyễn Tường Vân bị bắt năm 2002 ở phi cảng quốc tế Changi, Singapore, khi từ Cambodia đến và trên đường chuyển máy bay về Australia, mang theo 14 ounces (396 gram) heroin giấu ở lưng và trong hành lý.

Bất chấp những lời yêu cầu khẩn thiết của chính phủ Australia, những nhóm tranh đấu cho nhân quyền, gia đình và những người bạn của Nguyễn Tường Vân, chính quyền Singapore cương quyết theo đuổi chính sách mạnh mẽ chống ma túy, tỏ ra không chấp nhận việc ân giảm cho tử tội. Chiến dịch vận động suốt ba năm qua để cứu mạng cho Vân coi như kết thúc vô hiệu khi người mẹ của anh ta nhận được một lá thư báo cho biết nên chuẩn bị tang lễ.

Tờ Việt Luận phát hành ở Sydney nói rằng "Bộ Cải Huan Singapore giữ một thái độ im lặng nặng nề... từ chối không trình bày chi tiết những cách thức hành quyết, phần án quyết định mà chính phủ Singapore đưa ra mấy ngày trước đó, tức không trả lời một lá thư than phiền của Liên Hiệp Quốc gửi đến. Tuy nhiên vụ án gây nhiều tranh cãi này cũng được giới truyền thông ở Singapore, đa số là thân với chính phủ,

nhập cuộc và đưa ra những lời ủng hộ chính sách cứng rắn của chính phủ họ".

Theo báo Việt Luận, trên tờ The Straits Times ở Singapore trong phần ý kiến độc giả có nhiều lá thư gửi đến từ người dân Singapore và Australia. Một độc giả có tên Jonathan Ariel ở NSW vào tháng qua cho rằng "vô số dân Úc đang tự làm nhục mình khi chỉ trích Singapore". Một độc giả khác, tên Jacqueline Tan nói rằng vụ án của Vân là một "thảm kịch" nhưng cô không kêu gọi ân xá cho Vân.

Tờ báo tiếng Việt, "Nam Úc Tuần Báo" cho biết cuối tuần này Quốc Hội Liên Bang Australia sẽ thông qua một bản kiến nghị về "sự hối tiếc sâu xa" đối với việc chính phủ Singapore tiếp tục cuộc hành hình như đã hoạch định.

Bản tin của TNT từ Melbourne trước đây nói rằng Luật Sư Lex Lasry, một trong những luật sư hàng đầu tại Australia và là người biện hộ cho Vân, đã tố cáo Thủ Tướng Howard thiếu quyết tâm trong trường hợp của Vân, ông đã không can thiệp một cách trực tiếp và cá nhân để cứu mạng cho Vân. Theo luật sư thì nếu ông Howard dùng uy tín cá nhân của ông để kêu gọi chính phủ Singapore thay đổi quyết định hành quyết thì mọi chuyện đã có thể khác hẳn. Luật Sư Lasry nói: "Bản án bắt công đối với anh Vân đã không bị ông Howard chống đối một cách kịch liệt". Theo một số nhà quan sát, ông Howard đã không can thiệp vì một phần không nhỏ của quần chúng Úc cho rằng bản án đối với Vân là xứng đáng.

Tuy nhiên phát ngôn viên đối lập về ngoại giao, ông Kevin Rudd, cho biết đáng Lao Động vẫn tiếp tục tranh đấu cho Vân. Ông nói: "Còn nước thì còn tát. Chúng tôi sẽ tiếp tục nêu lên sự quan tâm của chúng tôi với chính phủ Singapore. Vân đã phạm một trọng tội, nhưng không đáng chết trên dây treo cổ".

Nhưng tại hội nghị APEC đang họp ở Pusan, Nam Hàn, Ngoại Trưởng Alexander Downer của Australia hôm Thứ Hai đã đề cập vấn đề này với Ngoại Trưởng George Yeo của Singapore, và sau đó hôm Thứ Năm, Thủ Tướng John Howard cũng đưa đề nghị khi gặp Thủ Tướng Lee Hsien Loong.

Tổ Chức Ân Xá Quốc Tế (Amnesty International) từng phản nài rằng tính trên tỷ lệ dân số thì Singapore có mức hành quyết tử tội cao hơn cả Trung Quốc và Saudi Arabia. Theo những số liệu chính thức của giới chức Singapore, 340 người đã bị treo cổ ở Singapore từ năm 1991 đến 2000, tối đa có thể đến 50 tử tội một năm.

Theo Nam Úc Tuần Báo, thì "Chính phủ Singapore giữ rất kín những chi tiết về chương trình trừng phạt tử hình của họ, nhưng câu chuyện về 'David W' - một tử nhân bị treo cổ hai năm trước đây cũng vì tội buôn bạch phiến - đã để lộ cho thấy định mệnh rất khủng khiếp đang chờ đợi Nguyễn Tường Vân. Kể bị kết án buôn lậu bạch phiến này đã viết trong nhật ký rằng: "Hôm nay họ đưa tôi lên bàn cân, không phải bởi vì họ lo ngại tôi đang tăng trọng lượng, không, không phải thế. Họ cần biết tôi cân nặng



Michelle Lowe, một người bạn của Nguyễn Tường Vân, hôm 18 tháng 11 ghi thêm thư của mình vào hàng ngàn bức thỉnh nguyện thư yêu cầu chính quyền Singapore dừng xử tử người thanh niên Úc gốc Việt bị can tội buôn lậu ma túy. (Hình: Ryan Pierce/Getty Images)

bao nhiêu để tính toán chiều dài của sợi dây thông lưng. Những người đàn ông mặc áo khoác phòng thí nghiệm loay hoay ghi chép trên giấy cách làm nó cho đúng".

Tờ tuần báo này cũng mô tả thêm một số chi tiết khác về thể thức hành quyết tử tội: "Trong những ngày trước cuộc treo cổ, nhà chức trách Singapore được trông đợi sẽ cho phép bà Kim thăm đứa con trai một lần 30 phút mỗi ngày, thay vì được phép thăm một lần 30 phút mỗi tuần như thường lệ. Tuy nhiên bà mẹ này sẽ không thể chạm tay vào đứa con trai mà bà ta đã sinh ra trong một trại tỵ nạn và đưa đến Úc trên một chiếc thuyền mong manh. Tử tội sẽ được cho ngồi đằng sau một tấm kính rất dày. Một linh

mục tuyên úy Thiên Chúa Giáo sẽ đến làm lễ cầu hôn cho Nguyễn Tường Vân, anh ta đã cải đạo cách đây một năm. Father Peter Norden, hiệu trưởng trường tiểu học mà Nguyễn Tường Vân đã học ở Richmond, Melbourne, nói rằng vị linh mục tuyên úy này có lẽ sẽ thảo luận với Nguyễn Tường Vân về việc lễ cầu hôn nên được thực hiện trước hoặc sau khi anh ta qua đời. Theo truyền thống, người bị hành hình được xử tử sau thánh lễ sau khi chết.

Tử tội sẽ được chuyển vào một xà lim đặc biệt và được phép chọn những món ăn và sẽ bị hành quyết bí mật, không như ở Hoa Kỳ. Một phương cách bảo đảm cái chết thật mau lẹ và không vùng vẫy cho những tử nhân ma túy, anh ta sẽ bị trảm

dầu trước khi treo cổ. Có những lý do để trảm đầu một tử nhân. Trước tiên, tử tù không cử động vào giây phút cuối cùng, khi cán điều khiển được kéo, do đó không làm thay đổi vị trí của dây thông lưng và làm cho họ chết thật mau lẹ. Lý do thứ hai là sợi dây thừng sẽ để lại rất ít dấu vết trên da.

Bà Kim sẽ có thể nhận lại xác con vài tiếng đồng hồ sau và một giấy khai tử với lời ghi chú rằng "xương sống cổ bị trật/gãy là hậu quả bởi cuộc treo cổ của tòa án". Trong lá thư gửi tới gia đình của những tử tù, những viên giám thị nhà giam đã viết rằng: Quý vị được khuyến nên chuẩn bị công việc tang lễ. Nếu quý vị không thể làm như vậy, hỏa táng sẽ được thực hiện bởi nhà nước". (H.C.)

Khi dụng xe dù lỗi hay không bạn đem đi đâu để làm lại body xe?

- * Body Shop duy nhất được các hãng Bảo Hiểm công nhận đúng tiêu chuẩn.
- * I-CAR và ASE Certified Technicians
- * Shop rộng trên 10,000 sqft.
- * Phòng sơn tối tân.

ORANGE COUNTY BODY WORKS

11711 Westminster Blvd. #4B, Garden Grove

714-530-3558

NƠI PHỤC VỤ #1 VỚI CHẤT LƯỢNG

Lifetime Warranty

Khi đến với Orange County Body Work Quý khách sẽ hài lòng về chất lượng cũng như giá cả

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA NGUYỄN THỊ NGỌC SƯƠNG

14265 BROOKHURST ST., GARDEN GROVE, CA 92843 (714) 531-2773

(Giữa Westminster & Hazard, bên cạnh nhà hàng VIỄN ĐÔNG)

* CHUYÊN MÔN CHỮA RĂNG TRẺ EM TỪ 2 TUỔI TRỞ LÊN

* HƯỚNG DẪN ĐÁNH RĂNG ĐÚNG CÁCH ĐỂ CHỮA BỆNH CHẢY MÁU NƯỚC RĂNG VÀ HÔI MIỆNG

NHA KHOA TỔNG QUÁT

- * TRỊ BỆNH NƯỚC RĂNG
- * LÀM RĂNG GIẢ CÁC LOẠI
- * NHA KHOA THẨM MỸ
- * NHA KHOA NHỊ ĐỒNG

* Tất cả dịch vụ Nha Khoa đều được thực hiện tỉ mỉ, thận trọng nên kết quả rất tốt đẹp.

* Phòng Nha Khoa luôn luôn cố gắng chăm sóc chu đáo cho quý thân chủ được thực hiện tối đa những dịch vụ cho phép của Bảo Hiểm & Medi-Cal.

SỬ DỤNG PHƯƠNG PHÁP SÁT TRÙNG HỮU HIỆU ĐỂ NGĂN NGỪA TRUYỀN NHIỄM

GIỜ LÀM VIỆC:

Thứ Hai - Thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

Chủ Nhật: Nghỉ

Bolsa DENTAL CENTER

9550 Bolsa Ave., Suite 218 - 219, Westminster, CA 92683

(Góc Bolsa / Bushard * Lầu 2 có thang máy) Tel. (714) 775-3699

Bác Sĩ Nha Khoa

MAI TRUNG TRỰC DDS - MAI TRUNG HIẾU DDS

Tốt nghiệp Tufts University, School of Dental Medicine, Boston

- * Phòng mạch trang bị máy móc tối tân
- * Các dụng cụ làm răng đều được khử trùng tối đa để ngăn ngừa các bệnh truyền nhiễm.
- * Nhận Medical và bảo hiểm.
- * Giá đặc biệt cho bệnh nhân không có bảo hiểm.

• Nha Khoa Tổng Quát Người Lớn và Trẻ Em

• Nha Khoa Phòng Ngừa và Thẩm Mỹ

• Răng Giả đủ loại

• Trám Răng, Nhổ Răng và Lấy Gân Máu

GIỜ LÀM VIỆC:

Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6 PM

Thứ Bảy: 10 AM - 4 PM

Tẩy trắng răng bằng laser 1hr/ \$250

Bank of America Mortgage Direct Lender

SPECIAL OFFER THIS TIME:

Home Equity Line of Credit at NO FEE, NO COST, NO DOCUMENT*

* Offer with good credit & limit amount.

CASH OUT EQUITY: Để đầu tư thương mại hoặc mua thêm bất động sản, xin liên lạc để biết thêm chi tiết.

KIMBERLY TRAN

Chuyên viên tài chánh, đặc biệt về Lot loan

(949) 260-5519 (Office) * (714) 478-3660 (Cell)

Email: kimberly.h.tran@bankofamerica.com

EXCELRealty

13861 Beach Blvd, Suite #29 Westminster, CA 92683.

Realtor

- Corona, nhà mới, 6 PN, 5.5 PT (2PN, 2.5PT dưới lầu). Rộng 4,400 sq.ft. Đất 7,800 sq.ft. Garage 3 xe. Phòng khách, p/ăn, p/gia đình, bonus room rộng. Giá \$779,000
- South Coast Plaza 2003, 5 PN, 4.5 PT. Rộng 3,550 sq.ft. Đất 6,000 sq.ft. Garage 3 xe. Nhà đẹp. Giá \$1,499,000
- Fountain Valley, 3PN, 2PT. 1,650 sq.ft. Đất 7,200 sq.ft. Corner lot, hồ bơi, mái ngói, khu yên tĩnh. Giá \$650,000
- Garden Grove, 3PN, 1PT. 1,500 sq.ft. Đất 7,500 sq.ft. Khu đất cao, sơn mới trong & ngoài. Giá \$595,000

Còn nhiều nhà trong Web. www.DonVoRealty.com

Don Vo (714) 234-5216

CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi xin chân thành cảm tạ:

- Hòa thượng Thích Minh Nguyên, Viện Chủ chùa Trúc Lâm,
- Hội Tu sĩ và quý Ni sư
- Ban Hộ Niệm
- Trung tướng Nguyễn Bảo Trị đại diện toàn thể Quân Lực VNCH
- Phó Đề đốc Vũ Đình Đào đại diện toàn thể Hải quân
- Thiếu tướng Võ Đình, đại diện Tập thể Chiến sĩ VNCH / Hải ngoại
- Giáo sư Nguyễn Xuân Vinh và Hội đồng Tư vấn Tập thể Chiến sĩ VNCH / Hải ngoại
- Thiếu tướng Lê Minh Đảo và Hội đồng Đại diện Tập thể Chiến sĩ VNCH / Hải ngoại
- Đại tá Trần Ngọc Nguyên, đại diện Khóa 1 SQTĐ / Thủ đức và Khóa 1 SQTĐ / Nam định cùng quý vị sĩ quan đồng khóa hiện diện
- Ông Ngô Chí Thiện, chủ tịch Hội đồng Quản trị Cộng đồng Việt nam Nam California
- Bà Anh Trang, hội trưởng hội Cao niên Á Mỹ
- Ông Vương Quốc Quả đại diện Trưởng Cao đẳng Quốc phòng Quân lực VNCH và Thân hữu
- Ông Vũ Quang Ninh và quý vị trong đài Little Saigon và Tuần báo Việt Tide
- Trung tá Nguyễn Ngọc Kim, Trung tâm trưởng TTHQ / QĐ 4
- Liên hội Cựu Chiến sĩ VNCH / Nam California
- Tổng hội Hải quân và Hàng hải Thương thuyền VNCH
- Tập thể Chiến sĩ VNCH / vùng Tây Nam Hoa kỳ
- HQ Thiếu tá Vương Thế Tuấn, hội HQ Bạch đằng Bắc California
- Hội Ái hữu Hải quân Cửu long Nam California
- Hội Ái hữu Liên đoàn Người Nhái
- Quý Hội Ái hữu cựu quân nhân Quân lực VNCH
- Quý Hội đoàn hải quân VNCH trên khắp thế giới
- HQ Đại tá Nguyễn Ngọc Quỳnh đại diện toàn thể bốn khóa SQ tốt nghiệp tại trường Hải quân Brest (Pháp)
- Đại tá Hoàng đạo Thế Kiệt thay mặt Trung tướng Nguyễn Đức Thắng
- HQ Trung tá Cơ Khí Nguyễn Văn Phước, đại diện toàn thể khóa 8 SQHQ/Nha trang đệ nhất Hồ Cáp cùng toàn thể quý vị sĩ quan khóa 8 hiện diện
- Quý vị Hải quân trong nhóm Thân hữu Nam California
- Hội Ái hữu Hành Thiện
- Hội Ái hữu cựu Nữ sinh Trưng Vương
- Hội Ái hữu cựu Học sinh các trường Thành chung Nam định, Trà bắc và Yên mô
- Quý cơ quan truyền thông
- Cựu Trung tướng và bà Nguyễn Bảo Trị
- Cựu Phó Đề đốc và bà Chung Tấn Cang
- Cựu Trung tướng và bà Hoàng Xuân Lâm
- Cựu Trung tướng và bà Nguyễn Đức Thắng
- Cựu Trung tướng và bà Lâm Quang Thi
- Cựu Đề đốc và bà Trần Văn Chơn
- Cựu Đề đốc và bà Lâm Ngươn Tánh
- Cựu Phó Đề đốc và bà Vũ Đình Đào
- Cựu Phó Đề đốc và bà Đình Mạnh Hùng
- Cựu Phó Đề đốc và bà Hồ Văn Kỳ Thoại
- Cựu Phó Đề đốc và bà Diệp Quang Thủy
- Cựu Thiếu tướng và bà Nguyễn Khắc Bình
- Cựu Thiếu tướng và bà Vũ Văn Giai
- Cựu Thiếu tướng và bà Huỳnh Văn Lạc
- Cựu Thiếu tướng và bà Trần Văn Nhựt
- Cựu Thiếu tướng và bà Nguyễn Văn Tấn
- Cựu Thiếu tướng và bà Lê Văn Tư
- Quý vị cựu tướng lãnh
- Quý vị cựu sĩ quan và quân nhân các cấp trong Quân lực VNCH
- Quý quả phụ phu nhân của các vị cố tướng lãnh, sĩ quan và quân nhân các cấp trong Quân lực VNCH
- Quý vị Bác sĩ
- Quý vị Nha sĩ
- Quý vị Dược sĩ
- Quý vị Luật sư
- Quý vị Giáo sư
- Quý bằng hữu trong Ngân hàng First Interstate Bank (nay là Wells Fargo Bank)

Thông gia:

- Ông bà Lê Xuân Định và gia đình
- Bà quả phụ Trần Đình Trung và gia đình

Cùng thân bằng, quyến thuộc

Đã tổ chức cử hành tang lễ, tụng niệm, thăm viếng, phúng điếu, tham dự lễ an táng

Ông Đặng Cao Thắng

Pháp danh Minh Trung

đã tạ thế ngày 14 tháng 11 năm 2005

hưởng thọ 77 tuổi

Chúng tôi xin đặc biệt ghi ơn quý vị từ những nơi xa xôi đã về tham dự tang lễ tiễn đưa chồng, cha, ông của chúng tôi.

Chúng tôi cũng xin cảm ơn Peek Family đã tận tình giúp đỡ

Trong lúc tang gia bối rối, không tránh khỏi thiếu sót, kính xin quý vị niệm tình tha thứ.

Bà quả phụ Đặng Cao Thắng cùng toàn thể tang gia đồng bái tạ.

無病無痛無需醫 不是良醫不出手!



Phước Chủ May Thầy!

ok No Pay Stubs

ok No w2

ok No Taxes

ok Collections

ok Bankruptcy

ok Bad Credit

ok Foreclosure

ok Late payments

Thuốc Đẳng Giả Tật!

潘家洲
PETER PHAN
The Money Doctor
(714) 720-1818

Special Programs

Home Equity Loan - No Fee
40 Year Term Loan
0 - 10% Down, No PMI
Interest Only
No Point - No Fee - Loans
Free Appraisal & Credit Report



PC MORTGAGE - PC REALTY

9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683

MUA NHÀ - REFINANCE - VAY TIỀN UP TO 100% NO PMI

BẢO ĐẢM APPROVAL

CHUYÊN NGHIỆP - KINH NGHIỆM

Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

Adjustable 0.500%* 15 Years Fixed 5.25%* 30 Years Fixed 5.75%*

COMMERCIAL LOANS

Hotel	Warehouses
Motel	Auto Services
Retail	Industrial Use
Mixed use	Medical Office
Apartment	Day Care Center
Restaurant	Shopping Centers
Dry Cleaners	Mobile Home Park

NO INCOME, NO DOCS

* Rate subject to change without notice.

MỜI CỰU HƯỚNG ĐẠO V.N. HỢP BẠN THÁI LAN LẤY BẰNG RỪNG

20,000 Hướng Đạo Sinh của 40 nước sẽ họp bạn cuối năm nay tại Thái Lan cho vùng Á Châu Thái Bình Dương. Lần đầu sau 30 năm Hướng Đạo Việt Nam trong nước được mời tham dự sẽ đi 2 Đội Thanh Thiếu Sinh và 10 huynh trưởng.

Sau 14 năm vận động cam go đường đầu với các thế lực phá hoại trong và ngoài nước, Hướng Đạo VN đã được Hướng Đạo Thế Giới và Quốc Tế hỗ trợ về huấn luyện và họp bạn nên đã mời dự họp bạn này. HDVN nhận cơ hội này đã dạy một khóa Bằng Rừng Đặc Biệt tại Trại Hợp Bạn từ 28 tháng 12 năm 2005 đến 3 tháng 1 năm 2006 cho tất cả các cựu Hướng Đạo VN trong và ngoài nước. Khóa sinh sẽ vừa được vui chơi tại Trại Hợp Bạn đồng thời được nhận Bằng Rừng vào cuối trại. Huynh Trưởng sẽ về lại quốc gia tị nạn của mình để giúp cho các đoàn Hướng Đạo Việt Nam Hải Ngoại cũng sẽ được đăng ký vào các Hội Hướng Đạo nước cư trú (tư cách song hội) với mục đích duy trì nguồn gốc, ngôn ngữ và văn hóa Việt.

Tiến Sĩ Nguyễn Quang Minh, cựu Tổng Thư Ký Hội HDVN trước 1975 sẽ là Khóa trưởng (D.C.C.) của Trại Bằng Rừng này. Ông đã được Văn Phòng Hướng Đạo Thế Giới cử về VN năm 1991 để tái lập HDVN, và năm 1976 ông cũng đã thành lập tổ chức Hướng Đạo Việt Nam Hải Ngoại là một NGO tại Mỹ để phát triển các đoàn Hướng Đạo gốc Việt trên toàn thế giới. Tổ chức HDVNHN này đã được tiếp nối công việc do một Hội Đồng Trung Ương HDVN cho hải ngoại thành lập tại Mỹ năm 1983.

TS Nguyễn Quang Minh khuyến khích các đoàn HD gốc Việt khắp nơi về tham dự Trại Hợp Bạn Quốc Tế cho người Việt có tên là Thăng Tiến 8 tại California năm 2006.

Mọi chi tiết về Trại Bằng Rừng Đặc Biệt này xin liên lạc về email: nguyenquangminh1@aol.com, hoặc www.quangminhscouting.com.

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Trang giới thiệu
KINH DOANH & DỊCH VỤ

Bác Sĩ Nha Khoa
PHAN THU VÂN, D.D.S.
9653-B, Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ T & K)
(714) 775-7710
NHA KHOA TỔNG QUÁT
• Làm răng giả nhiều kinh nghiệm.
• Nhặt lăm và sửa chữa tất cả các loại hàm giả.

Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
DUNG NGUYỄN, D.D.S.
VÙNG SOUTH BAY
16229 S. Western Ave. # 2
Gardena, CA 90247
Nha Khoa Tổng Quát
(310) 515-2875
Mở cửa: Ba-Năm-Bảy * 10am-06pm
Kinh nghiệm - Nhẹ nhàng - Tận tâm - Kỹ lưỡng

Bác Sĩ NGUYỄN THANH TRÀ
Diplomate American Board of Otolaryngology
Chuyên Trị và Giải Phẫu
Bệnh Tai, Mũi, Họng
Giải Phẫu Đầu và Cổ
9061 Bolsa Ave., Suite #103, 770 Magnolia St. # 1E,
Westminster, CA 92683 (Xin gọi vào phòng Corona, CA 92882
(714) 891-0544 (Xin gọi vào phòng để lấy hẹn) **(951) 278-3512**

Long Văn, MS EE, MBA
Phone: **(949) 439-1413**
Nhận Dạy Kèm
* Toán, Anh Văn, Science, Thi SAT, GED...
* Mọi trình độ, High School, College
* Cá nhân, tại nhà, hoặc theo nhóm
* FREE - học thử và tham khảo - Miễn Phí
Nhiều kinh nghiệm với
High school và University Mỹ

COASTAL DENTAL GROUP
Derek Dương, DMD • Sandy Phan, DMD
ĐT: 949-515-9280
2263 Fairview Rd #K-Costa Mesa CA 92627 (Góc Wilson-Fairview)
• Dụng cụ Nha Khoa tối tân
• Kỹ thuật Nha Khoa và khử trùng hiện đại
• Giúp bệnh nhân thoải mái và an tâm khi được chữa trị

DAILY HEALTH CARE
Chiropractic Massage Therapy
Làm cho nam nữ.
Có tắm hơi
710 S. Brookhurst St. # R, Anaheim
(714) 774-3132
(714) 697-4702 • (714) 465-6934

Để chọn một Công Ty và một chương trình Bảo Hiểm Nhân Thọ tốt cho quý vị và gia đình, điều đó thật dễ dàng khi quý vị đến với **Auto Club of Southern California**. Chúng tôi có đầy đủ kinh nghiệm và sẵn sàng giải thích mọi thắc mắc, cũng như sẽ tận tình hướng dẫn quý vị vào những chương trình Bảo Hiểm Nhân Thọ rất phù hợp với tài chính của quý vị. Hãy liên lạc với chúng tôi ngay.

BINH DUONG
Life Insurance/Annuities Specialist
16160 Huntington Beach Ave.
Huntington Beach, CA 92646
Office: **714-596-5782**

CARPET & FLOORING STYLE
18225 Brookhurst St. #10, Fountain Valley, CA 92708
(Góc Brookhurst & Talbert - Mariposa Plaza)
714-719-9203
Nhận thay tất cả các loại thảm cho nhà & cơ sở thương mại
Hardwood Floor, Laminate & Travertine

WEDDING ???
\$350 Chụp hình Studio & Park trước ngày cưới.
100 kiểu hình 4x6.
Tặng 1 tấm lớn canvas 24x30.
Có retouch + 1 album

\$999 FULL PACKAGE CHỤP HÌNH VÀ QUAY PHIM
Trọn ngày Cưới, Lễ, Tiệc, Park...
400 photos + 6 DVD + 6 CD Photo & Slide show.
Tặng Album lớn - FREE hình thank you, cards, hình lớn...
THƯƠNG THƯƠNG GROUP
9550 BOLSA AVE., #213 (Trên lâu Bolsa Supermarket)
(714) 350-2349 (Any Time)

Free Installation w/ 600 sqft.
Shutter Shoppe, Inc.
Standard Size Available 7 days to 10 days
626-582-8668
24" x 47" \$115 48" x 47" \$210
30" x 47" \$140 60" x 47" \$260
36" x 47" \$165 72" x 47" \$310
24" x 59" \$140 48" x 59" \$260
30" x 59" \$175 60" x 59" \$320
35" x 59" \$195 70" x 59" \$380
100% Natural Hardwood \$13.50/sqft.
Experience Sales wanted
Mon - Fri : 8:30 am - 5:30 pm
Sat : 9:30 am - 4:00 pm
Sun: by appt only
9522 Gidley St., Temple City CA 91780
English & Mandarin only

Family Planning Medical Center
ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN
* Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)
* Riêng tư và Kín đáo
* Thuốc viên ngừa thai (Sau 72 giờ, vợ chồng gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
* Ngừa thai
* Thử Thai
* Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.
1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701
(Located in North Park Plaza)
(714) 547-9495
www.FamilyPlanningMedcenter.com

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Trang giới thiệu

KINH DOANH & DỊCH VỤ

SPHINX ALARM SYSTEMS

Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
 Hệ thống máy thu hình Digital, network
 Phone system - Access control
 Home automation - Remote control

1-800-670-5567
 (714) 565-8252 (714) 413-4087

AUTO GLASS

GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
 Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
 Kính trước, kính sau, cửa kính
 Nhận sửa chữa Power Window
 Và kính xe

AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
 11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92643
 Phone: (714) 636-0286 (giữa Newhope và Euclid)

Premier Alarm

Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình
 Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại
 Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay là làm từ nhà hay ngoài lại
 Có Chương Trình Miễn Phí *
 Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
 Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

ELKO Premium Roofing
 C-39 # 694940

WE STRIVE FOR PERFECTION
WESTMINSTER ROOFING INC.
Vinny Le: (714) 541-5351
 Lợp mái nhà, và sửa, việc làm bảo đảm, làm đủ loại mái ngói.
 Xin gọi Vinny Le for FREE ESTIMATE

TRƯỜNG DẠY PIANO, GUITAR

Chuyên dạy Piano, và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người
 Chúng tôi có nhiều thầy giỏi dạy xuất sắc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.
 Đặc biệt và sự công tác của:

BLOOMING MUSIC ACADEMY
 15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

ANTHONY ĐỒ BAIL BONDS
 Lic # BA 1841333

24 hrs
 7 days

RA TƯ TRONG VÒNG 1 TIẾNG
 Los Angeles - Calhoun - Orange County
 213 620-9222 626-249-1999 714-901-9100
 Toll Free: 1-877-MAU-RATU hay 1-877-628-7288

SUNSHINE LẬP PHƯỚC
 5110 Westminster Ave., # M, Santa Ana, CA 92703
 Tel: 714.713.3168 - 714.537.3568

Giá đặc biệt cho Dầu Gió Xanh và Sữa Ensure...
THẺ PHONE: \$4.50 = 50 Phút * \$8.00 = 90 phút
 Bán Sim Cards - Gọi trực tiếp: 0 cần 1-800;
 0 cần Pin #: 0 cần Membership

T-Mobile Simcard & All Refill Cards

Bác Sĩ Nha Khoa
LƯU MINH LOAN, D.D.S.
 USC Graduate

Điều Trị Nha Khoa Tổng Quát
 Phone: (714) 775-7525
 (714) 775-8280
 Góc McFadden & Ward

10515 McFadden Ave., #105, Garden Grove, CA 92643

LAPTOP DESKTOP
 UPGRADE, REPAIR & SALE

LINK-TRONICS
 2910 Westminster Ave., #C
 Santa Ana, CA 92706
 (714) 554-8577
 (Liên lạc: 800-855-7777)

Business Hours: Mon-Fri: 10AM - 6PM
 KINH NGHIỆM TẬN TÂM BẢO ĐẢM

CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE
 LA HỘI ĐOÀN BẮT VỤ LỢI, 23 NĂM PHỤC VỤ

Nhận mọi người khắp 50 tiểu bang
 Không giới hạn: Tuổi - Mức Lương - Du lịch tại Mỹ
 Đang có bệnh bị bảo hiểm khác từ chối

CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE PPO PLAN
\$99.95 Benefits: * Nha sĩ * NEED AGENTS FOR 50 STATES
 * Bệnh viện * Lâm khám * *
 * Bác sĩ * Mua thuốc...
 Broker # 35114 **DIỆU Vicky: 714-326-9351**
 Thứ Hai đến Chủ Nhật từ 9AM - 7PM

JOHN PHAM
 Over 22 years of Experience
 15550 Garden Grove Blvd
 Garden Grove, CA 92643
 Mobile: (714) 296-7051
 Office: (714) 535-3695

www.MuabaoHiem.com
 Cần Mua Bảo Hiểm Sức Khỏe Cho:
 CÁ NHÂN, GIA ĐÌNH
 MEDICARE SUPPLEMENT
 GROUP HEALTH PLANS
 BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO DU LỊCH
 DU HỌC - TÀM TRƯỞNG Ở MỸ

1-877-HOI-JOHN (464-5646)

CARPET CENTER

ĐẠI HẠ GIÁ
 up to 75% OFF
(714) 530-5941
 14176 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92643
 (Trên đầu nhà hàng Văn)

Attorney at Law Văn Phòng Luật Sư BILL KIEFER
 Immigration & General Practice
 Luật Sư nhiều năm kinh nghiệm về di trú

Chuyên lo về những trường hợp
 khó khăn nhất về Di trú và Criminal,
 Tiểu Hình và Đại Hình, Deportation,
 Immigration Bond, Hearing Probate, D.U.I.

9500 Bolsa Ave., Ste C 10068 Magnolia Ave.
 Westminster, CA 92683 Riverside, CA 92503
 (714) 418-0277 Tel: 951-688-8837
 Xin Liên Lạc Tâm Vở Hay Lệ Vở Fax: 951-688-8377

CỬA SẮT V.V
 Lic. # 0064261

CHUYÊN:
 Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẠC SỎ
 Phòng sơn hiện đại, sơn lót.
 - Tới Lưới Gavernize chống rỉ sét.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ ANH VŨ 714. 709-3069
714. 839-8623
 150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

Got BUSINESS CARDS ???
 5,000 Cards FULL COLOR
 16pt, UV Coating

\$99
 We also design & print:
 * Receipts
 * Postcards
 * Brochures
 * Business Cards
 and many more...

WHOLESALE PRINTING: 14550 Magnolia St., Suite 105, (714) 465-7437

CREDIT CHECK
 For Landlords & Real Estate Loans
866-851-9745

CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO TANG LỄ
 BUI THANH ĐOÀN
 (714) 801-3412

FAMILY LOVE BAND
 Lic # 30998 * Since 1985

* One Man Band * Nhận Giọng Vui Văn Nghệ,
 * Full Band * Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới,
 * Magic Show * Hợp Bạn, etc...
 * Karaoke * Âm thanh tuyệt vời
 (310) 993-0104 * Ca sĩ xuất sắc
 1-800-390-2287 * MC speaks Cantonese, Mandarin,
 Rudynghuyen.com Tagalog, English, Vietnamese

TERESA CHARITIES QUÝ TỬ THIÊN TERESA
 P.O. Box 13237 Portland, Oregon 97213-0237
 503 247-6053

Chỉ \$2.50 là đủ cho một cụ già có cơm ăn suốt một tháng ở Việt Nam
 Teresacharities.com * vuthanh@yahoo.com

GARAGE DOORS
 CHUYÊN:
 Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR
 - Bảo đảm giá rẻ
 - Việc làm cẩn thận
 - Định giá miễn phí

NG CONSTRUCTION
 11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650
 Tel: (714) 473-5313 (562) 803-6165

CÔNG TY CỬA SẮT EXPRESS WELDING & IRON WORK
CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường, Bảo đảm nhanh chóng.

Định giá miễn phí Lic # 171768
 L/L Office: (714) 537-8540
 THUẬN (Cell): (714) 797-4006
 Kim: (714) 553-4144

10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92643

Cafe Góc Phố
 111 South Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704
(714) 531-4500

ĐẶC BIỆT
 - Cafe chỉ có \$2.99/ly từ 7 AM - 12 PM
 - Monday Night Football có Go-go Dancer nhảy Half Time
 - Free Wireless Internet

HAPPY CAR RENTAL
 TRUNG TÂM CHO THUÊ XE

* Thành thật * Phục vụ vui vẻ
 Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương
 Mở cửa từ thứ Hai - thứ Bảy
 9:30 AM - 6:30 PM

Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van
 8041 Bolsa Ave., Midway City, CA. 92655
 (Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)
www.happycarrental.com
 Tel: (714) 269-2915 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-4723

UNION PACIFIC REALTY
 9842 Bolsa Ave. # 102, Westminster, CA 92683

* Nhà ở IRVINE, 4PN, 2.75PT, Rộng 2120 sqft.
 Chủ giữ rất kỹ. Giá \$789,900.
 * Nhà mới ở CORONA, rất đẹp 4PN, 2.5PT.
 Rộng 2800 sqft. Đất 8500 sqft. Giá \$599,990
 * Nailis Spa Facial ở San Bernardino
 Mall đồng khách. Giá \$349,000
 * Nhà hàng đồng khách ở đường Westminster,
 Santa Ana. Giá bán \$190,000
 * Nhà IRVINE mới remodeled, 3PN, 4PT rộng
 2800SF, lot size 5885SF. Bán \$849,900 Email: Rosehob@yahoo.com

Rose Hồng Huỳnh
 Loan Officer / Realtor
 Cell: 714-260-7246

CARPET & FLOORING STYLE
 18225 Brookhurst St. #10, Fountain Valley, CA 92708
 (Góc Brookhurst & Talbert - Mariposa Plaza)
714-719-9203

Nhận thay tất cả các loại thảm cho nhà & cơ sở thương mại
 Hardwood Floor, Laminate & Travertine

HẢI MÀN CỬA & BLINDS
 Trên 20 năm kinh nghiệm

Đại hạ giá 75% OFF
 Wood Blinds - Vertical Slatblinds - Bamboo
 Custom Drapery, Valance & Shutter
714-720-4547 * 949-559-3055
TRỰC TIẾP SẢN XUẤT TỚI KHÁCH HÀNG

HT GARAGE DOORS
 Installation - Service - Repair
 11372 Trask Ave. #109, Garden Grove, CA 92643

Chuyên lắp ráp và sửa chữa đầy đủ các loại Garage Door.
Định giá miễn phí

L/L: Mr HAI (714) 715-5986

DI'S PRINTING
 714-636-7932

Đảm nhận tất cả mọi dịch vụ in ấn loại từ đơn giản 1 màu đến nhiều màu

ĐẶC BIỆT: NHẬN IN CÁC LOẠI SÁCH

VIỆC LÀM CÁN THÂN - NHANH ĐẸP - GIÁ CÀ PHẢI CHĂNG
 10104 Westminster Ave. - Garden Grove, CA 92643
 Email: diusaprinting@yahoo.com

CÔNG TY CỬA SẮT GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL DESIGNER WELDING & IRON WORK
 Lic: 172993

HIỂN HUỖNH
 Manager

FREE ESTIMATE
 Mon-Sat: 8AM-7PM Office: 714-894-3639
 Cell: 714-785-9805
 Fax: 714-839-4396

7566 PARK AVE. GARDEN GROVE CA 92641

SMOG CHECK TEST ONLY
\$24.95 + Cert & E.T
 Most cars

KHÔNG PASS KHỎI TRẢ TIỀN
ANDY TEST ONLY CENTER
714-636-0019
 13128 Magnolia Street, Garden Grove, CA 92644

VN CAR RENTAL & AUTO SALES
 TRUNG TÂM MUA BÁN VÀ CHO THUÊ XE THÀNH THẬT - TẬN TÂM - UY TÍN - GIÁ RẺ

CHO THUÊ CÁC LOẠI XE - CAR - TRUCK - VAN
 CHUYÊN MUA BÁN: CAR - TRUCK - VAN LL: (714) 539-6900
ĐẶC BIỆT MUA XE TRẢ BẰNG TIỀN MẶT. GIÁ CAO
 13231 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92643
 Tel: (714) 638-4999 * Fax: (714) 539-6820

CARPET
 We buy too many rolls to sale more cheap.
 We have too many colors to install today.
 I am The No. 1 in Santa Ana
CARLOS (714) 931-8592

DP MARBLE & TILE
DƯƠNG PHAN
 Lic. # C54-729787

Specializing: Marble-Travertine Wall, Countertop, Fireplace, Wood Floor.
 Remodeling: Shower, Kitchen, Phòng Tắm, Nhà Bếp.

7776 Westminster Blvd. Phone: (714) 799-1781
 Westminster, CA 92683 Cell: (714) 624-2826
 Fax: (714) 799-1781

700MIE'S DUNG MÀN CỬA
 7822 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683 (góc Beach & Westminster)

Custom Made
 * Draperies * Shutters
 * Wood Mini Blinds
 * Vertical Blinds

Nhận làm các loại màn cửa cho tư gia và các cơ sở thương mại

(714) 896-0223 Fax: (714) 798-7271
 www.700miedraperies.com

CHIROPRACTIC GRAND OPENING

Thai Traditional Massage
Special Offer Coupon
 1 hour 30 mins = \$60
714-899-8788
 5962 Westminster Blvd. Westminster, CA 92683
 Expire 1-31-2006

\$35 1 HR MASSAGE THERAPY
 - Bết: Đau đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cổ tay, té tay chân, khó ngủ, mệt mỏi, uể oải, vấp té, bong gân, chấn kinh tọa...
 - Tăng: Khỏe khoắn, thoải mái, quí giá... ngày tận hưởng
 - Phối hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thai, Tu Na, Sport Injury, Reflexology, Nối tạng, Neuro-Muscular, Bả xương & nắn gân...
 - Bấm huyệt: trị bệnh, cạo gió, giã bóp & massage: \$20 1/2hr.
 - Tay nghề cao - Kỹ thuật đã được hàng ngàn người khen ngợi.

Tel: (714) 539-3706 **THẦY VĂN SƠN**
 Cell: (714) 552-4531 Certified Massage Therapist
 (Massage tại tư gia hay số 100 \$40 / 1 giờ)
 7:00 AM - 11:00 PM
 Địa Massage được bởi Phòng Thầy Free. Đi coi Phòng Thầy được Massage Free.

THẦY TÀI TỬ NHA
CHUYÊN COI: PHONG THỦY, TỬ VI, TRẺ EM HOA CẦN, TƯỚNG SỐ
 *Không chuẩn không lấy thù lao.
 Chỉ cần: Giờ, Ngày, Tháng, Sinh sinh là có thể coi ra được Phước Đức, Vạ Chướng, Con Cái, Tiền Bạc.
 Các nơi xuyên bang chỉ cần gọi điện thoại
(626) 443-8258 & cell: (626) 248-8557
 3812 Winston Dr., El Monte, CA 91731

MASSAGE HEALING THERAPY
 OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
 FREE TABLE SHOWERS

Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.
Phục vụ ân cần

4223 N. Maine Ave., Baldwin Park, CA 91706
626-962-7999

GRAND OPENING BODY CARE
HOT MASSAGE THERAPY
 VUI VẺ, TUYỆT VỜI VÀ SẼ YÊU DỜI LẠI
OPEN: 10 AM - 10 PM
 12460 Euclid St. # 201 (góc Lamson)
 Garden Grove, CA 92640
714. 590-1510

GRAND OPENING DAISY BODY CARE
 BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS
 MASSAGE, THERAPY, ACCUPRESSURE
\$50 / Hr.
 Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM
 1022 S. San Gabriel Blvd. # C
 San Gabriel, CA 91776
 Tel: (626) 285-8588

HUY CHƯƠNG PHÙ HIỆU QLVNCH
 10562 Garden Grove Blvd., Garden Grove, CA 92643

Chúng tôi có bán quần phục - huy chương - phù hiệu - cấp bậc - berets - kespri - dây biểu chương - trang bị cho QLVNCH: Hải, Không và Lục Quân
 - U.S Army: Uniform Class A (man/woman) và Nón kespri
 - Quân áo cho lực lượng an ninh PRIVATE SECURITY
 - Làm thẻ bài - Bằng tên trên vải hoặc nhựa
(714) 276-3264

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC
GRAND OPENING MASSAGE THERAPY
 Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp, Phục Vụ Ân Cần, Vui Vẻ

9868 Katella Ave. 714-534-1800
 Anaheim (Brookhurst / Katella) MON-SUN: 9AM-9PM

PARADISE BODY SPA
 Nhiều cô Massage Therapy xinh đẹp
 Tiệm sang trọng, khung cảnh lịch sự
 Nơi bạn có thể Relax tinh thần.

THANH HÀ 440 S. Atlantic Blvd., Monterey Park, CA 91754
 Kinh Mời 626-576-7428 & Cell: 626-241-3109

TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ TRANG KINH DOANH DỊCH VỤ
 NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT NGƯỜI VIỆT

Cáo Phó

Vô cùng thương tiếc kính báo đến thân bằng quyến thuộc
Mẹ, Bà Nội, Bà Ngoại, Cụ Nội của chúng tôi là

Bà LÊ VĂN THỌ
Nhũ danh ĐẶNG THỊ ĐÌNH
Pháp danh TỪ DIỄM

Sinh quán tại Hà Nam, đã từ trần vào lúc 5 giờ chiều,
Thứ Hai ngày 5 tháng 12 năm 2005

Hưởng thọ 84 tuổi

Linh cữu được an táng tại

CHÙA VĨNH NGHIÊM

Sài Gòn, Việt Nam

Lễ Di Quan sẽ được cử hành vào ngày Thứ Hai, 12 tháng 12 năm 2005.

Lễ Cầu Siêu tại Hoa Kỳ sẽ được tổ chức vào lúc 11 giờ 30 trưa,
ngày Chủ Nhật, 11 tháng 12 năm 2005 tại

CHÙA QUÁN THẾ ÂM (ORANGE)

12292 Magnolia Street, Garden Grove, CA 92841 *** (714) 534-7263

TANG GIA ĐỒNG KHẮP BÁO

Trưởng Nam: Lê Văn Khang, vợ Đặng Kim Giao,
các con Lê Anh Khoa, Lê Như Diane.

Thứ Nam: Lê Văn An, vợ Nguyễn Bích Liên.

Thứ Nam: Lê Linh, vợ Lê Hằng Janine

các con Lê AnhThy Tiffany, Lê AnhTâm Timothy.

Trưởng Nữ: Lê Thị Mai Phương, chồng Duane W. Gray.

Thứ Nữ: Lê Thị Tuyết Nga.

Thứ Nữ: Lê Thị Tuyết Mai, chồng Nguyễn Trường Thi,

các con Nguyễn Thanh Hoàng, Nguyễn Thanh Văn.

Cháu Đích Tôn: Lê Anh Tuấn, vợ Nguyễn Ngọc Trâm,
con Lê Tú-Anh Michelle

CÁO PHÓ NÀY XIN THAY THẾ THIỆP TANG.
XIN MIỄN PHÚNG ĐIỀU.

CHIA BUỒN

Được tin

Thân Mẫu của bạn **Lê Dũng Dân** là

Cụ Bà

NGUYỄN THỊ PHIẾU

Pháp danh DIỆU KIM

Hưởng thọ 98 tuổi

Đã thất lạc ngày 24 tháng 11 năm 2005
tại Sài Gòn

Lễ an táng đã được cử hành
tại **Chùa Long Tuyền, Long Thành.**

Thành kính chia buồn
cùng bạn **Lê Dũng Dân** cùng tang quyến.

Cầu chúc hương hồn **Cụ Bà**
sớm tiêu điều nơi Tiên Cảnh.

Các Bạn Đệ Nhất B4

Chu Văn An

1956-1957

Đồng Thành Kính Phân Ưu

PHÂN ƯU

Vô cùng thương tiếc khi hay tin

Thân Mẫu của Đồng nghiệp và Cô Giáo **Lê Thị Mai Phương** của chúng tôi là:

Cụ Bà LÊ VĂN THỌ
Nhũ danh: ĐẶNG THỊ ĐÌNH

Pháp danh: TỪ DIỄM

Hưởng thọ 84 tuổi

Đã từ trần tại Việt Nam vào ngày 5 tháng 12 năm 2005

Nguyện xin hương hồn **Cụ Bà** Sớm về cõi Niết Bàn
Thành Kính Phân Ưu cùng **Cô Mai Phương** và gia đình.

Các Thầy Cô trường PTTH Regina Mundi/Hồng Gấm:

Cô: Nguyễn Khoa Tuệ Thư, Mai (dạy Địa Lý),
Hồ Châu, Lê Uyển Dung, Doãn Thị Kim Oanh.

Thầy: Bùi Văn Sớm, Chung Phước Khánh, Nguyễn Bình Tường,
Phan Bửu Giá, Sử Khắc Ngọc, Trần Duy Khang, Lê Kim Ngân.

Học sinh các lớp trường PTTH Regina Mundi/Hồng Gấm:

Niên khóa 1975: Nguyễn Mai Khanh.

Niên khóa 1979: Lê Ngọc Kim Loan, Lê Kim Thư, Diệp Mỹ Linh.

Niên khóa 1980: Đào Tấn Hưng, Nguyễn Hạnh Phúc, Lê Hữu Phước, Chế Công Thái.

Niên khóa 1981: Nguyễn Thanh Thủy, Nguyễn Minh Lễ, Nguyễn Anh Thư,
Lê Như Ngọc, Phạm Trí Dũng, Nguyễn Xuân Giang Minh,
Lê Cao Hải Trí, Nguyễn Thị Phương Lan và Quân,
Dương Thúy Phương, Dương Tina Thảo,
Trương Bích Thủy và Thiện Tuấn, Cao Thị Ngọc Sương,
Dương Đình Hùng, Nguyễn Chi Mai, Nguyễn Ngọc Quân.

Niên khóa 1983: Trần Tuyết Nga,
Dương Mỹ Hạnh,
Phạm Đình Chiêu Anh,
Nguyễn Thị Phương Dung và Bảo Ngân,
Nguyễn Ngọc Vân.

Và toàn thể Thầy Cô và học trò trường PTTH Regina Mundi/Hồng Gấm mà chúng tôi chưa liên lạc được.

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Việt Nam: Đảng cương lên, cán bộ xù xuống

Tiếp trang D10

các cộng đồng nhân dân thế giới để sát cánh tiến lên. Nhưng sau 5 năm hi hoạch chuỗi đầu xuống cát đi tìm cái xã hội vàng son giá tưởng Xã hội Chủ nghĩa mà vẫn chưa thấy, Việt Nam đã lỡ chuyến tàu gia nhập Tổ chức Thương mại Thế giới (World Trade Organization, WTO) vào tháng 12/05.

Nguyên nhân chưa đủ điều kiện gia nhập để đem lại lợi ích kinh tế bằng vàng cho Việt Nam vì lãnh đạo đảng và nhà nước vẫn "vừa đánh vừa run", thậm chí chưa dám mở cửa toàn diện, chưa thật lòng minh bạch, ngay thẳng và bình đẳng, công bằng trong kinh doanh. Hà Nội vẫn muốn chỉ huy kinh tế theo cái gọi là "định hướng xã hội chủ nghĩa" mơ hồ, vô nghĩa. Trong khi hệ thống luật pháp thì lung tung, chống chéo và giẫm lên nhau tạo ra nhiều kẻ hở cho cán bộ, đảng viên tham nhũng làm nhụt chí các nhà đầu tư.

Hậu quả nhận tiền của chủ trương ngang bướng Cộng sản lạc hậu "Hội nhập mà không hòa tan" và "Đổi mới nhưng không đổi màu" của đảng đã kìm hãm đã phát triển của Việt Nam thêm 1 năm nữa. Tình trạng "Trâu chậm uống nước đục" này, so với các nền kinh tế phát triển như vũ bão bấy giờ của Trung Hoa, Nhật Bản, Nam Hàn và các nước láng giềng Đông Nam Á là một thảm họa lâu dài cho nhân dân chậm tiến và đói nghèo của Việt Nam.

Nội bộ cho thấy đảng càng ra lệnh cải tổ hành chính thì những mưu mô của cán bộ tự biên, tự chế ra "lệ phi" miêng càng ngày càng nhiều để hành dân mọi tiền trả nước. Đảng kêu gọi đoàn kết thì chia rẽ trong nội bộ đảng càng sâu và sự cách biệt giữa dân và đảng càng ngày càng rõ ràng.

Khẩu hiệu "Đảng có liên hệ máu thịt" với nhân dân không còn ý nghĩa gì trong thời kinh tế cán bộ "thở phượng" tiền tài, danh vọng. Và khi Trung ương chỉ thị các đảng bộ tập trung xây dựng chính quyền đảng để loại ra khỏi tổ chức những phần tử thoái trào, mất định hướng thì càng có nhiều người đặt quyền

lợi cá nhân, phe nhóm lên trên quyền lợi của tập thể và tìm cách tránh bàn đến Chủ nghĩa Mác-Lênin và tư tưởng Hồ Chí Minh!

Tình trạng riệu rã, tham nhũng, lãng phí và vô kỷ luật trong đảng đã được các Cựu Tổng Bí thư Đỗ Mười, Lê Khả Phiêu và Cựu Thủ tướng Võ Văn Kiệt nêu ra trong các bài phát biểu và phỏng vấn của báo chí trong nước từ ngày 30-4-05.

Chủ trương kỷ luật cán bộ phạm pháp bất kỳ là ai, giữ chức vụ gì trong đảng, chống buôn lậu, mại dâm, ma túy, ngăn chặn nạn buôn phụ nữ, trẻ em qua biên giới đã nói nhiều nhưng làm chẳng làm được bao nhiêu.

NÔNG ĐỨC MẠNH-SÀI GÒN

Tình trạng giậm chân tại chỗ hay thật lùi trong nhiều lĩnh vực tại địa phương đã phản ánh tương đối rõ rệt qua các bài phát biểu của Nông Đức Mạnh, Tổng Bí Thư, Nguyễn Phú Trọng, Chủ tịch Hội đồng Lý luận Trung ương; Trần Đình Hoan, Bí thư Trung ương Đảng; Nguyễn Khoa Điềm, Trưởng Ban Tư tưởng-Văn hóa Trung ương, v.v...

Tại Đại hội đại biểu Đảng bộ thành phố Hồ Chí Minh lần thứ VIII ngày 6-12-05, Mạnh nói về thành phố này: "Ha tầng kỹ thuật và xã hội chưa đáp ứng yêu cầu phát triển kinh tế và cải thiện dân sinh; quy hoạch và quản lý đô thị còn nhiều yếu kém, ô nhiễm môi trường chậm được khắc phục, chất lượng giáo dục-đào tạo còn thấp; tiềm năng khoa học và công nghệ chưa được phát huy đúng mức, hiệu quả còn hạn chế; nhiều vấn đề văn hóa, xã hội bức xúc chậm được giải quyết. An ninh chính trị tuy được giữ vững nhưng còn tiềm ẩn những yếu tố mất ổn định; trật tự an toàn xã hội còn diễn biến phức tạp..."

"Điều rất đáng quan tâm là, công tác xây dựng, chỉnh đốn Đảng dù đã có nhiều cố gắng nhưng chưa thực sự tạo được những chuyển biến căn bản; năng lực lãnh đạo và sức chiến đấu của tổ chức đảng và của cả hệ thống chính trị, của đội ngũ cán bộ Thành phố chưa theo kịp với

yêu cầu; trình độ quản lý, điều hành của chính quyền các cấp tuy có được nâng lên nhưng vẫn chưa ngang tầm với nhiệm vụ trong thời kỳ phát triển mới của một đô thị lớn nhất nước ta..."

"Trong 5 năm tới, mục tiêu chung của toàn Đảng và toàn dân ta là ra sức phấn đấu để sớm đưa nước ta ra khỏi tình trạng kém phát triển; tạo nền tảng để đến năm 2020 nước ta cơ bản trở thành một nước công nghiệp theo hướng hiện đại..."

"Phát huy truyền thống của Thành phố, hết sức coi trọng "thế trận lòng dân" làm nền tảng phát huy sức mạnh tổng hợp của khối đại đoàn kết toàn dân tộc, trong đó xây dựng quân đội và công an làm nòng cốt, thực sự trong sạch, trung thành, vững mạnh, đủ sức ngăn chặn và kịp thời làm thất bại mọi âm mưu, thủ đoạn "diễn biến hòa bình", bạo loạn, lật đổ của các thế lực thù địch..."

"Tiếp tục đổi mới và chỉnh đốn Đảng, xây dựng Đảng trong sạch, vững mạnh, nâng cao năng lực lãnh đạo và sức chiến đấu của Đảng lên ngang tầm với yêu cầu và nhiệm vụ của tình hình mới là đòi hỏi có ý nghĩa sống còn đối với Đảng và nhân dân ta..."

"Phải tăng cường hơn nữa công tác giáo dục chính trị tư tưởng, tạo sự thống nhất về nhận thức, lý tưởng, ý chí và hành động trong Đảng, nói và làm theo nghị quyết; củng cố niềm tin của cán bộ, đảng viên và nhân dân lao động vào công cuộc xây dựng chủ nghĩa xã hội. Tăng cường giáo dục đạo đức, nâng cao tính trung thực, khiêm tốn, nhân ái, nghĩa tình, ngăn chặn có hiệu quả sự sa sút phẩm chất đạo đức, tệ quan liêu, tham nhũng, lãng phí, chủ nghĩa cá nhân, tư tưởng cơ hội, thực dụng..."

"Cần tiếp tục đổi mới công tác cán bộ, xây dựng đội ngũ cán bộ các ngành, các cấp của Thành phố có bản lĩnh chính trị vững vàng, có năng lực, phẩm chất đạo đức và nhiệt tình cách mạng cao. Phải làm trong sạch và nâng tầm trí tuệ đội ngũ cán bộ. Rà soát, bố trí lại đội

ngũ cán bộ, kịp thời thay thế những cán bộ không hoàn thành nhiệm vụ, không đủ năng lực, phẩm chất. Xử lý nghiêm, kịp thời những cán bộ vi phạm kỷ luật Đảng và pháp luật Nhà nước dù đó là ai, ở cấp nào; đưa ra khỏi Đảng những người thoái hóa, biến chất về chính trị và đạo đức, gây chia rẽ, bè phái, tham ô, hối lộ, những nhiều, ức hiếp quần chúng. Quá trình chỉnh đốn Đảng phải gắn liền với tiếp tục đổi mới cán bộ và công tác cán bộ. Phải biết trọng dụng nhân tài, xây dựng cơ chế phát hiện, đề bạt, bảo đảm dân chủ và tính tập thể trong công tác cán bộ. Ngăn ngừa tư tưởng cục bộ địa phương, áp đặt hoặc dân chủ hình thức trong việc tuyển chọn và bố trí cán bộ..."

NGUYỄN PHÚ TRỌNG - TRẦN ĐÌNH HOAN

Nguyễn Phú Trọng, Ủy viên Bộ Chính trị phát biểu tại Đại hội đại biểu Đảng bộ tỉnh Ninh Bình lần thứ XV từ 5-7/12: "Đến nay Ninh Bình vẫn là một tỉnh nghèo trong khu vực; kinh tế còn nhỏ bé, phát triển chưa tương xứng với tiềm năng, thế mạnh của địa phương. GDP bình quân đầu người còn ở mức thấp so với các tỉnh đồng bằng Sông Hồng và so với bình quân chung của cả nước (xấp xỉ 50% thu nhập bình quân đầu người của cả nước). Cơ cấu kinh tế chuyển dịch chậm, công tác quy hoạch và quản lý quy hoạch còn yếu; quản lý đất đai, quản lý đầu tư xây dựng cơ bản còn nhiều thiếu sót. Hiệu quả hoạt động du lịch và kinh tế đối ngoại còn hạn chế (tỷ trọng dịch vụ trong nền kinh tế, nguồn vốn đầu tư nước ngoài và vốn đầu tư của dân cư đều thấp). Việc chỉ đạo giải quyết một số vấn đề bức xúc như việc làm cho người lao động, vệ sinh môi trường còn khó khăn, kết quả còn hạn chế."

"Công tác luân chuyển cán bộ thực hiện chậm, một bộ phận cán bộ còn yếu cả về phẩm chất chính trị và chuyên môn, chưa đáp ứng yêu cầu trước mắt và lâu dài. Một số nơi có sự hẫng hụt về cán bộ lãnh đạo, quản lý, cán bộ tham mưu, cán tham mưu, cán bộ trẻ, cán bộ nữ, nhất là ở nơi có đông đồng bào có đạo và vùng đồng bào dân tộc thiểu số. Kết quả thực hiện Cuộc vận động xây dựng, chỉnh đốn

Đảng theo tinh thần Nghị quyết Trung ương 6 (lần 2) chưa đáp ứng được yêu cầu nhiệm vụ; một số cơ quan, đơn vị còn có nhiều biểu hiện mất đoàn kết."

Trọng kêu gọi đảng bộ Ninh Bình: "Chú trọng làm tốt hơn nữa công tác tư tưởng kiên định chủ nghĩa Mác-Lênin, Tư tưởng Hồ Chí Minh và những quan điểm cơ bản của Đảng. Kiên quyết đấu tranh với những tư tưởng sai trái, những luận điệu xuyên tạc, bịa đặt và vu khống của các thế lực thù địch, những thủ đoạn rì rai, kích động, gây mâu thuẫn chia rẽ nội bộ ta, nhất là vào những dịp chúng ta chuẩn bị và tiến hành đại hội Đảng các cấp. Thực hiện nghiêm túc các nguyên tắc tổ chức sinh hoạt Đảng, bảo đảm phát huy dân chủ đồng thời giữ vững kỷ luật, kỷ cương. Đấu tranh chống mọi biểu hiện vụ lợi, cá nhân, vi phạm đạo đức, vi phạm kỷ luật của Đảng và pháp luật của Nhà nước. Đây là nhân tố quyết định bảo đảm cho mọi thắng lợi của công cuộc xây dựng và phát triển của tỉnh; đây cũng là đòi hỏi có ý nghĩa sống còn đối với toàn Đảng ta trong tình hình mới."

Đến phiên Trần Đình Hoan, Ủy viên Bộ Chính trị, Bí thư Trung ương Đảng, Trưởng ban Tổ chức Trung ương cũng gay gắt kiểm điểm những thiếu sót của Quảng Trị trong kỳ Đại hội đại biểu của Đảng bộ này (2/12/05): "Đại hội Đảng bộ tỉnh Quảng Trị lần này, bên cạnh việc đánh giá những thành tựu đã đạt được, cũng cần phải thật nghiêm túc xem xét những khuyết điểm, yếu kém trong sự lãnh đạo, chỉ đạo của Đảng bộ, của Ban Chấp hành."

"Kinh tế của tỉnh nhà tăng trưởng khá, nhưng chưa toàn diện và thiếu vững chắc, chưa tương xứng với vị thế, tiềm năng mà lẽ ra chúng ta phải đạt được cao hơn. Tốc độ tăng trưởng kinh tế khá, nhưng giá trị, hiệu quả kinh tế của một số lĩnh vực còn thấp, chưa có những sản phẩm mang tính chủ lực đủ sức cạnh tranh chi phối thị trường, doanh nghiệp phát triển chậm, đời sống của nhân dân ở nông thôn, miền núi, nhất là khi bị thiên tai, bão lũ còn nhiều khó khăn thiếu thốn."

"Thời gian qua, thực hiện cuộc vận động xây dựng, chỉnh đốn

Tiếp trang D12



FROM \$799



Uniquely Singapore

Purchase one of our Singapore Package or our Star Cruises Package and get a free Hong Kong Stopover. For a limited time only, our Singapore Package started from \$799 include AIR+HOTEL+Tours. Take a Saigon extension for as low as \$399.



FROM \$799

TOUR PACKAGE

Includes

- Round trip airfare between Los Angeles and Singapore
- Round trip transfers between airport and hotel
- Daily American Breakfast at hotel.
- 3 nights hotel at Quality Hotel or similar
- Singapore City tours.



Star Cruises

FROM \$1349

Star Cruises - Asia's fastest growing cruise line is proud to present to you our all new 2006 destinations include Singapore, Kuala Lumpur, Penang, Langkawi, Palau Redang, Kota Kinabalu, Phuket, Ko Samui, Ho Chi Minh City, Hanoi, Bangkok and Hong Kong. Packages starting from \$1,349 include AIR, TRANSFERS, TOURS and CRUISE.



Gala Tours



Superstar Virgo

FOR INFORMATION, PLEASE CONTACT:

Monterey Park :	ML Tours 626-927-9807 5 Ocean Tours 626-284-8986
China Town :	Grand Pacific Travel 213-626-1188 5 Ocean Tours 213-617-0849
Los Angeles :	Sonic Travel 323-266-8988
Rowland Height :	AA Tours 626-854-5800
San Diego :	East West Travel 858-565-1688 * 619-265-8388 Pacific Tours 619-280-3838 Andy Travel 858-278-5115
Orange County :	5 Ocean Tours 714-899-1288



UNIQUELY Singapore

visitsingapore.com

Travel Agent Hotlines: 888-666-1888



TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD



DENTAL IMPLANT CENTER



Dental Specialist Group

*** HARRY HARAJAND, DDS., MD.**
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.

*** RICHARD SIMJEE, DDS.**
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.

*** GARY SANNERS, DDS.**
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.

*** DIANE TRẦN, DDS.**
Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Thẩm Mỹ.

Văn Phòng 1:

13309 Brookhurst St.
Garden Grove CA 92843

(góc Brookhurst và Trask, bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

Văn Phòng 2:

14411 Brookhurst St., Suite B
Garden Grove CA 92843

(góc Brookhurst và Hazard)

714. 537-3769

Garden Grove	
13309	Trask
13309 Brookhurst	Fwy 22
	westminster
	N
14411 # B	Hazard

Diễn Đàn

Việt Nam: Đảng cương lên, cán bộ xù xuống

Tiếp trang D11

Đảng, Thông báo số 59-TB/TW của Ban Bí thư đã được Đảng bộ tỉnh triển khai khá nghiêm túc, tình hình đoàn kết nội bộ gần đây đã có những chuyển biến tích cực.

Nhưng nghiêm túc nhìn nhận chúng ta vẫn thấy còn một số vấn đề cần quan tâm về công tác xây dựng Đảng, xây dựng hệ thống chính trị, đó là năng lực lãnh đạo, điều

hành của một số cấp ủy, chính quyền thiếu hiệu lực, tính chiến đấu chưa cao; tính thần tự giác, tính trung thực trong tự phê bình và phê bình ở một số đồng chí còn yếu, vẫn còn có biểu hiện phân tâm, thiếu thống nhất

trong nội bộ, việc lãnh đạo, quản lý trên một số lĩnh vực thiếu chặt chẽ và chưa sâu sát, dễ xảy ra một số vụ việc vừa làm mất cán bộ vừa làm giảm lòng tin trong cán bộ, đảng viên và trong nhân dân.*

"Đây là những bài học đắt giá, ảnh hưởng trực tiếp đến sự ổn định và phát triển của tỉnh nhà. Phải kiên quyết chống mọi biểu hiện suy thoái về chính trị, tư tưởng và đạo đức, lối sống, xa rời nguyên tắc, mơ hồ, mất cảnh

giác; chống ảo tưởng, ý lại, chùn bước trước khó khăn; chống quan liêu, tham nhũng, mất dân chủ, mất đoàn kết nội bộ, xa dân, kèn cựa, cục bộ, cơ hội, địa vị... đó là những biểu hiện của chủ nghĩa cá nhân.*

"Bài học lớn của Quảng Trị là bài học về xây dựng đoàn kết nội bộ. Tình trạng thiếu đoàn kết, thống nhất trong nội bộ xảy ra ở Quảng Trị trong cuối nhiệm kỳ trước và đầu nhiệm kỳ 2000-2005 do nhiều nguyên nhân, đã được Ban Bí thư kết luận tại Thông báo số 59- TB/TW và chỉ đạo của Bộ Chính trị sau cuộc kiểm tra. Trong nhiều nguyên nhân, xét cho cùng nguyên nhân chính vẫn là từ cán bộ, do không thực hiện đúng nguyên tắc tập trung dân chủ, để chủ nghĩa cá nhân chi phối, kèn cựa địa vị, tranh giành quyền lực... Đây là căn bệnh nếu không kịp thời ngăn chặn sẽ gây tác hại lớn, ảnh hưởng nghiêm trọng vai trò lãnh đạo và uy tín của Đảng, đến việc thực hiện các mục tiêu phát triển kinh tế-xã hội. Vì vậy, cần phải được đấu tranh kiên quyết, không khoan nhượng, không để nó ẩn nấp trong tổ chức và trong mỗi con người.*

**NGUYỄN KHOA ĐIỂM -
LÊ VĂN DỪNG**

Nguyễn Khoa Điểm - Ủy viên Bộ Chính trị, Trưởng Ban Tư tưởng-Văn hóa Trung ương nhận xét về tình hình của đảng bộ Bắc Giang (21/2/05): "Thành tích mà Đảng bộ và nhân dân Bắc Giang đạt được là rất cơ bản, nhưng nghiêm túc kiểm điểm, nhiệm kỳ vừa qua, sự lãnh đạo, chỉ đạo tổ chức thực hiện của Đảng bộ, chính quyền các cấp trong tỉnh còn bộc lộ một số hạn chế, thiếu sót, khuyết điểm. Nhìn chung đến nay Bắc Giang vẫn là một tỉnh nghèo, thu nhập bình quân đầu người mới bằng khoảng một nửa so với cả nước; chất lượng tăng trưởng chưa cao; mức tăng trưởng kinh tế còn thấp so với khu vực và chưa tương xứng với tiềm năng; cơ cấu kinh tế còn lạc hậu; sức cạnh tranh của sản phẩm còn yếu; sản xuất công nghiệp qui mô còn nhỏ bé, sản xuất nông nghiệp còn phân tán, chất lượng nông sản chưa cao; hoạt động thương mại, dịch vụ chưa phát triển; công tác cải cách hành chính còn hạn chế; một số vấn đề về văn hóa - xã hội còn bất cập. Một bộ phận cán bộ của tỉnh còn chưa thực sự năng động, sáng tạo, chậm đổi mới tư duy kinh tế..."

"Tiếp tục thực hiện tốt cuộc vận động xây dựng chính đồn Đảng theo tinh thần Nghị quyết Trung ương 6 lần 2 (khóa VIII), coi đây là nhiệm vụ thường xuyên của mỗi tổ chức đảng; thực hiện tốt Quy chế dân chủ ở cơ sở;

Tiếp trang D14

Trung Tâm Johnny Dũng - JDME Production

NHÓM BẠN TRÈ 2

Dòng nhạc... và tài năng mới!

JDME Sản Xuất & Phát Hành
PO Box 8964, Fountain Valley CA 92708
Tel: (714) 493 2808

JD Music



Cái đẹp bao gồm nhân dáng bên ngoài và sức khỏe bên trong. Gạo Hữu Cơ Chimes Garden sẽ khởi đầu cho một hành trình sống vui sống khỏe.

Không bón phân nhân tạo. Không dùng thuốc trừ sâu. Không cấy ghép.

Không có nguy cơ bị ô nhiễm các chất độc hại, quý vị sẽ không bao giờ còn lo lắng về việc thải các độc tố ra khỏi cơ thể.

Gạo Hữu Cơ Chimes Garden tuyển chọn từ loại Gạo Thơm Hữu Cơ hảo hạng, độc quyền được gieo trồng tại các vùng đồi núi có khí hậu mát lạnh thuộc Miền Bắc Thái Lan. Các nông trại của chúng tôi được vun bón đơn giản bằng nguồn đất đai màu mỡ và nước mưa, cũng nhờ môi trường thiên nhiên trong lành đó, Gạo Hữu Cơ Chimes Garden chứa đựng một hương thơm đặc biệt không thể tìm thấy ở các loại gạo gieo trồng tại những nơi khác.

Gạo Hữu Cơ Chimes Garden là một trong các loại Gạo Thơm Thái Lan đầu tiên được nhập cảng với Dấu Chứng Nhận Organic của USDA. Chúng tôi tin chắc rằng với chất lượng tuyệt hảo, Gạo Hữu Cơ Chimes Garden không những có hương vị thơm ngon mà còn là nguồn thức ăn lành mạnh, bổ dưỡng, chắc chắn sẽ mang lại cho quý vị một vẻ đẹp hoàn hảo và khỏe mạnh.



Ăn uống lành mạnh, không gây tác hại đến hệ thống sinh thái!!!



Distributed by: **Roxy Trading, Inc.**

1388 W. Foothill Blvd., Azusa, CA 91702 Tel: 626-610-1388

North Cal. Office: 2226 Commerce Place, Hayward, CA 94545 Tel: 510-887-6096

www.roxytrading.com



Khai trương cửa hiệu AMORE

愛茉莉

the AMORE

Westminster





Cửa hiệu chuyên về da đã được khai trương.

Xin mời đến tìm hiểu khoa chăm sóc da của Amore, giúp xác định môi trường tối ưu cho da quý vị tại cửa hiệu AMORE.

Quý vị sẽ cảm nhận hiệu quả thật sự của khoa chăm sóc da qua tư vấn từng bước của các chuyên gia tư vấn về da.

Chỉ có tại cửa hiệu Amore: Tại cửa hiệu AMORE, quý vị không những được xem các sản phẩm Amore mới nhất mà còn có thể mua mọi sản phẩm với giá phải chăng.

Kinh nghiệm mua sắm mỹ phẩm: Tại cửa hiệu AMORE thoải mái, sạch sẽ, quý vị có thể dùng thử và thưởng thức mọi sản phẩm Amore miễn phí.

Chuyên viên tư vấn riêng: Tại cửa hiệu AMORE, quý vị có thể chọn sản phẩm tốt nhất cho mình qua chẩn đoán da từng bước do chuyên gia tư vấn thẩm mỹ thực hiện.

WESTMINSTER

15440 BEACH BLVD.
WESTMINSTER, CA 91776
(Trong khu chợ Thuận Phát)

714.898.3898

Chúng tôi giúp quý vị giữ liên lạc với người thân nơi quê nhà



21^{9c}

.phút

Việt Nam

và

10 Phút

Gọi Miễn Phí

▶ 10-10-719

Chỉ cần bấm 10-10-719 + 011 + 84
+ Số thành phố + Số điện thoại

- Một giá biểu cho suốt 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần
- Không cần chuyển đổi công ty điện thoại viễn liên
- Không có lệ phí hàng tháng
- Số phí được tính trên hóa đơn điện thoại địa phương của quý vị

1-800-595-9645 • www.1010719.com

Chúng tôi chỉ có chương trình giá ưu đãi và số phút gọi miễn phí cho các khách hàng hiện tại khi có yêu cầu. Cuộc gọi đầu tiên về Việt Nam sẽ được nhận tới 10 phút gọi miễn phí. Sau đó sẽ tính theo mức giá gọi theo phút thông thường. Có áp dụng USF. Lệ phí kết nối 39¢ áp dụng cho tất cả các cuộc gọi. Các cuộc gọi quốc tế vào máy điện thoại di động có thể được tính theo các mức giá khác nhau.

a service of

startec
THE WORLD, CLOSER TO HOME

Diễn Đàn

Việt Nam: Đảng cương lên, cán bộ xui xuống

Tiếp trang D12

tích cực đấu tranh chống quan liêu, tham nhũng, lãng phí. Nâng cao hiệu quả việc tổ chức triển khai thực hiện các chỉ thị, nghị quyết của Đảng, chính sách pháp luật của Nhà nước..."

Lê Văn Dũng, Thượng Tướng Chủ nhiệm Tổng cục Chính trị, Bí thư Trung ương Đảng nói tại Đại hội đại biểu Đảng bộ tỉnh Cà Mau lần thứ XIII (27-30/11/05): "Mặc dù kinh tế có bước phát triển, nhưng vẫn chưa tương xứng với tiềm năng và lợi thế của Cà Mau. Việc xây dựng quy hoạch, quản lý, bố sung quy hoạch còn rất lúng túng. Nhiều tiềm năng, lợi thế lớn của tỉnh chưa được đánh giá đúng mức và chưa được khai thác tốt."

"Nền kinh tế của Cà Mau chủ yếu vẫn là nông nghiệp, chậm phát triển, kém bền vững, công nghiệp, dịch vụ nhỏ bé, sức cạnh tranh thấp. Việc ứng dụng khoa học công nghệ vào sản xuất chưa nhiều. Kết cấu hạ tầng, nhất là giao thông, thủy lợi vừa yếu kém, vừa không đồng bộ. Chất lượng nguồn nhân lực còn thấp, tỷ lệ lao động chưa qua đào tạo còn cao. Đời sống nhân dân vùng sâu, vùng xa còn nhiều khó khăn. Môi trường sống và môi trường sản xuất ở nhiều nơi đang bị ô nhiễm..."

"An ninh chính trị, trật tự an toàn xã hội vẫn còn nhiều

diễn biến phức tạp. Công tác quản lý nhà nước trên một số lĩnh vực còn sơ hở. Đội ngũ cán bộ nhiều nơi còn yếu..."

"Về vấn đề xây dựng Đảng, xây dựng hệ thống chính trị, tôi tán thành với những nội dung cơ bản đã được trình bày trong Báo cáo Chính trị của Đảng bộ. Đây là vấn đề then chốt, có vai trò quyết định để thực hiện thắng lợi nhiệm vụ chính trị, xây dựng Đảng phải được thực hiện đồng bộ, mạnh mẽ và có chất lượng trên tất cả các mặt chính trị, tư tưởng, tổ chức và cán bộ."

"... Coi trọng đổi mới phương thức lãnh đạo của Đảng và không lúc nào được lơ là cuộc đấu tranh chống quan liêu, tham nhũng, lãng phí, tiêu cực. Giữ vững đoàn kết thống nhất trong Đảng, trước hết là đoàn kết trong Thường trực Tỉnh ủy, Ban Thường vụ và Ban Chấp hành Đảng bộ tỉnh, chăm lo giữ gìn sự đoàn kết thống nhất trong Đảng bộ, trên cơ sở thực hiện nghiêm nguyên tắc tập trung dân chủ..."

**NGUYỄN VĂN CHI -
TRƯƠNG VINH TRỌNG**

Về vùng đồng bằng sông Cửu Long, ta hãy nghe Nguyễn Văn Chi, Bí thư Trung ương Đảng, Chủ nhiệm ủy ban Kiểm tra Trung ương tại Đại hội đại biểu Đảng bộ tỉnh Bạc Liêu

lần thứ XIII (28-30/11/05): "Bên cạnh những thành tích, kết quả đạt được, 5 năm qua, tình hình thực, hiện Nghị quyết Đại hội XII Đảng bộ tỉnh còn có những hạn chế, khuyết điểm, yếu kém, đó là: Bạc Liêu vẫn còn là một tỉnh nghèo, trình độ phát triển kinh tế còn thấp so với nhiều tỉnh trong khu vực và cả nước, cơ sở hạ tầng vẫn còn nhiều khó khăn, yếu kém; khu vực nông nghiệp (bao gồm cả lâm nghiệp, thủy sản) còn chiếm trên 56% GDP và trên 72% lao động xã hội; kinh tế thủy sản phát triển nhanh nhưng chưa bền vững, yếu tố rủi ro còn cao, công nghiệp còn nhỏ bé, dịch vụ phát triển chậm..."

"Việc sử dụng vốn đầu tư lại thiếu tập trung, đồng bộ, nên tiến độ xây dựng cơ bản chậm, nhiều công trình xây dựng cơ bản triển khai từ lâu chậm hoàn thành; công tác giải tỏa đền bù, quản lý và sử dụng đất đai còn nhiều bất cập. Công tác chỉnh trang đô thị ở thị xã Bạc Liêu có nhiều vấn đề cần quan tâm."

"Tiếp tục xây dựng, chỉnh đốn Đảng, xây dựng chính quyền, Mặt trận đoàn thể trong sạch vững mạnh. Tăng cường công tác giáo dục chính trị tư tưởng cho cán bộ, đảng viên, nâng cao nhận thức về chủ nghĩa Mác-Lênin, Tư tưởng Hồ Chí Minh, đường lối quan điểm

của Đảng, giữ vững bản lĩnh chính trị, vững vàng trước mọi thử thách, khó khăn, cám dỗ."

Trương Vinh Trọng (Bí thư Trung ương Đảng, Trưởng Ban Nội chính Trung ương) cho ý kiến tại Đại hội đại biểu Đảng bộ tỉnh Đồng Tháp (28-30/11/05):

"Khẳng định những thành tựu, phần khởi, tự hào về những kết quả đạt được chúng ta cần nhận rõ rằng Đồng Tháp vẫn là tỉnh nghèo, trình độ phát triển kinh tế còn thấp hơn so với nhiều tỉnh trong khu vực và cả nước, thu nhập bình quân đầu người của Đồng Tháp rất thấp (trên 400 Đô la Mỹ/người) đây là vấn đề chúng ta phải suy nghĩ, tính toán để phấn đấu 5 năm tới bằng mức thu nhập bình quân đầu người của cả nước."

"Kinh tế tăng trưởng khá nhưng thiếu tính ổn định và bền vững, một số chỉ tiêu về thu nhập, kim ngạch xuất khẩu, giá trị sản xuất công nghiệp... phát triển chậm, có mặt còn có khoảng cách xa, thể hiện sự tụt hậu so với các tỉnh khác. Tiềm năng về kinh tế của khâu, dịch vụ, du lịch và một số ngành khác chưa khai thác tốt, sức cạnh tranh còn thấp. Chuyển dịch lao động trong ngành nông nghiệp chậm, năng suất lao động chưa cao; các mối liên kết, gắn bó trong kinh tế còn

rời rạc. Quy mô nền kinh tế, nhất là công nghiệp, dịch vụ còn nhỏ bé, cơ sở hạ tầng còn nhiều khó khăn, yếu kém... Năng suất, chất lượng, hiệu quả, sức cạnh tranh của nền kinh tế thấp."

"Sự phát triển của tỉnh trong thời gian qua chủ yếu từ nội lực và do hỗ trợ của Trung ương, thu hút ngoại lực còn hạn chế; thiếu chiến lược phát triển dài hạn, một số chương trình chưa có giải pháp cụ thể, còn lúng túng và chậm thay đổi môi trường đầu tư, chưa khai thác hết các tiềm năng và thế mạnh; tính năng động sáng tạo chưa thật cao..."

"Việc triển khai tổ chức một số chủ trương, chính sách của Trung ương trên địa bàn còn chậm, hiệu quả thấp. Hiệu lực quản lý nhà nước trên một số mặt chưa cao; cải cách hành chính chậm; ý thức chủ động để chủ động hội nhập chưa được quan tâm đúng mức. Giải quyết khiếu nại, tố cáo trong nhân dân có tập trung nhưng vẫn còn tồn đọng; một số vấn đề về tôn giáo còn bị động, xử lý thiếu kịp thời..."

"Trong nội bộ Đảng, đáng lưu ý là còn một bộ phận cán bộ, đảng viên, kể cả cán bộ chủ chốt ở một số ngành, địa phương đã để cho chủ nghĩa cá nhân chi phối, mất đoàn kết nội bộ, vi phạm nguyên tắc Đảng, suy thoái về đạo

đức, lối sống. Những khuyết điểm đó ít nhiều làm giảm niềm tin của cán bộ, đảng viên, nhân dân đối với sự lãnh đạo của Tỉnh ủy và làm cản trở sự phát triển kinh tế của tỉnh Đồng Tháp vốn có truyền thống cách mạng vẻ vang, có nhiều tiềm năng, lợi thế nhưng chưa được phát huy mạnh mẽ trong sự nghiệp đổi mới..."

Sau khi đọc những nhận xét và phê bình của Nông Đức Mạnh và một số cấp lãnh đạo to đầu của đảng CSVN thì tình hình chung từ Bắc vào Nam không có gì phấn khởi. Hình ảnh Việt Nam, sau 20 năm đổi mới vẫn còn méo mó, xiêu vẹo và ảm đạm, không có gì được gọi là "nức lòng phấn khởi" như đảng tuyên truyền.

Với "thành quả" khắp khiên này, Ban chấp hành Trung ương khóa IX và đoàn Đại biểu của các đảng bộ địa phương sẽ bước vào phòng họp ở Hội trường Ba Đình như một người tàn tật khó coi, không như sự trông đợi của đảng viên và đồng bào cả nước.

Bằng chứng từ địa phương đã cho thấy dù Lãnh đạo Đảng có cố sức cương lên thì cán bộ cũng xui xuống vì toàn thể hệ thống cán bộ, đảng viên trong guồng máy cai trị không còn gần gũi gì nữa. Nhiều cấp đã "bất lực vĩnh viễn."

Phạm Trần
(12-2005)

BUENA PARK

6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621

HONDA

Great Service • Huge Inventory • Best Price

Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO XE 2006

ACCORD Sedan 06
Tự động
AC, CD



\$17,688

RIDGELINE RT 06
tự động
4 Wheels
Drive



\$25,488

ELEMENT 05



Clearance Sale

PILOT LX 06
tự động, AC
2 Wheels Drive



\$24,888

CIVIC COUPE 06
(In Stock)



ACCORD COUPE 06
(In Stock)



CRV-LX 06
2 Wheels drive,
tự động, AC, CD



\$19,408

CIVIC SEDAN 06
(In Stock)



ODYSSEY 06
(In Stock)




KEVIN TSE
Fleet Manager

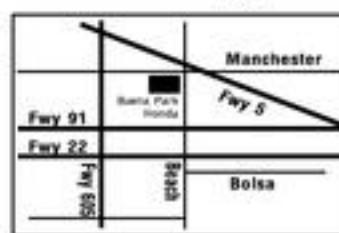
(Vietnamese, Madarin,
Cantonese, Chiuchou)

Cell: **714-469-8836**

Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm nhiều thời giờ, hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda.

Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến, Kevin sẽ bán thấp hơn.

Employee's pricing



Danchi Art Gallery

14772 Moran St. Westminster CA 92683 Suite 103
Tel: (714) 348-9520 (562) 229-1668



NGUYỄN ĐÔNG



NGUYỄN THỊ HỢP



AN NHIÊN



NGUYỄN KHAI

PHÂN ƯU

Vô cùng đau xót và thương tiếc được tin buồn vị Thầy khả kính

Võ Sư **PHAN VĂN QUAN**

Pháp danh **MINH ĐỨC**

Nguyên Sư Trưởng võ đường Phan Đình Phùng, Võ Sư võ đường Lê Văn Duyệt và viện Nhu Đạo Quang Trung; Chủ Tịch Tổng Cuộc Nhu Đạo Việt Nam; Hiệu Trưởng trường Lê Văn Duyệt, Thanh Tra Học Chánh Bộ Quốc Gia Giáo Dục...

Đã vĩnh viễn ra đi vào lúc 9 giờ tối, thứ Năm ngày 01 tháng 12 năm 2005 tại bệnh viện Fountain Valley, California, Hoa Kỳ.

Hưởng thọ 95 tuổi

Chúng Em - một số môn sinh võ đường Phan Đình Phùng - xin chân thành phân ưu cùng Tang quyến và thành kính nguyện cầu hương linh **Thầy Phan Văn Quan** sớm siêu tịnh nơi Cõi Niết Bàn.

Vũ Bá An
Tăng Minh Dũng
Hồng Dương
Nguyễn Huy Hoàn
Diệp An Long

Nguyễn Ngọc Phát
Tăng Hùng Phương
Bùi Văn Thành
Đỗ Xuân Thắng
Đào Thiệu Tuyền

PHÂN ƯU

Nhóm Cựu Học Sinh
trường Văn Hóa Quân Đội
và Cựu Học Sinh
Viện Nhu Đạo Quang Trung
vô cùng thương tiếc

Thầy **PHAN VĂN QUAN**

Từ trần ngày 1 tháng 12 năm 2005
Tại Westminster, California

Hưởng thọ 95 tuổi

Xin thành kính phân ưu
cùng bạn học **Lan Phương**
và Tang Quyển

Cầu nguyện cho Hương Linh
Thầy Phan Văn Quan
sớm siêu thăng về cõi Tịnh.

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU



VOLAMDAO VIETNAM KUNGFU
WORLD FEDERATION
Tổng Hội Thế Giới Võ-Lâm-Đạo Việt-Nam

Self Defense * Physical Fitness * Natural Health
Headquarters: P.O. Box 6204 ROSEMEAD, CA 91770, U.S.A.
Chief Instructor: Giáo Sư VŨ ĐỨC, N.D. Phone # (818) 280 - 1421 President: Au Vinh Hien, N.D.
Ninth (9) Degree Black Belt Doctor of Naturopathy

Nhóm Bằng Hữu Phát Huy & Bảo Tồn Văn Hóa Việt Nam Hải Ngoại

PHÂN ƯU

Vô Cùng Xúc Động Nhận Được Tin:

Giáo Sư **PHAN VĂN QUAN**

-Cựu THANH TRA, BỘ QUỐC GIA GIÁO DỤC VN/CH
-Cựu CHỦ TỊCH, TỔNG CUỘC NHU ĐẠO VIỆT NAM
-CỐ VẤN, TỔNG HỘI THẾ GIỚI VÕ LÂM ĐẠO VIỆT NAM

Đã tạ thế vào lúc 9 giờ đêm thứ năm, ngày 01 tháng 12 năm 2005

(nhằm ngày 01 tháng 11 năm Ất Dậu)

tại bệnh viện Fountain Valley, Nam California

HƯỞNG THỌ 95 tuổi

Chúng tôi thành kính chia buồn cùng gia quyến Anh Chị PHAN LAN PHƯƠNG
Nguyện cầu anh linh Giáo Sư PHAN VĂN QUAN sớm siêu thăng miền Cực Lạc.

-Đại Diện Nhóm Bằng Hữu

Phát Huy & Bảo Tồn Văn Hóa Việt Nam Hải Ngoại

GS.Lưu Trung Khảo, GS.Phạm Cao Dương, GS.Ngô Duy Chinh, GS.Trần Cảnh Xuân,
GS.Nguyễn Trung Quân, GS.Nguyễn Thành Long, GS.Lê Văn Ba, GS.Lê Hồng,
GS.Thái Thúc Thuần, Cụ Đình Văn Ngọc, Học Giả Thịnh Quang, Nhà Thơ Tú Lắc,
Nhà Thơ Hà Thượng Nhân, Nhà Văn Thanh Thương Hoàng, Nhà Báo Hoàng Thạch,
Nhà Văn Bác Sĩ Lương Duyên Nam, Nhà Văn Văn Phan, Mục Sư Lê Hữu Đức./.

-Đại Diện Nhóm Võ Sư & Môn Sinh

Tổng Hội Thế Giới Võ Lâm Đạo Việt Nam

GS.Vũ Đức, GS.Hùng Phong, GS.Nam Phong, GS.Công Khanh, GS.Bửu Hùng,
VS.Lạc Hà, VS.Từ Võ Hạnh, VS.Michael Nguyễn, VS.James Man, VS.Henry Au,
VS.Danny Au, VS.Thanh Trần, VS.Trí Lê, VS.David Briones, VS.Jim Gonzalez,
VS.Richard Holloway, VS.Dũng Scott, VS.Nha Sĩ Bùi Khải, VS.Bác Sĩ Bùi Tuyền./.

Rosemead, CA 91770, USA., ngày 08 tháng 12 năm 2005.

GS.Vũ Đức Âu Vinh Hien, Chủ Tịch THTG/VLD/VN.



Ủy Ban Luật Gia Bảo Vệ Dân Quyền
Tuyên dương Mục Sư Nguyễn Hồng Quang

Tháng Mười Một năm 2004 Mục sư Nguyễn Hồng Quang đã bị tòa án Sài Gòn tuyên phạt 3 năm tù về tội (bịa đặt) chống người thi hành công vụ với trường hợp gia trọng là xúi giục, kích động lời kẻ người khác phạm tội. 5 đồng sự là các truyền đạo Phạm Ngọc Thạch bị kết án 2 năm tù, Lê Thị Hồng Liên và Nguyễn Văn Phương mỗi người 1 năm tù, Nguyễn Hiếu Nghĩa và Nguyễn Thành Nhân mỗi người 9 tháng tù. Trước đó một năm, tháng 11-2003, 3 người cháu của Linh Mục Nguyễn Văn Lý, Nguyễn Vũ Việt và Nguyễn Trục Cường bị phạt mỗi người 32 tháng tù, và Nguyễn Thị Hoa bị 4 tháng 8 ngày tù, về tội (giả tạo) lợi dụng quyền tự do dân chủ.

Các Điều 257 và 258 Hình Luật phạt tội chống người thi hành công vụ và tội lợi dụng quyền tự do dân chủ xâm phạm lợi ích của nhà nước. Đó là các tội xâm phạm trật tự công cộng với hình phạt từ 2 đến 7 năm tù.

Điều trở trêu là, theo lời yêu cầu của gia đình Linh Mục Nguyễn Văn Lý, Mục Sư Nguyễn Hồng Quang, tốt nghiệp công pháp quốc tế, đã nhận bảo chữa cho Việt, Cường, Hoa trong vụ lợi dụng quyền tự do dân chủ. Nay từ cương vị người bào chữa ông bỗng biến thành bị cáo và bị truy tố về tội chống người thi hành công vụ.

Trong cương vị bào chữa viên cho các bị cáo Việt Cường

Hoa, mặc dầu không được đích thân biện hộ trước tòa, Luật Gia Nguyễn Hồng Quang đã phân bác các lý lẽ do Viện Kiểm Sát đưa ra. Bài biện minh của ông gồm hai phần:

1) Công Tố Viện trách cứ các bị cáo đã tàng trữ một số tài liệu phản động trong đó có bản Phụ Đính Tuyên Ngôn Quốc Tế Nhân Quyền Liên Hiệp Quốc công bố năm 1998, nhân dịp kỷ niệm 50 năm ban hành Tuyên Ngôn Quốc Tế Nhân Quyền.

Người bào chữa cũng sốt khi thấy tài liệu này được hội đồng xét xử liệt kê là phản động. Như vậy phải chăng Liên Hiệp Quốc là tổ chức phản động và các quốc gia thành viên của Liên Hiệp Quốc thông qua tài liệu này cũng là phản động? Đây là sự xúc phạm nặng nề đến uy tín quốc gia và cộng đồng quốc tế. Kết quả là chính hội đồng xét xử đã tự kết án mình và đồng thời kết án quốc gia mình.

Các bị cáo còn bị trách cứ đã thông tin tình hình, tin tức của người chủ ruột là Linh Mục Nguyễn Văn Lý; thông tin diễn biến cuộc đấu tranh của giáo dân An Truyền, Huế; rồi đi tìm hiểu nắm bắt thông tin về vụ các Phát Tử chuẩn bị đi đón Hòa Thượng Thích Huyền Quang từ Quảng Ngãi về Saigon chữa bệnh. Vì nhà cầm quyền không cho phép Hòa Thượng về Saigon, nên các bị cáo đã ra Quảng Ngãi vấn an và chụp 2 tấm ảnh của Hòa Thượng.

Trách cứ như vậy Tòa Án đã vi phạm quyền tự do thông tin và tự do phát biểu được quy định trong Điều 69 Hiến Pháp cũng như trong Điều 19 Tuyên Ngôn Quốc Tế Nhân Quyền và Công Ước Quốc Tế về những Quyền Dân Sự và Chính Trị, theo đó: "Mọi người đều có quyền tự do thông tin và tự do phát biểu. Quyền này bao gồm quyền tự do tìm kiếm, tiếp nhận và phổ biến các tin tức và ý kiến bằng mọi phương tiện truyền thông không kể biên giới quốc gia".

Thay vì để ban phát công lý cho người dân và bảo vệ con người về sinh mạng, tự do, danh dự và tài sản, nhà cầm quyền Hà Nội đã dùng tòa án và luật pháp để đàn áp đối lập và củng cố chế độ độc tài toàn trị.

Trong số 5 vở khi đàn áp khủng bố thì 3 loại đàn áp dã man nhất là thủ tiêu cá nhân, tàn sát tập thể và lao động cải tạo, nay bị xếp vào loại các "tội chống nhân loại" bị trừng phạt bởi Tòa Án Hình Sự Quốc Tế thiết lập năm 1998. Do đó, ngày nay 2 vở khi chiến lược của Đảng Cộng Sản để đàn áp đối lập là tòa án luật pháp và quân chế hành chánh.

Pháp Lệnh Tôn Giáo viện dẫn 2 tội đại hình là tội lợi dụng quyền tự do tôn giáo, với hình phạt từ 2 đến 7 năm tù, và tội phá hoại chính sách đoàn kết tôn giáo, với hình phạt từ 5 đến 15 năm tù.

Năm 1995, Hòa Thượng Thích Quảng Độ bị kết án 5 năm tù về tội phá hoại chính

sách đoàn kết tôn giáo chiếu Điều 87 Hình Luật, chỉ vì đã tổ chức cứu trợ các nạn nhân lũ lụt tại đồng bằng Sông Cửu Long mà không có giấy phép của nhà cầm quyền.

Một tháng sau vụ khủng bố ngày 11-9-2001, Linh Mục Nguyễn Văn Lý đã bị kết án 13 năm tù cũng về tội này, cộng thêm 2 năm tù về tội vi phạm quyết định quân chế hành chánh, chỉ vì đã tổ cáo nhà cầm quyền Hà Nội đàn áp tôn giáo.

Tháng 9-2004 và tháng 11-2005, Chính Phủ Hoa Kỳ đã liệt kê Việt Nam, cùng một số quốc gia tại Đông Á như Bắc Hàn, Trung Quốc và Miến Điện, vào danh sách "các quốc gia cần phải đặc biệt quan tâm" về vấn đề tự do tôn giáo. Năm 2004, nhà cầm quyền Hà Nội ban hành Pháp Lệnh Tôn Giáo nói là để bảo vệ tự do tôn giáo. Thực ra họ vẫn theo chủ trương cố hữu là đàn áp tôn giáo trong chính sách và tiêu diệt tôn giáo theo chủ thuyết. Đối với người cộng sản, tôn giáo là kẻ thù không đội trời chung. Cộng Sản đã miệt thị và coi tôn giáo là một thứ thuốc phiện để ru ngủ người dân. Tuy nhiên để khỏi bị mất mặt, họ vẫn tuyên bố tôn trọng quyền sinh hoạt tự trị của các giáo hội. Họ đã ghi quyền tự do tôn giáo vào Hiến Pháp nơi Điều 70.

Về mặt quốc tế công pháp họ đã ký kết tham gia Công Ước về những Quyền Dân Sự và Chính Trị trong đó quyền tự do tôn giáo, tự do lương tâm

và tự do tư tưởng đã được long trọng thừa nhận nơi Điều 18. Pháp Lệnh Tôn Giáo cũng minh thị cam kết tôn trọng và tuân hành Công Ước Quốc Tế nói trên mà họ đã tham gia năm 1982.

Ngày 26 tháng 10 vừa qua, giáo sĩ Trương Trí Hiền, nguyên Tổng Thư Ký Giáo Hội Tin Lành Mennonite Việt Nam, đã điều trần tại Quốc Hội Hoa Kỳ về chính sách bách hại các Hội Thánh Tin Lành của Nhà Nước CS Việt Nam. Giáo sĩ vừa tới định cư tại Hoa Kỳ sau một thời gian lẩn trốn tại Cam Bốt vì có lệnh truy nã của Công An đòi bắt đem về Việt Nam.

Trong buổi điều trần này giáo sĩ đã tường trình về kế hoạch đàn áp và tiêu diệt đạo Tin Lành ở các tỉnh miền đồng bằng và miền núi. Hậu quả là, tuân hành những chỉ thị mật của Đảng CS, công an đã xóa sạch đạo Tin Lành ở tỉnh Điện Biên; bắt ép các giáo hữu Tin Lành phải bỏ đạo, chiếm đoạt nhà của gia súc của các sắc dân thiểu số theo đạo Tin Lành như những người Hmong ở Điện Biên, Sơn La, Hà Giang, Lào Cay và những người Rhe ở Quảng Ngãi. Ngoài ra họ còn giam giữ độc đoán hàng trăm mục sư và tín đồ Tin Lành tại Bình Phước, Long An, Tây Nguyên; phá sập các nhà nguyện của Giáo Hội Tin Lành Mennonite Việt Nam mà Mục Sư Nguyễn Hồng Quang là Phó Hội Trưởng kiêm Tổng Thư Ký. Với tư cách luật gia ông giữ chức chủ nhiệm Ủy Ban Pháp Luật Hiệp Hội Thông Công Tin Lành Việt Nam. Ông có nhiều thành tích đấu tranh đòi tự do tôn giáo và công bằng xã hội.

Là Châu Trưởng Châu Hướng Đạo Cơ Đốc Việt Nam, ông từng đứng lên bênh vực dân nghèo bị giải tỏa và trục xuất tại các trú khu lao động Saigon mà không có chính sách tái định cư hay bồi thường thiệt hại, trái với Điều 23 Hiến Pháp. Riêng tại Phường Bình Khánh Quận 2 Saigon nơi tọa lạc Hội Thánh Tin Lành Mennonite, mà cũng là tư thất Mục Sư Quang, có 345 hộ dân được lệnh trục xuất. Tuy nhiên ông đã kịp thời can thiệp cho đồng bào lỗi xóm.

Năm 2000 công an đến giạt sập nhà nguyện Tin Lành Quận 2, Saigon. Do sự khiếu nại của Mục Sư Quang, nhà cầm quyền đã chấp thuận bằng văn thư cho xây dựng lại, nhưng vẫn trì hoãn cấp giấy phép. Do đó các giáo hữu Tin Lành đã xây dựng một nhà nguyện tạm thời trong khi chờ giấy phép. Khi công an đòi giạt sập, Mục Sư Quang cùng các tín hữu Tin Lành và Hướng Đạo Cơ Đốc chít khăn tang cầu nguyện quyết tâm bảo vệ thánh đường, thà chết chứ không để nhà thờ bị giạt sập lần thứ hai.

Vì vậy chúng tôi Ủy Ban Luật Gia Bảo Vệ Dân Quyền, bằng văn thư này, tuyên dương Mục Sư Nguyễn Hồng Quang là một Tử Nhân Lương Tâm, và vinh danh Luật Gia Nguyễn Hồng Quang là một Luật Gia vì Công Lý và Nhân Quyền.

Làm tại hải ngoại ngày 6 tháng 12, 2005

T.M. Ủy Ban Luật Gia Bảo Vệ Dân Quyền

LS Nguyễn Hữu Thống
GS Nguyễn Cao Hách
GS Vũ Quốc Thúc

DEP TIỆM BÁN

TIẾT KIỆM ĐẾN 73%

NHỮNG NGÀY CUỐI!

NHỮNG NGÀY CUỐI!

cho các món vật dụng sau:

Vật dụng trong Phòng Sinh Hoạt Gia Đình – Phòng Ăn - Ghế tựa - Giường ngủ - Nệm và bộ hộp lò-so – Bàn Tủ cho giới trẻ - Ghế lưng dài - Bộ giường ngủ - Vật dụng da - Bộ kệ tủ mỹ thuật - Đồng hồ treo tường - Đèn - Tranh ảnh - Vật dụng phụ - Giường ghế xoay - Phù hiệu - Kệ cho TV-DVD - Rất nhiều thương hiệu danh tiếng để chọn lựa - Các loại bàn - Bàn ăn và rất nhiều vật dụng khác nữa!!!

DỊP MAY ĐỂ QUÝ VỊ TIẾT KIỆM THẬT NHIỀU!

KHÔNG THỂ BỎ QUA GIÁ CẢ HỢP LÝ!

PHẢI BÁN CHO HẾT SẠCH ĐỪNG BỎ LỠ CƠ HỘI THẬT TỐT NÀY

Dealers by Appointment Only.

ORANGE COUNTY LOCATIONS

HOMEFURNISHING CENTER

SUNDAY 11:00 AM - 6:00 PM

7650 Garden Grove Blvd. City of Westminster 714 890 9797

428 A West Katella City of Orange 714 538 4202

23811 Via Fabricante City of Mission Viejo 949 540 1401

ĐÚNG 10 GIỜ SÁNG

© Wahlgast MGMT Corp. Little Rock, AR 2005.

MONDAY 10:00 AM - 8:00 PM

Nhận trả bằng tiền mặt, Check hay Credit Card

VISA

MasterCard

DISCOVER

AMERICAN EXPRESS

Nhận tài trợ (Nếu Credit được chấp thuận)

Thứ Năm nhớ đọc

NGƯỜI VIỆT 2

NGƯỜI VIỆT

Leaping - his dream

NGƯỜI VIỆT

Chị em

NGƯỜI VIỆT

Belle of the Hill

NGƯỜI VIỆT

tVo

The big win

NGƯỜI VIỆT

NGƯỜI VIỆT

CÁO PHÓ

Chúng tôi vô cùng thương tiếc và đau buồn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc Nội, Ngoại và Bạn hữu xa gần.

Cha, Anh, Ông Nội, Ông Ngoại của chúng tôi

Cụ Ông: TRƯỞNG THU CHÊN

Sinh tại làng Bối Thảo (Thuận Hòa), Tỉnh Sóc Trăng

Hưởng Thọ 82 tuổi

Linh Cữu sẽ quản tại Peek Family Colonial Home (phòng #3)

7801 Bolsa Avenue., Westminster, CA 92683

Chương Trình Tang Lễ

* Thứ Bảy ngày 10 tháng 12 năm 2005

- 2:00 PM: Khai Kinh

- 2:30 PM: Nhập Quan, Phát Tang

- 3:00 PM - 8:00 PM: Thăm Viếng

* Chúa Nhật ngày 11 tháng 12 năm 2005

- 9:00 AM - 5:00 PM: Thăm Viếng

* Thứ Hai ngày 12 tháng 12 năm 2005

- 9:00 AM - 8:00 PM: Thăm Viếng

* Thứ Ba ngày 13 tháng 12 năm 2005

- 9:00 AM - 9:30 AM: Thăm Viếng

- 9:30 AM - 11:00 AM: Di Quan, Hỏa Táng

Tang Gia Đồng Khấp Báo

Vợ: Thái Thị Huốt (USA)

Trưởng Nam: Trương Lợi, vợ và các con (Canada)

Thứ Nam: Trương Như Tồn, vợ và các con (USA)

Thứ Nam: Trương Như Hùng, vợ và các con (USA)

Út Nam: Trương Như Bình (USA)

Trưởng Nữ: Trương Ngọc Phương, chồng và các con (USA)

Thứ Nữ: Trương Ngọc Anh, chồng và các con (USA)

Thứ Nữ: Trương Mỹ Tâm (quá cố), chồng và con (USA)

Thứ Nữ: Trương Mỹ Quyên, chồng và các con (USA)

Thứ Nữ: Trương Mỹ Ngọc, chồng và các con (USA)

Thứ Nữ: Trương Ngọc Thanh, chồng và con (USA)

Út Nữ: Trương Ngọc Hiền, chồng và con (USA)

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG. XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU

Điện thoại Tang Quyển: 714-903-8966

CÁO PHÓ

Gia đình chúng tôi vô cùng thương tiếc báo tin cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần
Chồng, Cha, Ông Nội, Ông Ngoại của chúng tôi là:

Ông PHẠM VĂN NGÂN

Pháp danh BỬU THỌ

Đã từ trần lúc 06:05 PM ngày 07 tháng 12 năm 2005

Hưởng thọ 92 tuổi

Linh cữu quản tại PEEK FAMILY FUNERAL HOME

7801 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683 (phòng số 2)

ĐT: (714) 893-3525

Lễ Phát Tang: Chủ Nhật ngày 11 tháng 12 năm 2005, lúc 02:00 PM

Thăm Viếng:

- Chủ Nhật ngày 11 tháng 12 năm 2005, từ 10:00 AM đến 5:00 PM

- Thứ Hai ngày 12 tháng 12 năm 2005, từ 10:00 AM đến 8:00 PM

- Thứ Ba ngày 13 tháng 12 năm 2005, từ 09:00 AM đến 12:00 PM

Lễ Di Quan: Thứ Ba ngày 13 tháng 12 năm 2005, lúc 12:00 PM

Sau đó Linh Cữu được Hỏa Táng tại Peek Family Crematory
lúc 01:00 PM cùng ngày

TANG GIA ĐỒNG KHẤP BÁO

Bà Quả Phụ: Phạm Văn Ngân, nữ danh Triệu Chi

Dâu Trưởng: Bà Quả Phụ Phạm Xuân Kim, nữ danh Nguyễn Thị Hường

Trưởng Nữ: Phạm Kim Xuyên, chồng Đỗ Bá Viễn và con, cháu

Thứ Nam: Phạm Ngân Nga, vợ Đàm Thị Hương và con, cháu, chắt

Thứ Nam: Phạm Kim Cương, vợ Thượng Thị Cùa và con, cháu, chắt

Thứ Nữ: Phạm Kim Cúc và con, cháu

Thứ Nữ: Phạm Kim Quy và con

Thứ Nữ: Phạm Kim Phương, chồng Trần Văn Kiệt và con

Thứ Nữ: Phạm Kim Loan, chồng Hoàng Đình Khôi và con

Cháu Đích Tôn: Phạm Xuân Mỹ

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG

XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU

PHÂN ƯU

Được tin

THÂN MẪU của Ông Bà TRẦN QUANG LỰU là

Cụ Bà Quả Phụ Teresa TRẦN BÀ

Nhũ danh TRẦN THỊ TỨ

Đã được Chúa gọi về ngày 27 tháng 11 năm 2005
tại Việt Nam.

Hưởng Thọ 105 tuổi

Thành kính chia buồn cùng

Ông Bà Trần Quang Lựu và Quý Tang Quyển

Nguyện xin Thiên Chúa là Cha Toàn Năng
sớm đưa Linh Hồn Cụ Bà Teresa
về hưởng Nhan Thánh Chúa.

Gia đình Ông Bà Trịnh Văn Hội

PHÂN ƯU

Nhận được tin buồn:

Hiển Thê của Chiến Hữu NGUYỄN QUANG PHÁP là

Bà ANA NGUYỄN THỊ RINH

Vừa mất phần vào ngày 3 tháng 12 năm 2005
tại bệnh viện Garden Grove, California.

Hưởng dương 56 tuổi

Tổng Hội Cảnh Sát Quốc Gia/VNCH,

Hội Cảnh Sát Quốc Gia Nam California,

xin chia buồn cùng Chiến Hữu Nguyễn Quang Pháp
và toàn thể tang quyến.

Nguyện cầu Linh Hồn Bà ANNA NGUYỄN THỊ RINH
sớm được an nghỉ đời đời nơi nước Chúa.

Tổng Hội Cảnh Sát Quốc Gia VNCH

Hội Ái Hữu CSQG Nam California

THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Tín đồ Tin Lành Thanh Hóa kêu cứu: “Vẫn bị đàn áp, ép buộc có tổ chức”

Một số tín đồ tại tỉnh Thanh Hóa từng bị công an, viên chức nhà nước địa phương đánh trọng thương vì tội theo đạo Tin Lành và “truyền đạo trái phép” lại gửi đơn cầu cứu đi khắp nơi vì vẫn tiếp tục bị khủng bố và đe dọa tính mạng chỉ vì lý do tôn giáo.

Dưới đây là “Đơn khiếu nại” của ba ông Nguyễn trung Tôn, Nguyễn trung Mạnh và Nguyễn văn Báu trình bày vụ việc đã xảy ra cho họ:

Cộng Hòa Xã Hội Chủ Nghĩa Việt Nam
Độc Lập - Tự Do - Hạnh Phúc

Đơn Khiếu Nại
Kính gửi:
- Thủ tướng Phan văn Khải
- Ban Tôn Giáo Chính Phủ
- UBMT Tổ Quốc Việt Nam
- UBND tỉnh Thanh Hóa
- UBND huyện Quảng Xương
- Đại sứ quán Hoa Kỳ tại Hà Nội

- Văn phòng UB Âu Châu tại Hà Nội

Chúng tôi là:
1.- Nguyễn trung Tôn, 34 tuổi.
2.- Nguyễn trung Mạnh, 79 tuổi.

3.- Nguyễn văn Báu
Trú tại: Thôn Yên Cổ-Quảng Yên-Quảng Xương-Thanh Hóa.

Chúng tôi cùng có tín ngưỡng theo tôn giáo Tin Lành Phúc Âm Toàn Vẹn Việt Nam từ tháng 5 năm 2002.

Chúng tôi cùng làm đơn này tiếp tục khiếu nại tới các cơ quan nói trên nội dung khiếu nại của đơn lần trước, và một vài sự việc tiếp theo.

Sau khi chúng tôi gửi đơn cho quý vị thì:

Ngày 20/11 khi chúng tôi và một số tín đồ tới gia đình anh Báu để thờ phượng Chúa, thì chúng tôi lại gặp sự ngăn trở của trưởng thôn và công an thôn Yên Đồi.

Ngày 30/11 chúng tôi nhận được giấy mời của UBND xã

Quảng Yên đến UB để nghe trả lời đơn thư, buổi chiều hôm ấy chúng tôi tới tại UBND xã Quảng Yên tại đây chúng tôi gặp ông Ngô văn Đạo, công an tỉnh Thanh Hóa và ông Diệp công an huyện Quảng Xương phụ trách xã Quảng Yên, ông chủ tịch UBND xã Quảng Yên cùng một số đại diện các Ban ngành trong xã.

Tại đây họ trả lời chúng tôi rằng: “Ở Quảng Yên không có đạo Tin Lành vì vậy chúng tôi theo đạo Tin Lành và thờ phượng Chúa là trái pháp luật. Việc ông Nguyễn trung Tôn làm CMND (Chứng Minh Nhân Dân tức thẻ căn cước) khai tôn giáo Tin Lành là trái với Thông Tư số 05 của tỉnh Thanh Hóa, vì vậy không làm CMND cho ông Nguyễn trung Tôn là đúng. Họ còn nói chúng tôi gửi đơn khiếu nại cho Đại sứ quán Hoa Kỳ và UN Âu Châu tại Hà Nội là làm ảnh hưởng đến an ninh và chính trị quốc gia, nếu chúng tôi còn tiếp tục làm như vậy họ sẽ truy tố chúng tôi ra pháp luật. Trong buổi làm việc tối là Nguyễn trung Tôn có ý kiến rằng: “Chúng tôi có quyền theo đạo, không theo đạo, thay đổi đạo không ai được phép ngăn cản vì vậy ngay tại UBND xã ngày hôm nay chúng tôi vẫn đang bị đàn áp, ép buộc một cách có tổ chức. Đây cũng là lý do mà chúng tôi phải gửi đơn tới Đại sứ quán Hoa Kỳ và UB Châu Âu. Theo chỉ thị số 01 của Thủ tướng Phan văn Khải thì quý vị phải hướng dẫn cho chúng tôi sinh hoạt đạo”. Nói tới đây thì ông Nguyễn trung Tôn bị cắt lời.

Kết thúc buổi làm việc ông Ngô văn Đạo có ý kiến rằng: “Theo như lời ông Nguyễn trung Tôn là đúng mọi người công dân Việt Nam có quyền theo đạo, không theo đạo, thay đổi đạo. Nhưng nếu ông Nguyễn trung Tôn làm CMND theo đạo Tin Lành phải có chữ ký của Mục Sư Phùng quang Huyền, Tổng Hội Thánh Tin Lành Việt Nam miền Bắc còn ông

Tôn theo Phúc Âm Toàn Vẹn là hệ phái Tin Lành chưa có tư cách pháp nhân.

Họ yêu cầu ông Nguyễn trung Tôn phải nộp phạt hành chính theo biên bản trước đây vì lý do: “Truyền đạo trái phép tại gia đình”. Nếu ông Tôn không nộp tiền phạt thì họ sẽ khước từ mọi đơn thư mà ông Tôn gửi tới UBND xã.

Ông Lê quang Kỳ trưởng công an xã Quảng Yên và ông Lê văn Long chủ tịch UBND xã Quảng Yên nói rằng việc ông Tôn trưởng thôn Yên Đồi ngăn trở buổi nhóm

và thu Kinh Thánh của chúng tôi là hợp pháp. Ông Tôn còn đe dọa nếu ông Nguyễn trung Tôn còn lên Yên Đồi ông sẽ bố trí lao xe vào người và tiếp tục ngăn trở buổi nhóm tiếp theo, bằng mọi cách họ xóa sạch Tin Lành tại xã Quảng Yên.

Kính thưa quý cấp là một người dân bình thường như chúng tôi, sống trong một quốc gia và là một đất nước tự do dân chủ luôn luôn tôn trọng quyền tự do tín ngưỡng như lời phát ngôn viên Bộ Ngoại Giao Lê Dũng đã từng nói trên đài truyền hình, tại sao chúng tôi vẫn tiếp tục bị đe dọa gây khó khăn chỉ vì lý do tín ngưỡng, thậm chí còn nguy hiểm đến tính mạng.

Vì vậy chúng tôi kính chuyển tới các cơ quan đơn khiếu nại này mong được sự giúp đỡ.

Chúng tôi cũng kêu gọi Đại sứ quán Hoa Kỳ, UB Châu Âu tại Hà

Nội cùng các cơ quan truyền thông quốc tế lên tiếng mạnh mẽ về vấn đề tự do tôn giáo trên đất nước Việt Nam nói chung và tại tỉnh Thanh Hóa nói riêng để những người dân như chúng tôi được hưởng những quyền sơ đẳng nhất của con người.

Xin đừng nhìn chúng tôi qua lăng kính màu để chúng tôi khỏi bị biến dạng bằng những từ ngữ nặng nề như: Bọn phản động, bọn tập đạo, v.v...

Chúng tôi xin chân thành cảm ơn!

Quảng Yên ngày 3 tháng 12 năm 2005

Những người cùng làm đơn
Người thứ nhất: Nguyễn trung Tôn (ký tên)

Người thứ hai: Nguyễn trung Mạnh (ký tên)

Người thứ ba: Nguyễn văn Báu (ký tên)

RAO VẬT HỮU HIỆU NHẤT:

NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT

tel: 714-892-9414

fax: 714-894-1381

14771-14772 moran street westminster c.a.92683

ĐẠ VŨ HỘI NGỘ

TÙNG GIANG

Chiều Chủ Nhật 18-12-05

Lúc 3:00 Chiều Tại MAJESTIC

Chiều Chủ Nhật 18-12-05

Lúc 3:00 Chiều Tại Majestic



Âm Nhạc.

Tình Yêu.

Tình Bằng Hữu

Ra một nơi ký & tuyển tập của Tùng Giang



ĐẠ VŨ HỘI NGỘ

Special Guest Fatima

TÙNG GIANG

Giá vé: \$25.00
Tại cửa: \$30.00

The Keys Band

Vé bán tại: Trung Tâm Thủy Ngã
Tel: 714-881-5555
Tá Quỳnh
Tel: 714-531-4284
Dich Tân Văn
Tel: 714-887-6516

HAI'S TECH AUTO BODY

COMPLETE FRAME BODY PAINT

15205 & 15221 Weststate St., Westminster, CA 92683

Tel: (714) 893-9779 / 893-7288 - Fax: (714) 893-9939

All Import & Domestic Cars Lifetime Guarantee

CHUYÊN MÔN: LÀM ĐỒNG VÀ SƠN TẮT CẢ CÁC DỊCH VỤ VỀ BODYWORK CHO CÁC LOẠI XE MỸ VÀ NGOẠI QUỐC. DÙNG TOÀN ĐỒ PARTS CỦA DEALERS



ƯU ĐIỂM:

- * Được các hãng Bảo Hiểm công nhận đúng tiêu chuẩn. Cơ sở hoạt động từ năm 1992.
- * Giàn kéo Frame "Continental & Chief" (6 trụ) heavy duty tối tân nhất hiện nay, dùng bằng Remote Control kéo bất cứ chỗ nào. Giàn kéo bốn chiều "4 way", "pulls out" không giống như những giàn kéo ở các shop khác, chỉ kéo được 2 hoặc 3 chiều.
- * Phòng sơn trang bị tối tân. Thợ sơn chuyên nghiệp, Color Matching bằng Computer chính xác như màu sơn nguyên thủy.
- * Thợ làm đồng nhiều năm kinh nghiệm, có I-Car Certified để bảo đảm và an toàn cho xe của thân chủ.
- * Việc làm tận tâm, nhanh chóng, giao xe đúng hẹn.

GIỜ MỞ CỬA: Thứ Hai - Thứ Bảy: 8AM - 5PM

Đóng cửa Chủ Nhật

Liên lạc: **HẢI** - Cell: **714-394-8156** (24/24)

TRÀ BẠCH SÂM CAO LY PANAX



TRÀ BẠCH SÂM

- * Trà Sâm tan liền nguyên chất chế bằng rễ Sâm
- * Bổ dưỡng và thơm ngon
- * Giảm căng thẳng và tăng năng lượng

2g x10 gói / hộp nhỏ, 10 hộp nhỏ/package

CÓ BÁN TẠI CÁC TIỆM THUỐC BẮC

IRVING TRADING INC.

1326 Monte Vista Ave. #6,

Upland, CA 91786

TOLL FREE: 1-800-868-8499

TRUNG TÂM TRỢ THÍNH SUNCOAST

- Mời Ông Bà đến tham khảo miễn phí các vấn đề trợ thính.
- Thực sự thấy được bên trong khoang tai mình không phải là điều kỳ lạ sao?

- Cung cấp máy 100% digital mới. Sửa chữa máy cũ. Bán pin dùng cho máy (bảo đảm giá hạ hơn so với thị trường hiện nay!)
- Đo độ lắng tai cho trẻ em và người lớn do chuyên gia về thính giác sẵn sàng tận tình chu đáo.
- Đặc biệt chúng tôi có phòng LAB (do cơ quan F.D.A chấp thuận) gồm những TECHNICIANS đã có trên 17 năm kinh nghiệm về ngành máy trợ thính. Bảo đảm đồng hướng sẽ hài lòng về âm thanh phẩm chất của máy. Ngoài ra, chúng tôi có bán đủ các loại máy hiện có trên thị trường.
- Cung cấp máy cho thân nhân ở Việt Nam.



MEDICAL • BẢO HIỂM • CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP

31606 RAILROAD CANYON Rd. #203 Canyon Lake, CA 92578 (951) 244-8832
DONNA JENSEN
 Board Certified Hearing Instrument Specialist

6888 LINCOLN Ave. Suite#E,H,G Buena Park, CA 90620 (714) 229-9178
MARK HADDAD
 Hearing Aid Dispenser

9191 WESTMINSTER Blvd. Garden Grove, CA 92644 (Bên trong khu Medical Center, xin lấy hẹn)
JOHN MALAN
 M.S., CCC-A Audiologist/HA. Dis. Sonus Network Gọi Cờ Ảnh (714) 229-9178 Operations Manager

WILLENA BAYER
 CCC-A Audiologist

Brand Name Outlet

Quần Áo Thời Trang Danh Hào Nổi Tiếng
 Gần Khu Little Saigon

Merry Christmas

Ann Taylor Express
 Hollister
 Abercrombie and Fitch
 American Eagle
 Banana Republic
 Gap and more...

Bớt 50% - 75% trên giá thành của tất cả quần áo bán trong các cửa hàng trang phục hiệu nổi tiếng.

Premium Designer's Jean

Business Hours: 10:00AM - 8:00PM

COUPON
 Bớt thêm 10%
 12/01/05 - 1/31/06

16416 Beach Blvd., Westminster, CA 92683 (714) 841-5547 (Trong khu Target ở Pavilion)

939 W. Arrow Hwy. San Dimas, CA 91773 (909) 592-0212

BÁC SĨ PHAN NGỌC CỪ, M.D.

DIPLOMATE AMERICAN BOARD OF UROLOGY

- * Chuyên khoa Giải Phẫu Niệu Khoa (Urology) UC San Francisco 1987-1993
- * Nội trú Giải Phẫu Tổng Quát UC San Francisco 1987-1989
- * Tốt nghiệp Đại Học Y Khoa, UC San Francisco 1987
- * Bác Sĩ điều trị tại các bệnh viện Fountain Valley, Orange Coast và Hoag

CHUYÊN TRỊ VÀ GIẢI PHẪU

- Những bệnh khó chữa nhất về đường tiểu
- Đặc biệt mổ bằng Robot: Da Vinci Prostatectomy để lành nhanh và ít đau
- Chữa Nhiếp Hộ Tuyến dùng Microwave để khỏi mổ
- Bệnh Nhiếp hộ tuyến (Prostate)
- Bệnh Phụ nữ tiểu vật và són
- Bệnh đau lưng vì sạn thận, yếu thận
- Ung thư thận, prostate, bàng dái
- Bệnh hiếm muộn
- Nối lại ống dẫn tinh (Vasectomy Reversal)

ĐẶC BIỆT:

- * Cắt ống dẫn tinh không dùng dao (No-scalpel vasectomy)
- * Chữa sạn thận dùng Shockwave hoặc laser, không cần giải phẫu
- * Trị bệnh bất lực
- * Phòng mạch trang bị tối tân có flexible cystoscopy để khỏi đau



1441 Avocado Ave., #408, Newport Beach, CA 92660 (gần Fashion Island Shopping Center.)
 Cận kề tổng trạm xe bus: Newport Transportation Center)
Tel: (949) 718-4315
 Giờ làm việc: Thứ Hai tới Thứ Sáu - xin lấy hẹn trước
 Nhận Medicare và PPO

THÔNG BÁO

Lớp Căn Bản Trường Sinh Học Nhân Điện

sẽ được tổ chức tại
CHÙA LONG THIÊN
 Số 14091 Hope St. Garden Grove, CA 92843.
 Được dự trù vào ngày 16 tháng 12 năm 2005 cho đến ngày 18-12-05.
 Chương trình như sau:
 - Thứ Sáu (16-12-05) từ 7.00 PM đến 9.00 PM
 - Thứ Bảy (17-12-05) từ 6.00 PM đến 8.00 PM
 - Chủ Nhật (18-12-05) từ 10.00 AM đến 12.00 AM

Bằng vào phương pháp tập luyện như thế nào để tự mình để phòng bệnh tật và sự dinh dưỡng của thực phẩm hàng ngày, tự mình chữa trị bệnh cho mình và dùng đôi bàn tay chữa bệnh cho người khác. Quý vị sẽ hiểu qua sự hướng dẫn rõ ràng do người Môn Sinh của Đức Sư Tổ DASIRA NARADA HUYNH VĂN TRẠNG bằng vào 3 phương thức:

- 1- LUYỆN TẬP THỂ LỰC (Xuất Thủ Liệu Pháp)
- 2- KHÍ CÔNG (Tiên Thiên Khí Công)
- 3- THIÊN ĐỊNH (Thư giãn, tĩnh lặng, tự buông thả)

Xin Quý vị gọi số phone của Chùa (714) 638-3981 hay Cell: (714) 717-9254 để được ghi danh và tiện việc cho Ban Tổ Chức sắp xếp.
 (Nếu Quý vị nào muốn được chữa bệnh xin đến trước giờ ấn định 1 giờ)
 Santa Ana ngày 5 tháng 12 năm 2005.
 Trần trọng.
 Ban Tổ Chức.

VI QUỲNH

Trước trong khu chợ Bolsa đời về
 10041 Hazard Ave. #A, Garden Grove, CA 92843
 (Góc Brookhurst và Hazard, sau Hòa Bình Restaurant)

VI QUỲNH SKINCLINIC

- ★ PHUN XÂM: \$100 (Không sưng, không đau, không chảy máu, đẹp như vẽ)
- ★ NỖI LÔNG MI Wholesale dụng cụ nổi loại tốt nhất.
- ★ MAKE UP, Hair, đốt nốt ruồi, mụn cóc. Trị dứt mụn nám mà các nơi khác đã bó tay.
- ★ MÀI DA: \$30 (Được tặng member căng da)
- ★ Trung tâm phân phối máy mài da Rapid Peel mạnh nhất mài phẳng vết thâm, sẹo, rỗ.
- ★ Các lớp Training cao cấp về Phun Xâm, Skin Care, Make Up Tóc



VI QUỲNH FASHION

- ♦ Thời trang lạ mắt độc đáo, sexy, hấp dẫn lôi cuốn, trẻ trung. Không trùng giống người khác mà lại ít tốn kém.
- ♦ Nếu muốn nổi bật giữa đám đông bằng những trang phục lạ mắt, sang trọng và làm cho bạn trai ngạc nhiên về nhan sắc của mình xin mời đến Vi Quynh Fashion.

(714) 839-4577 * (714) 720-9460

FIRST CLASS REAL ESTATE INC. 12062 Valley View St., #107 Garden Grove, CA 92845 (Góc Valley View & Chapman)
Peter Dang Broker/Realtor®
 Bus: (714) 891-7082 Cell: (714) 679-1595

▪ MUA BÁN NHÀ (RESIDENTIAL, COMMERCIAL & INVESTMENT)
 ▪ VAY MƯỢN TIỀN ▪ REFINANCE CASH-OUT

CÓ NHIỀU CHƯƠNG TRÌNH VAY NỢ:

- Đặc biệt Start Rate 1.00% cho một năm
- Interest Only Payment Loans
- 0% down program
- Có chương trình No Points, No Cost.
- Không cần chứng minh W2 & Paystub
- Late Payments, Bad Credit, Bankruptcy OK

Đặc biệt công ty chúng tôi cho vay mượn tiền tại nhiều tiểu bang khác như Nevada, Arizona, Texas, v.v...

Mua nhà:
 • Tận tâm tìm cho quý vị một căn nhà vừa ý và lý tưởng.
 • Chỉ rõ ưu khuyết điểm và xem xét kỹ lưỡng căn nhà cho quý vị.

Bán nhà:
 • Bán đúng giá thị trường và nhanh chóng.

Mượn nợ:
 • Nhiều công ty tài trợ để thích ứng theo từng trường hợp riêng biệt.
 • Loan approval trong vòng một tiếng đồng hồ

Cần tuyển thêm Real Estate Agent & Loan Officer

CONSTELLATION
 CAR AUDIO / VIDEO / ALARMS / WIRELESS PHONES
 10041 Hazard Ave., Garden Grove, CA 92843 (714) 531-2484

Special: Alarm System

Starting at \$120
 Installed complete
 5 years warranty

\$39.99 cho 1,500 minutes with activation
 - Free phone
 - Free leather case
 - Free car charger
 - Free ear phone

Keep The Kids Quiet
 Make The Parents Happy
 In-Car Video Systems

Head Unit From: \$99.00

CÔNG TY MUA BÁN TÀI TRỢ ĐỊA ỐC & ESCROW
SECURITY REAL ESTATE CO.
SECURITY MORTGAGE HOME LOAN, INC. & ESCROW

1150 E. Holt Ave., Pomona, CA 91767 (909) 623-7441
 9938 Bolsa Ave., #103, Westminster, CA 92683 (714) 531-2919
 27144 Baseline # 6, Highland, CA 92346 (909) 864-1553

Với hơn 18 năm kinh nghiệm, sẽ giúp quý vị an tâm trong công việc mua bán và tài trợ địa ốc.
CHẤP NHẬN MỌI ĐIỀU KIỆN HƠN NHỮNG VĂN PHÒNG KHÁC!

Excellent 750-850	Fair 620-659	Collection - Bankruptcy
Good 660-749	Poor 350-619	WE DO ALL

Có đủ các chương trình thích hợp cho từng hoàn cảnh của quý vị.
 Nhân dịp Giáng Sinh, Phillip Nam & toàn thể cộng tác viên xin kính chúc Quý Thân Chủ, Thân Hữu và đồng hương xa gần một mùa Giáng Sinh An Lành & Hạnh Phúc!

THÔNG BÁO QUAN TRỌNG: Để phục vụ quý thân chủ và đồng hương một cách nhanh chóng và hiệu quả hơn, kể từ ngày 22 tháng Mười Hai năm 2005, công ty chúng tôi sẽ thành lập Công ty Direct Lender mang tên ASIAMERICA. Kính cáo! Để biết thêm chi tiết xin viếng thăm trang nhà tại www.securityrealestateco.com

Phillip Nam
 (909) 576-1934
 Phillipvo@Security

HEATHER NGÔ
 Heatherngo@Security
 Cell: 714-719-6345

THUẬN PHẠM
 Tonypham@Security
 Cell: 714-901-7605

CHRISTINE
 Christine@Security
 Cell: 949-289-0306

"Nhân quyền" kiểu Cộng Sản Việt Nam:

"Mày không yêu tao, tao giết!"

BÀI THỨ NHẤT

LÊ NHÂN (Hà Nội)

Lấy toàn bộ ý tưởng và chủ đề, thậm chí thớ từng mảng câu chữ của bản tuyên ngôn nhân quyền Cách Mạng Pháp và Bản Tuyên Ngôn Độc Lập Hoa Kỳ, ông Hồ Chí Minh đã viết và đọc "Bản tuyên ngôn độc lập" tại vườn hoa Ba Đình Hà Nội ngày 2-9-1945. Trong bản tuyên ngôn này, ông Hồ đồng đặc tuyên bố trước thế giới nước Việt Nam Dân chủ Cộng Hòa thừa nhận và tôn vinh tất cả quyền làm người có ghi trong hiến pháp của Pháp và Mỹ, tuân theo nguyên tắc Nhân Quyền của Cách Mạng Pháp với khẩu hiệu: Tự Do, Bình Đẳng, Bác Ái! Nghĩa là, ông Hồ Chí Minh đã thể trước dân tộc Việt Nam và thế giới: Chính phủ của ông sẽ trả lại mọi quyền làm người cho dân Việt Nam mà ông cho là Pháp và Nhật đã tước đoạt. Đó là quyền sống, quyền mua cầu hạnh phúc, quyền tự do tư tưởng, tự do báo chí, tự do ngôn luận, tự do đi lại, tự do biểu tình, tự do lập đảng phái, tự do buôn bán kinh doanh, tự do làm giàu, tự do tư hữu tài sản cá nhân, tự do bầu cử, ứng cử, tự do tôn giáo, tự do học hành, tự do khiếu kiện, tự do huyền ái, tự do hơn cả Pháp và Mỹ nữa!

Nhưng trên thực tế, ông Hồ Chí Minh và đảng cộng sản Việt Nam 60 năm cầm quyền (trừ 21 năm miền Nam được sống trong một xã hội dễ thở hơn, tự do hơn) đã tước đoạt tất cả mọi quyền làm người của nhân dân Việt Nam mà ông Hồ đã long trọng thể bố trước toàn dân

Lời tác giả: Lê Nhân viết bài báo này nhằm tôn vinh nỗ lực và lòng quả cảm, sẵn sàng hi sinh tính mạng cho quyền làm người của dân tộc Việt Nam nơi GS. Trần Khuê, Nhà văn Hoàng Tiến (trong nước) và GS. Nguyễn Ngọc Bích (nước ngoài); khi cả ba vị cùng đứng ra làm tờ báo điện tử của Phong Trào Dân Chủ Việt Nam, do GS. Trần Khuê làm Tổng biên tập, Nhà văn Hoàng Tiến và GS. Nguyễn Ngọc Bích làm Phó Tổng biên tập ra mắt độc giả vào ngày 10-12-2005, nhân ngày Nhân Quyền Quốc Tế: <http://www.ptdvn.95mb.com>

Xin chúc mừng tờ báo của chúng ta. Cầu mong cho ba vị và ban biên tập sức khỏe, bình an, chân cứng đá mềm để đương đầu với bạo quyền tại ngục độc tài. Bọn độc tài đang dùng súng áp đặt ý muốn chủ quan rất phản động của chúng là "Chủ nghĩa Mác-Lê nin" lên dân tộc Việt Nam, như một hành vi hiếp dâm chính trị Tổ Quốc chúng ta với mệnh lệnh đó: "Mày không yêu tao, tao giết!"

và thế giới ngày 2-9-1945. Ông Hồ và đảng của ông - một đảng ngoại bang (lấy cờ Liên Xô làm cờ đảng cộng sản VN) hứa thực thi quyền làm người nào với dân VN thì ông và đảng của ông cấm ngay điều đó. Bất cứ quyền làm người nào ông Hồ đòi Pháp trả lại cho dân Việt Nam, thì lúc ông cấm quyền, ông không chỉ cấm dân cái quyền Pháp đã cấm, mà còn cấm hơn Pháp cấm rất nhiều (vì Pháp nói vậy vẫn còn cho dân VN ra báo tự, cho dân VN biểu tình, cho dân làm giàu, cho dân tự do cư trú, đi lại học hành, tự do tôn giáo).

Cái quyền sống căn bản nhất mà Cách Mạng Pháp trả lại cho loài người sau hàng nghìn năm bị phong kiến tước đoạt là quyền tự do, bình đẳng, bác ái. Mà cốt lõi của quyền tự do là tự do tư tưởng, tự do ngôn luận. Mà căn nguyên của tự do tư tưởng, tự do ngôn luận là tự do báo chí. Nhưng trong xã hội ông Hồ, nhà nước cộng sản độc quyền, độc tài, độc đảng, độc tôn, độc ác đã cấm nhân dân không có quyền ra báo.

Cấm nhân dân ra báo tự, tức là nhà nước cộng sản bịt miệng dân; không cho dân

nói thì dân cũng mất luôn quyền tự do tư tưởng là cái quyền tối thượng để làm người. Mất quyền tự do tư tưởng, người dân mất luôn quyền tồn tại: "Tôi tư duy, tôi tồn tại" (Descartes). Tước mất cái quyền căn bản là quyền Tư Duy (Tư Tưởng) của con người mà Descartes đã suy tôn, cũng có nghĩa cộng sản thế giới và cộng sản Việt Nam đã đẩy con người xuống thấp hơn loài cầm thú. Loài voi và loài kiến có thể chưa có tư duy (nhưng đảng và Bác Hồ đã từng là voi, là kiến bao giờ đâu mà biết nó không có tư duy?) mà nó vẫn tồn tại. Nhưng với loài người, khi không có, không còn tư duy, thì tồn tại với nó cũng chỉ là tồn tại ảo mà thôi! Đây là tội ác chống con người lớn nhất của cộng sản và Hồ Chí Minh!

Hiến pháp của ông Hồ và lời ông hứa ngày 2-9-1945 của ông cho dân tự do đi lại, tự do cư trú nhưng ông Hồ lại dùng hộ khẩu để cấm chuyển tự do cư trú, tự do đi lại của nhân dân; cho tự do làm giàu mà cứ ai giàu một tí là cướp hết tài sản gọi là hình là cái cách ruộng đất, là cái tạo tự sản, tư doanh; cho tự do học hành nhưng lại cấm học

hành bằng lý lịch; cho tự do tôn giáo nhưng lại cấm thầy chùa, cha cố lập hệ phái tôn giáo riêng, bắt tất cả nhốt trong cái rọ "tôn giáo quốc doanh"; cho tự do bầu cử, ứng cử mà lại tước đi của dân một chữ cử trong một mệnh đề lừa đảo là: "Đảng Cử, Dân Bầu"; cho tự do biểu tình nhưng lại ra lệnh cấm tụ tập đông người ở nơi công cộng; nhưng đảng lại tự do tổ chức hàng trăm lưu manh kéo đến biểu tình đòi phá nhà, đòi đập chết ông Hoàng Minh Chính, đoạn ném cứt trợn mồm tòm vào ông Chính và vợ con nhà của của ông từ ngày 1-12-2005 (ngày 8-12-2005 chúng lại kéo đến biểu tình kiểu lưu manh có định hướng, bốc cứt ném dân có tổ chức, chửi dè má ông Chính có đảng lãnh đạo trước của nhà ông Hoàng Minh Chính); trên giấy tờ cho lập đảng phái nhưng trên thực tế lại cấm đa nguyên. Anh Nguyễn Vũ Bình mới làm đơn xin thành lập đảng dân chủ Việt Nam liền bị cộng sản bắt tù một gông; cho dân tự do có quyền có tài sản mà quốc hữu hóa đất đai: cái nhà của anh là của anh, nhưng cái nền nhà, tức đất nền là của đảng, giống như từ mất cả chân anh lên tới đầu anh là của anh, của đảng Lê Nhân, nhưng bàn chân của mày à Lê Nhân, lẽ dân kia (giống nền nhà) là của đảng, của sở hữu toàn dân con ạ!

Cấm người dân quyền sở hữu đất đai, cộng sản cấm quyền sở hữu của chính con người: Hóa ra tôi không phải của tôi; không phải của tôi chỗ mẹ cha tôi chôn nhau cắt rốn; không phải của tôi chỗ tôi ngồi hơn người yêu ngay dưới gốc cây cau thêm nhà; không phải của tôi cái chỗ

giọt nước mắt tôi nhớ xuống đất khóc mẹ tôi khi người qua đời; không phải của tôi chỗ tôi thờ phụng tổ tiên; không phải của tôi cái lỗ cuối cùng trên trán gian sẽ ôm tôi vào lòng đất mẹ... Chao ôi, bao giờ còn cộng sản thì Đất Mẹ-Tổ Quốc tôi không phải là của tôi, tôi không được yêu cái không phải của mình là đất nước, nên cộng sản độc quyền đất đai, độc quyền yêu nước, không cho ai yêu nước cách yêu riêng của mình, mà bắt dân yêu nước tức là yêu chủ nghĩa xã hội! Mà chủ nghĩa xã hội là con tố cha, vợ tố chồng, là đảng tự do giữa ban ngày xông vào nhà dân ăn cướp, bắt chồng con ta đi tù lại nói đều là đi học tập! Chủ nghĩa xã hội là thăm sát hàng vạn người vô tội trong cái cách ruộng đất, trong Tết Mậu Thân ở Huế, là nổ dịch hạch, nghèo đói hóa nông dân trong hợp tác hóa nông nghiệp, là cấm dân buôn bán, cấm dân đi nhà thờ, đi chùa của riêng mình, phải thờ Chúa thờ Phật quốc doanh cơ! Chủ nghĩa xã hội là đói, rét, đói, ác, xấu, vô sản hóa toàn dân! Tóm lại, chủ nghĩa xã hội là quân thù, là quân giết người, quân ăn cướp dã man có đảng lãnh đạo, là đầy hàng triệu nhân dân ra biển làm mồi cho hải tặc và cá mập... Sao lại đồng nhất Tổ Quốc Việt Nam ngàn lần yêu quý của tôi với cái đại gian đại ác, đại đều giả lưu manh, đại lừa đảo, lường gạt, đại thói tha ghê tởm có tên là Chủ Nghĩa Xã Hội này há giờ?

Tội ác lớn vô cùng của cộng sản là ác hóa, đều hóa, lường hóa, nghèo hóa, xấu hóa, thói hóa tổ quốc Việt Nam, tha hóa hóa nhân phẩm đạo đức dân tộc, là diêm hóa cả dòng nữ tu! Cho nên hàng triệu đồng bào sợ cộng sản đến vô mặt, nghe lời dạy của Lenin: "Người dân bỏ phiếu bằng đôi chân của mình" mà ào ào trốn khỏi miền Bắc năm 1954, di cư vào miền Nam để được vừa bỏ phiếu bằng đôi chân, vừa bỏ phiếu bằng đôi tay của mình. Rồi đại quốc nạn năm 1975, hàng triệu nhân dân miền Nam lại dùng đôi chân làm lá phiếu để chạy xuống biển thả bì cá mập ăn thịt còn hơn ở lại với Bác Hồ! Nhân dân bị đảng cấm tự do bỏ phiếu bằng tay, bằng chân thì họ lại tìm ra cách bỏ phiếu khác hữu hiệu hơn cũng rất sáng tạo, rất tài hoa, bất ngờ. Như cái cách

"bỏ... phiếu vào mặt nhà cầm quyền Hà Nội" của nữ văn sĩ Dương Thu Hương ai bảo là cách bỏ phiếu kém văn hóa nào?

Trên mặt đất này, không có một chỗ nào cho tôi-nhân dân-có quyền sở hữu, tư hữu, có quyền cầm đầu, cầm nền nhang! Tất cả mặt đất mẹ Tổ Quốc cha ông truyền lại cho chúng tôi chúng nó cướp hết sạch rồi; chúng nó biến đất nước thành tài sản riêng để có thể cầm cổ cho Tàu, cho Nhật. Chúng nó gửi Đền Hùng, Vịnh Hạ Long, sông Hồng, Đại Nội Huế, sông Cửu Long vào kết sắt ngân hàng Thụy sĩ với đỉnh danh lửa đao rằng: Đất đai là sở hữu toàn dân! Lại hỏi: Toàn dân là thằng nào? Thưa toàn dân là không có thằng dân nào có một tí quyền nào trên đất đai cha ông của Tổ Quốc, của ông bà truyền lại; Toàn dân chính là mấy thằng trong Bộ Chính Trị, Trung Ương đảng cộng sản chứ còn thằng chó nào nữa! Chúng nó cướp sạch sành sanh mọi quyền làm người của nhân dân Việt Nam. Một que nhang, một cộng cổ, một con dế cũng còn có quyền sở hữu đất đai; nhưng con người trong chế độ cộng sản phần đầu mỗi chẳng thể hóa thành que nhang, thành cộng cổ, thành con dế được, than ôi!

Xóa bỏ sở hữu, tư hữu, cũng có nghĩa là xóa bỏ nhân tính, xóa bỏ xuất xứ con vật hàng chục triệu năm đi hai chân trên mặt đất để tiến hóa, để luyện con vượn người thành con người văn minh hôm nay. Đây chính là tội ác chống con người man rợ nhất của cộng sản!

Sau chiến tranh thế giới thứ nhất, ông Hồ Chí Minh đã khá tự do đòi quyền làm người cho dân Đông Dương và Việt Nam ngay giữa thủ đô Paris của đế quốc Pháp. Nước Pháp nổ dịch Việt Nam nhưng chính phủ Pháp vẫn cho ông Nguyễn Ái Quốc ra báo "Người cùng khổ", in cuốn sách "Bản án chế độ thực dân Pháp" để lên án thực dân Pháp, tố cáo chúng nó dịch và bán cùng hóa nhân dân Đông Dương. Nước Pháp mà ông Hồ chống lại quyết liệt bằng báo chí, sách vở vẫn mặc ông bày tỏ quan điểm chống đối và bêu xấu, đã đày nhà nước Đại Pháp bằng mật tình, biểu tình, kiến nghị ở ngay trong lòng nước Pháp, mà Pháp đâu có bắt tù, đâu có ném cứt vào mặt ông Nguyễn Ái Quốc như dân miền Nam lại dùng đôi chân làm lá phiếu để chạy xuống biển thả bì cá mập ăn thịt còn hơn ở lại với Bác Hồ! Nhân dân bị đảng cấm tự do bỏ phiếu bằng tay, bằng chân thì họ lại tìm ra cách bỏ phiếu khác hữu hiệu hơn cũng rất sáng tạo, rất tài hoa, bất ngờ. Như cái cách

Tiếp trang D22

BÁC SĨ PHAN QUỐC QUANG, M.D.
CHUYÊN KHOA TRỊ BỆNH TIÊU HÓA VÀ GAN
 12665 Garden Grove Blvd., Suite 304 (lầu 3), Garden Grove, CA 92843

CHUYÊN ĐIỀU TRỊ

- * THỰC QUẢN: Khó nuốt, Ngén thức ăn, Ợa chua.
- * BAO TỬ: Đầy hơi, Loét bao tử, Chảy máu bao tử, Ăn không tiêu, Ồi mửa.
- * RUỘT: Đau bụng, Tiêu bón, Tiêu chảy, Di căn ra máu, Ung thư và Buồng ruột.
- * TRÍ: Đau nhức hậu môn, Chảy máu hậu môn.
- * GAN: Vàng da, Sạn túi mật và ống dẫn mật, Sưng gan, Chai gan
- * LÁ LẠCH: Đau bụng cấp tính.

(714) 537-5302

GIỜ LÀM VIỆC:
 Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6 PM
 Thứ Tư: 9 AM - 1 PM

PHẦN Y TẾ VÀ BẢO HIỂM

PHẦN Y TẾ: U.S. GIẢI PHÁP Y TẾ
PHẦN BẢO HIỂM: U.S. GIẢI PHÁP BẢO HIỂM

NEW KITCHEN STORE
Kitchen & Bath Cabinets
Granite Countertops

SALE From \$32 per sqft Install

Chúng tôi có chuyên viên plumbing, điện, gas

GRAND OPENING
 Special completed: 10'x10' kitchen cabinet plus granite counter top **\$3,999**

Granite Slabs from \$10.99 per sqft.

We sell, service and professionally install all materials needed to remodel your kitchen & bathrooms.

- * Ceramic Tile
- * Granite
- * Porcelain
- * Laminate
- * Custom Cabinet
- * Vanities
- * Range Hoods

9445 Heil Avenue, Fountain Valley, CA 92708
 (Corner of Heil & Bushard)
Cell: 714-906-3189

25% Off
 the cost of 20sqft of kitchen, base & overhead cabinet with this flyer

Nữ Bác Sĩ
NGUYỄN THANH THÙY, M.D.

- Tốt Nghiệp Y Khoa Hoa Kỳ tại Đại Học USC
- Tốt Nghiệp Nội Khoa Tại LAC-USC Medical Center
- Tốt Nghiệp Nhi Khoa Tại LAC-USC Medical Center Board Certified

CHUYÊN TRỊ:
Bệnh trẻ em và người lớn

Nếu quý vị muốn có một Bác Sĩ tận tâm, kính mến người già, thương yêu trẻ em. Xin hãy chọn Bác Sĩ Nguyễn Thanh Thùy làm Bác Sĩ Gia Đình.

Tel: 714-775-1628
9550 Bolsa Ave # 101 Westminster, CA 92683

Nhận Medical, Medicare, Bảo Hiểm, MSI

ABC BAGUETTE

BÁNH MÌ • CROISSANT
SINH TỐ • CÀ PHÊ
FOOD TO GO

ĐẶC BIỆT:
CÀ PHÊ & TRÀ THÁI \$1.00

13672 GOLDENWEST ST., UNIT A, WESTMINSTER, CA 92683
Bus. 714-894-4444
Fax: 714-894-4405
 Mon - Fri: 5:30 AM - 8:00 PM • Sat: 7:00 AM - 8:00 PM

NHÀ SĨ THÍCH RỬA RĂNG
VINH H. PHAM, DDS, Inc.
 General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants

CHỤP + KHÁM + CLEAN = \$20 Nếu ít đá với

- Chính răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm. (Bắt đầu từ 6 tuổi)
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới bấm chặt, để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng, tẩy gần máu, veneer, trám trắng thẩm mỹ
- Bọc răng bằng sứ không có viền đen của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm, cấy răng hoặc làm cầu
- Trị bệnh nướu

Tel: 714. 979-0105
 Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
 Sat: 9am - 4pm • Sun: theo hẹn

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708

Commercial Property For Sale In Victorville
One Of The Fastest Growing Cities In California

15457 Village Dr., Victorville, CA 92394
Priced At: \$2,300,000

- Free Standing 25,050 Sq. Ft. Commercial Building
- 1.20 Acre Lot
- Right off of the Mojave Exit
- Visible from the 15 Freeway
- Currently rented to LA-Z-Boy Furniture Galleries
- Only \$90 Per Sq. Ft.
- Owner might carry some
- R.E. Agent welcome

For more information, please call:
 Anthony Phan, R.E. Broker (714) 713-1485, or
 Loc Phan, R.E. Agent (619) 277-7426
 9191 Bolsa Ave., #209 Westminster CA 92683

WORLD REALTY *Yen Price - Rising To Meet All Your Real Estate Needs*

**SELLING / BUYING RESIDENTIAL REAL ESTATE
FINANCE / REFINANCE / CASH - OUT**

For Home Buyers:

- Free Home Buyer Guide - 45 pages full of information, tips, and worksheets to help you buy the house of your dreams.

For Home Sellers:

- Free Comparable Market Analysis to help you determine the fair market value of your home.
- Free Virtual Tour of your home with listing (view sample at www.yenprice.com)

Finance / Refinance:

- Free loan pre-approval
- Many loan programs to suite your special situation

Call Yen Price today to take advantage of these special offers:
(714) 478-2165 www.yenprice.com

GR LAUNDRY BROKERS
Brokerage . Equipment . Financing
17100 Pioneer Blvd., Suite 231, Artesia, CA 90701
Office (562) 865-0508 * Fax (562) 865-5658
California #1 Coin Laundry Specialist

Khi cần mua hoặc bán coin laundry in Southern California xin quý vị hãy gọi cho Hoa Nguyễn. Với 12 năm kinh nghiệm, Hoa Nguyễn sẽ trực tiếp lo cho quý vị mọi thủ tục để hoàn tất việc mua bán tiệm rất chu đáo và nhanh chóng. Có giá đặc biệt cho cộng đồng người Việt nếu muốn mở Coin Laundry với hiệu máy Commercial Dexter.

Vui lòng gọi cho Hoa Nguyễn (714) 720-4556 Cell

TRUNG TÂM Y TẾ PHƯỚC LỘC THỌ
BÁC SĨ
LÊ PHƯỚC LỘC
(RICHARD LE, M.D.)
10256 Westminister Ave. Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Phố 54, đối diện Bò 7 môn Ảnh Hống)
Tel. (714) 590-2019 • (714) 590-2037

**Y KHOA TỔNG QUÁT & NHI KHOA
PRIMARY CARE & PEDIATRICS**

GIỜ KHÁM BỆNH:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 10AM-6PM
Thứ Bảy: 10AM-3PM
Nghỉ Thứ Năm và Chủ Nhật

- American Board of Pediatrics
- Hội viên Y sĩ đoàn Hoa Kỳ từ 1985
- Tốt nghiệp Michael Reese Hospital / Chicago
- Hành nghề tại New Orleans từ 1984-1985
- Nguyên nội trú Tulane Med. Center / New Orleans
- Nguyên trưởng trú White Mem. Med Center / LA
- Đã hành nghề trên 18 năm tại Van Nuys, Los Angeles từ năm 1987 cho đến nay.

CHUYÊN TRỊ:

- Các bệnh trẻ em: liên quan đến tăng trưởng, tiêu hóa, hô hấp, tim mạch, xương khớp, biến dưỡng, nội tiết, thận gan, thiếu máu.
- Các bệnh người lớn: Đau đầu, đau khớp, đau ngực, phong thấp, ho suyễn, táo bón, và các bệnh người già cao huyết áp, đau lưng, nhức khớp, ù tai, ăn khó tiêu, mất ngủ v.v...
- Các bệnh phụ khoa: kinh nguyệt không đều, ngưng thai, thử thai, khám thai, v.v...
- Các bệnh thanh thiếu niên: mụn, bệnh ngoài da, hoa liễu.

ĐẶC BIỆT:

- Khám định kỳ trẻ em sơ sinh
- Chích ngừa và khám nhập học
- Khám sức khỏe định kỳ theo CHDP
- Nhận làm bác sĩ gia đình

**NHẬN MEDICAL-MEDICARE-BẢO HIỂM-VISA & MASTERCARD
CÓ GIÁ ĐẶC BIỆT CHO BỆNH NHÂN TRẢ TIỀN MẶT
VÀ LOW-INCOME**

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - DỤNG CỤ Y TẾ TỐI TÂN

TRẢ HOÀI KHÔNG DỨT NỢ CREDIT CARDS

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT, L.L.C.
**Giúp quý vị giảm nợ từ 40 đến 60%
GET OUT OF DEBT NOW !!!**

Chúng tôi sẽ giúp quý vị

- Phải khai phá sản
- Phải trả góp
- Bị chủ nợ quấy rầy
- Bị trung gian đòi nợ gọi mỗi ngày
- Phải trả tiền lãi, tiền phạt

PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
12912 Brookhurst St. # 420, Garden Grove, CA 92840
(714) 539-0200 1-877-539-4300
www.debtcontroller.com

**TỔ HỢP LUẬT SƯ
GARCIA & PHAN**
A PROFESSIONAL LAW CORPORATION
16371 Gothard St. # B Huntington Beach, CA 92647
www.garciaphan.com
Tel: (714) 848-1072 * Fax: (714) 848-4344

CHUYÊN VỀ ĐỊA ỐC

- Nhận làm thủ tục chuyển nhượng nhà cửa, tranh tụng quyền sở hữu nhà đất trước tòa án.
- Các Luật Sư kinh nghiệm sẽ tích cực bênh vực và bảo vệ quyền lợi tối đa cho thân chủ trong việc tranh chấp bất động sản.

REAL ESTATE LITIGATION

THAM DỰ BUỔI THUYẾT TRÌNH MIỄN PHÍ
ĐỀ TÀI: MUA ĐẤT VÀ MƯỢN NỢ XÂY NHÀ

- Bạn có ý định mua một lô đất để xây căn nhà lý tưởng hoặc phá nhà hư cũ để xây mới nhưng không biết thủ tục như thế nào? Cách mượn nợ mua đất ra sao? Hoặc bạn đã làm chủ một lô đất và muốn biết nhà băng có thể cho mượn được bao nhiêu?
- Chương trình mượn nợ xây nhà khác với nợ mua nhà ra sao? Có những chương trình nào có thể phù hợp với khả năng tài chính của bạn ví dụ như không cần chứng minh tiền lương hoặc tín dụng không được tốt lắm.
- Trước khi gặp nhà băng để thảo luận về việc mượn nợ, bạn cần biết chuẩn bị những chứng từ gì hoặc hoàn tất những thủ tục nào ví dụ như làm xong bản vẽ, đơn xin xây nhà được chấp thuận.... Công trình xây cất tốn kém là bao nhiêu, Vật liệu loại nào.....
- Công ty xây cất của bạn cần phải trải qua những thủ tục gì để được nhà băng chấp thuận cho xây.
- Quá trình nhà băng cho mượn tiền ra sao? Có bao nhiêu giai đoạn. Mọi giai đoạn cần sự hợp tác của bạn hoặc công ty xây dựng ra sao?
- Thủ tục chia đất (subdivision) ra sao? Gồm có những giai đoạn nào? Bạn có biết nếu một mảnh đất được chia ra từ 5 lô trở lên, Ngoài sự chấp thuận của thành phố, mà còn phải có sự chấp thuận của department of Real Estate.
- Những điều gì bạn cần phải biết trước khi mượn công ty xây cất. Bản báo cáo này được sáng tác bởi Tiểu bang California. Nếu bạn muốn một bản copy, xin hãy vào www.cslb.ca.gov.

Để được giải đáp những vấn đề nêu trên, xin hãy đến tham dự buổi Hội Thảo Hoàn Toàn Miễn Phí do Công ty IMAX MORTGAGE tổ chức:

Địa Điểm: Trường Địa Ốc
15751 Brookhurst Street #230, Westminster, CA 92683
(giữa McFadden và Edinger, khu Little Saigon Radio)
Thứ Bảy 17 tháng 12 năm 2005
Giờ: Từ 2:00 giờ trưa đến 4:30 giờ trưa
Liên lạc: ERIC TRAN, 714-775-4659

BENJAMIN Photo & Video Studio
7671 WESTMINSTER BLVD. WESTMINSTER, CA. 92683
BUS. (714) 899-5818 CELL (714) 323-3002

Benjamin's Journal

Family, Friends, Wedding, Baby, Graduation, Birthday, Anniversary, etc.

TRUNG TÂM CHUYÊN KHOA TIM MẠCH
15623 Brookhurst St., Westminster, CA 92683
Tel: (714) 531-9555 * Fax: (714) 210-1477
Bác Sĩ JAMES VIỆT TRẦN, M.D.

Bác Sĩ James Việt Trần hiện đang cộng tác với các bệnh viện:

- Fountain Valley Regional Hospital Center
- Long Beach Memorial Medical
- Orange Coast Memorial Medical Center
- Garden Grove Hospital and Medical Center
- Huntington Beach Hospital
- Los Alamitos Hospital and Medical Center

CHUYÊN TRỊ:

- Huyết áp cao * Cholesterol cao
- Bệnh van tim * Nghẽn mạch máu tim
- Tim yếu, tim lớn, tim đập không đều
- Bệnh tim bẩm sinh
- Ảnh hưởng của bệnh tiểu đường

TÌM NGUYÊN NHÂN:

- Khó thở, hồi hộp, chóng mặt * Tức ngực, đau ngực
- Tim đập quá mau, quá chậm * Bàn chân phù thũng
- Đau nhức chân khi đi bộ

PHÒNG NGỪA:

- Kích tim (Heart Attack)
- Giám nghiệm năng lực tim mạch để ngừa bệnh

**Phòng Mạch mới
Máy móc mới tinh vi
Tận tâm phục vụ
sức khỏe đồng hương.**

Phòng mạch mở cửa từ Thứ Hai tới Thứ Bảy
Xin gọi để lấy hẹn
Tel: (714) 531-9555

LEXUS OF GLENDALE
LEXUS MỘT DEALER BÁN XE LEXUS LỚN NHẤT TẠI THÀNH PHỐ GLENDALE

LEXUS OF GLENDALE
LEASE hoặc MUA
Xe cũ và mới đã về tại hãg.
Điện Thoại:
1-800-640-5769

- Có giá đặc biệt cho đồng hương Việt Nam
- Chúng tôi luôn luôn lấy chữ tín hàng đầu để phục vụ Đồng Hương
- Tại đây có nhân viên Việt Nam Sonny Yuen, Frank Vuong tận tình giúp đỡ với phân lời rõ nhất (nếu credit được chấp thuận)
- Có nhiều xe nhiều kiểu đủ màu để quý khách lựa chọn
- Bảo đảm quý vị được hưởng giá thấp nhất,

Xin liên lạc trực tiếp với Sonny Yuen, Frank Vuong

Sonny Yuen 818-535-3122
Frank Vuong 818-535-3024

Địa chỉ: 1221 S. Brand Blvd, Glendale, CA 91204

2006 IS 250-350
2006 RX 330
2006 GX 470
2006 ES 330
2006 GS 300-430

"Nhân quyền" kiểu Cộng Sản Việt Nam: "Mày không yêu tao, tao giết!"

Tiếp trang D20

Dương, Tiêu Dao Bảo Cự và mấy chục ông bà khác chỉ dùng phương pháp hòa bình đòi đảng cộng sản Việt Nam trả lại cho nhân dân ta những quyền làm người mà ông Hồ Chí Minh thể thốt giữa Ba Đình ngày 2-9-1945, mà sao đảng cộng sản lại bắt tù các vị trên, còn toàn giới trẻ mèo bôi tro trát... nghị quyết lên mặt họ nữa, giống như mấy ngày vừa qua, đảng ném mìn tấn công tư tưởng Hồ Chí Minh vào mặt ông Hoàng Minh Chính vậy? Thì ra, đảng cộng sản còn tồi tệ hơn thực dân Pháp rất nhiều!

Cả nước Việt Nam với 25 triệu người vừa bước ra từ đêm trường 80 năm nô lệ thực dân Pháp, bước ra từ nạn đói Ất Dậu với 2 triệu người chết đói, phát khóc lên vì sung sướng, hoan nghênh chính phủ đa nguyên đa đảng được toàn dân bầu ra năm 1946. Nhân dân nhìn qua báo chí thấy ông Hồ cộng sản ôm hôn các ông lãnh tụ các đảng phái Quốc Dân Đảng, Đại Việt... là các ông Nguyễn Hải Thần, Nguyễn Tường Tam, Vũ Hồng Khanh, Trần Trung Dung, Đặng Văn Sung... còn thăm thiết hơn anh em ruột thịt. Lại có cả một vị nhà nho không đảng phái là cụ Huỳnh Thúc Kháng cũng được mời từ Trung kỳ ra để làm tới chức Phó Chủ tịch nước; thì đúng là cái chính phủ này của dân, do dân bầu ra, vì dân phục vụ thật rồi, làm gì có chuyện nhà nước, chính phủ ở trong tay một đảng như bọn xấu vu cáo trên báo chí! Ông Hồ còn nói trong quốc hội rằng, tôi xin thế với anh em Việt Quốc, Việt Cách và chư vị yền trí, đảng cộng sản Đông Dương đã tự giải tán rồi, ai về nhà nấy rồi, không còn lo họa cộng sản nữa nhá, sướng chưa?

Thế thì mấy trăm, mấy nghìn chư vị cộng sản ấy đi đâu? Ông Hồ cả cười, bảo họ vào thư viện để lập "Hội nghiên cứu chủ nghĩa Mác" tất tẩn tất rồi, chẳng còn bóng ma cộng sản nữa, sướng thế! Các ông cộng sản gộc trong chính phủ như Phạm Văn Đồng, Võ Nguyên Giáp, Đặng Thai Mai nói gần nói xa rằng họ là người quốc gia cả rồi, còn thể bối chúng tôi nói đối quý vị thì sẽ bằng con kiến, không tin các vị nhìn vào bàn làm việc của chúng tôi mà xem, toàn có sách của Lương Khải Siêu, Tôn Trung Sơn, Tưởng Giới Thạch với các nhà khai sáng Pháp không à! Các lãnh tụ Việt Quốc Việt Cách nói vậy cũng chưa thể tin hẳn vào lòng thành thật của ông Hồ, vẫn rón rén ngó trước trông sau đề chừng mấy ông cộng sản. Nhưng khi họ thấy ông Hồ trong đại cổ vấn Vinh Thụy là vị vua vừa mất ngai vàng như thượng khách. Lúc nào cũng thấy cụ chủ tịch và ông cố vấn cuốn lấy nhau, ngồi ăn chung với nhau, tiếng táp tiếng ta nói cười mệc xà lù sang sảng. Lại thấy cụ chủ tịch trong đại cổ vấn đại thần, thượng thư, tổng đốc của vua xưa là các vị Bùi Bằng Đoàn, Phan Kế Toại, Vi Văn Định, Hồ Đắc Diệm... quý hóa quá đi, chân tình cảm khái quá đi. Thậm chí có cụ Khâm sai đại thần vừa bắt tay cụ chủ tịch vừa khóc vì ân sủng cụ chủ tịch ban cho nhiều quá, được trọng vọng còn hơn vua Bảo Đại đối với mình xưa. Thế là mấy cụ Việt Quốc, Việt Cách bảo nhau: Cụ Hồ chơi được, thật chứ không có giả đâu "toa"! Nay "moa" thấy cụ chủ tịch khóc sung cả mắt vì thương tiếc hai quan thượng thư là Phạm Quỳnh và Ngô Đình Khôi vừa bị Việt Minh Huế giết lăm. Nay, nếu cụ chủ

tịch không ra tay cứu, thương thư Ngô Đình Diệm đã bị Việt Minh Phan Thiết giết chết từ tám hoành rồi nhá!

Giữa lúc các vị lãnh tụ Việt Quốc, Việt Cách thật lòng tin vào việc cụ Hồ bỏ đảng cộng sản đi với quốc gia dân tộc rồi, đa nguyên đa đảng là nguyên lý đoàn kết dân tộc rồi, thì cộng sản dựa vào việc quân Tàu Tưởng rút ra để quân Pháp vào thay thế giải giáp quân Nhật ở Bắc kỳ, liền động thủ quyết tiêu diệt bằng hết các phe phái khác để độc quyền lãnh đạo chính phủ. Cố vấn Vinh Thụy nghe nói cộng sản phá bỏ quốc hội đa nguyên, nắm ý tại Hồng Kông tìm cách trốn. Phó chủ tịch nước Nguyễn Hải Thần, các bộ trưởng Nguyễn Tường Tam, Vũ Hồng Khanh... may mà trốn thoát sang Trung quốc... Lãnh tụ Đại Việt Trương Tử Anh chưa kịp chuẩn đã bị Việt Minh xin tí huyết! Mấy ông quốc gia ngáy thơ chạy sang Tàu mới ngồi tiếc đứt ruột; rằng cò đến tay không phát, lại nhờ Hồ Phát, rằng người quốc gia chúng ta lúc ấy có trong tay cả chục vạn quân của tướng Lư Hán, lại không quyết tâm giết quách Hồ Chí Minh thì giờ đâu còn đại họa! Khi ấy ông Hồ như cá nằm trên thớt quốc gia, chỉ cần khai đao là ông đi đứt! "Thịt" ông Hồ lúc đó với các ông Việt quốc, Việt cách còn dễ hơn thò tay lấy quần cò mạt chược!

Chính bằng hành vi giết sạch các đảng phái không cộng sản năm 1946, Hồ Chí Minh và đảng cộng sản đã lần đầu tiên phá vỡ tinh thần đại đoàn kết quốc gia, cũng là trực tiếp giết chết tinh thần nhân văn của cuộc Cách mạng tháng Tám, bằng khẩu hiệu: "Mày (phe quốc gia, tức nhân dân) không yêu tao, tao giết!"

(Xem tiếp phần thứ hai
kỳ sau)
Hà Nội ngày 9-12-2005
LÊ NHÂN

CÔNG TY PHÁT HÀNH NGƯỜI VIỆT



14782 MORAN STREET WESTMINSTER
CA 92683-5599 • Tel: (714) 891-5173

Kể từ ngày 1 Tháng 7, 2002,
Công Ty Phát Hành NGƯỜI VIỆT
sẽ phụ trách việc phát hành
Nhật Báo NGƯỜI VIỆT

Quý vị độc giả ở xa
muốn mua báo NGƯỜI VIỆT
gửi qua bưu điện

Quý vị độc giả ở gần khu vực Little Saigon
muốn mua báo NGƯỜI VIỆT giao tận nhà

Quý vị thân chủ quảng cáo
muốn nhận báo NGƯỜI VIỆT tại văn phòng
Và mọi thắc mắc, ý kiến
về việc phát hành báo NGƯỜI VIỆT

Xin liên lạc với

CÔNG TY PHÁT HÀNH NGƯỜI VIỆT

Tại số 714-891-5173

Địa chỉ: 14782 Moran St.,

Westminster, CA 92683

Địa chỉ E-mail: phathanh@nguoi-viet.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ DAT HUY PHAN & ASSOCIATES

LUẬT SƯ
PHAN HUY ĐẠT
ATTORNEY AT LAW

- J.D. (Cum Laude) Western State University;
M.A. San Diego State University
- Hội Viên Luật Sư Đoàn California (California Bar);
American Bar Association
- Giáo sư, Orange Coast College, Costa Mesa.

Với sự cộng tác của một số Luật Sư Hoa Kỳ
kinh nghiệm nhiều ngành chuyên môn

Giám Đốc Điều Hành

ĐINH ĐĂNG HOÀNG
Cell: (714) 336-8358

10061 Talbert, Suite # 325 (lầu 3), Fountain Valley, CA 92708
(Góc Brookhurst và Talbert - ngay bằng Century 21 Beachside Blvd)

Tel: (714) 965-8278 / Fax: 965-8280

A MAGNOLIA	WESTMINSTER	BROOKHURST	EUCALYPTUS
	BOLSA		
	WARNER		
	TALBERT		

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6:30 PM
Thứ Bảy & Chủ Nhật: Theo hẹn

GRAPHIC PRINTING

NHẬN IN:

- TẬP THƠ - KINH
- ĐẶC SAN - SÁCH
- THỰC ĐƠN & BÌA
- MEDICAL FORM
- FLYER - INVOICE
- BUSINESS CARD
- NOTE PAD - MENU

LỊCH
QUẢNG CÁO CHO THƯƠNG MẠI
trên 500 mẫu lịch

**ĐẶC BIỆT
THIỆP CƯỚI**

...Nhiều kiểu mẫu
...Nhiều màu mực
...Nhiều chọn lựa

FULL COLOR:

- *BUS. CARDS*
- *POSTER*
- *BROCHURE*
- *POSTCARD*

714.677.0411
14884 DILLOW ST., WESTMINSTER, CA 92683
WWW.ILGRAPHICPRINTING.COM

GRAPHIC PRINTING

Design:

- POSTER
- BROCHURE
- CALENDAR
- BANNER
- LIGHT BOX

**ĐỘC QUYỀN
BAN & CUNG CẤP SUPPLIES
CHO MÁY
HI-TECH FLAT BED
FULL COLOR DESIGN JET**

SPECIALIZE PRINT:

- CANVAS - WOOD
- FORMICA - GLASS
- WOOD - DOORS
- MARBLE - TITLE
- CARTON - FOAM BOARD
- BACK LIT - ALUMINUM

714.677.0411
14884 DILLOW ST., WESTMINSTER, CA 92683
WWW.ILGRAPHICPRINTING.COM

Quà tặng ý nghĩa nhất năm nay



- Muốn biết Vận hạn năm Bính Tuất, từng tuổi, từ 18 đến 70, nam nữ coi riêng
 - Lịch từng ngày, giờ tốt, giờ xấu, nên cũ, nên làm: Khai trương, cưới hỏi, động thổ, đi xa, xuất hành...
 - Sao hạn và cách cúng sao hạn.
 - So tuổi vợ chồng
 - Địa lý Phong thủy, tướng pháp, và nhiều điều tử vi lý số hữu ích quanh năm
- Mua ngay:

Lịch Sách Tử Vi Người Việt 2006 - Bính Tuất

TỬ VI NHÂN QUANG biên soạn

Giá bán lẻ: **\$20.00**

Bán tại báo NGƯỜI VIỆT và tất cả các tiệm sách trên toàn quốc



Đánh bài hào hứng hơn... và nhiều hơn cả những gì Vegas thường đem lại, tại Harrah's Las Vegas!

Đón nhận nhiều hơn những gì quý vị trông chờ ở Vegas!

Hãy sẵn sàng đón nhận sự rộn ràng, hào hứng khi đánh bài trong điều kiện tốt nhất. Và khám phá những tiện nghi đặc biệt giúp quý vị vui nghỉ tại khách sạn thoải mái và thú vị hơn.

Vui Thú Đánh Bài: Với 1,460 máy đánh bài và 78 bàn đánh bài, sự vui nhộn sẽ không bao giờ ngừng! Đánh bài Pai Gow Tiles, bài Xi Tố Pai Gow, bài Baccarat, Mini Baccarat, hay bài Xi Tố tại các phòng đánh bài Xi Tố mới tân tiến nhất.

Những Dịch Vụ Hạng Nhất: Các hướng dẫn viên Á Châu ăn cần có mặt tại đây vì một lý do: đem lại cho chuyến viếng thăm của quý vị một kỳ niệm đẹp. Các Hướng Dẫn Viên người Việt luôn túc trực sẵn sàng phục vụ khi quý vị cần đến để giúp cho quý vị cảm thấy ấm cúng như đang ở nhà.

Ăn Uống Cao Lương: Hãy ăn thử các món ăn thuần túy Trung Hoa tại nhà hàng Ming's Table, ăn Buffet thả dạn tại nhà hàng Andreotti's, hay ăn mừng thăng lớn với buổi ăn chiều bốn món tại nhà hàng Range Steakhouse.

Ở Khách Sạn Tốt Nhất: Nghỉ ngơi cuối tuần tại một phòng thật tiện nghi hay tại dãy phòng hạng sang nhìn xuống đại lộ chính "the Strip". Chiều dài chính mình bằng cách xuống hồ tắm xả hơi, hay viếng thăm khu spa của chúng tôi.

Để biết thêm chi tiết xin gọi: **1 888 895-9578**



**CHƯƠNG TRÌNH TẶNG THƯỞNG SÒNG BÀI
HAY NHẤT CHƯA TỪNG CÓ!**

♦ Tặng Thường Total Rewards rất Độc Đáo!

Chương Trình Tặng Thường Total Rewards rất độc đáo! Ghi danh ngay tại Harrah's Las Vegas và quý vị có thể tích lũy và lãnh điểm thưởng tại trên 20 sòng bài khắp các vùng!

♠ Chia Khóa Dẫn Đến Tặng Thường Tuyệt Vời

Là hội viên, quý vị sẽ tận hưởng rất nhiều lợi điểm như giá phòng ưu tiên và giảm giá tại một số tiệm tạp hóa nhất định. Nhận lãnh các tặng thưởng ngay tại chỗ tại các tiệm bán quà tặng, khi ghé thăm các Spa, hay khi ăn uống ngon lành. Hay tích lũy dần thêm điểm thưởng để đổi những tặng thưởng sang trọng như một chuyến nghỉ mát, một chuyến du thuyền hay ngay cả một chiếc xe hơi sang trọng!

♥ Xem Điểm Thưởng Tích Lũy Thật Nhanh Chóng

Luôn mang theo bên mình thẻ tặng thưởng Total Rewards! Đút thẻ vào máy đánh bài, hay đưa cho người chia bài tại bàn đánh bài. Quý vị có thể tích lũy điểm thưởng mỗi phút giây chơi bài!

♣ Ghi danh tại Trung Tâm Tặng Thường Total Rewards Center

Ghé thăm Trung Tâm Tặng Thường Harrah's Total Rewards Center và bắt đầu tích lũy điểm thưởng cùng ngày! Hay gọi 1 800 392-9002 hỏi để được chuyển vào Total Reward Center hay ghé vào www.harrah.com/total_rewards để biết thêm chi tiết.

**THÊM NHIỀU Tặng Thường...
THÊM NHIỀU Chọn Lựa...
THÊM NHIỀU Hào Hứng!**



**LAS VEGAS
CASINO & HOTEL**

